



# 16ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ 16th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21ου ΑΙΩΝΑ / IMAGES OF THE 21st CENTURY

14-23 ΜΑΡΤΙΟΥ / 14-23 MARCH 2014

## Διοργάνωση / Organized by



ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC  
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού  
Ministry of Culture and Sports



ΜΕΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ  
WITH THE SUPPORT OF



ΕΠΙΣΗΜΟΣ ΧΟΡΗΓΟΣ / ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ  
OFFICIAL SPONSOR / MEDIA SPONSOR



Ευρωπαϊκή Ένωση  
Ευρωπαϊκό Ταμείο  
Περιφερειακής Ανάπτυξης

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑΣ  
Ενθάρμηση  
Διοικηριστική  
Αρχή



Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΧΟΡΗΓΟΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ ΚΟΙΝΟΥ  
AUDIENCE AWARDS SPONSOR



## ΥΠΟΣΤΗΡΙΚΤΕΣ / SUPPORTERS



A STAR ALLIANCE MEMBER

ΧΟΡΗΓΟΣ ΑΕΡΟΜΕΤΑΦΟΡΩΝ  
AIRTRAVELLING SPONSOR



## ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / MEDIA SPONSORS





create with us

Your one **POST PRODUCTION** stop



**GRADE | ACQUIRE | EDIT | FINISH | MASTER**  
with us

Since our kick-start in 2007, throughout those six years we became involved with a lot of projects. That experience, along with a team of trusty collaborators and with the support of a constantly upgraded advanced equipment we can provide you with the opportunity to visualize your work.

6, Ifikratous str., Athens, Atika, 116 34, Greece | 210 75 61 050 | [info@authorwave.com](mailto:info@authorwave.com)

[www.authorwave.com](http://www.authorwave.com)

Όταν βραβεύεται μια ελληνική εταιρεία,  
βραβεύεται ολόκληρη η Ελλάδα.



**ΑΕΓΕΑΝ.**  
Καλύτερη Περιφερειακή Αεροπορική Εταιρεία της Ευρώπης  
για τρίτη συνεχόμενη χρονιά.



Best Regional Airline  
Europe 2009



Best Regional Airline  
Europe 2011



Best Regional Airline  
Europe 2012



Best Regional Airline  
Europe 2013

A STAR ALLIANCE MEMBER



**AEGEAN**



55th THESSALONIKI  
INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL

31.10.-09.11

**2014**

Festival Director: **Dimitri Eipides**

**Deadline for Festival Submissions:**

July 21st 2014

[program@filmfestival.gr](mailto:program@filmfestival.gr)

**THESSALONIKI AGORA INDUSTRY**

[sarri@filmfestival.gr](mailto:sarri@filmfestival.gr) or [vergou@filmfestival.gr](mailto:vergou@filmfestival.gr)

**Agora Film Market** 01-08.11.2014

deadline for submissions: 15.09.2014

**Agora Works in Progress:** 06.11.2014

deadline for submissions: 15.09.2014

**Crossroads Co-production Forum:**

05-08.11.2014

deadline for submissions: 31.07.2014

# 55th THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

[www.filmfestival.gr](http://www.filmfestival.gr)

Bringing the  
best new  
documentaries  
from Germany  
to the world...



german  
●●● films



Τον Μάρτιο στο TV5MONDE

VOIR LA MER – 23 Μαρτίου στις 20:59

**TV5MONDE**



NOVA

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ

[www.tv5monde.com](http://www.tv5monde.com)



# TAKE A CLOSER LOOK



**ΣΤΕΓΗ**  
ΓΡΑΜΜΑΤΩΝ  
& ΤΕΧΝΩΝ  
ΙΔΡΥΜΑ ΘΡΑΣΗ

**SGT.GR**

30

ΧΡΟΝΙΑ  
ΙΑΝΟΣ  
ΑΛΥΣΙΔΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΙΑΝΟΣ ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΑ  
ΙΑΝΟΣ ΒΑΖΑΡ  
ΙΑΝΟΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ  
ΙΑΝΟΣ ΧΩΡΟΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ  
ΙΑΝΟΣ ΑΙΘΟΥΣΑ ΤΕΧΝΗΣ  
ΙΑΝΟΣ CAFE  
ΙΑΝΟΣ ARTSHOP  
ΙΑΝΟΣ ΜΟΥΣΙΚΑ CD  
ΙΑΝΟΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ  
ΙΑΝΟΣ CLUB  
ΙΑΝΟΣ GR  
ΙΑΝΟΣ RADIO

ΙΑΝΟΣ  
ΑΛΥΣΙΔΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ  
Αριστοτέλους 7, 546 24 | Τ 210 277 204  
ΙΑΝΟΣ ΒΑΖΑΡ | ΜΑΡΤΙΟΥ | ΧΑΛΑΜΑΡΙΑ | MED COSMOS

ΑΘΗΝΑ  
Σταδίου 24, 105 64 | Τ 210 32 17 97  
ΙΑΝΟΣ ΒΑΖΑΡ | Σταδίου 46  
ΙΑΝΟΣ ΒΑΖΑΡ | Εθν. Αντιστάσεως 55, | Γαλατσίδα  
ΙΑΝΟΣ ARTSHOP | Golden Hall, Α. Κηφισού, 27Α, Νέροκοι | Τ 210 48 10 33





ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL



ΕΙΚΟΝΕΣ ΤΟΥ 21<sup>ΟΥ</sup> ΑΙΩΝΑ  
IMAGES OF THE 21<sup>ST</sup> CENTURY

16<sup>Ο</sup> ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
16<sup>TH</sup> THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

## ThessFest.

Όλες οι ταινίες  
και το πρόγραμμα  
του 16ου Φεστιβάλ  
Ντοκιμαντέρ  
Θεσσαλονίκης.

Μαζί σας,  
όπου κι αν είστε.



powered by:

social  
sensor  
www.socialsensor.eu



ΕΚΕΠΕ  
ΕΘΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΓΙΑ  
ΤΗΝ ΨΗΦΙΑΚΗ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΑ

nklab.itl.gr



ΟΙΝΟΙ  
ΒΟΡΕΙΟΥ  
ΕΛΛΑΔΟΣ



## Οίνοι Βορείου Ελλάδος

Η μεγαλύτερη ένωση οινοπαραγωγών στην Ελλάδα, μιας από τις πιο προνομιούχες και δυναμικές αμπελοαγροτικές περιοχές της χώρας, που εκτείνεται από το Ιόνιο πέλαγος στα δυτικά, ως τον ποταμό Έβρο στα ανατολικά και από τα βόρεια σύνορα της χώρας, έως το φυσικό όριο του Ολύμπου στο νότο.

Οι 36 οινοπαραγωγοί του βορειοελλαδίτικου αμπελώνα σε μία πολυδυναμική συνεργασία με έναν κοινό στόχο: τη δημιουργία οίνων υψηλής ποιότητας με ταυτότητα και χαρακτήρα, που τιμούν τον τόπο καταγωγής τους και ταξιδεύουν σε όλο τον κόσμο.

**Δράσεις της «Οίνοι Βορείου Ελλάδος»:**

- Οινοτουριστικό δίκτυο «Δρόμοι του Κρασιού της Βορείου Ελλάδος» με επισκέψιμα οινοποιεία, παραδοσιακούς ξενώνες και τοπική κουζίνα.
- Διεθνής Διαγωνισμός Οίνου Θεσσαλονίκης, διοργανώνεται κάθε χρόνο με τη συμμετοχή κρασιών από οινοπαραγωγές χώρες που δοκιμάζουν και βαθμολογούν διακεκριμένοι διεθνώς γευστικοί κριτές.
- Εκδηλώσεις γευστικού «Τα Βορθινά» πραγματοποιούνται ετήσια στην Αθήνα, τη Θεσσαλονίκη και άλλες πόλεις της Ελλάδας αλλά και στο εξωτερικό.
- Εκδηλώσεις στα οινοποιεία «Ανοιχτές Πόρτες» κάθε Μοίρο με εορταστικό χαρακτήρα και πολλές εκδηλώσεις για τους επισκέπτες.

Περισσότερα για την «Οίνοι Βορείου Ελλάδος», τους οινοπαραγωγούς-μέλη της, τα προϊόντα και τις δραστηριότητές τους, στις ιστοσελίδες: [www.winesofnorthgreece.gr](http://www.winesofnorthgreece.gr) και [www.wineroads.gr](http://www.wineroads.gr) καθώς και στο [www.facebook.com/winesofnorthgreece](https://www.facebook.com/winesofnorthgreece)

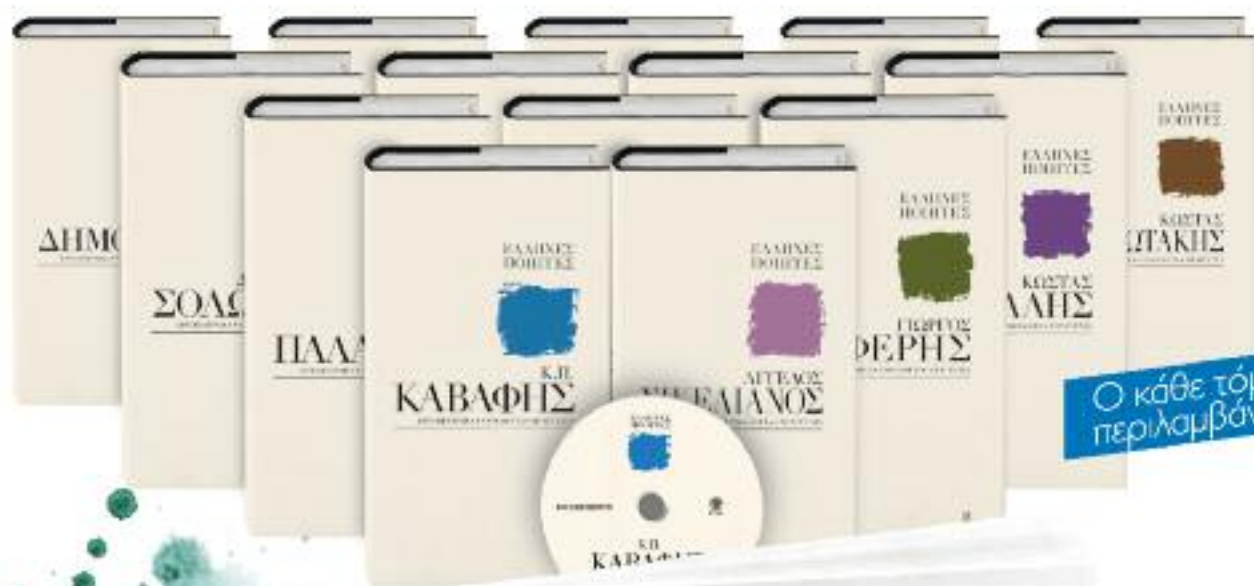
Γιαννιτσών 90, 546 27, Θεσσαλονίκη, Τ. 2310 281.617, 2310 281.632, Φ. 2310 281.619

[www.winesofnorthgreece.gr](http://www.winesofnorthgreece.gr), [www.wineroads.gr](http://www.wineroads.gr), [www.facebook.com/winesofnorthgreece](https://www.facebook.com/winesofnorthgreece), [info@wineroads.gr](mailto:info@wineroads.gr)

Ελλάδα, εσύ που όλα τα λέει  
τ' αθάνατο όνομά σου,  
πηγή, από σέ πάντα αναβρύζει  
κι ο ήρωας κι ο σοφός...

Κωστής Παλαμής

Η δύναμη, ο πλούτος και το μεγαλείο  
της ελληνικής γλώσσας και ψυχής σε μια μοναδική συλλογή!  
Η ζωή και το έργο των μεγαλύτερων Ελλήνων ποιητών  
μαζί με την απαγγελία των πιο χαρακτηριστικών ποιημάτων τους,  
«Ελληνες Ποιητές». Μία συλλογή ανεκτίμητης αξίας από την ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ.



**Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ**

Ημερήσια Πολιτική και Οικονομική Επιτηρησία

[www.kathimerini.gr](http://www.kathimerini.gr)

ΚΑΘΕ ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΗΝ «ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ»



# BISCOTO



Rencontres internationales  
du documentaire de Montréal  
Montreal International  
Documentary Festival



12-23 nov. 2014

Film submissions: March 3 - May 30  
[ridm.qc.ca](http://ridm.qc.ca)



Δημιουργίας Camera Zizanio

14η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής



# 17ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ

17th OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

ΠΥΡΓΟΣ / PYRGOS > 29.11-6.12.2014



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ  
ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ  
---  
ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ  
ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ MEDIA  
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ  
**MEDIA** EUROPE LOVES CINEMA

**εlc**  
elculture.gr

Αρθρογραφία / Πολιτισμική αιζέντα / Ενημέρωση

**εlcmag εlcblog εlcnet** /

ΤΑΙΝΙΕΣ  
ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ  
ΕΝΗΜΕΡΩΣΗ  
ΑΙΘΟΥΣΕΣ

**FLIX.GR**  
100% ΣΙΝΕΜΑ

ιστορίες για να σκεφτόμαστε διαφορετικά

**protagon.gr**

ΜΟΥΣΙΚΗ  
ΘΕΑΤΡΟ  
ΣΙΝΕΜΑ  
ΧΟΡΟΣ  
ΤΕΧΝΕΣ  
ΒΙΒΛΙΟ  
ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΠΑΙΔΙ  
ΘΕΜΑΤΑ  
ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΕΙΣ  
ΑΡΘΡΑ

**culture now.gr**



PURPLE NOON, RENÉ CLÉMENT-1960



BRUTE FORCE, JULES DASSIN-1947



SAMOYED AND TIGEL, INGMAR BERGMAN 1933



BREATHLESS, JEAN-LUC GODARD-1960

**HISTORICAL MEMORY MEETS THE CITY'S CINEPHILE AUDIENCE**  
**Η ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΜΝΗΜΗ ΣΥΝΑΝΤΑ ΤΟ ΦΑΝΑΤΙΚΟ ΣΙΝΕΦΙΛ ΚΟΙΝΟ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ**



MIRACLE IN MILAN, VITTORIO DE SICA 1951



BONNIE AND CLYDE, ARTHUR PENN-1967



**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ - HELLENIC REPUBLIC**

Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού  
Ministry of Culture and Sports

**Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης εποπτεύεται από το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού**  
The Thessaloniki International Film Festival is supported by the Hellenic Ministry of Culture and Sports





ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  
Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού



ΦΕΣΤΙΒΑΛ  
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

# CineΚάρτα*f*

η ΚΑΡΤΑ ΜΕΛΟΥΣ του  
ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

**νέα τιμή, περισσότερα προνόμια!**

Ενημερωθείτε για τις παροχές και τα προνόμια  
της νέας CineΚάρτα*f*

☎ 2310 378 410 • ✉ [cinekartaf@filmfestival.gr](mailto:cinekartaf@filmfestival.gr)

# περιεχόμενα

## table of contents



<b>ΕΠΙΤΕΛΕΙΟ ΦΕΣΤΙΒΑΛ / FESTIVAL STAFF</b> .....	20
<b>ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ / GREETINGS</b> .....	23
<b>ΒΡΑΒΕΙΑ - ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ FIPRESCI / AWARDS - FIPRESCI JURY</b> .....	28
<hr/>	
<b>ΟΨΕΙΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ / VIEWS OF THE WORLD</b> .....	33
<b>ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ / STORIES TO TELL</b> .....	49
<b>Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ / RECORDINGS OF MEMORY</b> .....	91
<b>ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ / PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS</b> .....	105
<b>ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ / HABITAT</b> .....	125
<b>ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ / HUMAN RIGHTS</b> .....	137
<b>ΚΟΙΝΩΝΙΑ / SOCIETY</b> .....	151
<b>ΤΕΧΝΕΣ / ARTS</b> .....	169
<b>ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC</b> .....	177
<b>ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ / GREEK PANORAMA</b> .....	185
<hr/>	
<b>ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ / TRIBUTES</b>	
<b>ΠΙΤΕΡ ΟΥΙΝΤΟΝΙΚ / PETER WINTONICK</b> .....	220
<b>ΝΙΚΟΛΑ ΦΙΛΙΜΠΕΡ / NICOLAS PHILIBERT</b> .....	230
<hr/>	
<b>ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ / DOCS FOR KIDS</b> .....	241
<hr/>	
<b>DOCS IN PROGRESS</b> .....	248
<hr/>	
<b>ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / SIDEBAR EVENTS</b> .....	259
<b>ΕΥΡΕΤΗΡΙΑ / INDEXES</b> .....	265



## Εικόνες του 21ου αιώνα • 16ο ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

Ιδρυτής-Διευθυντής: Δημήτρης Εϊπίδης

Γενικός συντονισμός: Ελένη Ράμμου

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Επιλογή προγράμματος: Δημήτρης Εϊπίδης  
Συνεργάτες:  
Διεθνές πρόγραμμα: Αγγελική Πέτρου (συντονισμός), Θάνος Σταυρόπουλος, Ίλσε Ασεβέδο, Μαρία Παπαδάκη  
Ελληνικό πρόγραμμα: Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Τζωρτίνα Σερπιέρη  
Συντονισμός αφιερωμάτων: Δημήτρης Κερκινός  
Βοηθοί διεθνούς προγράμματος: Γιώργος Κρασσακόπουλος, Έλενα Χρηστοπούλου, Νίνα Βελιγράδη  
Ντοκιμαντέρ για παιδιά: Μπέττυ Σεμακούλα  
Επιμέλεια έκθεσης «Ενρί Τσανάι»: Θάνος Σταυρόπουλος

### ΤΜΗΜΑ ΑΓΟΡΑΣ

Υπεύθυνη: Γιάννα Σαρρή  
Συντονιστές: Αγγελική Βέργου, Λεωνίδα Κωνστανταράκος  
Υπεύθυνος ψηφιοποίησης: Γιώργος Νούνεσης  
Παραγωγή: Παναγιώτης Γκάλιος  
Συντονισμός EDN Pitching Forum: Laurien ten Houten

### ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ

Υπεύθυνη Ελληνικού Τύπου: Δήμητρα Νικολοπούλου  
Υπεύθυνη Ξένου Τύπου: Έλενα Χρηστοπούλου  
Βοηθοί Γραφ. Ελληνικού Τύπου: Τίνα Αντωνάκου, Αλεξάνδρα Κόλια, Μαρία Ναλτσατζιάδου  
Διευθυντής έκδοσης εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Ηλίας Κανέλλης  
Αρχισυντάκτρια εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Δήμητρα Νικολοπούλου  
Συντάκτες εφημερίδας «Πρώτο Πλάνο»: Γκέλυ Μαδεμλή, Έλενα Χρηστοπούλου, Αλεξάνδρα Κόλια, Γιώργος Κρασσακόπουλος, Δημήτρης Κερκινός, Αγγελική Πέτρου, Θάνος Σταυρόπουλος, Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Τζωρτίνα Σερπιέρη, Γιάννα Σαρρή, Αγγελική Βέργου, Μαρία Παπαδάκη  
Φωτογράφος: Βασίλης Βερβερίδης

### ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ

Στέλλα Σταυρινοδάκη (υπεύθυνη), Στέλλα Βλαχομήτρου, Σοφία Τιμπλαλέξη  
Υπεύθυνος κίνησης: Λευτέρης Καζαντζίδης  
Πρακτορεία ταξιδιών: G.S. Travel SA

### ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ & ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

Μεταφράσεις ταινιών-Υποτιτλισμός: Νεανικό Πλάνο Subtitles  
Διερμηνεία: Μαρίνα Διάφα & συνεργάτες

### ΚΙΝΗΣΗ ΤΑΙΝΙΩΝ

Ίλσε Ασεβέδο (υπεύθυνη), Ανδρέας Θωμόπουλος, Ηρακλής Καστρινάκης  
Μεταφορά-Εκτελωνισμός: DHL, TNT

### ΔΙΟΙΚΗΣΗ

Υπεύθυνος γραφείου Θεσσαλονίκης: Νότης Φόρσος  
Τμήμα ανθρώπινου δυναμικού: Μαριάνθη Τζιώλα  
Σύμβουλοι ευρωπαϊκών προγραμμάτων: Ελένη Ράμμου, Αλέξης Φραγκιάδης  
Συντονισμός υλοποίησης έργου ΕΣΠΑ: Ελένη Ανδρουτσοπούλου  
Οικονομικό τμήμα: Απόστολος Παπασωτηρίου (υπεύθυνος), Νίκη Χουλιάρα (υπεύθυνη μισθοδοσίας), Κάλλη Γκανούδη, Χρήστος Αβραμίδης  
Πληροφορική & Τηλεπικοινωνίες: Λάζαρος Μπουδακίδης (υπεύθυνος), Γιώργος Στούνος, Μιχάλης Λαφτσιδης, Βασίλης Σερκετζής  
Δημόσιες σχέσεις-Οργάνωση εκδηλώσεων: Άννα Μηλώση (υπεύθυνη), Μαρία Πολυβίου, Μελίνα Ξανθοπούλου, Μαρία Ιωαννίδου, Τάνια Δούλαλα  
Συντονισμός CineKάρταF - Festival Shops: Μελίνα Ξανθοπούλου  
Οργάνωση παραγωγής: Δάνης Κόκκινος (υπεύθυνος), Αντιγόνη Μιξαφέντη, Ηρακλής Τσιούρας  
Υπεύθυνος τεχνικής υποστήριξης: Άκης Σταυρόπουλος  
Εθελοντισμός: Μπέττυ Σεμακούλα  
Βραβείο Κοινού: Μαριάνθη Τζιώλα, Νικολέττα Τσότρα  
Ticketing manager: Θάνος Πετρίδης  
Γραμματεία διεύθυνσης: Μαρία Παπαδάκη  
Γραμματεία: Στέλλα Καραγιαννίδου (Θεσσαλονίκη), Δημήτρης Σνάας (Αθήνα)  
Βοηθοί Προγράμματος-Κλητήρες: Γιάννης Μπάμπαλης, Δημήτρης Βαγγέλης

### ΕΝΤΥΠΑ - ΕΚΔΟΣΕΙΣ

Κατάλογος Αγοράς: Μαίρη Κιτρορέφ  
Έκδοση «Πίτερ Ουιντόνικ»: Δημήτρης Κερκινός  
Κατάλογος έκθεσης «Ενρί Τσανάι»: Θάνος Σταυρόπουλος  
Συντονισμός έντυπων υλικών: Άννα Μηλώση  
Παραγωγή: BLENDER SKG ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΕΣ Α.Ε.

### ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Επιμέλεια: Μαίρη Κιτρορέφ  
Συντονισμός: Γκέλυ Μαδεμλή  
Συντάκτες: Γκέλυ Μαδεμλή, Έλενα Χρηστοπούλου, Ελένη Ανδρουτσοπούλου, Τζωρτίνα Σερπιέρη  
Μεταφράσεις: Μαίρη Κιτρορέφ, Γκέλυ Μαδεμλή  
Σχεδιασμός-Καλλιτεχνική επιμέλεια-Προσαρμογές Εξωφύλλων: Ανδρέας Ρεμούνητης

Δημιουργικό-Αφίσα-Διαφημιστικό σποτ: Νίκος Καλλιγιάς  
Προσαρμογές-Ειδικά έντυπα: Δημήτρης Μηλώσης  
Σχεδιασμός-Επίβλεψη χώρων Φεστιβάλ: Μάκης Νικηφορίδης, Bernard Cuomo  
Ντέμο προώθησης: Θανάσης Ντόβας

Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης χρησιμοποιεί το πρόγραμμα Datakal Festival Database για τη διαχείριση και οργάνωση πληροφοριών



## Images of the 21st century • 16th THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL

**Founder-Director: Dimitri Eipides**

General Coordinator: **Eleni Rammou**

### PROGRAM

Program Selection: Dimitri Eipides

Collaborators:

International Program: Angeliki Petrou (Coordinator),

Thanos Stavropoulos, Ilse Acevedo, Maria Papadaki

Greek Program: Eleni Androutsopoulou, Geortina Serpieri

Tributes Coordination: Dimitris Kerkinos

International Program Assistants: Yorgos Krassakopoulos,

Elena Christopoulou, Nina Veligradi

Docs for Kids: Betty Semakoula

Exhibition "Enri Qanaj" curator: Thanos Stavropoulos

### DOC MARKET

Head of Doc Market: Yianna Sarri

Coordinators: Angeliki Vergou, Leonidas Konstantarakos

Digitization Coordinator: Yorgos Nounessis

Production: Panagiotis Galios

EDN Pitching Forum Coordination: Laurien ten Houten

### PRESS OFFICE

Greek Press Coordinator: Dimitra Nikolopoulou

Foreign Press Coordinator: Elena Christopoulou

Greek Press Office Assistants: Tina Antonakou,

Alexandra Kolia, Maria Naltsatziadou

"First Shot" newspaper Managing Editor: Elias Kanellis

"First Shot" newspaper Editor-in-Chief: Dimitra Nikolopoulou

"First Shot" newspaper Editors: Geli Mademli, Elena Christopoulou,

Alexandra Kolia, Yorgos Krassakopoulos, Dimitris Kerkinos, Angeliki Petrou,

Thanos Stavropoulos, Eleni Androutsopoulou, Geortina Serpieri,

Yianna Sarri, Angeliki Vergou, Maria Papadaki

Photographer: Vassilis Ververidis

### GUEST OFFICE

Stella Stavrinodaki (Head), Stella Vlachomitrou, Sofia Tiblalexli

Transportations Coordinator: Lefteris Kazantzidis

Travel Agencies: G.S. Travel SA

### SUBTLING & TRANSLATIONS

Film Translations-Subtitles: Neaniko Plano Subtitles

Simultaneous Translation: Marina Diafa & Associates

### FILM TRAFFIC

Ilse Acevedo (Head), Andreas Thomopoulos, Iraklis Kastrinakis

Transport-Customs: DHL, TNT

### ADMINISTRATION

Head of Thessaloniki Office: Notis Forsos

Human Resources Department: Marianthi Tziola

European Programs Consultants: Eleni Rammou, Alexis Franghiadis

Coordination of NSRF Project Implementation: Eleni Androutsopoulou

Financial Department: Apostolos Papassotiriou (Head), Niki Chouliara

(payroll responsible), Kalli Ganoudi, Christos Avramidis

I.T. & Telecommunications: Lazaros Boudakidis (Head), Yorgos Stounos,

Michalis Laftsidis, Vassilis Serketzis

Public Relations - Events Organization: Anna Milossi (Head), Maria Polyviou,

Melina Xanthopoulou, Maria Ioannidou, Tania Doulala

CineKáptαF - Festival Shops Coordination: Melina Xanthopoulou

Production Organization: Danis Kokkinos (Head),

Antigoni Mixafenti, Iraklis Tsiouras

Technical Support: Akis Stavropoulos

Assistant to the Head of Thessaloniki Office: Niki Houliara

Volunteers: Betty Semakoula

Audience Award: Marianthi Tziola, Nikoletta Tsotra

Ticketing Manager: Thanos Petridis

Director's Secretariat: Maria Papadaki

Secretariat: Stella Karayannidou (Thessaloniki), Dimitris Sanas (Athens)

Program Assistants - Messengers: Yannis Babalis, Dimitris Vangelis

### PRINTED MATERIAL - PUBLICATIONS

Doc Market Catalogue: Mary Kitroeff

Editor «Peter Wintonick»: Dimitris Kerkinos

Exhibition "Enri Qanaj" Catalogue: Thanos Stavropoulos

Printed Materials Coordination: Anna Milossi

Production: BLENDER SKG COMMUNICATIONS S.A.

### FESTIVAL CATALOGUES

Editor-in-Chief: Mary Kitroeff

Coordinator: Geli Mademli

Editors: Geli Mademli, Elena Christopoulou,

Eleni Androutsopoulou, Geortina Serpieri

Translations: Mary Kitroeff, Geli Mademli

Design-Art Direction-Catalogue Covers Adaptation: Andreas Remountis

Creative-Poster Design - Promotional Spot: Nikos Kalligas

Adaptations - Printed Materials: Dimitris Milossis

Festival Venues - Architectural Design: Makis Nikiforidis, Bernard Cuomo

Promotional Demo: Thanassis Dovas

*The Thessaloniki IFF uses the Datakal Festival Database  
for data management and organization*

## Διοικητικό Συμβούλιο

Αντιπρόεδρος: **Γιάννης Σμαραγδής**

Μέλη

**Βικτωρία Γεωργουβέλα, Νίκος Παναγιωτόπουλος,  
Σπύρος Πέγκας, Φίλιος Στάγκος**

Νομικός Σύμβουλος: Μαριάννα Παπαδοπούλου

Γραμματέας: Μαριάνθη Τζιώλα

## Board of Directors

Vice President: **Yannis Smaragdis**

Members

**Victoria Georgouvela, Nikos Panayotopoulos,  
Spyros Pengas, Filios Stangos**

Legal Advisor: Marianna Papadopoulou

Secretary: Marianthi Tziola

Πέρασαν κιάλας 16 χρόνια από τη διοργάνωση του πρώτου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης και ο επιτυχημένος αυτός θεσμός δεν έχει χάσει τίποτα από το σφρίγος της αρχής. Πιο ώριμος από ποτέ, αναδεικνύει τις δημιουργικές αιχμές, ενώ διευκολύνει και τη διεθνή διάδοση αυτού του τόσο απαιτητικού κινηματογραφικού είδους. Και αυτό δεν είναι μια απλή υπόθεση. Αποτελεί μια συνεισφορά στην κοινωνία των πολιτών, στη δημοκρατία, στην αλήθεια.

Στην εποχή της παντοδυναμίας ειδικά των διεθνών τηλεοπτικών δικτύων, τα αληθινά ανεξάρτητα ντοκιμαντέρ, που δεν δεσμεύονται από οικονομικές παραμέτρους και δεν υποκύπτουν σε πολιτικές ή άλλες σκοπιμότητες, ρίχνουν φως στις σκιές του σύγχρονου κόσμου. Αποκαλύπτουν π.χ. περιπτώσεις ανθρωπίνης εκμετάλλευσης και περιβαλλοντικής καταστροφής, ενώ από την άλλη αποθησαυρίζουν και ιστορίες συλλογικής μνήμης, που συνέχουν τις κοινωνίες κάτω από την επιφάνεια του σύγχρονου τρόπου ζωής.

Τέτοια ντοκιμαντέρ, ελληνικά και ξένα, θα δούμε πολλά και στο φετινό φεστιβάλ της Θεσσαλονίκης, που περιλαμβάνει, όμως, και ομιλίες, ανοιχτές συζητήσεις και άλλες εκδηλώσεις, με τη συμμετοχή, μάλιστα, εκπροσώπων φορέων με αναγνωρισμένη δράση, όπως η Διεθνής Αμνηστία και η WWF Ελλάς.

Ενημερωτικές συναντήσεις για τα Ευρωπαϊκά Χρηματοδοτικά Προγράμματα και προβολές για υποψηφίους αγοραστές από κανάλια πολλών χωρών θα τονώσουν την αγορά του καλού ντοκιμαντέρ, αυτού που ήταν και θα είναι στο επίκεντρο αυτής της διοργάνωσης. Συγχαρητήρια στους ανθρώπους που τη διατηρούν δημιουργική και καλή επιτυχία στη φετινή τους προσπάθεια.

**Πάνος Παναγιωτόπουλος**

*Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού*

It's already been sixteen years since the first edition of the Thessaloniki Documentary Festival, and this successful institution hasn't lost an ounce of its initial vigor. More mature than ever, the Festival showcases exceptional cases of creativity, while at the same time facilitating the international dissemination of this most demanding film genre. And that is no ordinary feat. It constitutes a contribution to civil society, to democracy, to truth.

In a time when especially the international television networks are all-powerful, truly independent documentaries, which are not bound by financial considerations or subject to political or other expediencies, shed light on the shadows of our world today. They reveal, for example, cases of human exploitation or environmental disasters, while at the same time they record stories of our collective memory, enhancing the cohesiveness of societies under the surface of our modern way of life.

These are the types of documentaries, Greek and foreign, which we will be watching in abundance at this year's Thessaloniki Documentary Festival, which will also include lectures, open discussions and other events, with the participation of representatives from internationally acknowledged organizations, such as Amnesty International and WWF Greece.

Informative meetings regarding European Financing programs and screenings for potential buyers representing TV channels from many different countries will boost the market for quality documentaries, the type that always was and will continue to be at the heart of this event. Congratulations to those who keep the Festival creative and may this year's effort meet with success.

**Panos Panagiotopoulos**

*Minister of Culture and Sports*

Το 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα θα είναι «αποκαλυπτικό, μαχητικό και με ανατρεπτική διάθεση», μας υπόσχονται οι διοργανωτές. Κι εμείς αυτό περιμένουμε από το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ: να είναι ανατρεπτικό και μαχητικό. Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης έχει καταγραφεί ως το φεστιβάλ του κοινού, αφού με θέρμη το αγάλιασαν και το ακολουθούν οι θεατές, αλλά με τις καλλιτεχνικές του επιλογές, την πορεία και τη συνέπειά του, έχει κατακτήσει την αναγνώριση και της παγκόσμιας κινηματογραφικής κοινότητας.

Ο Δήμος Θεσσαλονίκης στηρίζει το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, αναγνωρίζοντας τη διεθνή του απήχηση και ακτινοβολία. Φέτος, το Φεστιβάλ συνυπάρχει με τις εκδηλώσεις της Θεσσαλονίκης ως Ευρωπαϊκής Πρωτεύουσας Νεολαίας και θεωρώ τη συνύπαρξη αυτή ευτυχή.

Με το βλέμμα μας στους νέους, πολιτισμός και παιδεία είναι οι πιο ανταποδοτικές επενδύσεις, που αποδίδουν πολλαπλά, και όχι μόνο στο σήμερα και ασφαλώς όχι μόνο με μετρήσιμο και προφανή τρόπο. Αυτή είναι και η σταθερή πεποίθησή μας στο Δήμο Θεσσαλονίκης, που μεταφράζεται σε μια συνεχή και καθημερινή πολιτιστική δράση, εκπαίδευση μέσω της συμμετοχής των πολιτών στον πολιτισμό της καθημερινότητας.

Τέλος, θα ήθελα να συγχαρώ και να επιβεβαιώσω τη συμπαράσταση του Δήμου Θεσσαλονίκης στις προσπάθειες της Διοίκησης του Φεστιβάλ να το κρατήσουν σε υψηλά επίπεδα, παρ' όλες τις δυσκολίες που όλοι ξέρουμε ότι αντιμετωπίζουν.

Βέβαιος για την επιτυχία του 16ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, καλωσορίζω τους δημιουργούς που βρίσκονται στην πόλη μας για να παρουσιάσουν τη δουλειά τους, τους επαγγελματίες και τους κινηματογράφοφιλους, και εύχομαι καλή επιτυχία στη 16η διοργάνωση του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, καλή δύναμη και καλή συνέχεια σε όλους.

**Γιάννης Μπουτάρης**  
*Δήμαρχος Θεσσαλονίκης*

The 16th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century will be “revelatory, combative and subversive,” its organizers promise us. And we would expect no less from the Documentary Festival: that it be subversive and combative. The Thessaloniki Documentary Festival has been dubbed the public’s festival, since it was so warmly embraced and has since so faithfully been followed by audiences, however, through its artistic choices, its steady course and consistency it has also won the acknowledgement of the world film community.

The Municipality of Thessaloniki supports the Documentary Festival, recognizing its international resonance and prestige. This year, the Festival will be running concurrently with the events for Thessaloniki as the European Youth Capital, and I consider this coincidence to be a very happy one.

In terms of young people, culture and education are the most rewarding investment, offering a multiple yield, not only today and certainly not in a quantifiable and obvious way. This is our unwavering conviction at the Municipality of Thessaloniki, which translates into ceaseless and daily cultural actions and the education of our citizens through their participation in the culture of everyday life.

Finally, I would like to congratulate and reaffirm the support offered by the Municipality of Thessaloniki to the efforts made by the Festival’s administration to maintain its high standards, despite the difficulties we all know they are facing.

Confident of the success of the 16th Thessaloniki Documentary Festival, I would like to welcome all the filmmakers that are in our city to present their work, as well as the professionals and the cinephiles. I wish the Festival’s 16th edition success, and to all: strength and all the best.

**Yiannis Boutaris**  
*Mayor of Thessaloniki*

Η ζωή μας σήμερα βομβαρδίζεται από πληροφορίες. Τα τεχνικά μέσα που έχουμε στη διάθεσή μας καταγράφουν αυτές τις πληροφορίες με εξαιρετική ευκολία.

Τα ντοκιμαντέρ, χρησιμοποιώντας τη γλώσσα του κινηματογράφου, μπορούν να μετασιώσουν την πληροφορία σε γνώση.

Τα ντοκιμαντέρ προσφέρουν και στην τηλεόραση την ευκαιρία να πάει πέρα από το ρεπορτάζ και την ενημέρωση και, μέσα από τη σωστή διαχείριση της πραγματικότητας, να έρθει πιο κοντά στην αλήθεια.

Τέτοια ντοκιμαντέρ ελπίζουμε να δούμε φέτος στο Φεστιβάλ της Θεσσαλονίκης. Επειδή τα καλά ντοκιμαντέρ ανοίγουν μια χαραμάδα στον κόσμο. Από εκεί μπαίνει το φως.

**Δημήτρης Σοφιανόπουλος**

*Γενικός Διευθυντής Τηλεόρασης – Δημόσια Τηλεόραση*

Our life today is bombarded by information. The technical means we have at our disposal record this information with exceptional ease.

By using the language of cinema, documentaries can transform this information into knowledge.

Documentaries also offer television the chance to go beyond reporting and informing and, through the correct management of reality, to come closer to the truth.

These are the kinds of documentaries we hope to see this year at the Thessaloniki Documentary Festival. Because good documentaries are a crack through which we can glimpse the world.

It's through there that the light will pour in.

**Demetri Sofianopoulos**

*General Director of Television – Public Television*



«Η επικοινωνία είναι ένα θεμελιώδες ανθρώπινο δικαίωμα», είχε γράψει στο μανιφέστο του ο Πίτερ Ουιντόνικ. «Η επικοινωνία των δικαιωμάτων και το δικαίωμα στην επικοινωνία βρίσκονται στην καρδιά του δημοκρατικού κοινωνικού αγώνα που αφορά στον ευρύτερο ψηφιακό διάλογο, στον πλουραλισμό, στην ανοχή και στη συμμετοχή. Το ψηφιακό όνειρο είναι σήμερα μια απτή πραγματικότητα. Οπλισμένος με πληροφορία, ο κόσμος μπορεί να αλλάξει». Ένας από τους λόγους που εξαρχής οδήγησαν στη δημιουργία του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21 ου αιώνα ήταν ακριβώς αυτή η πρόσβαση στην πληροφορία, η δίοδος σε μια εναλλακτική ενημέρωση που όχι απλά σέβεται την πολυφωνία αλλά υπερασπίζεται το δικαίωμά της στην έκφραση.

Για τη 16η διοργάνωσή του, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης πραγματοποιεί αφιέρωμα στον Πίτερ Ουιντόνικ, έναν από τους σημαντικότερους υπέρμαχους της ελεύθερης επικοινωνίας. Προβάλλοντας μερικές από τις χαρακτηριστικότερες ταινίες του, το Φεστιβάλ τιμά έναν στενό φίλο και συνεργάτη, ο οποίος συνέβαλε όσο λίγοι στη διάδοση, στήριξη και εξέλιξη του είδους του ντοκιμαντέρ. Το Φεστιβάλ θα θυμάται για πάντα την οξυδέρκεια και το πάθος του.

Ο Πίτερ αγαπούσε να κάνει ταινίες γιατί είναι υπόθεση ηθικής. Ο συνάδελφός του, Νικολά Φιλιμπέρ έχει δημιουργήσει ένα σινεμά κατεχοχίν ηθικό, που σέβεται κάθε ζωντανή (και μη) ύπαρξη – ανθρώπους και ζώα εξίσου. Το 16ο Φεστιβάλ παρουσιάζει το μεγαλύτερο μέρος της φιλμογραφίας του Γάλλου σκηνοθέτη, τιμώντας έτσι έναν δημιουργό που παρατηρεί την καθημερινότητα με ευλάβεια και ακεραιότητα.

Στην υπεράσπιση του δικαιώματος στην πληροφορία συνδράμουν και οι, μαθημένοι στη δημιουργία εν μέσω αντιροτήτων, Έλληνες σκηνοθέτες. Όσο πιο προκλητικές οι δυσκολίες –σήμερα μεγαλύτερες από ποτέ– τόσο πιο ορμητική η τροφοδότηση της ανάγκης για καταγραφή της πραγματικότητας γύρω μας. Με το ένα «μάτι» να αναλύει και να καταγράφει το παρόν και το άλλο να κοιτά προς το μέλλον, οι Έλληνες κινηματογραφιστές εντοπίζουν και αναδεικνύουν εναλλακτικούς τρόπους ζωής και αντιμετώπισης της κρίσης, μετατοπίζοντας την οπτική γωνία προς μια, ελάχιστα έστω, πιο αισιόδοξη κοινωνική δομή.

Η Αγορά, μια από τις σημαντικότερες πρωτοβουλίες του Φεστιβάλ, ανανεώνει το καθιερωμένο πλέον ραντεβού της με τους δημιουργούς και επαγγελματίες του οπτικοακουστικού χώρου. Η Αγορά φιλοξενεί φέτος περί τις 500 ταινίες που θα συμμετάσχουν στις αναπτυξιακές δράσεις της διοργάνωσης, οι οποίες συμπεριλαμβάνουν την ψηφιοποιημένη βιντεοθήκη, τα Docs in Progress (για δεύτερη χρονιά με απονομή βραβείου για την ολοκλήρωση της ταινίας) και τα επιτυχημένα Market Talks, που παρέχουν συμβουλές σε Έλληνες και ξένους σκηνοθέτες και παραγωγούς. Φυσικά, πιστός συνεργάτης του Φεστιβάλ το EDN επιστρέφει και φέτος με το Docs in Thessaloniki, το καταξιωμένο pitching forum του.

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης έχει φιλοξενήσει ανά τα χρόνια πολλά όνειρα δημιουργών, αγώνες, ιδέες και προτάσεις τους που αποτυπώθηκαν σε εικόνες, μετέδωσαν πληροφορίες και, ναι, πιστεύουμε πως, έστω και λίγο, συνέβαλαν στην αλλαγή του κόσμου. Σας καλωσορίζουμε στο 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης για μια ακόμα δόση πραγματικότητας, ονείρων και δυνατικών αλλαγών.

**Δημήτρης Εϊπίδης**

*Ιδρυτής-Διευθυντής Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα*

“Communication is a fundamental human right,” wrote Peter Wintonick in his manifesto. “The communication of rights and the right to communicate is at the heart of democratic social struggle. It is for greater digital dialogue, pluralism, tolerance and participation. The digital dream is now a practical reality. Armed with information, the world can change.”

One of the reasons that led to the creation of the Thessaloniki Documentary Festival to begin with was precisely this access to information, the passage to an alternative form of knowledge and awareness that not only respects plurality but also defends its right to expression.

During its 16th edition, the Thessaloniki Documentary Festival will pay tribute to Peter Wintonick, one of the greatest advocates of free communication. By screening some of his most representative films, the Festival honors a close friend and associate, who contributed as few people did to the dissemination, the support and the evolution of the documentary genre. The Festival will always remember his insightfulness and passion.

Peter loved making films because for him it was a question of ethics. His fellow film director, Nicolas Philibert, has created a cinema which is pre-eminently ethical, which respects every living (and no longer living) being – humans and animals alike. The 16th TDF will screen the greater part of his filmography, thus honoring this French filmmaker, an auteur who observes everyday life with reverence and integrity.

Defending the right to information are also Greek film directors, who are used to working amid adversity. In fact, the more challenging the difficulties (today more so than ever), the stronger the need to record reality around us. With one “eye” on the present, analyzing and documenting it, and the other looking to the future, Greek filmmakers identify and highlight alternative ways of life and dealing with the economic crisis, shifting their viewpoint towards an albeit slightly more hopeful social structure.

Agora, one of the Festival’s most significant initiatives, will be here again as it is every year, to meet with filmmakers and audiovisual professionals. This year’s Agora hosts approximately 500 films, which will participate in the Festival’s development actions; these include the digital library, Docs in Progress (which, for a second year running, will be presenting an award for the completion of a film), and the very popular Market Talks, offering advice to Greek and foreign directors and producers. Last but not least, the EDN, the Festival’s faithful associate, returns again this year with Docs in Thessaloniki, its most successful pitching forum.

Throughout the years, the Thessaloniki Documentary Festival has played host to the dreams of many filmmakers; to struggles and ideas and proposals which were captured on film, imparted information and contributed, even if in only a small way, to changing the world. We welcome you to the 16th Thessaloniki Documentary Festival, for yet another dose of reality, dreams and potential change.

**Dimitri Eipides**

*Founder-Director of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century*



## Τα βραβεία

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα δεν είναι διαγωνιστικό. Απονέμονται Βραβεία Κοινού από τη Fischer, καθώς και βραβεία σε συνεργασία με τη ΝΕΡΙΤ, τη Διεθνή Αμνηστία και το WWF. Επιπλέον, απονέμονται τα Βραβεία FIPRESCI στο Καλύτερο Ελληνικό και στο Καλύτερο Ξένο Ντοκιμαντέρ από τη Διεθνή Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου.

## The Awards

In principle, the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is a non-competitive event. There are Audience Awards sponsored by Fischer, as well as awards in conjunction with NERIT, Amnesty International and the WWF. The International Federation of Film Critics awards the FIPRESCI prize for Best Greek and Best Foreign Documentary to one Greek and one foreign film.

# Τα βραβεία FIPRESCI / The FIPRESCI Awards

Όπως είναι καθιερωμένο, θα απονεμηθούν και φέτος τα βραβεία FIPRESCI στο Καλύτερο Ελληνικό και στο Καλύτερο Ξένο Ντοκιμαντέρ από τη Διεθνή Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου. Η επιτροπή, που αποτελείται από καταξιωμένους επαγγελματίες στο χώρο της κινηματογραφικής κριτικής, παρακολουθεί αποκλειστικά ταινίες πρώτης προβολής.

Two FIPRESCI Awards, one for Best Greek Documentary and one for Best Foreign Documentary, will be presented again this year by the International Federation of Film Critics. The committee, consisting of distinguished film critics, only considers films having their Greek premiere at the Festival.



## Άννικα Γκούσταφσον/Annika Gustafsson (Πρόεδρος/President)

Γράφει τακτικά θεατρικές και κινηματογραφικές κριτικές και τα τελευταία 38 χρόνια αρθρογραφεί στη σουηδική καθημερινή εφημερίδα *Sydsvenskan*. Σπούδασε δημοσιογραφία, κοινωνιολογία, θέατρο και κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο του Λουντ στη νότια Σουηδία. Από το 2008 που συνταξιοδοτήθηκε, γράφει και στα κινηματογραφικά περιοδικά *Filmrutan* και *Film&TV*. Έχει συμμετάσχει σε πολλές κριτικές επιτροπές της FIPRESCI. Ζει στο Μάλμε.

She is a regular film and theater critic and has been a columnist at the daily Swedish newspaper *Sydsvenskan* for more than 38 years. She studied Journalism, Sociology and Drama, Theater and Film at the University of Lund in the south of Sweden. Since her retirement in 2008, she also regularly contributes to the film magazines *Filmrutan* and *Film&TV*. She has served on several FIPRESCI juries. She lives in Malmö.

## Αλεξέι Γκούσεφ/Alexey Gusev

Γεννήθηκε στο Λένινγκραντ το 1977. Από το 1993 έως το 1996 σπούδασε στη Μαθηματική Σχολή του Πανεπιστημίου της Αγίας Πετρούπολης. Το 1997 ίδρυσε το θέατρο SatourN της Αγίας Πετρούπολης, που ανέβαζε έργα των Σαρογιάν, Γέητς, Κεβέδο, Μοντάλε κ.ά., και διετέλεσε διευθυντής του ως το 2007. Από το 1997 δημοσιεύει κριτικές και έρευνες για τον κινηματογράφο σε διάφορα μέσα (ειδικευμένα περιοδικά και εφημερίδες, τηλεόραση, Διαδίκτυο κ.λπ.). Το 2006 αποφοίτησε με βαθμό «άριστα» από τη Σχολή Κινηματογραφικών Σπουδών του Εθνικού Ρωσικού Ινστιτούτου Κινηματογράφου VGIK. Επιμελητής του τμήματος Παγκόσμιο Σινεμά στην επτάτομη σειρά *Η νεότερη ιστορία των εθνικών κινηματογραφιών. 1986-2000*. Από το 2007 διδάσκει ιστορία και θεωρία του κινηματογράφου σε ινστιτούτα και σχολές κινηματογράφου, περιλαμβανομένου του Κρατικού Πανεπιστημίου Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Αγίας Πετρούπολης. Το 2008 έκανε το σκηνοθετικό του ντεμπούτο με το μεγάλο μήκους ντοκιμαντέρ *Spisok korablye*.

He was born in Leningrad in 1977. From 1993 to 1996 he attended the Mathematical Faculty of St. Petersburg University. In 1997 he founded and until 2007 he directed the SatourN Theater in St. Petersburg, where he staged works by Saroyan, Yeats, Quevedo, Montale etc. In 1997, he began to publish film reviews and research in various media (specialized magazines and newspapers, broadcasting, the Internet, etc.). In 2006 he graduated with honors from the Faculty of Cinema Studies of the VGIK (Russian State Institute of Cinematography). He was the editor of the World Cinema section in the 7-volume *The Recent History of National Cinemas. 1986-2000*. From 2007 he teaches cinema history and theory in several institutes and cinema schools, including at the St. Petersburg State University for Cinema & Television. In 2008 he made his directorial debut with the feature-length documentary *Catalogue of Ships*.

## Φριτς ντε Γιονγκ/Fritz de Jong

Γεννήθηκε το 1965 και εργάζεται ως ανεξάρτητος δημοσιογράφος για θέματα κινηματογράφου από το 1998. Πρόσφατες δημοσιεύσεις του συμπεριλαμβάνουν άρθρα στη μεγαλύτερη καθημερινή εφημερίδα του Άμστερνταμ, *Het Parool*, και στην εθνική ένωση ολλανδικών τοπικών καθημερινών εφημερίδων, *De Persdienst* (dPD). Διετέλεσε συντάκτης του μηνιαίου περιοδικού κινηματογράφου *Filmkrant* από το 2000 έως το 2005, όπου και δημοσιεύει ακόμη κριτικά σημειώματα. Προτού ξεκινήσει τη δημοσιογραφική του καριέρα, δούλεψε ως ντράμερ για αρκετά ροκ συγκροτήματα και ως διευθύνων σύμβουλος μιας θεατρικής εταιρείας μπαλέτου.

Born in 1965, he has been working as a freelance film journalist since 1998. His current publications include Amsterdam's largest daily, *Het Parool*, and the national association of Dutch regional dailies, *De Persdienst* (dPD). He was an editor for the art film oriented monthly *De Filmkrant*, from 2000 until 2005, and still contributes to the magazine as a critic. Before becoming a film journalist, he worked as a drummer in several rock bands and as managing director of a ballet company.

## Μάικλ Πάτισον/Michael Pattison

Ανεξάρτητος δημοσιογράφος και προγραμματιστής φεστιβάλ από το Γκέιτσχεντ της Μεγ. Βρετανίας. Κείμενά του έχουν δημοσιευτεί στα *Sight & Sound*, *MUBI*, *Senses of Cinema* κ.ά. Είναι κάτοχος πτυχίου κινηματογράφου και αγγλικών σπουδών από το Πανεπιστήμιο East Anglia και μεταπτυχιακό στον κινηματογράφο από το Πανεπιστήμιο του Νιούκασλ. Συμμετείχε στις Ακαδημίες Κριτικής στα φεστιβάλ του Λοκάρνο το 2013 και του Ρότερνταμ το 2014, και ήταν μέλος της κριτικής επιτροπής του διαγωνιστικού τμήματος του Φεστιβάλ Curto Circuito το 2013. Η μικρού μήκους ταινία του *Road* κέρδισε το Εθνικό Βραβείο Νέου Κινηματογραφιστή στο Κινηματογραφικό Φεστιβάλ για Νέους στο Λιντς.

A freelance film journalist and programmer from Gateshead, UK. His writing has been published by *Sight & Sound*, *MUBI*, *Senses of Cinema* and others. He has a bachelor's degree in Film and English Studies from the University of East Anglia and a Master's degree in Film from Newcastle University. A participant in the Critics Academies at the Locarno Film Festival 2013 and the Rotterdam Film Festival 2014, he was on the jury of the International Competition at Curto Circuito 2013. In 2007, his short film *Road* won the National Young Filmmaker's Award at Leeds Young People's Film Festival.

## Φρεντερίκ Πονσάρ/Frédéric Ponsard

Γεννήθηκε στη Λυόν της Γαλλίας το 1968. Αφού σπούδασε πολιτικές επιστήμες και επικοινωνία, εργάστηκε στο Ινστιτούτο Λυμιέρ με τον Τιερί Φρεμό για 7 χρόνια, με ειδίκευση σε ζητήματα πολιτισμικής κληρονομιάς και προγραμματισμού ταινιών από τον αραβικό κόσμο. Στη συνέχεια εργάστηκε ως κριτικός και αρθρογράφος σε διάφορες γαλλικές εφημερίδες και στο ραδιόφωνο. Από το 2002 συντονίζει το πολιτιστικό τμήμα του τηλεοπτικού σταθμού Euronews.

He was born in Lyon, France, in 1968. After studying Political Sciences and Communication, he worked at the Institut Lumière with Thierry Frémaux for 7 seven years on issues of cultural heritage and programmed movies from the Arab World. He then wrote as a critic and columnist for several French newspapers and the radio. Since 2002, he has been coordinating the Culture Section for Euronews (TV).





## Βραβεία Κοινού

- i. Δύο Βραβεία Κοινού που αφορούν σε ταινίες άνω των 45' (μία ελληνική και μία ξένη).
- ii. Δύο Βραβεία Κοινού που αφορούν σε ταινίες κάτω των 45' (μία ελληνική και μία ξένη).

Για τα **Βραβεία Κοινού Fischer ελληνικής ταινίας** έχουν το δικαίωμα να διαγωνιστούν όλες οι ελληνικές ταινίες που κάνουν πρεμιέρα στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, είτε παρουσιάζονται στο Διεθνές Πρόγραμμα, είτε στο Πανόραμα. Για τα αντίστοιχα **Βραβεία Κοινού Fischer ξένης ταινίας** διαγωνίζονται όλες οι ξένες ταινίες, εκτός από αυτές που παρουσιάζονται στο πλαίσιο των αφιερωμάτων.

## Audience Awards

- i. **Two Audience Awards for films over 45' minutes in length** (one Greek and one foreign).
- ii. **Two Audience Awards for films under 45' minutes in length** (one Greek and one foreign).

All Greek films having their first public screening at the Thessaloniki Documentary Festival, either in the International Program or the Greek Panorama, are all eligible for the **Fischer Audience Award** for a Greek Film.

All foreign films are eligible for the **Fischer Audience Award** for a Foreign Film, except for those presented within the context of the tributes.

## Βραβείο Διεθνούς Αμνηστίας σε ταινία του τμήματος «Ανθρώπινα δικαιώματα» Amnesty International Award for a film from the “Human Rights” segment



διεθνής  
αμνηστία  
ελληνικό  
τμήμα  
amnesty  
international  
greek  
section

Είναι πολλοί οι λόγοι για τους οποίους έχει βαρύνουσα σημασία για το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, το βραβείο της Διεθνούς Αμνηστίας. Πρώτα απ’ όλα φέρνει σε επαφή δύο θεσμούς που τους ενώνει η έντονη ευαισθητοποίηση και οι συγγενικοί στόχοι, και οι οποίοι λειτουργούν σε συμπληρωματικό επίπεδο: το Φεστιβάλ προωθεί και προβάλλει έργα δημιουργών που αποκαλύπτουν τη βίαιη καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, δίνοντας στη συνέχεια τη σκυτάλη στο δύσκολο έργο της Διεθνούς Αμνηστίας

που κινητοποιείται, ασκεί πιέσεις και αφυπνίζει τη συνείδηση του κόσμου. Επιπλέον, η επιβράβευση από έναν ανθρωπιστικό θεσμό, όπως η Διεθνής Αμνηστία, στο πλαίσιο ενός κινηματογραφικού θεσμού, όπως το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, έχει διπλή σημασία για τον ντοκιμαντερίστα, καθώς η δημιουργία του τιμάται σε διπλό επίπεδο, καλλιτεχνικό αλλά και ανθρωπιστικό. Φέτος η επιτροπή, που απαρτίζεται από ειδικούς στο πεδίο των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, έχει να επιλέξει μεταξύ των ταινιών του τμήματος «Ανθρώπινα δικαιώματα». Η επιτροπή αποτελείται από τους: **Ειρήνη Τσολάκη** (Αντιπρόεδρος Ελληνικού Τμήματος Διεθνούς Αμνηστίας), **Κατερίνα Καλογερά** (Ταμίας Ελληνικού Τμήματος Διεθνούς Αμνηστίας), **Μάρω Σαββοπούλου** (Υπεύθυνη Τύπου & Προβολής Ελληνικού Τμήματος Διεθνούς Αμνηστίας), **Μαριάννα Λεονταρίδου** (Κριτικός Κινηματογράφου – Μέλος Διεθνούς Αμνηστίας), **Έφη Βουτουρά** (Ανθρωπολόγος, Καθηγήτρια στο Πανεπιστήμιο Μακεδονίας), **Άρης Χατζηστεφάνου** (Δημοσιογράφος – Σκηνοθέτης).

There are many reasons why the Amnesty International Award is of great importance to the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century. First of all, because it brings in contact two institutions that share a strong sensibility and similar goals. Furthermore, they both operate on a complementary level, with the Festival promoting and screening films by documentarians that reveal the brutal violation of human rights, and with Amnesty International then taking on the difficult task of mobilizing, exerting pressure and raising public awareness. Moreover, receiving recognition by a humanitarian institution like Amnesty International within the context of a cinematic institution like the Thessaloniki Documentary Festival is doubly important for the filmmaker, since his/her work is being honored on two levels: artistic and humanitarian. This year, therefore, Amnesty International will be once again actively participating in the Thessaloniki Documentary Festival by awarding a film from the “Human Rights” segment. This year, the committee of experts on human rights issues consists of: **Irini Tsolaki** (Greek Section of Amnesty International), **Katerina Kalogera** (Treasurer of the Greek Section of Amnesty International), **Maro Savvopoulou** (Press Officer of the Greek Section of Amnesty International), **Marianna Leonardidou** (Film Critic – Member of Amnesty International), **Effie Voutira** (Anthropologist, Professor at the University of Macedonia), **Aris Hadjistefanou** (Journalist – Director).

## Βραβείο της WWF Ελλάς σε ταινία του τμήματος «Περιβάλλον» WWF Greece Award for a film from the “Habitat” segment



Η αμφίδρομη σχέση του ανθρώπου με τη φύση έρχεται σε πρώτο πλάνο στο τμήμα «Περιβάλλον» του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα, οι ταινίες του οποίου αποτυπώνουν τις τραγικές επιπτώσεις της ανθρώπινης επέμβασης στο περιβάλλον και το αντίτιμο που πληρώνει η ανθρωπότητα. Βασικός στόχος του τμήματος είναι η ευαισθητοποίηση, όχι απλά ως προσωπικό καθήκον προς τη φύση, αλλά ως επιτακτική υποχρέωση απέναντι στους ίδιους μας τους εαυτούς. Το βραβείο απονέμει η περιβαλλοντική οργάνωση WWF Ελλάς στην καλύτερη ταινία του τμήματος «Περιβάλλον». Όπως τονίζει και η WWF Ελλάς, «μέσα από αλήθειες που αφορούν παγκόσμιες απειλές, όπως η αλλαγή του κλίματος, από την εξερεύνηση της περίεργης σχέσης μας με το χρόνο, από την ανάγκη

έως την υπερεκμετάλλευση των φυσικών μας πόρων και από τις έντονες αντιθέσεις του φυσικού και του αστικού τοπίου, οι δημιουργοί των ντοκιμαντέρ της ενότητας “Κοινωνία και περιβάλλον” συνδυάζουν το ρεαλισμό και την τέχνη και δημιουργούν έργα που ξεπερνούν το πλαίσιο του οικολογικού ντοκιμαντέρ. Πάνω από όλα, όμως, η θεματολογία των ταινιών της ενότητας “Περιβάλλον”, που με τιμή στηρίζει το WWF Ελλάς, αποδεικνύει για ακόμα μια φορά την άρρηκτη σχέση του ανθρώπου με τη φύση και την ανάγκη διατήρησης του κόσμου που κληρονομήσαμε και για τις επόμενες γενεές». Έτσι, λοιπόν, με τον δικό τους τρόπο, οι ντοκιμαντερίστες που λαμβάνουν μέρος στο τμήμα «Περιβάλλον», συμμετέχουν και στο όραμα του ιδρυτή της WWF Σερ Πίτερ Σκοτ, ο οποίος πριν από αρκετά χρόνια διαμήνυσε ότι «Δε θα καταφέραμε όλα όσα θα θέλαμε, αλλά θα διασώσουμε πολλά περισσότερα από όλα αυτά που θα είχαν χαθεί, εάν δεν προσπαθούσαμε ποτέ!». Την επιτροπή αποτελούν οι: **Γιώργος Βελλίδης** (Επικεφαλής τμήματος μάρκετινγκ WWF Ελλάς), **Ιάσων Κάντας** (Υπεύθυνος Τύπου WWF Ελλάς) και **Αλέξανδρος Κανδαράκης** (Συντονιστής προγράμματος άμεσου διαλόγου, τμήμα μάρκετινγκ WWF Ελλάς).

The reciprocating relationship between humans and nature is brought to the foreground in the “Habitat” segment of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, with films that capture the tragic consequences of human intervention on the environment and the price paid by humanity. The segment’s main objective is to sensitize and raise awareness, not merely as our personal duty towards nature, but as an imperative obligation towards our very selves. An important award is given by the environmental organization WWF Greece to the best film screened in the “Habitat” segment. As WWF Greece points out: “Through truths that concern global threats, such as climate change, through the exploration of our strange relationship with time, through the need for and the overexploitation of our natural resources, and through the stark contrasts between the natural and urban landscape, the directors of the documentaries that make up the “Habitat” segment merge realism and art to create works that go beyond the ecological documentary. But above all, the topics of the films that make up the “Habitat” segment, which WWF Greece is proud to support, prove yet again the indissoluble bond between humans and nature, and the need to preserve the world we inherited and pass it on to future generations.” Thus, in their own way, the documentarians taking part in the “Habitat” segment are also taking part in the vision of Sir Peter Scott, the founder of the WWF, who, some years ago, declared: “We shan’t save all we should like to, but we will save a great deal more than if we had never tried.” The members of the WWF jury are **Yorgos Vellidis** (Marketing Director WWF Greece), **Jason Kantas** (Press Officer WWF Greece) and **Alexandros Kandarakis** (Program Coordinator direct dialogue, Marketing Department WWF Greece).





# Όψεις του Κόσμου

## VIEWS OF THE WORLD



Ο βασικός κορμός του προγράμματος αποτελείται από ταινίες που αφορούν κυρίως σύγχρονα θέματα κοινωνικού και ιστορικού περιεχομένου – θέματα που ασχολούνται με την ανθρώπινη εμπειρία, όπως αυτή διαμορφώνεται από τις συνθήκες του κοινωνικού και πολιτικού γίνεσθαι. Κινηματογραφιστές από κάθε γωνιά του πλανήτη συνεισφέρουν τη δική τους οπτική πλευρά για την πραγματικότητα που τους περιβάλλει και επηρεάζει, δημιουργώντας ένα πολυπολιτισμικό ψηφιδωτό απόψεων, εμπειριών και καταγγελιών. Στο σύνολό τους, αυτές οι ταινίες καλούν τον θεατή να αγκαλιάσει τις όψεις του κόσμου και να τις αποδεχτεί ως ακέραιο κομμάτι της δικής του πραγματικότητας.

This segment consists mainly of films concerned with contemporary issues of social and historical import – subjects dealing with the human experience as it is shaped by social and political conditions. Filmmakers from every corner of the globe contribute their viewpoint on the reality which surrounds and affects them, creating a multicultural mosaic of opinions, experiences and denouncements. As a whole, these films invite the viewer to embrace all aspects of the world and to accept them as an integral part of his/her own reality.





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Public Service Broadcasting Trust, India

Rajiv Mehrotra

T. +91 11 2435 5941

info@psbt.org

www.psb.org



## Κεριά στον άνεμο Candles in the Wind

Η Πουντζάμπ – η δεξαμενή τροφίμων της Ινδίας – βρέθηκε στα δελτία ειδήσεων για την πολιτική της, σύμφωνα με την οποία οι αγροτικές εργασίες δεν πληρώνονται, καθώς και για τις αυτοκτονίες των αγροτών που ολοένα πληθαίνουν. Οι άνδρες βρήκαν λύτρωση στο θάνατο. Τα ροδάνια μένουν ακίνητα καθώς οι χήρες επωμίζονται τα απλήρωτα χρέη, ενώ παράλληλα φροντίζουν τα παιδιά, τους ηλικιωμένους γονείς και τα χωράφια τους τα μολυσμένα από χημικά. Στο ντοκιμαντέρ *Κεριά στον άνεμο*, γινόμαστε μάρτυρες της πορείας που οργανώνουν οι χήρες της «Πράσινης Επανάστασης», καθώς επαναδιαπραγματεύονται τους «κανόνες εμπλοκής» και την πολιτική της κυριαρχίας στην προσπάθειά τους για επιβίωση. Η πάλη τους μας επιτρέπει να γνωρίσουμε το ρευστό κοινωνικοοικονομικό τοπίο της αγροτικής Ινδίας και να κατανοήσουμε σε βάθος τα σιωπηλά, υπόγεια ρεύματα ενός «γυναικείου» κινήματος στο ευρύτερο πλαίσιο του τι σημαίνει να επιβιώνεις ως αγρότης στην εποχή μας.

Punjab – the food bowl of India – is in the news for policy-induced non-remunerative agriculture and escalating farmer suicides. Men have found escape in death. The spinning wheels lie idle as the widows shoulder the burden of unpaid debt, while taking care of children, ageing parents and fields polluted with chemicals. *Candles in the Wind* witnesses the march of widows of the “Green Revolution” as they re-negotiate the rules of engagement and the politics of domination in their bid to survive. Their struggle gives us a window into the socio-economic flux in rural India – a nuanced understanding of the silent undercurrents of a gender-specific struggle in the larger narrative of surviving as a farmer in these times.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Kavita Bahl, Nandan Saxena **Σενάριο/Screenplay:** Nandan Saxena, Kavita Bahl (ποίηση/poetry: Amrita Pritam, Kavita Bahl) **Αφήγηση/Narration:** Nandan Saxena, Kavita Bahl **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** Nandan Saxena **Ήχος/Sound:** Sanjay Malakar **Μουσική/Music:** Ustad Bahauddin Mohiuddin Dagar (Veena) **Παραγωγός/Producer:** Rajiv Mehrotra **Παραγωγή/Production:** Top Quark Films Pvt. Limited, India **T.** +91 120 433 8282 +91 981 036 7244 [topquarkfilms@gmail.com](mailto:topquarkfilms@gmail.com) [www.topquark.in](http://www.topquark.in) **ProRes Εγχρωμο/Color 52'**

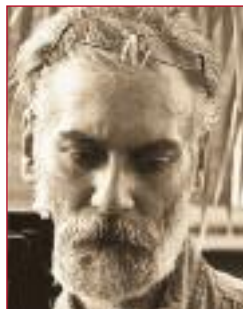
### Επιλεκτική Φιλμογραφία Καβίτα Μπαλ & Ναντάν Σαξίνα/ Selected Filmography Kavita Bahl & Nandan Saxena

- 1993 Hope at Hojai
- 2001 Who Sets the Agenda?
- 2003 Power to the People
- 2007 We Shall Overcome
- 2008 Hollow Cylinder
- 2011 India's Silent War
- 2011 Cotton for My Shroud
- 2013 Candles in the Wind
- 2014 Dammed

Καβίτα Μπαλ  
Kavita Bahl

Ναντάν Σαξίνα  
Nandan Saxena

Ινδία/India 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

LV Filmproduktion AB, Sweden

Linda Västrik

T. +46 762 095 454

linda.vastrik@gmail.com



# Το δάσος των πνευμάτων που χορεύουν

## Forest of the Dancing Spirits [De dansande andarnas skog]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Linda Västrik **Μοντάζ/Editing:** Fredrik Alneng **Ήχος/Sound:** Amy Öström **Μουσική/Music:** Misele Bakpoe, Disembe Melanine **Παραγωγοί/Producers:** Linda Västrik, Mila Aung-Thwin **Παραγωγή/Production:** LV Filmproduktion AB, Sweden **Συμπαράγωγή/Co-production:** Eye-SteelFilm, Canada **DCP Έγχρωμο/Color 104'**

### Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο «Πίτερ Ουϊντόνικ» Καλύτερης Πρώτης Ταινίας από την Κριτική Επιτροπή / Peter Wintonick Special Jury Award for First Appearance – IDFA 2013, The Netherlands

Οι Ακά είναι κυνηγοί και τροφοσυλλέκτες που ζουν στα τροπικά δάση του Κονγκό. Μετά τη γνωριμία τους με τη σκηνοθέτιδα Λίντα Βέστρικ, την προσκαλούν να κινηματογραφήσει τον ασυνήθιστο τρόπο ζωής τους. Αφηγητές εκ φύσεως, περιγράφουν τη μυθική τους καταγωγή, τους θεούς τους και την καθημερινή τους ζωή με χιούμορ και υπομονή, ακόμα κι όταν το δάσος τους εκτίθεται σε ολοένα μεγαλύτερη απειλή από τον έξω κόσμο.

The Aka are hunter-gatherers living in the Congo rainforest. Having met filmmaker Linda Västrik, they invite her to film their unique way of life. Natural storytellers, they describe their mythical origins, their gods and day-to-day life with humor and patience, even as their forest is increasingly coming under threat from the outside world.

Λίντα Βέστρικ  
Linda Västrik

Σουηδία-Καναδάς/  
Sweden-Canada 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2000 Pappa och jag/Dad and Me (μμ/short)

2013 De dansande andarnas skog/Forest of the Dancing Spirits



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

jan@filmstransit.com

www.filmstransit.com



## Τα δολάρια του Αγίου Dollars for a Saint

**Μεσολόγγι:** μια μικρή παραθαλάσσια πόλη, σηματοδομένη από το ιστορικό της παρελθόν. Την εποχή της Τουρκοκρατίας, η πεντάχρονη (1821-1826) πολιορκία της πόλης έληξε με μία απελπισμένη και αιματηρή Έξοδο. Σύμφωνα με μαρτυρίες, τσιγγάνοι με «νταούλια» αναπτέρωναν τους πολεμιστές στις μάχες τους με τους Τούρκους πολιορκητές. Ακόμα και σήμερα, στο Μεσολόγγι, αυτές οι δυο κοινότητες, ντόπιοι και τσιγγάνοι, ζουν σε μια αμοιβαία αποδοχής συνύπαρξη, που έκτοτε επιβεβαιώνεται κάθε χρόνο στο πανηγύρι του Άη Συμίου. Κάθε χρόνο την Πεντηκοστή, όλοι μαζί, οργανώνουν και συμμετέχουν σ' ένα εξαντλητικό πενταήμερο διονυσιακό γλέντι όπου οι διαχρονικές μνήμες γίνονται παρόν. Καθ' όλη τη διάρκεια του πανηγυριού, οι τσιγγάνοι είναι αποκλειστικά αυτοί που παίζουν μουσική, δημιουργώντας μια ατμόσφαιρα εκστασιασμού που ενώνει όλες τις κοινωνικές τάξεις.

**Messolonghi.** A small coastal town in western Greece, marked by its historical past. During the Turkish occupation, it underwent a five-year siege (1821-1826), which ended in a heroic and bloody Exodus. According to eyewitnesses, gypsy drummers heartened the people of Messolonghi as they fought the Turkish troops. Today, the town is still inhabited by these two diverse social groups, the locals and the gypsies, who live together in peaceful co-existence, which is reaffirmed once a year by a unique communal celebration: the feast of Saint Symeon. Every year at Pentecost, locals and gypsies organize and participate in an exhausting five-day Dionysian celebration. Throughout the feast, the music is played exclusively by gypsies, creating an ecstatic atmosphere that cuts through social classes.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Αύρα Γεωργίου/Avra Georgiou **Σενάριο/Screenplay:** Αύρα Γεωργίου/Avra Georgiou, Γρηγόρης Ρέντης/Grigoris Rendis, Πηνελόπη Κουβαρά/Pinelopi Kouvara **Φωτογραφία/Cinematography:** Ολυμπία Μυτηλιναίου/Olympia Mytilineou **Μοντάζ/Editing:** Γρηγόρης Ρέντης/Grigoris Rendis **Ήχος/Sound:** Ξενοφών Κοντόπουλος/Xenophon Kontopoulos, Δημήτρης Γιακουρίδης/Dimitris Yakouridis, Νίκος Κωνσταντίνου/Nikos Konstantinou **Παραγωγός/Producer:** Jan Rofekamp **Παραγωγή/Production:** Films Transit International Inc, Canada **Συμπαγωγή/Co-production:** Arte GEIE, Authorwave, Savefrag **DCP Έγχρωμο/Color 57'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1988 Πορτραίτο ζωγράφου/Painter's Portrait (μμ/short)
- 1991 Documenta Kassel IX'
- 1995 Takis: Ήχος Φως Μαγνητισμός/Takis: Sound-Light-Magnetism
- 1997 Άδεια δίχτυα/Empty Nets (μμ/short)
- 2000 Έβρος: χλωρίδα και πανίδα/Evros: Fauna and Flora
- 2001 Faruk Tekbilek/Richard Khuzami: the Florida Concert
- 2005 Το κυνήγι του ρινόκερου/Rhinoceros Hunt (μμ/short)
- 2013 Τα δολάρια του Αγίου/Dollars for a Saint



Αύρα Γεωργίου  
Avra Georgiou

Ελλάδα/Greece 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Rise and Shine World Sales, Germany

T. +49 30 4737 2980

info@riseandshine-berlin.de

www.riseandshine-berlin.de



## Καθημερινή επανάσταση Everyday Rebellion

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Arash + Arman T. Riahi (The Riahi Brothers) **Φωτογραφία/Cinematography:** Mario Minichmayr, The Riahi Brothers, Dominik Spritzendorfer **Μοντάζ/Editing:** Nela Märki, David Arno Schwaiger **Ήχος/Sound:** Atanas Tcholakov, Abe Dolinger, Hjalti Bager-Jonathansson, William Franck **Μουσική/Music:** Karuan **Παραγωγοί/Producers:** Arash T. Riahi, Sabine Gruber, Michael Seeber **Παραγωγή/Production:** Golden Girls Filmproduktions & Filmservices GmbH, Austria T. +43 1 810 5636 office@goldengirls.at www.goldengirls.at **DCP Έγχρωμο/Color 60'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού / Audience Award – CPH:DOX 2013, Denmark

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Αράς Τ. Ριαχί/ Selected Filmography Arash T. Riahi

- 2004 Die Souvenirs des Herm X/The Souvenirs of Mr. X
- 2006 Exile Family Movie
- 2008 Ein Augenblick Freiheit/For a Moment, Freedom
- 2012 Nerven Bruch Zusammen/Everything Will Not Be Fine
- 2013 Everyday Rebellion

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Αρμάν Τ. Ριαχί/ Selected Filmography Arman T. Riahi

- 2006 Elektrotrash (μυμ/short)
- 2011 Schwarzkopf/Darkhead
- 2013 Everyday Rebellion

Ένα ντοκιμαντέρ και πρότζεκτ για πολλαπλές πλατφόρμες που εξυμνεί τη δύναμη των δημιουργικών, μη βίαιων διαμαρτυριών και της αστικής ανυπακοής. Τι κοινό έχουν οι Αγανακτισμένοι της Νέας Υόρκης με τους Ιντιγνάδος ή την Αραβική Άνοιξη; Υπάρχει σύνδεση ανάμεσα στον αγώνα της ιρανικής κίνησης για τη Δημοκρατία και τη μη βίαιη εξέγερση στη Συρία; Ποια είναι η σύνδεση ανάμεσα στις γυμνόστητες ακτιβίστριες Φέμεν και σε μια ισλαμική κουλτούρα σαν αυτήν της Αιγύπτου; Και, τέλος, τι σχέση έχουν με όλα αυτά η Σερβία και η Τουρκία; Οι λόγοι για τις εξεγέρσεις των λαών σε διάφορες χώρες μπορεί να ποικίλλουν, αλλά οι τακτικές ειρηνικών δημιουργικών πράξεων που εφαρμόζουν στους αγώνες τους έχουν άμεση σύνδεση μεταξύ τους. Μια ιστορία για τον πλούτο της ειρηνικής διαδήλωσης, έτσι όπως γίνεται καθημερινά από παθιασμένους ανθρώπους από την Ισπανία, το Ιράν, τη Συρία, την Ουκρανία, τις ΗΠΑ, το Ηνωμένο Βασίλειο και τη Σερβία.

A documentary and cross-media project celebrating the power of creative non-violent protest and civil disobedience. What does the Occupy movement in New York have in common with the Spanish Indignados protest or the Arab Spring? Is there a connection between the struggle of the Iranian democracy movement and the non-violent uprising in Syria and what is the link between the Ukrainian topless activists of Femen and an Islamic culture like Egypt? And to top it off, what do Serbia and Turkey have to do with all this? The reasons for the various peoples' uprisings in these countries may be diverse, but the creative non-violent tactics they use in their struggles are strongly connected to each other. A story about the richness of peaceful protest, acted out every day by passionate people from Spain, Iran, Syria, Ukraine, the USA, the UK and Serbia.



Αράς + Αρμάν Τ. Ριαχί  
(Αδελφοί Ριαχί)

Arash + Arman T. Riahi  
(The Riahi Brothers)

Αυστρία-Ελβετία/Austria-  
Switzerland 2013



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Doc & Film International, France

Daniela Elstner, Alice Damiani

T. +33 1 4277 8965, +33 1 4277 8965

d.elstner@docandfilm.com

a.damiani@docandfilm.com

www.docandfilm.com



## Ανθρωπογεωγραφία

### Human Geography [Géographie humaine]

Ένα πορτρέτο του σιδηροδρομικού σταθμού Γκαρ ντι Νορ. Αμέτρητοι άνθρωποι περνούν από το σταθμό και τον διασχίζουν, είτε έρχονται από τα προάστια του Παρισιού ή την επαρχία της Γαλλίας, είτε απ' το εξωτερικό. Η ταινία είναι ένα ταξίδι χωρίς κίνηση στην Γκαρ ντι Νορ, με παρέα τον Σιμόν Μεραμπέ, έναν φίλο αλγερινής καταγωγής από τη Νότιο Γαλλία. Φευγαλέες συναντήσεις, όπου κάθε άτομο αφηγείται με λίγες λέξεις τη ζωή του, προτού πάρει ένα τρένο κι εξαφανιστεί. Ξαφνικά, αυτό το πλήθος ταξιδιωτών ζωντανεύει μέσα από ιστορίες που διασταυρώνονται, η μία ζωή μετά την άλλη, ενώ η παγκοσμιοποίηση κάνει τις μοίρες των ανθρώπων να εξαρτώνται από τη γεωγραφία και την οικονομία... Η ταινία, όπως ένα βιβλίο, συλλέγει ό,τι γράφει σ' αυτό ο καθένας: τα τελευταία τους λόγια προτού εξαφανιστούν. Και, μέσα σ' όλα αυτά, ο Σιμόν θυμάται πως είναι γιος μετανάστη.

A documentary portrait of the Gare du Nord. Countless people pass through the station and cross it, whether they come from the Paris suburbs, provincial France or abroad. This is a motionless journey in the Gare du Nord in the company of Simon Méribet, a friend from southern France of Algerian origin. Fleeting encounters in which each person relates his or her life in a few words before taking a train and vanishing. All of a sudden, the crowd of travelers comes to life through intersecting stories, one life then another, while globalization forges destinies subjected to geography and the economy... The film, like a book, collects what each one writes in it: their final words before vanishing. And, in passing through all this, Simon recalls that he is an immigrant's son.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Claire Simon **Μοντάζ/Editing:** Catherine Rascon, Luc Forveille **Ήχος/Sound:** Olivier Hespel, Thomas Gastinel, Sylvain Copans **Μουσική/Music:** Miles Davis **Παραγωγοί/Producers:** Richard Copans, Nelly Mabilat (executive) **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France T. +33 1 4452 2323 F. +33 1 4452 9670 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **Συμπαγωγή/Co-production:** Film Factory, France & Vosges Télévision, France **DCP Έγχρωμο/Color 101'**

16.3.2014

Ημέρα Γαλλοφωνίας

Jour de la Francophonie



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1980 Tandis que j'agonise/As I Lay Dying (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1989 Les Patients
- 1991 Scenes de ménage (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1997 Simon, oui/A Foreign Body/Διαφορετικά, ναι (μυθοπλασία/fiction)
- 2001 800 Kilometres de difference/Romance
- 2002 Mimi
- 2006 Ça brûle/On Fire/θα καείς (μυθοπλασία/fiction)
- 2008 Les Bureaux de dieu/The Offices of God/Τα γραφεία του Θεού (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Gare du Nord (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Géographie humaine/Human Geography



Κλερ Σιμόν  
Claire Simon

Γαλλία/France 2012

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Finnish Film Foundation, Finland

T. +358 9 6220 300

F. +358 9 6220 3050

ses@ses.fi

www.ses.fi



## Ευτυχία Happiness

**Σκηνοθεσία/Direction:** Thomas Balmès **Φωτογραφία/Cinematography:** Thomas Balmès, Nina Bernfeld **Μοντάζ/Editing:** Alex Cardon, Ronan Siquin **Ήχος/Sound:** Sukanta Majumdar, Rajender Prasad **Μουσική/Music:** Sukanta Majumdar, Rajender Prasad, British Sea Power **Παραγωγοί/Producers:** Thomas Balmès, Patrick Winocour, Juliette Guigon, Kaarle Aho **Παραγωγή/Production:** TBC Productions, France **T.** +33 1 4454 3950 **www.thomasbalmes.com** **DCP Έγχρωμο/Color 80'**

Ο Πεγιάνγκκι είναι ένας ονειροπαρμένος, μοναχικός οχτάχρονος καλόγερος που ζει στη Λάια, ένα χωριό του Μπουτάν χτισμένο ψηλά στις κορυφές των Ιμαλαίων. Σύντομα, ο έξω κόσμος θα φτάσει σ' αυτόν: το χωριό θ' αποκτήσει ηλεκτρικό ρεύμα και εικόνες από την πρώτη τηλεόραση θα τρεμοπαίζουν μπροστά στα μάτια του.

Peyangki is a dreamy and solitary eight-year-old monk living in Laya, a Bhutanese village perched high in the Himalayas. Soon, the world will come to him: the village will be connected to electricity, and the first television screen will flicker before Peyangki's eyes.

### Τομά Μπαλμές Thomas Balmès

Γαλλία-Φινλανδία/  
France-Finland 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Bosnia Hotel
- 1997 Maharadja Burger
- 1999 Le Gospel selon les Papous/The Gospel According to the Papuans
- 2000 Waiting for Jesus
- 2004 Une Entreprise comme il faut/A Decent Factory
- 2005 Dommages & Intérêts/Damages
- 2010 Bébés/Babies
- 2013 Happiness



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc, Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

jan@filmstransit.com

www.filmstransit.com



## Kismet

Οι τουρκικές σαπουνόπερες έχουν κατακτήσει τις καρδιές εκατομμυρίων τηλεθεατών στη Μέση Ανατολή, στη Βόρεια Αφρική, στα Βαλκάνια και στην Ασία. Με μοναδική πρόσβαση στους ηθοποιούς και τους δημιουργούς της βιομηχανίας των σαπουνόπερων, το *Kismet* αποκαλύπτει τα μυστικά αυτής της πρωτοφανούς παγκόσμιας επιτυχίας που ξεπερνά θρησκείες και πολιτισμούς. Από τα πολυτελή και ακριβά γυρίσματα των δημοφιλέστερων τουρκικών σαπουνόπερων, η ταινία ταξιδεύει στο Κάιρο, στο Άμπου Ντάμπι, στην Κωνσταντινούπολη, στην Αθήνα, στη Σόφια και στο Μόσταν, για να ανακαλύψει πώς αυτές οι σειρές σπάνε προκαταλήψεις αιώνων και ενθαρρύνουν τις γυναίκες, σ' όλη την περιοχή, να διεκδικήσουν τα δικαιώματά τους και να αλλάξουν τη ζωή τους.

Turkish soap operas have taken the world by storm, conquering the hearts of millions of viewers in the Middle East, North Africa, the Balkans and Asia. With unprecedented access to the industry's most glamorous actors and creative talent, *Kismet* unravels the secrets of this phenomenal success that transcends religion and culture. From the lavish production sets of the most popular Turkish soap operas, the film travels to streets and homes in Cairo, Abu Dhabi, Istanbul, Athens, Sofia and Mostar, to discover how these taboo-breaking soaps are helping women across the region to claim their rights and transform their lives.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Νίνα Μαρία Πασχαλίδου/ Nina Maria Paschalidou **Φωτογραφία/Cinematography:** Μιχάλης Αριστομένοπουλος/Mihalis Aristomenopoulos **Μοντάζ/Editing:** Θεόδωρος Αρμάος/Thodoris Armaos **Ήχος/Sound:** Λέανδρος Ντούνης/Leandros Dounis, Νίκος Κωνσταντίνου/Nikos Constantinou, Ηρνογε Πετέκ, Momchil Bozhkov **Μουσική/Music:** Σπύρος Μοσχούτης/Spyros Moschoutis, Μιχάλης Μοσχούτης/Mihalis Moschoutis **Παραγωγοί/Producers:** Νίνα Μαρία Πασχαλίδου/Nina Maria Paschalidou, Ρέα Αποστολίδη/Rea Apostolides, Γιούρι Αβέρωφ/Yuri Averof **Παραγωγή/Production:** Forest Troop nina@foresttroop.com, www.foresttroop.com, Anemon Productions rea@anemon.gr yuri@anemon.gr **Συμπααραγωγοί/Co-producers:** Martichka Bozhilova (Agitprop), Sinisa Juricic (Nukleus Film), Eva Star Sayre (Veritas Films), Hilal Bakalloglou **Συμπααραγωγή/Co-production:** Al Jazeera, Arte, Κροατικό Κέντρο Κινηματογράφου/Croatian Film Center, Βουλγαρικό Κέντρο Κινηματογράφου/Bulgarian Film Center, Agitprop (Bulgaria), Nukleus Film (Croatia), Veritas Films (United Arab Emirates) **Με τη συμμετοχή των/With the participation of:** SVT, RTS, Knowledge Network, YLE, Channel 8, BTV, CYBC, MRT **Με την υποστήριξη του/With the support of:** MEDIA HD Cam Έγχρωμο/Color 58'



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ

With the support of the GFC

### Φιλμογραφία/Filmography

2011 The Prism GR 2011 (multimedia project, μμ/short)

2012 Krisis (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Νίκος Κατσούνης/Nikos Katsounis)

2013 Kismet



Νίνα Μαρία Πασχαλίδου

Nina Maria Paschalidou

Κύπρος-Ελλάδα/  
Cyprus-Greece 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cinephil, Israel

T. +972 3 566 4129

F. +972 3 560 1436

philippa@cinephil.co.il

www.cinephil.co.il



## Οι αγώνες του Πούτιν Putin's Games [Putins Spiele]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Alexander Gentelev **Αφήγηση/Narration:** Michael Greenspan **Φωτογραφία/Cinematography:** Konstantin Ovchinnikov, Jerzy Palacz, Vyacheslav Sachkov, Avner Shahaf **Μοντάζ/Editing:** Evgeny Ruman **Ήχος/Sound:** Andreas Haider, Franz Koch, Daniel Shetrit **Μουσική/Music:** Paul Gallister **Παραγωγοί/Producers:** Simone Baumann, Sasha Klein, Heinrich Ambrosch **Παραγωγή/Production:** Saxonia Entertainment, Germany T. +49 341 3500 4536 F. +49 341 3500 4110 simone.baumann@saxonia-entertainment.de www.saxonia-entertainment.de & Sasha Klein Productions, Israel T. +972 54 225 6211 F. +972 3 648 0717 klein.sasha@gmail.com & Satel Fim, Austria T. +43 1 588 72 221 F. +43 1 588 72 106 heinrich.ambrosch@satel.at **DSP Έγχρωμο/Color 90'**

Η χειμερινή Ολυμπιάδα του 2014 στο Σότσι της Ρωσίας θα είναι η πρώτη που θα γίνει ποτέ σ' ένα σχεδόν υποτροπικό θέρετρο. Οι πιο δαπανηροί αγώνες στην ιστορία θα σπάσουν όλα τα ρεκόρ διαφθοράς και μεγαλομανίας. Η διοίκηση Πούτιν τούς έχει όλους απίκο, από τους ολιγάρχες μέχρι τους απλούς πολίτες που θα πρέπει να πληρώσουν το λογαριασμό για τους Ολυμπιακούς. Τόσο οι ισχυροί, όσο κι οι αδύναμοι παίρνουν το λόγο σ' αυτό το ντοκιμαντέρ, που διερευνά και αποκαλύπτει την πραγματική ιστορία πίσω από τους αγώνες του Πούτιν. Σε μεγάλο βαθμό, η ιστορία αυτών των αντι-οικολογικών αγώνων είναι μια ιστορία απειλών και κατάχρησης χρήματος. Ο δρόμος των 45 χιλιομέτρων που οδηγεί στο Ολυμπιακό χωριό κόστισε τόσο πολύ, που θα μπορούσε να είχε στρωθεί με χρυσό ή με μαύρο χαβιάρι.

The 2014 Winter Olympics in Sochi, Russia will be the first ever to be held in a subtropical resort. The most expensive games ever break all records when it comes to corruption and megalomania. Putin's administration has everyone at its beck and call, from oligarchs down to the ordinary people who have to pay the Olympic bill. Both the powerful and the weak speak out in this investigative documentary, which unveils the hidden story behind Putin's games. To a large extent, the story of these environmentally unfriendly Olympic Games is one of threats and enormous misappropriations of money. The 45-kilometer (28-mile) road to the Olympic Village was so expensive that it might as well have been paved with gold or black caviar.

### Αλεξάντερ Γκέντελεφ Alexander Gentelev

Γερμανία-Ισραήλ-Αυστρία/  
Germany-Israel-Austria 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 The Bear
- 2000 Dakar
- 2005 Oligarchs – The Rise and Fall of the Russian Oligarchs
- 2006 Generation of Loneliness
- 2008 The Operation Successor
- 2010 Ganavim Ba Hok/Thieves by Law
- 2011 20 Years without USSR
- 2013 Putin's Games
- 2014 Raiders





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The "I. L. Caragiale" National University of Theater and Film  
Romania  
T. +40 7 2127 7782  
decanat.film@gmail.com  
www.unatc.ro



## Ρίο 2016

### Rio 2016

Μια αλλιώτικη παιδική ηλικία: δύο αθλήτριες της ενόργανης, η Τεοντόρα κι η Αντρέα, 13 και 11 ετών, προπονούνται με στόχο να μπουν στην εθνική γυμναστική ομάδα. Αυτή η πρόκριση θα γεννήσει ελπίδες για μετάλλια, σ' ένα άθλημα στο οποίο η Ρουμανία έχει γράψει ιστορία. Μια ταινία για τη φιλοδοξία, τα όνειρα και την καθημερινή πάλη με τον εαυτό μας. Μια προσπάθεια η οποία διαρκεί χρόνια, αλλά που τα αποτελέσματά της θα φανούν σ' έναν και μόνο χρόνο, σ' ένα καλοκαίρι. Το ερώτημα είναι: ποιος θα πάει στο Ρίο;

This is another kind of childhood. Two gymnasts, Teodora and Andreea, aged 13 and 11, are training to make it to the national gymnastics team. This is a hope for gold medals in a sport in which Romania made history. A story about ambition, dreams, about a daily battle with the self. An effort that takes several years, but whose results will be seen in a single year, a single summer. The question is: Who will go to Rio?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Bianca Rotaru **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Razvan Ilinca **Μουσική/Music:** Διάφοροι/Various **Παραγωγός/Producer:** Bianca Rotaru **Παραγωγή/Production:** The "I. L. Caragiale" National University of Theater and Film, Romania **DCP Έγχρωμο/Color 28'**

#### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ /  
Best Documentary Film – Fresh FF 2013, Czech Republic

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Film – International Student FF Dukafest, 2013, Romania

Καλύτερη Σκηνοθεσία / Best Documentary Film Directing – International Student FF "Cinemaiubit" 2013, Romania

Καλύτερη Σπουδαστική Ταινία /  
Best Student Film – National FF Constanța 2013, Romania

#### Φιλμογραφία/Filmography

2012 *Insomnia* (μμ/short)  
2013 *Ursu/The Bear* (μμ/short)  
2013 *Rio 2016*



Μπιάνκα Ροτάρου  
Bianca Rotaru

Ρουμανία/Romania 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Deckert Distribution, Germany  
T. +49 341 2156 638  
F. +49 341 2156 639  
info@deckert-distribution.com  
www.deckert-distribution.com



## Τραγούδι απ' το δάσος Song from the Forest

**Σκηνοθεσία/Direction:** Michael Obert **Φωτογραφία/Cinematography:** Siri Klug **Μοντάζ/Editing:** Wiebke Grundler **Ήχος/Sound:** Marian Mentrup **Παραγωγοί/Producers:** Alexandre Tondowski, Ira Tondowski  
**DCP Έγχρωμο/Color 96'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο VPRO Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
VPRO Award for Best Feature Length Documentary – IDFA 2013,  
The Netherlands

Όταν ήταν νέος, ο Αμερικανός Λούις Σάρνο άκουσε στο ραδιόφωνο ένα τραγούδι που τον συνεπήρε. Ακολούθησε τους μυστηριώδεις ήχους ως το τροπικό δάσος της Κεντρικής Αφρικής και βρήκε την πηγή τους στους Πυγμαίους Μπαγιακά. Δεν έφυγε ποτέ. Σήμερα, 25 χρόνια αργότερα, ο Λούις Σάρνο έχει ηχογραφήσει περισσότερες από 1.000 ώρες μουσικής των Μπαγιακά. Ο Σάρνο έχει γίνει καθ' όλα αποδεκτός από την κοινωνία τους και έχει έναν 13χρονο γιο, τον Σαμντί. Κάποτε, όταν ο Σαμντί ήταν μωρό, αρρώστησε βαριά. Κράτησε τον γιο του στην αγκαλιά του ώσπου να περάσει εκείνη η τρομερή νύχτα, και του έδωσε μια υπόσχεση: «Αν το ξεπεράσεις αυτό, μια μέρα θα σου δείξω τον κόσμο απ' όπου ήρθα». Τώρα έφτασε η ώρα να εκπληρώσει την υπόσχεσή του, και ο Λούις ταξιδεύει με τον Σαμντί στη Νέα Υόρκη. Μαζί συναντούν την οικογένεια του Λούις και παλιούς του φίλους, ανάμεσά τους και τον πιο κοντινό του φίλο απ' το κολέγιο, τον Τζιμ Τζάρμους. Ένα σύγχρονο έπος, ανάμεσα στο τροπικό δάσος και στους ουρανοξύστες.

As a young man, American Louis Sarno heard a song on the radio that gripped his imagination. He followed the mysterious sounds all the way to the Central African rainforest and found their source with the Bayaka Pygmies. He never left. Today, twenty-five years later, Louis Sarno has recorded over 1,000 hours of unique Bayaka music. He is a fully accepted member of the Bayaka society and has a 13-year-old son, Samedi. Once, when Samedi was a baby, he became seriously ill. Louis held his son in his arms through a frightful night and made him a promise: "If you get through this, one day I'll show you the world I come from." Now the time has come to fulfill his promise, and Louis travels with Samedi to New York City. Together, they meet Louis's family and old friends, including his closest friend from college, Jim Jarmusch. A modern epic between rainforest and skyscrapers.

### Μάικλ Όμπερτ Michael Obert

Γερμανία-ΗΠΑ-Κεντρική  
Αφρικανική Δημοκρατία/  
Germany-USA-Central African  
Republic 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Song from the Forest



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Frozen Feet Films, Bulgaria

Melody Gilbert

T. +359 087 605 5531

www.frozenfeetfilms



## Πετώντας αστερίες στη θάλασσα The Starfish Throwers

Οι περισσότεροι άνθρωποι προσπερνούν τους πεινασμένους στο δρόμο και δεν κάνουν τίποτα. Γνωρίστε, λοιπόν, τρεις ανθρώπους που δεν μπορούν να το κάνουν αυτό – και δεν θα το κάνουν. Η ιστορία ενός κορυφαίου σεφ στην Ινδία, ενός συνταξιούχου δασκάλου στη Μινεσότα κι ενός δωδεκάχρονου κοριτσιού από τη Νότιο Καρολίνα, που ρισκάρουν την υγεία, την περιουσία και την υπόληψή τους, παλεύοντας για έναν σκοπό που πολλοί λένε πως είναι χαμένος κόπος. Σε κάθε μία από τις μοναδικές διαδρομές τους, αυτοί οι αλησμόνητοι άνθρωποι συναντούν αποθαρρυντικά κι απρόσμενα εμπόδια, και πρέπει να βρουν έναν τρόπο να συνεχίσουν, διαπιστώνοντας τελικά πως η επιρροή τους μπορεί να φτάσει πιο μακριά από τις πράξεις τους.

Most people pass hungry people on the street and do nothing. Meet three people who can't and won't. The story of a top chef in India, a retired school teacher in Minnesota and a twelve-year-old girl from South Carolina who risk their health, wealth and reputation to fight for a cause most say is lost. In each of their unique journeys, these unforgettable people meet discouraging and unexpected challenges and must find a way to persevere, ultimately discovering that their impact may reach further than their actions.

#### Σκηνοθεσία/Direction: Jesse Roesler Φωτογραφία/Cinematography:

Jesse Roesler, Victor Rukavina **Μοντάζ/Editing:** Bill Kersey **Ήχος/Sound:**

Tom Hambleton **Μουσική/Music:** Various **Παραγωγοί/Producers:** Melody

Gilbert, Jesse Roesler **Παραγωγή/Production:** Duende Cinema LLC, USA

info@thestarfishthrowers.com www.thestarfishthrowers.com

**HD Cam Έγχρωμο/Color 83'**

[Ο τίτλος της ταινίας είναι παρμένος από ένα δοκίμιο του Αμερικανού ανθρωπολόγου, φιλοσόφου και συγγραφέα Λόρεν Άιζλι, σύμφωνα με την οποία ένας νεαρός πετάει μέσα στη θάλασσα ζωντανούς αστερίες που έχουν ξεβραστεί στην παραλία γιατί έρχεται η άμυπη και θα βγει κι ο ήλιος κι αν δεν το κάνει οι αστερίες θα πεθάνουν. Ένας περαστικός του λέει: «Μα καταλαβαίνεις ότι οι αστερίες είναι αμέτρητοι; Πόση διαφορά μπορεί να κάνεις;» Και τότε ο νεαρός, πετώντας στη θάλασσα άλλον έναν αστερία, του απαντά: «Πάντως για εκείνον, έκανα τη διαφορά.»]

[The title of the film is from an essay by the American anthropologist, philosopher and author, Loren Eiseley, according to which a young man is picking up starfish which have been stranded on the beach and is throwing them back into the sea. It's low tide and the sun is coming up, so if he doesn't do this, the starfish will die. A passerby remarks: "But do you realize there are countless of these starfish? What difference do you think you can make?" Throwing one more starfish into the sea, the young man replies: "Well, I made a difference to that one."]

#### Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

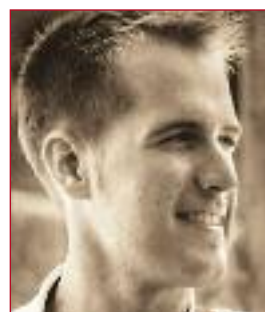
#### Φιλμογραφία/Filmography

2013 The Starfish Throwers

#### Τζέσι Ρόουσερ

Jesse Roesler

ΗΠΑ-Ινδία/USA-India 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Nail Films, Germany  
T.-F. +49 30 291 0744  
nailfilms@maxandersson.com  
www.maxandersson.com



## Ο Τίτο στον πάγο Tito on Ice

45 VIEWS OF THE WORLD 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Max Andersson, Helena Ahonen **Σενάριο/Screenplay:** Max Andersson **Φωτογραφία/Cinematography:** Helena Ahonen, Max Andersson **Μοντάζ/Editing:** Max Andersson **Ήχος/Sound:** Per-Henrik Mäenpää **Μουσική/Music:** Laibach, Vuneny, Idoli, Termiti, Obojeni Program, Elektricni Orgazam, Dubioza Kolektiv, Parketi, Klopka za Pionira, Delfini, Crveni Koralji, Gnjevni Crv, Luna, Tito's Bojs, Mono-ton **Παραγωγοί/Producers:** Max Andersson, Michael Sevholz **Παραγωγή/Production:** Nail Films, Germany **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W** 74'

### Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο Καλύτερης Μεγάλου Μήκους Ταινίας / Grand Prize (Best feature film) – Ottawa International Animation Festival 2013, Canada

### Φιλμογραφία Μαξ Άντερσον/Filmography Max Andersson

- 1984 One Hundred Years (μμ/short)
- 1987 Ingen kommentar/No Comment (μμ/short)
- 1987 Spik-Bebis/Nail Baby (μμ/short)
- 1988 Varför är det så mycket svart/Why Is There So Much Black (μμ/short)
- 1989 Lolita separerar/Lolita Separates (μμ/short)
- 2012 Tito on Ice

### Φιλμογραφία Χελένα Αχόνεν/Filmography Helena Ahonen

- 2012 Tito on Ice

Προκειμένου να προωθήσουν το βιβλίο τους *Bosnian Flat Dog*, οι Σουηδοί κομίστες Μαξ Άντερσον και Λαρς Σγιούνεσον κάνουν περιοδεία στις χώρες της πρώην Γιουγκοσλαβίας, μ' ένα μουμιοποιημένο ομοίωμα του Τίτο στο ψυγείο τους. Συναντούν μια σειρά καλλιτέχνες, εκδότες, και άλλους χαρακτήρες που απαρτίζουν τη μεταγιουγκοσλαβική ανεξάρτητη πολιτιστική σκηνή. Καθώς συνεχίζεται το ταξίδι σε ολόενα και πιο απίθανα περιβάλλοντα, οι πρωταγωνιστές αρχίζουν ν' αμφισβητούν τους εαυτούς τους και την πραγματικότητα στην οποία βρέθηκαν. Παρακολουθώντας συνοριακούς ελέγχους να εξελίσσονται σε αυτοσχέδιες φωτογραφίες, θαυμάζοντας παιχνίδια του Ντίονεϊ μεταλλαγμένα από το σιδηρούν παραπέτασμα, αγοράζοντας χειροποίητα σουβενίρ από κελύφη χειροβομβίδας, κι ανακαλύπτοντας σε βομβαρδισμένα κτίρια καλλιτεχνήματα από ελεύθερους σκοπευτές, διαπιστώνουν πως η αλήθεια μπορεί πράγματι να είναι πιο παράξενη από τη φαντασία.

To promote their book *Bosnian Flat Dog*, Swedish comics creators Max Andersson and Lars Sjunnesson tour the countries of former Yugoslavia with a mummified Marshal Tito in a refrigerator. They encounter a number of artists, musicians, publishers and other characters populating the post-Yugoslav indie cultural scene. As the journey continues through increasingly improbable surroundings, the protagonists begin to question themselves and the reality they find themselves in. Watching border controls turn into improvised snapshot sessions, admiring mutant iron-curtain Disney toys, buying souvenir grenade shell handicrafts and discovering sniper art in blown-out apartments, they find that truth may indeed be stranger than fiction.



Μαξ Άντερσον  
Max Andersson

Χελένα Αχόνεν  
Helena Ahonen

Σουηδία-Γερμανία/  
Sweden-Germany 2012





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

jan@filmstransit.com

www.filmstransit.com



## Φωνές του Ελ Άλτο

### Voices of El Alto

Βολιβία, Ελ Άλτο: σε μια πόλη 4.000 μέτρα πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας και στο πλαίσιο του πρότζεκτ «Storytent» του σκηνοθέτη, στήνεται σε μια αγορά ένα αντίσκηνο όπου συλλέγονται και καταγράφονται ιστορίες από τυχαίους περαστικούς, χωρίς θεματικούς περιορισμούς από τους σκηνοθέτες. Και τότε συμβαίνει κάτι αναπάντεχο: το αντίσκηνο μετατρέπεται σε μυστικό εξομολογητήριο και σε μια μαγική θεατρική σκηνή όπου εξιστορήσεις, τραγούδια και ποιήματα αγάπης και οργής γίνονται μια ιστορία μέσα σε μια άλλη ιστορία – αυτή μιας πόλης σε επανάσταση.

Bolivia, El Alto. In a city over 4,000 meters above sea level, a “Storytent” is set up in a marketplace to collect stories from random passersby without any thematic limitations imposed by the filmmakers. And then something unexpected happened: the tent became an intimate confession room and a magical stage where stories, songs and poems of love and anger became a Story within a story – that of a rebellious city, *Voices of El Alto*.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Benjamin Oroza **Φωτογραφία/Cinematography:** Meeri Koutaniemi **Μοντάζ/Editing:** Menno Boerema **Ήχος/Sound:** Benjamin Oroza, Asko Ahonen **Μουσική/Music:** Franka Oroza **Παραγωγοί/Producers:** Jussi Oroza, Don Edkins **Παραγωγή/Production:** Videokuu Ltd., Finland **T.** +35 84 4088 4016 **jussi@videokuu.com** **www.voicesofelalto.com** **Συμπαράγωγή/Co-production:** Steps International, South Africa **HD/Cam Έγχρωμο/Color 49'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1991 Mina/Mine
- 1993 Cocaine
- 1999 Camargo Amargo
- 2006 Kiss of Fire (μμ/short)
- 2004 Aale Lindgrén – an Aria for the Oboe
- 2008-2012 Story Tent Cross Media Project
- 2013 Voices of El Alto



**Μπένγιαμιν Ορόζα**  
**Benjamin Oroza**

Φινλανδία-Νότια Αφρική/  
Finland-South Africa 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide-Angle, Greece

Κώστας Πλιάκος/Kostas Pliakos

wideangle.kostaspliakos@gmail.com

www.wide-angle.gr



## Yusef's Song

47 VIEWS OF THE WORLD 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Κώστας Πλιάκος/Kostas Pliakos **Σενάριο/Screenplay:** Κώστας Πλιάκος/Kostas Pliakos, Mohammed Ben Ghuzi **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Κλάγκος/Dimitris Klankos **Ήχος/Sound:** Λευτέρης Ξάνθης/Lefteris Xanthis **Μουσική/Music:** MC Swat, Malik L., Της νύχτας τα βελούδα/Tis nyhtas ta velouda, Dirty Fuse **Παραγωγός/Producer:** Κώστας Πλιάκος/Kostas Pliakos **Παραγωγή/Production:** Wide-Angle DigiBeta Έγχρωμο/Color 75'

Η ιστορία διαδραματίζεται στη μετεπαναστατική Λιβύη. Είναι ένα ντοκιμαντέρ για το χτίσιμο μιας χώρας από την αρχή έπειτα από ένα τεράστιο γεγονός, όπως το βιώνουν οι άνθρωποι. Πρωταγωνιστής είναι ο Γιούσεφ, ένας νέος που συμμετείχε στην επανάσταση και είναι ο διασημότερος ράπερ της Λιβύης. Ο Γιούσεφ έγραψε τα τραγούδια της επανάστασης και η φήμη του έχει εξαπλωθεί στον αραβικό κόσμο. Μέσα από τα μάτια του, το ντοκιμαντέρ προσπαθεί να ξεδιπλώσει το όραμα των νέων στη Λιβύη για τη χώρα τους μετά τον Καντάφι. Η κάμερα τον ακολουθεί παντού, καταγράφοντας τις αφηγήσεις του και τις κουβέντες για θέματα καθημερινότητας, κοινωνικού προβληματισμού, πολιτικής. Η παρουσία του ντύνεται από τη μουσική του, ένα εξαιρετικό αραβικό ραπ που δίνει ρυθμό και νεύρο στην αφήγηση.

The story takes place in post-revolution Libya. It is a documentary on a country being rebuilt from scratch after a huge event, as seen through the people's perspective. The film's main character is Yusef, a young man who took part in the revolution and is Libya's most famous rapper. Yusef wrote the songs for the revolution and his fame has spread across the Arab world. Through his eyes, the film tries to unfold the vision young Libyans have of their country after Gaddafi. The camera follows him everywhere, filming him as he tells his stories and talks about everyday matters, social issues, and politics. His presence is accompanied by his music – excellent Arabic rap which adds rhythm and punch to the story.

Κώστας Πλιάκος  
Kostas Pliakos

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Welcome to the Show (συν-σκηνοθεσία: Αλέξης Πόνσσε/co-direction: Alexis Ponsse)

2014 Yusef's Song





# Μικρές Αφηγήσεις

## STORIES TO TELL



Καθημερινές προσωπικές ιστορίες που ξεχωρίζουν για την ιδιαιτερότητα των θεμάτων και τους τρόπους καταγραφής τους. Η ανθρωπιά που ξεπροβάλλει μέσα από αντίξοες ή ασυνήθιστες συνθήκες διαποτίζει τις ταινίες του τμήματος *Μικρές Αφηγήσεις*.

Everyday, personal stories that stand out for their unique subject matter and the way in which they have been filmed. The humanity that springs from difficult or unusual circumstances permeates the films of the *Stories to Tell* segment.





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Latido Films, Spain  
T. +34 91 5488 877  
F. +34 91 5488 878  
latido@latidofilms.com  
www.latidofilms.com



## Ξύνοντας τον ουρανό **Grazing the Sky** [A ras de cielo]

Μια ταινία για το πάθος και τα κίνητρα που εμπνέουν τους καλλιτέχνες του τσίρκου, το *Ξύνοντας τον ουρανό* καταγράφει τις απίθανες, υπεράνθρωπες πράξεις τις οποίες εκμαιοούν οι ακροβάτες από τα συνηθισμένα, ανθρώπινα σώματά τους. Μια οπτική με εξαιρετικό ενδιαφέρον για τους λάτρεις των ακροβατικών και του τσίρκου. Η εξέλιξη αυτής της τέχνης παρουσιάζεται με θαυμασμό και εκτίμηση από τον σκηνοθέτη. Η ταινία προσφέρει επίσης μια πιο προσωπική ματιά στο στοίχημα κάποιων να αψηφήσουν τη βαρύτητα, όπου αναδεικνύονται με κάθε λεπτομέρεια τα επιτεύγματα και τα εμπόδια μιας παράστασης.

A film about the passion and drive behind circus artists, *Grazing the Sky* truly captures the extraordinary, otherworldly acts circus performers coax from their ordinary, human bodies. An exciting perspective for trapeze and circus lovers. The evolution of this art form is presented with admiration and appreciation for all its expressions. The film also offers a more personal look at the challenge of defying gravity; a closer view which takes in every detail of a show, its achievements and its obstacles.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Horacio Alcalá **Φωτογραφία/Cinematography:** David Palacios **Μοντάζ/Editing:** Nacho Ruiz Capillas **Ήχος/Sound:** James Muñoz **Μουσική/Music:** Movus, The Irrepresibles, Slobodan Trkulja, Vive la Fête, XX **Παραγωγοί/Producers:** Carlos Batres, Aitor Echeverría, Horacio Alcalá **Παραγωγή/Production:** Camara Boreal, Spain **Συμπαγωγή/Co-production:** Color Space, Mexico & Ukbar Films, Portugal **DCP Έγχρωμο/Color 87'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 Requiezcán
- 2005 Le Fil (μμ/short)
- 2008 No News from Bosnia (μμ/short)
- 2009 User Manual for a Spaceship
- 2012 Embrace My Memories (μμ/short)
- 2013 Szymanowski
- 2014 A ras de cielo/Grazing the Sky



**Οράθιο Αλκαλά**  
**Horacio Alcalá**

Ισπανία-Μεξικό-Πορτογαλία/  
Spain-Mexico-Portugal

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Alireza Shahrokhi

T. +98 91 2626 8775

shfilmfestivals@gmail.com



## Η τελευταία μετανάστευση The Last Migration [Akharin Kouch]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Fereydoun Najafi **Φωτογραφία/Cinematography:** Vahid Hoseynzadeh **Μοντάζ/Editing:** Sepideh Jafari **Ήχος/Sound:** Fereydoun Najafi, Saeid Bahrami **Παραγωγός/Producer:** Fereydoun Najafi **Παραγωγή/Production:** Fereydoun Najafi  
T. +98 91 2626 8775 shfilmfestivals@gmail.com  
**Beta SP Έγχρωμο/Color 60'**

Σ' ένα γαμήλιο γλέντι, ο πατέρας της νύφης άθελά του πυροβολεί και σκοτώνει τον γαμπρό και μερικούς ακόμη καλεσμένους, καθώς αυτοί αποχωρούσαν από το χώρο. Αυτό οδηγεί σε μια βεντέτα ανάμεσα στις δύο μεγαλύτερες φυλές των Μπαχτιαρί, τους Μπαμπαντί και τους Μπάμπα Άχμαντι. Το ντοκιμαντέρ καταγράφει την αντιπαράθεση ανάμεσα στην παράδοση και τη σύγχρονη εποχή στη φυλή των Μπαχτιαρί.

At a wedding reception, the bride's father unintentionally shoots the groom and a few others to death as they are leaving the black tent. This leads to a feud between the two biggest Bakhtiari tribes, the Babadi and the Baba Ahmadi. This documentary depicts the confrontation of tradition and modernity in the Bakhtiari Tribe.

**Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere**

**Φερέϊντούν Νατζαφί  
Fereydoun Najafi**

Ιράν/Iran 2013



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 2007 Khatoon
- 2008 Olympic in Salamzhar
- 2011 Concordant
- 2012 Crimson Gold
- 2012 Traveller to the Chin
- 2013 Akharin Kouch/The Last Migration



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Ceresa Films, France  
Adriana Ferrarese  
T. +33 6 1130 8645  
adriana.ferrarese@gmail.com



## Αμερικανός ονειροπόλος American Dreamer

Το πορτρέτο ενός νεαρού άνδρα που ψάχνει το δρόμο του και την ταυτότητά του σε μια χώρα που μοιάζει να υποφέρει κι αυτή από τη σύγχυση μιας κρίσης ταυτότητας, σε μεγάλο βαθμό εξαιτίας του τραύματος της 11ης Σεπτεμβρίου. Με φόντο την επέτειο της συμπλήρωσης δέκα χρόνων από την 11η Σεπτεμβρίου του 2001 και το σπίτι του Τζούλιαν στη βόρεια Φλόριντα, παρατηρούμε τις συνέπειες αυτής της τραγικής στιγμής στη σύγχρονη αμερικανική ιστορία και τις εντάσεις που διαλύουν τον ιστό της αμερικανικής κοινωνίας.

The portrait of one young man searching for his way and his identity in a country that also seems to be suffering from the confusion of an identity crisis due in large part to the trauma of 9/11. Against the background of the tenth anniversary of 9/11 and Julian's north Florida home, we observe the aftermath of this tragic moment in contemporary American history and the tensions that are tearing at the fabric of American society.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Thomas Haley **Φωτογραφία/Cinematography:** Joseph Haley **Μοντάζ/Editing:** Seamus Haley **Ήχος/Sound:** Loïc Le Guhenec **Μουσική/Music:** Bam Productions **Παραγωγός/Producer:** Adriana Ferrarese **Παραγωγή/Production:** Ceresa Films, France  
**HDCam Έγχρωμο/Color 32'**

**Βραβεία/Awards**

Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας /  
Best Short Film Award – Visions du Réel 2013, France

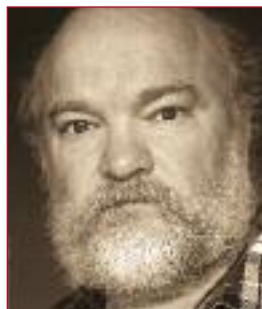
Βραβείο Καλύτερης Μικρού Μήκους Ταινίας /  
Best Short Documentary Award – Aguilar de Campo FF 2013, Spain

Βραβείο του Στρατάρχη της Δυτικής Πομερανίας /  
Award of the Marshal of the West Pomerian Voivodeship –  
Dokumentart 2013, Germany-Poland

Βραβείο Αργυρού Κάστρου /  
Silver Castle Award – Off Cinema International Documentary FF 2013, Poland

**Φιλμογραφία/Filmography**

2013 American Dreamer



**Τόμας Χέιλι  
Thomas Haley**

Γαλλία/France 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Deckert Distribution, Germany  
T. +49 341 2156 638  
F. +49 341 2156 639  
info@deckert-distribution.com  
www.deckert-distribution.com



## Αμερικανός αλήτης American Vagabond

53 STORIES TO TELL

16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Susanna Helke (σε συνεργασία με την/in collaboration with Mary Morgan) **Σενάριο/Screenplay:** Susanna Helke **Φωτογραφία/Cinematography:** Susanna Helke, Marko Luukkonen **Μοντάζ/Editing:** Niels Pagh Andersen **Ήχος/Sound:** Olli Huhtanen **Μουσική/Music:** Samuli Kosminen **Παραγωγός/Producer:** Cilla Werning **Παραγωγή/Production:** For Real Productions, Finland T.+358 41 510 9882 info@forreal.fi www.forreal.fi **Συμπαγωγή/Co-production:** Stefan Frost & Henrik Underbjerg (Radiator Film), Denmark **DCP Έγχρωμο/Color 85'**

### Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Q Hugo /  
Special Jury Prize, Q Hugo Film Award – Chicago IFF 2013, USA

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ από την Κριτική Επιτροπή /  
Best Documentary Film Jury Award – Rochester ImageOut Festival, USA

Ένα ντοκιμαντέρ για νεαρούς queer που ζουν στο περιθώριο μιας πόλης-γης της επαγγελίας. Ο Τζέιμς το 'σκάσε από το πατρικό του επειδή η οικογένειά του δεν αποδεχόταν το γεγονός πως είναι γκέι. Τώρα προσπαθεί να βρει καταφύγιο στο Σαν Φρανσίσκο μαζί με το αγόρι του, τον Τάιλερ. Νόμισαν πως θα έβρισκαν κάπου να ανήκουν σ' αυτή τη Μέκκα για τους απανταχού γκέι. Αντ' αυτού, καταλήγουν να κοιμούνται στο πάρκο και να ζητιανεύουν στην γκέι συνοικία της πόλης. Βρίσκονται αποκλεισμένοι σ' έναν κόσμο αστέγων, παρέα με άλλους, απόκληρους νεαρούς queer. Τελικά, ο Τζέιμς αναγκάζεται να αντιμετωπίσει το παρελθόν του και το μέρος που άφησε πίσω... Μια ιστορία ενηλικίωσης ενός γκέι αγοριού που μεγάλωσε σε μια μικρή πόλη της Αμερικής- μια ιστορία για μια οικογένεια που καλείται να αντιμετωπίσει τον μεγαλύτερο φόβο της.

A documentary film about runaway queer youth living in the shadows of the promised city. James ran away from his parents' home because they didn't accept that he is gay. He tries to find refuge in San Francisco with his boyfriend, Tyler. They thought they would find a community in the world's gay Mecca. Instead, they end up sleeping in a park and panhandling in the city's gay neighborhood. They find themselves stranded in a world of homeless people and the community of other kicked-out queer youth. Eventually, James has to face his past and the place he has left behind... A coming of age story of a gay boy growing up in small town America. It's a story about a family coming to grips with what it fears the most.

### Σουσάνα Χέλκε Susanna Helke

Φινλανδία-Δανία/  
Finland-Denmark 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1998 Synti/The Sin (μμ/short, συν-σκηνοθεσία/co-direction: Virpi Suutari)
- 1998 Valkoinen taivas/White Sky (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Virpi Suutari)
- 1998 Saippukauppiiaan sunnuntai/Soupedealer's Sunday (μμ/short, συν-σκηνοθεσία/co-direction: Virpi Suutari)
- 2001 Joutilaat/The Idle Ones (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Virpi Suutari)
- 2005 Pitkin tietä pieni lapsi/Along the Road Little Child (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Virpi Suutari)
- 2010 Leikkipuisto/Playground (μμ/short)
- 2013 American Vagabond





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Deckert Distribution, Germany  
T. +49 341 2156 638  
F. +49 341 2156 639  
info@deckert-distribution.com  
www.deckert-distribution.com



## 'Ένας χωρισμός A Separation [Att skiljas]

Είναι σωστό να πετάξεις το παλιό σου νυφικό; Τι κάνεις με όλα αυτά τα κρυστάλλινα ποτήρια που δεν θέλει κανείς; Ένα κωμικοτραγικό ντοκιμαντέρ που διερευνά τις απολύτως τελευταίες πράξεις ενός πολυετούς γάμου. Μια ταινία για τη διστακτική αναζήτηση μιας νέας αρχής όταν –επιτέλους, και δυστυχώς– κάτι τελειώνει.

Is it okay to throw away your old wedding dress? What do you do with all those crystal glasses that nobody wants? A tragicomic documentary exploring the very last acts of a long marriage. A film about the tentative search for a new beginning when something – finally, and unfortunately – is over.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Karin Ekberg **Φωτογραφία/Cinematography:** Karin Ekberg, Erik Lindeberg, Erik Vallsten **Μοντάζ/Editing:** Bernhard Winkler **Ήχος/Sound:** Calle Wachtmeister **Μουσική/Music:** Richard Ekre Suzzi **Παραγωγός/Producer:** David Herdies **Παραγωγή/Production:** Momento Film, Sweden **T.** +46 73 508 2418 **david@momentofilm.se** **www.momentofilm.se** **DCP Έγχρωμο/Color 70'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Att skiljas/A Separation



Καρίν Έκπεργκ  
Karin Ekberg

Σουηδία/Sweden 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Emil Langballe, Denmark  
T. +45 4294 9398  
emillangballe@gmail.com



## Το αγόρι της πλαζ Beach Boy

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Emil Langballe **Μοντάζ/Editing:** John Murphy **Ήχος/Sound:** Maiken H. Hansen **Μουσική/Music:** Finn McNicholas **Παραγωγός/Producer:** Emil Langballe **Παραγωγή/Production:** National Film and Television School, UK **T.** +44 1494 671 234 **F.** +44 1494 674 042 [hsharda@nfts.co.uk](mailto:hsharda@nfts.co.uk) [www.nfts.co.uk](http://www.nfts.co.uk) **HDCam Έγχρωμο/Color 27'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ Μικρού Μήκους /  
Best Short Documentary – Karlovy Vary IFF 2013, Czech Republic

Όπως οι περισσότεροι νέοι Κενυάτες, έτσι κι ο Τζούμα ονειρεύεται μια καλύτερη ζωή στο εξωτερικό. Η φιλενάδα του έχει φύγει για να δουλέψει στο Κατάρ, αφήνοντας έτσι τον νεαρό άνδρα να αφοσιωθεί ψυχρή τε και σώματι στη δουλειά του ως «συνοδού» ηλικιωμένων Ευρωπαίων κυριών που περνούν τις διακοπές τους σε τοπικά θέρετρα. Ο Δανός σκηνοθέτης Εμίλ Λάνγκμπαλε καταγράφει λεπτομερώς αυτό που μοιάζει να είναι μια εκκολαπτόμενη ερωτική σχέση ανάμεσα στον Τζούμα και μια μεσήλικη Βρετανίδα. Το ντοκιμαντέρ εξελίσσεται σε μια ρεαλιστική εκδοχή της ταινίας φιλμ του Ούλριχ Ζάιντλ *Ο παράδεισος του έρωτα*, καθώς εξερευνά τον τοπικό γυναικείο σεξοτουρισμό που βασίζεται στην ψευδαίσθηση του ειδυλλίου.

Like the majority of young Kenyans, Juma dreams of a better life abroad. His girlfriend has left to work in Qatar, allowing the young man to fully thrust himself into his work as a “companion” to elderly European women who spend their vacations at local resort hotels. Danish filmmaker Emil Langballe records in detail what appears to be a budding love affair between Juma and a middle-aged British woman. The documentary turns out to be a real-life version of Ulrich Seidl’s feature *Paradise: Love*, investigating local female sex tourism based on a false sense of romance.

Εμίλ Λάνγκμπαλε  
Emil Langballe

Μεγ. Βρετανία/UK 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Grillfesten i Tingbjerg/The Barbecue Party (μμ/short)
- 2010 The Gardener and His 21 Flowers (μμ/short)
- 2013 Beach Boy (μμ/short)



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria

T. +43 720 346 934

welcome@autlookfilms.com

www.autlookfilms.com



## Βλέμμα στην άβυσσο

### Profilers – Gaze Into the Abyss [Blick in den Abgrund]

Δουλειά τους είναι να εξιχνιάζουν τα σκοτεινά μυαλά κατά συρροήν δολοφόνων, τρομοκρατών και βιαστών. Ενώ οι επινοημένες ιστορίες των αστυνομικών που σκιαγραφούν το προφίλ των εγκληματιών συναρπάζουν τα ακροατήρια, η πραγματικότητα του επαγγέλματός τους ενέχει ένα τεράστιο ψυχολογικό βάρος. Η ταινία σκιαγραφεί τα πορτρέτα κορυφαίων επαγγελματιών από τις ΗΠΑ, τη Φινλανδία, τη Νότια Αφρική, και τη Γερμανία, στην καθημερινή τους ρουτίνα, αλλά και όταν έρχονται αντιμέτωποι με την πρόκληση του να ζήσουν μια «φυσιολογική» ζωή. Πώς μπορείς ν' απολαύσεις τη ζωή, όταν ασχολείσαι καθημερινά με τις χειρότερες ακρότητες του ανθρώπινου είδους;

Their job is to investigate the dark minds of serial killers, terrorists and rapists. While fictional stories of criminal profilers fascinate mass audiences, their professional reality entails an enormous psychological burden. The film paints the portraits of top profilers from the USA, Finland, South Africa, and Germany at their daily routine and when it comes to the challenge of living a "normal" life. How can you enjoy life, when you deal with the worst excesses of human beings day after day?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Barbara Eder **Φωτογραφία/Cinematography:** Hajo Schomerus **Μοντάζ/Editing:** Dieter Pichler, Rosana Santis-Saavedra **Ήχος/Sound:** Atanas Tcholakov **Παραγωγοί/Producers:** Viktoria Salcher, Mathias Forberg, Nicole Ringhut **Παραγωγή/Production:** Prisma Film und Fernsehproduktion GmbH, Austria **T.** +43 1 406 3770 **F.** +43 1 406 3770 20 **office@prismafilm.at** **www.prismafilm.at** & Belle Epoque Films GmbH, Germany **T.** +49 221 1685 3009 **n.ringhut@belle-epoque-films.com** **www.belle-epoque-films.com**  
**HDCam Έγχρωμο/Color 85'**

#### Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Frisierson Angelika
- 2001 Sleepless (μυθοπλασία/fiction)
- 2002 Kampf der Formate
- 2010 Unser Heim unterm Hammer
- 2010 Inside America (μυθοπλασία/fiction)
- 2011 Schule anders
- 2012 How to Find a Date by Friday (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Corinna's Way
- 2013 Thank You for Bombing
- 2014 Blick in den Abgrund / Profilers – Gaze Into the Abyss



Μπάρμπαρα Έντερ  
Barbara Eder

Αυστρία-Γερμανία/  
Austria-Germany 2014

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Intermezzo Films, Switzerland

Aline Schmid

T. +41 22 741 4747

info@intermezzofilms.ch

www.intermezzofilms.ch



## Κάντος Cantos

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound:** Charlie Petersmann **Μουσική/Music:** John Fahey **Παραγωγός/Producer:** Aline Schmid **Παραγωγή/Production:** Intermezzo Films, Switzerland **DCP Έγχρωμο/Color 75'**

### Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία για τον Ελβετικό Κινηματογράφο /  
Swiss Cinema Special Mention – Visions du Réel 2013, France

Τέσσερις φιγούρες περιπλανιούνται στην Κούβα, αναζητώντας το πεπρωμένο τους. Θύματα μιας ιδεολογίας που πνέει τα λοίσθια, οι άνθρωποι αυτοί παλεύουν για επιβίωση, φλερτάροντας καμιά φορά με την παρανομία. Μια ποιητική ματιά σε μια κοινωνία που αφήνει το ρεύμα να την παρασύρει μακριά από τις ουτοπίες του παρελθόντος.

Four silhouettes are wandering around in Cuba in search of their destiny. Victims of an ideology on its way out, the individuals are fighting for survival, sometimes flirting with illegality. A poetic look at a drifting society, far removed from its past utopias.

### Τσάρλι Πέτερσμαν Charlie Petersmann

Ελβετία/Switzerland 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2007 Outside (μμ μυθοπλασία/fiction short)
- 2008 Du sagst ich filme dich (μμ/short)
- 2010 Les Enfants du grenier
- 2010 Verbrannte Erde (μμ μυθοπλασία/fiction short)
- 2013 Cantos





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Rise and Shine World Sales, Germany

T. +49 30 4737 2980

info@riseandshine-berlin.de

www.riseandshine-berlin.de



## Η ψησταριά του Σέσαρ César's Grill

Η δήλωση του σκηνοθέτη: «Ο πατέρας μου ο Σέσαρ πίστευε πάντα πως θ' αναλάμβανα το εστιατόριό του στο Εκουαδόρ, αλλά εγώ αποφάσισα να ασχοληθώ με την τέχνη και πήγα στη Γερμανία. Όταν ο πατέρας μου μου τηλεφώνησε για πρώτη φορά μετά από δέκα χρόνια, μου είπε πως η ψησταριά χρεοκόπησε, πως χρωστάει χρήματα σε κάμποσους τοκογλύφους, αλλά και στην τράπεζα, και πως δεν έχει πληρώσει το νοίκι εδώ και δύο χρόνια. Η ταινία αφηγείται την ιστορία της επιστροφής μου στο Εκουαδόρ, όπου εγώ, ο χορτοφάγος γιος, προσπαθώ να λύσω τα προβλήματα του παθιασμένα σαρκοφάγου πατέρα μου. Κάτι που ξεκινά ως παράδοξη αποστολή, εξελίσσεται σε μια συγκινητική ιστορία για τις διαψευσμένες προσδοκίες, την ενηλικίωση, την ευθύνη, και τη σχέση πατέρα και γιου.»

The director's statement: "My father César thought I was going to take over his restaurant in Ecuador, but I decided to pursue art instead and went to Germany. When my father calls me from Ecuador for the first time in ten years, he tells me that his grill restaurant is bankrupt, that he is in debt to several loan sharks and the bank, and that he hasn't paid the rent in over two years. This film tells the story of my return to Ecuador, where I, the vegetarian son, try to solve the problems of my passionately carnivorous father. What starts out as an absurd mission, develops into a touching story about unfulfilled expectations, becoming an adult, responsibility, and our father-son relationship."

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:** Darío Aguirre **Φωτογραφία/Cinematography:** Santiago Oviedo **Μοντάζ/Editing:** Julia Drache **Ήχος/Sound:** Andrés Galarza **Μουσική/Music:** Daniel Almada, Darío Aguirre **Παραγωγός/Producer:** Thomas Tielsch **Παραγωγή/Production:** Filmtank GmbH, Germany **T.** +49 40 431 8610 [filmtank@filmtank.de](mailto:filmtank@filmtank.de) [www.filmtank.de](http://www.filmtank.de)

**HD/Cam Έγχρωμο/Color 88'**

#### Βραβεία/Awards

Τιμητική αναφορά /

Honourable citation – Max-Ophüls-Preis 2013, Germany

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 Five Ways to Darío

2013 César's Grill



**Νταρίο Αγκίρε**  
**Darío Aguirre**

Γερμανία-Ελβετία/  
Germany-Switzerland 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Brotherfilms, France  
T. +33 1 4343 2311  
brother@brotherfilms.fr  
www.brotherfilms.fr



# Μας βγήκε πάνω στο τραγούδι We Did It On a Song [Chante ton bac d'abord]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** David André **Φωτογραφία/Cinematography:** Thibault Delavigne **Μοντάζ/Editing:** Bruno Joucla **Ήχος/Sound:** Laurent Rodriguez **Μουσική/Music:** David André, Grégoire Hetzel **Παραγωγός/Producer:** Emmanuel François **Παραγωγή/Production:** Brotherfilms, France **HDCam Έγχρωμο/Color:** 82'

## Βραβεία/Awards

Χρυσό FIPA Καλύτερου Δημιουργικού Ντοκιμαντέρ /  
FIPA d'Or, Best Creative Documentary – FIPA International Festival  
of Audiovisual Programs 2013, France

Ένα κοινωνικό ντοκιμαντέρ και μαζί παράξενο μιούζικαλ, που αφηγείται την τρικυμώδη αλλά ποιητική ιστορία μιας παρέας δεκαεπτάχρονων στην Μπουλόν-συρ-μερ: μια γαλλική πόλη 45.000 κατοίκων που έχει πληγεί από την αποβιομηχάνιση. Οι ιδέες για τα τραγούδια είναι των ίδιων των εφήβων, και έγιναν πραγματικότητα από τον σκηνοθέτη και την ομάδα παραγωγής που δημιούργησαν το κείμενο, τη μουσική και τις εικόνες. Στα τραγούδια, η σκληρή πραγματικότητα που εκφράζεται στο κείμενο δίνει τόπο στη μαγεία, στο χιούμορ και στα όνειρα.

A social documentary and offbeat musical that tells the turbulent yet poetic tale of a “gang” of 17-year-olds in Boulogne-sur-Mer, a French city of 45,000 inhabitants hard hit by de-industrialization. The ideas for the songs came from the teenagers themselves, and were brought into being by the filmmaker and the production team who created the text, music and images. In the songs, the harsh reality expressed in the text gives way to magic, humor and dreams.

## Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Νταβιντ Αντρέ  
David André

Γαλλία/France 2013



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Le Business du kidnapping/Kidnap and Ransom (TV)
- 2011 La Presse au pied du net/Who Killed the Press
- 2011 Une peine infinie, histoire d'un condamné à mort/Everlasting Sorrow: Life After the Death Penalty
- 2013 Chante ton bac d'abord/We Did It On a Song



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wendigo Films, France

T. +33 1 4315 0062

info@wendigofilms.com

www.wendigofilms.com



## Πετάει ο μάγος; Πετάει!

### But, I Remember Seeing Sorcerers Fly Away [De que vuelan, vuelan]

Στο ταπεινό σκηνικό μιας παραγκούπολης του Καράκας, η Ρόσα Νέγκρα, η Φλορ και η Αλσούμπεϊ αναλαμβάνουν να βρουν τον καλύτερο μάγο της πόλης. Σε κάθε επίσκεψη, ανάμεσα σε καπνούς από πούρα και ξόρκια, οι μάγοι πέφτουν σε έκσταση για να επικοινωνήσουν με τα πνεύματα. Θα μπορέσουν να αποφανθούν για το αν η Ρόσα Νέγκρα είναι υπεύθυνη για το θάνατο του γιου της ή να ελευθερώσουν το πνεύμα που βρίσκεται μέσα στο σώμα της Φλορ; Με σκεπτικισμό και μέσα από ειλικρινείς εξομολογήσεις, αναδεικνύεται μια συγκινητική ιστορία φιλίας και μάχης κόντρα στη μοναξιά και στις ενοχές.

In the humble setting of a slum in Caracas, La Rosa Negra, Flor and Alzubey undertake to find the best sorcerer of the city. One consultation after another, amid cigar smoke and incantations, the sorcerers fall into a trance to communicate with the spirits. Will they be able to tell whether La Rosa Negra is responsible for the death of her son or to release the spirit inside Flor's body? Through skepticism and open-hearted revelations, emerges a compelling story of friendship and the battle against loneliness and guilt.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Ananda Henry-Biabaud, Myriam Bou-Saha **Μοντάζ/Editing:** Mélanie Brun **Ήχος/Sound:** Capucine Caro, Thomas Prulière **Μουσική/Music:** Antony Antcliff, Yannis Dumoutiers, Zoor2mu2's Dina & El Feo Extermino **Παραγωγός/Producer:** Alexis Taillant **Παραγωγή/Production:** Wendigo Films, France **HDCam Έγχρωμο/Color:** 54'

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία

Αναντά Ανρί-Μπιαμπό & Μιριάμ Μπου-Σαχά/

**Selected Filmography Ananda Henry-Biabaud & Myriam Bou-Saha**

2008 Canta, no llores

2010 El unico pensamiento de Nelson Garrido

2013 De que vuelan, vuelan

Αναντά Ανρί-Μπιαμπό  
Ananda Henry-Biabaud

Μιριάμ Μπου-Σαχά  
Myriam Bou-Saha

Γαλλία/France 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Frame Film GmbH, Switzerland

T. +41 78 832 8473

mano.khalil@bluemail.ch

www.framefilm.ch

www.derimker.ch



# Ο μελισσοκόμος The Beekeeper [Der Imker]

61 STORIES TO TELL

16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Mano Khalil **Φωτογραφία/Cinematography:** Mano Khalil, Steff Bossert **Μοντάζ/Editing:** Thomas Bachmann **Ήχος/Sound:** Weli Cici, Rolf Buttikofer **Μουσική/Music:** Mario Batkovic **Παραγωγός/Producer:** Mano Khalil – Frame Film **Παραγωγή/Production:** Frame Film, Switzerland **DCP Έγχρωμο/Color 107'**

### Βραβεία/Awards

Χρυσή «Λεσίνια» /

Lessinia d'Argento – Film Festival della Lessinia 2013, Bosco Chiesanuova, Italy

Καλύτερο Κουρδικό Ντοκιμαντέρ /

Best Kurdish Documentary Film – Duhok IFF 2013, Iraqi Kurdistan

Βραβείο Κοινού /

Publikumspreis – Der Neue Heimatfilm 2013, Germany

Βραβείο Ντοκιμαντέρ Viktor, Γερμανικό Βραβείο /

Viktor Dok. Deutsch Preis – DOK.fest München 2013, Germany

Βραβείο του Καντονιού Σολέρ /

Prix de Soleure – Solothurner Filmtage 2013, Switzerland

Η ταινία αφηγείται τη συγκινητική ιστορία ενός μελισσοκόμου. Η αναταραχή του Τουρκοκουρδικού πολέμου τού στέρησε ό,τι είχε και δεν είχε: τη γυναίκα του, τα παιδιά του, τη χώρα του, και πάνω από 500 μελισσες, από τα οποία έβγαζε τα προς το ζην. Του έμεινε μόνο η αγάπη του για τις μέλισσες και η ακλόνητη πίστη στον άνθρωπο ως άτομο, ανεξαρτήτως των καταβολών του. Μετά από μια οδύσσεια γεμάτη στερήσεις, ο μελισσοκόμος βρήκε και πάλι έναν τρόπο να ζει, στην Ελβετία, χάρη στο πάθος του για τις μέλισσες. Μια ασυνήθιστη ιστορία για την ενσωμάτωση στη συντηρητική, φαινομενικά, καρδιά της σύγχρονης Ελβετίας, που αποκαλύπτει τη σύγκρουση ανάμεσα στην ανθρωπινή επαφή και την πολιτική προπαγάνδα.

The film relates the touching story of a beekeeper. The turmoil of the Turkish-Kurdish war took away everything that he had: his wife, his children, his country and over 500 bee colonies – his way of making a living. He was left only with his love for bees and his unshakeable faith in the individual human being, regardless of his background. After a long odyssey filled with deprivation, the beekeeper again found a life for himself in Switzerland, thanks to his passion for beekeeping. An unusual story of integration in the seemingly conservative heart of today's Switzerland, showing the struggle between human interaction and political propaganda.

Μάνο Χαλίλ  
Mano Khalil

Ελβετία/Switzerland 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

1988 Oh World! (μμ/short)

1990 My God Fiction (μμ/short TV)

1995 Kino-ocko/Kino eye (μμ/short TV)

2005 Al-Anfal, in the Name of Allah, Baath and Saddam

2009 My Prison, My Home

2010 Our Garden of Eden

2013 Der Imker/The Beekeeper

2014 The Swallow (μυθοπλασία/fiction)





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cargo Film & Releasing, USA  
David Piperni  
T. +1 212 995 8139  
dpiperni@cargofilm-releasing.com  
www.cargofilm-releasing.com



## Δρομείς της ερήμου Desert Runners

Μια πολυποίκιλη ομάδα ερασιτεχνών δρομέων διαφόρων ηλικιών προσπαθούν να τερματίσουν στην πιο δύσκολη σειρά υπερμαραθωνίων του κόσμου. Το συγκλονιστικό τους ταξίδι τους μεταφέρει στα πιο γραφικά, αλλά και πιο σκληρά τοπία του πλανήτη και φέρνει τα σώματα, τις καρδιές και το πνεύμα τους αντιμέτωπα με μυριάδες εξωτερικά και εσωτερικά εμπόδια. Οι *Δρομείς της ερήμου* ανιχνεύουν τον ψυχισμό των υπεραθλητών και τους σύνθετους τρόπους με τους οποίους τα ανθρώπινα όντα διαχειρίζονται τόσο τη θλίψη, όσο και τον θρίαμβο.

A diverse group of non-professional runners of various ages attempt to complete the most difficult ultramarathon race series on earth. Their dramatic journey takes them across the world's most picturesque yet brutal landscapes, pushing their bodies, hearts and spirits through a myriad of external and internal obstacles. *Desert Runners* delves into the mindset of ultra-athletes, and the complex ways in which human beings deal with both heartbreak and triumph.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jennifer Steinman **Φωτογραφία/Cinematography:** Sevan Matossian **Μοντάζ/Editing:** Jessica Congdon, Jennifer Steinman **Ήχος/Sound:** Tom Paul **Μουσική/Music:** Amber Rubarth **Παραγωγοί/Producers:** Diana Iles Parker, Yael Melamede & Jennifer Steinman **Παραγωγή/Production:** Salty Features, USA **T.** +1 212 924 1601  
info@saltyfeatures.com www.saltyfeatures.com  
**HD Cam Έγχρωμο/Color 96'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /  
Audience Award Best Documentary – Vancouver IFF 2013, Canada

Βραβείο Κοινού Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /  
Audience Award Best Documentary – Hamptons IFF 2013, USA

### Φιλμογραφία/Filmography

2009 Motherland  
2013 Desert Runners



Τζένιφερ Στάινμαν  
Jennifer Steinman

ΗΠΑ/USA 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Journeyman Pictures, UK  
Edward Caffrey  
T. +44 7703 564 553  
films@journeyman.tv  
www.journeyman.tv



## Η φωλιά του διαβόλου The Devil's Lair

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing:** Riaan Hendricks **Παραγωγός/Producer:** Neil Brandt **Παραγωγή/Production:** Fireworx Media, South Africa **T.** +27 11 403 4949 **F.** +27 11 403 1148 [nthabiseng@fireworxmedia.co.za](mailto:nthabiseng@fireworxmedia.co.za).  
[www.fireworxmedia.co.za](http://www.fireworxmedia.co.za) **DCP Έγχρωμο/Color 82'**

Η ταινία εκτυλίσσεται σ' έναν κόσμο όπου αντικρουόμενες δυνάμεις παλεύουν να αποκτήσουν τον έλεγχο της παράνομης διακίνησης ναρκωτικών στις κοινότητες της εργατικής τάξης των Κέιπ Φλατς στο Κέιπ Τάουν, σε μια περιοχή διαβόητη για το ποσοστό δολοφονιών της, που είναι από τα υψηλότερα στον κόσμο. Ο Μπράιμ είναι αρχηγός μιας συμμορίας που κινείται σ' ένα βίαιο και γεμάτο συγκρούσεις φυσικό και ψυχολογικό τοπίο, όπου συχνότατα η τιμή και η προδοσία είναι οι δύο όψεις του ίδιου νομίσματος. Απ' τη μία πλευρά βρίσκεται η οικογένειά του και τα μικρά του παιδιά, ενώ απ' την άλλη βαριά οπλισμένοι πεζικάριοι. Η συναισθηματική πίεση από τη γυναίκα του να ξεκινήσει μια φυσιολογική ζωή ολόένα και εντείνεται, και ο Μπράιμ βρίσκεται διχασμένος ανάμεσα στο να εξασφαλίσει το μέλλον της οικογένειάς του και στο να προστατεύσει τους άνδρες του, οδηγώντας τους μέσα από μία θανάσιμη εδαφική διαμάχη μεταξύ συμμοριών που διακινούν ναρκωτικά. Ποιες θα είναι οι επιλογές του;

The film is set in a world where conflicting forces are struggling to regulate the illicit drug supply market among the working class communities of the Cape Flats in Cape Town, an area infamous for one of the highest murder rates in the world. Our main character, Braaim, is a gang leader navigating a violent and conflicted physical and psychological landscape, one in which honor and betrayal are all too often opposite sides of the same coin. On the one side is his young family, and on the other, heavily armed foot soldiers. Emotional pressure from his wife to lead a normal life is mounting, and Braaim is torn between securing the future of his family and guiding his men through a deadly drug turf

**Ρίαν Χέντρικς**  
**Riaan Hendricks**

Νότια Αφρική/  
South Africa 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2003 A Fisherman's Tale
- 2006 The Wait
- 2007 Revolutionaries Love Life
- 2007 The City that Kills Somalians
- 2008 Baraka
- 2010 The Last Voyage
- 2010 The Sorrow of Umaqubula
- 2011 Cocaine, Suicide and the Meaning of Life
- 2012 The Devil's Lair



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Submarine Entertainment/Submarine Deluxe, USA

T. +1 212 625 1410

F. +1 212 625 9931

josh@submarine.com

www.submarine.com



## Ο σκύλος The Dog

Το 1972, ο Τζον Ουόιτογουιτς επιχείρησε να ληστέψει μια τράπεζα στο Μπρούκλιν για να πληρώσει την εγχείρηση αλλαγής φύλου του εραστή του. Η ιστορία του αποτέλεσε τη βάση για την ταινία *Σκυλίσια μέρα*. Ο *Σκύλος* απαθανατίζει για πρώτη φορά τον Τζον να αφηγείται την ιστορία του με τον δικό του μοναδικό, προκλητικό, ξεκαρδιστικό και συγκινητικό τρόπο.

In 1972, John Wojtowicz attempted to rob a Brooklyn bank to pay for his lover's sex change operation. The story was the basis for the film *Dog Day Afternoon*. *The Dog* captures John, for the first time, telling his story in his own unique, offensive, hilarious and heartbreaking way.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Allison Berg, Frank Keraudren **Φωτογραφία/Cinematography:** Amanda Micheli, Wolfgang Held, Nim-Rod Bachar, Axel Bauman, Peter Ginsburg **Μοντάζ/Editing:** Frank Keraudren **Ήχος/Sound:** Andrew Freiband, Brad Bergbom **Παραγωγοί/Producers:** Allison Berg, Frank Keraudren **Παραγωγή/Production:** Unleashed Films, LLC, USA [thedogdocumentary@gmail.com](mailto:thedogdocumentary@gmail.com) **HDCam Έγχρωμο/Color 101'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Άλισον Μπεργκ/ Selected Filmography Allison Berg

2004 *Witches in Exile*

2013 *The Dog*

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Φρανκ Κερόντρεν/ Selected Filmography Frank Keraudren

1999 *The Last Cigarette*

2000 *Who Wants to Be President*

2013 *The Dog*

Άλισον Μπεργκ  
Allison Berg

Φρανκ Κερόντρεν  
Frank Keraudren

ΗΠΑ/USA 2013



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) /  
Mexican Film Institute (IMCINE), Mexico

Lisa Grevassi

T. +52 55 5448 5339

mercant@imcine.gob.mx

www.imcine.gob.mx



## Το γυμνό δωμάτιο The Naked Room [El cuarto desnudo]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Nuria Ibáñez **Φωτογραφία/Cinematography:** Ernesto Pardo **Μοντάζ/Editing:** Lucrecia Gutiérrez Maupomé **Ήχος/Sound:** Federico González Jordán **Παραγωγοί/Producers:** Cristina Velasco, Nuria Ibáñez **Παραγωγή/Production:** Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE), Mexico **HDCam Έγχρωμο/Color 70'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερη Πρώτη Ταινία / Best Ópera Prima – REC Tarragona IFF, Spain

Μια σκληρή, απερίφραστη ταινία που προσφέρει μια όψη ενός κόσμου, αν και διαδραματίζεται εξ ολοκλήρου σ' ένα δωμάτιο: στην αίθουσα όπου γίνεται η συμβουλευτική αγωγή σ' ένα νοσοκομείο παιδών της Πόλης του Μεξικού. Ακούγοντας τα παιδιά και τους γονείς κατά τη διάρκεια των συνεδριών, αποκτούμε βαθιά και εκτενή γνώση της κοινωνικής πραγματικότητας του Μεξικού. Ωστόσο, η ταινία δεν είναι απλώς και μόνο ένα πορτρέτο του Μεξικού. Μέσα από την εύθραυστη φύση αυτών των παιδιών, η ταινία μιλά για το εύθραυστο της ανθρώπινης φύσης.

A harsh and direct film that offers a view of a world, even though it takes place in a single space: the consultation room of a children's hospital in Mexico City. Listening to children and their parents during consultations offers us a more profound and extensive view of Mexico's social reality. But the film is not only a portrait of Mexico; through the fragility of these children, the film speaks of the fragility of human nature.

### Νούρια Ιμπάνιες Nuria Ibáñez

Μεξικό/Mexico 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2007 Sopa de pescado (μμ/short)

2009 La cuerda floja/The Tightrope

2013 El cuarto desnudo/The Naked Room





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide House, France  
T. +33 1 5395 2444  
F. +33 1 5395 0465  
festivals@widemanagement.com  
www.widemanagement.com



## Ελένα Elena

Η Ελένα, μια νεαρή Βραζιλιάνα, ταξιδεύει στη Νέα Υόρκη με το ίδιο όνειρο που είχε και η μητέρα της: να γίνει ηθοποιός του κινηματογράφου. Αφήνει πίσω της τα παιδικά της χρόνια, που τα πέρασε να κρύβεται από το στρατιωτικό καθεστώς. Αφήνει επίσης την Πέτρα, την επτάχρονη αδελφή της. Δύο δεκαετίες αργότερα, η Πέτρα γίνεται κι αυτή ηθοποιός και πηγαίνει στη Νέα Υόρκη για να βρει την Ελένα. Έχει μόνο μερικά στοιχεία για να την οδηγήσουν: οικογενειακά βίντεο, αποκόμματα εφημερίδων, ένα ημερολόγιο και μερικά γράμματα. Κάθε λεπτό που περνάει η Πέτρα ελπίζει να βρει την Ελένα να περπατάει στους δρόμους της Νέας Υόρκης φορώντας μια μεταξωτή μπλούζα. Σταδιακά, τα χαρακτηριστικά των δύο αδελφών συγχέονται και δεν μπορούμε να ξεχωρίσουμε τη μία από την άλλη. Όταν η Πέτρα επιτέλους βρίσκει την Ελένα σ' ένα απρόσμενο μέρος, πρέπει να μάθει να την αφήσει να φύγει.

Elena, a young Brazilian woman, travels to New York with the same dream as her mother, to become a movie actress. She leaves behind her childhood spent in hiding during the years of the military dictatorship. She also leaves Petra, her seven-year-old sister. Two decades later, Petra also becomes an actress and goes to New York in search of Elena. She only has a few clues about her: home movies, newspaper clippings, a diary and letters. At any moment Petra hopes to find Elena walking in the streets in a silk blouse. Gradually, the features of the two sisters are confused; we no longer know one from the other. When Petra finally finds Elena in an unexpected place, she has to learn to let her go.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Petra Costa **Σενάριο/Screenplay:** Petra Costa, Carolina Ziskind **Φωτογραφία/Cinematography:** Janice d'Avila, Will Etchebehere, Miguel Vassy **Μοντάζ/Editing:** Marilia Moraes, Tina Baz **Ήχος/Sound:** Olivier Goinard, Guile Martins **Μουσική/Music:** Fil Pinheiro **Παραγωγός/Producer:** Petra Costa **Παραγωγή/Production:** Busca Vida Filmes, Brazil **T.** +55 11 2373 7488 **contato@elenafilme.com**  
**www.elenafilme.com** **HDCam Έγχρωμο/Color 82'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού, Καλύτερου Ντοκιμαντέρ, Καλύτερης Σκηνοθεσίας, Καλύτερου Μοντάζ, Καλύτερης Καλλιτεχνικής Διεύθυνσης / Audience Award, Best Documentary Award, Best Direction, Best Editing, Best Art Direction – Brasilia FF 2012, Brazil

Ειδική Μνεία / Special Mention – ZagrebDox 2013, Croatia

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ «Άνα Πολιτκόφσκαϊα» / Anna Politkovskaia Prize for Best Documentary – International Womens FF Creteil 2013, France

### Φιλμογραφία/Filmography

2009 Olhos de Ressaca/Undertow Eyes (μμ/short)  
2012 Elena



Πέτρα Κόστα  
Petra Costa

Βραζιλία/Brazil 2012

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada  
Jan Rofekamp  
T. +1 514 844 3358  
F. +1 514 844 7298  
jan@filmstransit.com  
www.filmstransit.com



## Αντίο Χόλιγουντ Farewell to Hollywood

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Cinematography-Sound:** Henry Corra, Regina Nicholson **Μοντάζ/Editing:** Kimberley Hassett **Παραγωγός/Producer:** Jeremy Amar **Παραγωγή/Production:** Corra Films, USA **T.** +1 212 965 8600 **F.** +1 212 965 8660 **info@corrafilms.com**  
**www.corrafilms.com** **DCP Έγχρωμο/Color 123'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού / Audience Award – EDOX Fiesta, USA

### Φιλμογραφία Χένρι Κόρα/Filmography Henry Corra

- 1992 Change of Heart (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Kate Hirson)
- 1995 Umbrellas (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Grahame Weinbren)
- 2000 George (TV)
- 2004 Frames
- 2005 Same Sex America (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Charlene Rule)
- 2007 Ny77: The Coolest Year in Hell
- 2009 Jack (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Eben Bull)
- 2010 The Disappearance of McKinley Nolan
- 2013 Farewell to Hollywood  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Regina Nicholson)

Η επιθυμία ζωής της 17χρονης Ρετζίνα Νταϊάν Νίκολσον, που βρίσκεται στο τελευταίο στάδιο της νόσου, την οδηγεί σε μια βαθιά, τρυφερή κι αμφιλεγόμενη σχέση με τον 55χρονο σκηνοθέτη Χένρι Κόρα. Ενώ το ρολόι του χρόνου βρίσκεται σε μια αμείλικτη αντιστροφή μέτρηση προς το τέλος, η Ρέτζι ρισκάρει τα πάντα για να παλέψει για τη ζωή, την τέχνη και την αγάπη που επιθυμεί. Το *Αντίο Χόλιγουντ* είναι μια σκληρή, απροσδόκητη ιστορία αγάπης, ντοκουμέντο αλλά και καρπός μιας προφανούς, αλλά εντελώς ρομαντικής δέσμευσης δύο ανθρώπων στον έρωτα, στην ποίηση, στη φροντίδα και στην ομορφιά κάθε στιγμής που περνούν μαζί, ώς το τέλος. Έχοντας στο πλευρό τους την κοινότητα των σκηνοθετών, τους κληρικούς και τους επαγγελματίες του κλάδου της υγείας, και εναντίον τους όσους θα έφταναν στα άκρα για να βάλουν ένα τέλος στην παρεξηγημένη σχέση τους, η Ρέτζι κι ο Χάρι θα είναι μαζί ως το τέλος – και πέρα από αυτό.

The life's wish of a terminally ill 17-year-old girl, Regina Diane Nicholson, leads to a deep, loving, and controversial relationship with 55-year-old filmmaker, Henry Corra. With mortality's clock relentlessly ticking, Reggie risks everything to fight for the life, art and love she chooses. *Farewell to Hollywood* is a raw, unexpected love story, both record and flower of the clear-eyed but utterly romantic commitment of two people to art, poetry, care and the potential beauty of every moment together, to the very end. Simultaneously supported by their community of filmmakers, clergy and health care professionals and imperiled by those who would seemingly go to any length to end their misunderstood relationship, Reggie and Henry are together to the last, and beyond.



Χένρι Κόρα  
Henry Corra

Ρετζίνα Νίκολσον  
Regina Nicholson

ΗΠΑ/USA 2013



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Taskovski Films, UK  
Irena Taskovski  
T. +387 66 405 623  
festivals@taskovskifilms.com  
www.taskovskifilms.com



## Μια επισφαλής εμπιστοσύνη: λογοκλοπή, εξουσία κι ο Τζέισον Μπλερ στους Νιου Γιork Τάιμς

### A Fragile Trust: Plagiarism, Power, and Jayson Blair at the New York Times

Η πρωτοφανής ιστορία του Τζέισον Μπλερ, του πιο διάσημου κατά συρροήν λογοκλόπου της εποχής μας. Το 2003 ο Μπλερ συνελήφθη να κλέβει δεκάδες ιστορίες. Οι καθημερινές ασχολίες στην αίθουσα σύνταξης των *Τάιμς* έγιναν δημόσιο θέαμα, καθώς όλα τα μεγάλα ειδησεογραφικά πρακτορεία ασχολήθηκαν με την είδηση. Δινόταν ιδιαίτερη έμφαση στο γεγονός πως ο Μπλερ είναι Αφροαμερικανός, καθώς οι αφηγητές της «Υπόθεσης Μπλερ» σέρβιραν, σε ύφος σαπουνόπερας, μια ιστορία γεμάτη εξαπάτηση, χρήση ναρκωτικών, ρατσισμό, ψυχικές διαταραχές, ιεραρχία, ενοχές της λευκής φυλής. Μέσω αποκλειστικών συνεντεύξεων, και με τον ίδιο τον Μπλερ, η *Επισφαλής εμπιστοσύνη* είναι η πρώτη ταινία που μιλά για τη βρώμικη αλήθεια ενώ εξερευνά βαθύτερα ζητήματα εξουσίας, ηθικής κι ευθύνης στα θεσμικά ΜΜΕ.

The shocking story of Jayson Blair, the most infamous serial plagiarist of our time. In 2003, Blair was caught plagiarizing in dozens of stories and the daily operations of the *Times* newsroom became a public spectacle as every major news outlet picked up the story. The fact that Blair is African-American was emphasized again and again as accounts of the "Blair Affair" served up details in a soap-opera style tale of deception, drug abuse, racism, mental illness, hierarchy, white guilt, and power struggles inside the hallowed halls of *The New York Times*. Featuring exclusive interviews, including with Blair himself, *A Fragile Trust* is the first film to tell the whole sordid story of the scandal while exploring deeper themes of power, ethics, and responsibility in the mainstream media.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Samantha Grant **Φωτογραφία/Cinematography:** Singeli Agnew, Samantha Grant **Μοντάζ/Editing:** Richard Levien, Samantha Grant **Ήχος/Sound:** Phil Perkins **Μουσική/Music:** Justin Meland **Παραγωγός/Producer:** Samantha Grant **Παραγωγή/Production:** Gush Productions, USA **T. +1 415 518 9395 sam@gushproductions.com www.gushproductions.com** **Συμπαράγωγή/Co-Production:** Brittney Shepherd **HD Cam Έγχρωμο/Color 76'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 A Fragile Trust: Plagiarism, Power, and Jayson Blair at the New York Times



Σαμάνθα Γκραντ  
Samantha Grant

ΗΠΑ/USA 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Fandango World Sales, Italy  
Raffaella Di Giulio  
sales@fandango.it  
www.fandango.it



## Εκτός δρόμου Off Road [Fuoristrada]

69 STORIES TO TELL

16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Elisa Amoruso **Φωτογραφία/Cinematography:** Giorgio Horn, Martina Cocco **Μοντάζ/Editing:** Chiara Griziotti **Ήχος/Sound:** Fabio Fortunati **Μουσική/Music:** Ratchev & Carratello **Παραγωγοί/Producers:** Alfredo Covelli, σε συνεργασία με/in association with Roberto De Paolis & Carolina Levi **Παραγωγή/Production:** Meproducto-dasolo srl., Italy **T.** +39 338 6637 144 covelli79@yahoo.it

**DCP Έγχρωμο/Color 70'**

### Βραβεία/Awards

Ειδική Μνεία /

Special Mention (Prospettive Doc section) – Rome FF 2013, Italy

Ο Πίνο, μηχανικός και πρωταθλητής στους αγώνες ράλι, αποφασίζει να γίνει γυναίκα και να πάρει το όνομα Μπεατρίτσε. Ως διεμφυλικός, γνωρίζει τη Μαριάννα, μια νοσοκόμα από τη Ρουμανία που φροντίζει την ηλικιωμένη μητέρα του. Η Μπεατρίτσε και η Μαριάννα ερωτεύονται και καταφέρνουν να παντρευτούν στη Ρώμη, κόντρα στην κοινωνία και την προκατάληψη, ντυμένες κι οι δύο νύφες. Μια ιταλική ερωτική ιστορία, μια διαδρομή σ' έναν δύσβατο δρόμο προς τη δημιουργία μιας αντισυμβατικής οικογένειας σε μια υπερβολικά συμβατική χώρα.

Pino is a mechanic and a car rally champion, who decides to become a woman and names himself Beatrice. As a transgender, he meets Marianna, a nurse from Romania who's taking care of Pino's elderly mother. Beatrice and Marianna fall in love and manage to get married in Rome, fighting society and prejudice, with both of them dressed as brides. An Italian love story, a journey along an unpaved road to becoming an unconventional family in a too conventional country.

Ελίζα Αμορούζο  
Elisa Amoruso

Ιταλία/Italy 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 Fuoristrada/Off Road



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ro\*co International, USA  
Christine Dewey  
T. +1 415 332 6471  
christine@rocofilms.com  
www.rocofilms.com



## Η ιδιοφυΐα της Μάριαν The Genius of Marian

Μια μεστή και πολύπλοκη συναισθηματικά ιστορία που ακολουθεί την Παμ Ουάιτ στα πρώτα στάδια της νόσου Αλτσχάιμερ, ενώ ο γιος της και σκηνοθέτης του ντοκιμαντέρ καταγράφει τον αγώνα της να διατηρήσει την αίσθηση της ταυτότητάς της. Αφού του διαγνώστηκε με πρώιμο Αλτσχάιμερ σε ηλικία 61 ετών, η ζωή άλλαξε για την Παμ και για τους πάντες γύρω της. Ο σύζυγος της Παμ προσπαθεί να αντεπεξέλθει στην αλλαγή του ρόλου του, από συντρόφου σε φροντιστή. Τα ενήλικα παιδιά της βρίσκουν τρόπους να δείξουν την αγάπη και την υποστήριξή τους, ενώ πενθούν για τη σταδιακή απώλεια της μητέρας τους. Κι ίδια η Παμ βασανίζεται από το φόβο πως θα πρέπει να μπει σε ίδρυμα λόγω της ασθένειάς της, όπως συνέβη και με τη δική της μητέρα, προτού πεθάνει από Αλτσχάιμερ το 2001. Ένας στοχασμός πάνω στο τι μας κληροδοτούν οι προηγούμενες γενιές και στο ρόλο της μνήμης στη δημιουργία της κληρονομιάς.

A rich, emotionally complex story that follows Pam White in the early stages of Alzheimer's disease as her son, the filmmaker, documents her struggles to retain her sense of self. After she is diagnosed at age 61 with early-onset Alzheimer's, life begins to change for Pam and everyone around her. Pam's husband grapples with his changing role from partner to caregiver. Her adult children each find ways to show their love and support while mourning the slow loss of their mother. And Pam deals with the fear that she will be institutionalized for her disease, as her own mother was before she died of Alzheimer's in 2001. A meditation on what we inherit from the generations before us and the role of memory in creating legacy.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Banker White, Anna Fitch **Φωτογραφία/Cinematography:** Banker White **Μοντάζ/Editing:** Don Bernier **Μουσική/Music:** Tyler Strickland **Παραγωγοί/Producers:** Anna Fitch, Shaleece Haas **Παραγωγή/Production:** WeOwnTV, USA **T.** +1 415 563 8462  
info@geniusofmarian.com www.geniusofmarian.com  
**HD Cam Έγχρωμο/Color 86'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ Μεγάλου Μήκους /  
Best Feature Documentary Film – Washington West FF 2013, USA

Βραβείο Κοινού / Audience Award – Woods Hole FF 2013, USA

Βραβείο Χάρελ Καλύτερου Ντοκιμαντέρ /  
Harrell Award Best Documentary – Camden IFF 2013, USA

Βραβείο «Κρυστάλλινη Καρδιά» /  
Crystal Heart Award – Heartland FF 2013, USA

Βραβείο Δημιουργικής Έκφρασης του Ιδρύματος Ρόζαλιντ & Άρθουρ Γκίλμπερτ για Καινοτομίες στη Φροντίδα Ατόμων με Αλτσχάιμερ /  
Rosalinde Gilbert Innovations in Alzheimer's Disease Caregiving Legacy Award in Creative Expression

### Φιλμογραφία Μπάνκερ Ουάιτ/Filmography Banker White

2005 Sierra Leone's Refugee All Stars  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Zach Niles)  
2013 The Genius of Marian

### Φιλμογραφία Άννα Φιτς/Filmography Anna Fitch

2013 The Genius of Marian

Μπάνκερ Ουάιτ  
Banker White

Άννα Φιτς  
Anna Fitch

ΗΠΑ/USA 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cat & Docs, France  
T. +33 1 4461 7748  
info@catndocs.com  
www.catndocs.com



## Ο καλός γιος The Good Son

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Shirly Berkovitz **Μοντάζ/Editing:** Daniel Sivan, Noam Pinchas **Ήχος/Sound:** Shirly Berkovitz **Μουσική/Music:** Kutiman **Παραγωγοί/Producers:** Shirly Berkovitz, Noam Pinchas **Παραγωγή/Production:** Berkovitz Films, Israel shirly.berkovitz@gmail.com, Laughing Buddha Films, Israel noampinchas@gmail.com **HDCam Έγχρωμο/Color 52'**

Η απίστευτη ιστορία του 22χρονου Or, που μαζεύει κρυφά τα χρήματα που χρειάζεται για την εγχείρηση αλλαγής φύλου στην Ταϊλάνδη, λέγοντας ψέματα στους συντηρητικούς του γονείς, κι έπειτα επιστρέφει ως γυναίκα για να αντιμετωπίσει τη νέα της ζωή, την οικογένειά της και το τίμημα τού να κάνεις το όνειρό σου πραγματικότητα. Αραγε θα πείσει τον πατέρα και τη μητέρα του να την αποδεχτούν; Θα μάθει να αναλαμβάνει την ευθύνη των πράξεών της; *Ο καλός γιος* εξερευνά το πόσο είμαστε διατεθειμένοι να προχωρήσουμε σε συμβιβασμούς με την ηθική μας, με τους αγαπημένους μας και με ό,τι μας είναι οικείο, προκειμένου να νιώσουμε ολοκληρωμένοι.

The unbelievable story of 22 year old Or, who secretly finances his sex change operation in Thailand by lying to his conservative parents – and then returns home as a woman to face her new life, her family and the price of living her dream. Will she persuade her mother and father to take her back? Will she learn to assume responsibility for her actions? *The Good Son* explores how far we are forced to go in compromising our morals, our loved ones and everything familiar to us in order to become whole.

Σίρλι Μπέρκοβιτς  
Shirly Berkovitz

Ισραήλ/Israel 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2004 Blocked (μυ/short)  
2005 100%  
2009 The Way Up  
2011 Awakening  
2011 360  
2013 The Good Son



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide House, France

T. +33 1 5395 2444

F. +33 1 5395 0465

festivals@widemanagement.com

www.widemanagement.com



## Γεια σου ξένε Hello Stranger

Ο Τομάς, πρωταγωνιστής αυτής της αυτοβιογραφικής ταινίας, ζει με τον σύζυγό του, Φελίπε, στη Γενεύη. Είναι κι οι δύο φοιτητές κινηματογράφου κι αγαπιούνται, αλλά τους αρέσουν εξίσου κι οι γυναίκες. Ωστόσο, αυτά τα ερωτικά τρίγωνα καταλήγουν σε ζηλοτυπίες. Στο μεταξύ, ο Τομάς έχει δύσκολη σχέση με τους γονείς του. Αυτή η τρυφερή και γεμάτη ζωντάνια ταινία παρουσιάζει ένα εντυπωσιακά ειλικρινές και μελοδραματικό στιγμιότυπο μιας φάσης στη ζωή ενός ανθρώπου.

Thomas, the protagonist of this autobiographical film, lives with his husband Felipe in Geneva. They are both film students who love each other and also like women. However, these love triangles result in jealousy. Moreover, Thomas has a troubled relationship with his parents. This intimate and exuberant film presents an impressively honest and melodramatic snapshot of a phase in a life.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Thomas Ammann **Φωτογραφία/Cinematography:** Thomas Ammann, Raphaël Frauenfelder, Gabriel Lobos, Camilla Baumann, Hakim Mastour **Μοντάζ/Editing:** Yael Bitton **Ήχος/Sound:** Thomas Ammann, Hakim Mastour **Παραγωγή/Production:** Haute école d'art et de design, Département Cinéma/Cinéma du réel, Switzerland **T.** +41 22 388 5889 **F.** +41 22 388 5861 [guillaume.favre@hesge.ch](mailto:guillaume.favre@hesge.ch) [www.hesge.ch](http://www.hesge.ch)  
**Digibeta Έγχρωμο/Color 46'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2012 Hello Stranger



Τομάς Αμάν

Thomas Ammann

Ελβετία/Switzerland 2012

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Taskovski Films, UK  
Irena Taskovski  
T. +387 66 405 623  
festivals@taskovskifilms.com  
www.taskovskifilms.com



## Ιστορίες με ψυχή και ψωμί Soul Food Stories [Istoria za hranata i dushata]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing:** Tonislav Hristov **Φωτογραφία/Cinematography:** Orlin Ruevski **Ήχος/Sound:** Vesselin Zografov **Μουσική/Music:** Sten Sheripov **Παραγωγός/Producer:** Boris Despodov **Παραγωγή/Production:** Arthouse Blockbusters Ltd, Bulgaria **T.** +359 899 674151 [borisdespodov@yahoo.com](mailto:borisdespodov@yahoo.com) **Συμπααραγωγή/Coproduction:** YLE, Finland **DCP Έγχρωμο/Color 70'**

Η Σατόφτσα, ένα μικρό χωριό της Βουλγαρίας, έχει 2021 κατοίκους διαφορετικών εθνοκοιτών και θρησκευμάτων (ορθόδοξους Βουλγάρους, μουσουλμάνους Τούρκους, Πομάκους και ευαγγελιστές Τσιγγάνους). Οι άνθρωποι ήταν διχασμένοι λόγω του παρελθόντος τους, που ήταν γεμάτο συγκρούσεις, αλλά τώρα πια έχουν βρει έναν απλό τρόπο να πλησιάσουν ο ένας τον άλλο: με το φαγητό. Τώρα, τα πιάτα στο τραπέζι είναι φορτωμένα με περηφάνια, ταυτότητα, κοινό παρελθόν και φιλία, αλλά όλα αυτά έχουν ένα τίμημα...

Satovcha is a small Bulgarian village with 2021 residents of different religious and ethnic groups (Orthodox Bulgarians, Muslim Turks, Pomacs and Evangelist Gypsies). People were divided by their past, which was full of conflict, but now they have found a way to each other through a simple medium: food. Now the dishes on the table are loaded with pride, identity, a common past and friendship, but all this comes with a price...

### Τόνισλαβ Χρίστοφ Tonislav Hristov

Βουλγαρία-Φινλανδία/  
Bulgaria-Finland 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 Better Life
- 2004 Kids (TV)
- 2005 Helcules (μμ/short)
- 2006 My Brother Fedja
- 2006 Searching for Happiness
- 2007 Family Fortune
- 2008 Virtual Love
- 2011 Sinkkuelämän säännöt/The Rules of Single Life
- 2013 Istoria za hranata i dushata/Soul Food Stories





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

NPO Sales, The Netherlands

Kaisa Kriek

T. +31 35 677 3760

kaisa.kriek@omroep.nl

www.nposales.com/killing-time



## Σκοτώνοντας το χρόνο Killing Time

6 Φεβρουαρίου 1998, Πορτ Άρθουρ του Τέξας: Η Έριν είναι μόνη στο σπίτι. Ετοιμάζεται να δει μια ταινία, όταν ένας μασκοφόρος εμφανίζεται ξαφνικά στο σαλόνι. Η Έριν νομίζει πως είναι κάποιος φίλος που της κάνει πλάκα. 12 Ιουνίου 2013, Χάντσβιλ του Τέξας: Στην φυλακή υψίστης ασφαλείας του Χάντσβιλ, ξεκινά η προετοιμασία για την εκτέλεση υπ' αριθμόν 499. Λίγο μετά τις 6πμ, ο Έλροϊ Τσέστερ θα εκτελεστεί με θανασιμη ένεση για το βιασμό της Έριν και της Κλερ ΝτεΛεόν και για τη δολοφονία του θείου τους, πυροσβέστη Μπίλι Ράιμαν. Το *Σκοτώνοντας το χρόνο* αναδομεί μια δολοφονία του παρελθόντος και δείχνει τον αντίκτυπο που έχει στα μέλη της οικογένειας και στα θύματα την ημέρα της εκτέλεσης. Ο καθένας τους έχει τον δικό του τρόπο να «σκοτώσει» τις τελευταίες ώρες της ζωής του Έλροϊ Τσέστερ. Κι ενώ κάποιος ανυπομονεί για την πολυπόθητη στιγμή που η υπόθεση θα κλείσει, κάποιος άλλος έρχεται αντιμέτωπος με τη λήθη.

6 February 1998, Port Arthur, Texas: Erin is home alone. She is about to watch a film when a masked man suddenly appears in the living room. She thinks it's a friend joking around. 12 June 2013, Huntsville, Texas: In Huntsville State Penitentiary, preparations are underway for execution #499. A little after 6pm, Elroy Chester will be executed by lethal injection for the rape of Erin and Claire DeLeon and the murder of their uncle, fireman Billy Ryman. *Killing Time* reconstructs an old murder, and shows the impact on the family members and victims during the day of execution. The family of the victims and the prisoner, the guards in the towers, the pastors, the journalists, the handful of demonstrators: everyone has his own way of killing the last few hours of Elroy Chester's life. Where one yearns for the long-anticipated closure of the case, the other faces oblivion.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Jaap van Hoewijk **Φωτογραφία/Cinematography:** Adri Schrover & SteffTijdink **Μοντάζ/Editing:** Jos Driessen **Ήχος/Sound:** Diego van Uden & Benny Jansen **Παραγωγός/Producer:** Eric Velthuis **Παραγωγή/Production:** Kvfilms, Netherlands **Συμπαράγωγή/Co-production:** VPRO, The Netherlands **DCP Έγχρωμο/Color 54'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 Borderline Cases
- 2000 Touched
- 2001 Family Secret
- 2003 Chisel and the Heart
- 2008 Stories from the Lake
- 2010 To the Other Side (μμ/short)
- 2010 This One's for You
- 2011 Giant of Rotterdam
- 2012 Kill Your Darling
- 2013 Killing Time



Γιάαπ φαν Χούβαϊκ  
Jaap van Hoewijk

Ολλανδία/The Netherlands 2013



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Noori Pictures, France  
T. +98 21 2286 3260-61  
F. +98 21 2285 8962  
katysh.01@gmail.com  
www.nooripictures.com



## Αυτή είναι ο σύζυγός μου **She Is My Husband** [Lei e mio marito]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Annamaria Gallone, Gloria Aura Bortolini **Φωτογραφία/Cinematography:** Gianni Bonardi, Davide Artusi **Μοντάζ/Edit-ing:** Giuliano Ricci **Ήχος/Sound:** Andrea Beltramba, Fernando Begio Lay **Μουσική/Music:** Remo Anzovino **Παραγωγή/Production:** Kenzi Productions, Italy T. +39 33 1438 3689 info@kenziproductions.com www.kenziproductions.com **DCP Έγχρωμο/Color 50'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Ανναμαρία Γκαλόνε/ Selected Filmography Annamaria Gallone

- 2006 Terra Madre/Mother Earth
- 2007 Amore e sesso in Cina/Love and Sex in China
- 2008 Coffee y Café
- 2010 Le due storie di Adamà/The Two Stories of Adama
- 2013 Lei e mio marito/She Is My Husband

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Γκλόρια Άουρα Μπορτολίνι/ Selected Filmography Gloria Aura Bortolini

- 2011 The Lane
- 2012 Collectif and Then...
- 2013 London Afloat
- 2013 Lei e mio marito/She Is My Husband

Μια μέρα, ο Αλεσάντρο Γκράτσις, ένας καταξιωμένος δικηγόρος στην επαρχία του Βένετο, εμφανίζεται στο δικαστήριο φορώντας γυναικεία ρούχα και μια ξανθιά περούκα με μακριά μαλλιά. Αυτή ήταν η μέρα που αποφάσισε να «βγει απ' την τσουλάπα» ένας 52χρονος άνδρας, ο οποίος βρήκε επιτέλους το κουράγιο να κάνει πραγματικότητα το όνειρο μιας ζωής: να είναι γυναίκα. Η παθιασμένη και εκ βαθέων μαρτυρία του εναλλάσσεται μ' αυτήν της Ρομπέρτα, της συντρόφου του, που στάθηκε δίπλα του παρά τις τόσες μύχιες αμφιβολίες της. Το ντοκιμαντέρ αφηγείται τον καιρό που προηγήθηκε της αποκάλυψης και τα επόμενα τρία χρόνια της ζωής του, μέχρι την ημέρα του γάμου τους, στις 21 Δεκεμβρίου του 2012.

One day, Alessandro Gracis, an established lawyer in the Veneto region, appears in court wearing women's clothes and a long blonde wig. That day is the coming-out day of a 52-year-old man, who has eventually found the courage to make his lifetime wish come true: being a woman. His passionate and profound testimony alternates with that of his life companion Roberta, lovingly standing by his side despite her many inner doubts. The documentary narrates the time preceding the coming out and the following three years of Alessandro's new life, up to the day of their wedding on the 21st of December 2012.

Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere



Ανναμαρία Γκαλόνε  
Annamaria Gallone



Γκλόρια Άουρα  
Μπορτολίνι  
Gloria Aura Bortolini

Ιταλία/Italy 2013



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Andana Films, France  
Stéphane Riguet  
T. +33 4 7594 3467  
sriguet@andanafilms.com  
www.andanafilms.com



## Οι Σεμπάμπ του Γιαρμούκ

### The Shebabs of Yarmouk [Les Chebabs de Yarmouk]

Οι Σεμπάμπ έχουν φτιάξει μια μικρή ομάδα από αγόρια και κορίτσια ήδη από την εφηβεία τους. Τώρα, στο κατώφλι της ενήλικης ζωής, έχουν μια γνήσια δίψα για τη ζωή και για το απόλυτο, ενώ βρίσκονται όλοι αντιμέτωποι με περίπλοκες καταστάσεις. Ανάμεσα στην ανάγκη για ελευθερία και στην προσήλωση στην ομάδα, ανάμεσα στην επιθυμία για επανάσταση και στην προοπτική μιας τακτοποιημένης ζωής, οι επιλογές γίνονται δύσκολες – ειδικά αν είσαι Παλαιστίνιος πρόσφυγας στο στρατόπεδο του Γιαρμούκ, στη Συρία.

The Shebabs have made up a small group of boys and girls since they were teens. Now on the eve of adulthood, they have a genuine thirst for life and for the absolute, while being confronted with intricate situations. Between the need for freedom and sticking to the group, between the longing for revolt and the prospect of a well-ordered life, choices are hard to make; even more so if you're a Palestinian refugee in Yarmouk camp, Syria.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Screenplay-Narration-Cinematography-Sound:** Axel Salvatori-Sinz  
**Μοντάζ/Editing:** Aurélie Jourda **Μουσική/Music:** Reem Kelani, Stromtrap  
**Παραγωγή/Production:** Adalios, France T. +33 4 7594 5710 magali.chirouze@adalios.com www.adalios.com **Συμπαράγωγή/Co-production:** Taswir Films, France taswirfilms@gmail.com  
**ProRes HD Έγχρωμο/Color 78'**

#### Βραβεία/Awards

Βραβείο Βλέμμα «9», Ειδική Μνεία Διαθρησκευτικού Βραβείου / Prize Regard Neuf, Special Mention Interreligious Prize – Visions du Réel-Nyon 2013, Switzerland

Βραβείο RTP Καλύτερης Κινηματογραφικής Έρευνας / RTP Award for Best Investigation Film – DocLisboa 2013, Portugal

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας / First Film Prize – Festival Jean Rouch 2013, France

Καλύτερος Ανερχόμενος Σκηνοθέτης / Best Emerging Director – AL ARD Doc FF 2013, Italy

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 Les Chebabs de Yarmouk/The Shebabs of Yarmouk



**Άξελ Σαλβατόρι-Σινς**  
**Axel Salvatori-Sinz**

Γαλλία/France 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Sugarhigh Films, Greece  
Μπάμπης Τσούτσας/Babis Tsoutsas  
films@suhi.co.uk  
www.sugarhighfilm.com



# Η ζωή στη χώρα των συνόρων Life in the Borderlands

## Φιλμογραφία Αγάθη Δαρλάση/Filmography Agathi Darlasi

2014 Η ζωή στη χώρα των συνόρων/ Life in the Borderlands

## Φιλμογραφία Ελένη Λαμπροπούλου/Filmography Eleni Lambroulou

2013 Jour Fixe (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2014 Η ζωή στη χώρα των συνόρων/ Life in the Borderlands

## Φιλμογραφία Γιάννης Νικολάου/Filmography Yannis Nikolaou

2007 Στιγμιότυπα μιας συνάντησης/Snapshots of a Meeting

2011 B & W (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2013 Nowhere (A Ghost Story) (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2014 Η ζωή στη χώρα των συνόρων/ Life in the Borderlands

## Φιλμογραφία Μιχαήλ Αρμάν Πογοσιάν/Filmography Mihail Arman Pogosian

2012 Οικογενειακό Ρομάντζο/Family Romance (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2012 Ο άντρας που μπερδέψε την γυναίκα του/  
The Man Who Confused His Wife (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2014 Η ζωή στη χώρα των συνόρων/ Life in the Borderlands

## Φιλμογραφία Μπάμπης Τσούτσας/Filmography Babis Tsoutsas

2006 Time Savings (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2007 Roofless Street (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2011 Σαρακατσάνοι των Αγράφων/Sarakatsani of Agrafa (μμ/short)

2013 Remember to Breathe (μμ μυθοπλασία/short fiction)

2014 Η ζωή στη χώρα των συνόρων/ Life in the Borderlands

Ένα σπονδυλωτό έργο που αποτελείται από αυτοτελή μικρού μήκους πορτρέτα ιδιαίτερων χαρακτήρων της Πάτμου. Πρόκειται για μια αναζήτηση της προσωπικής ελευθερίας ανθρώπων επιλεγμένων από τρεις ξεχωριστές κοινωνικές ομάδες του νησιού: τους μόνιμους κατοίκους, τους μοναχούς και καλλιτέχνες, και τις διεθνείς προσωπικότητες που συναντιούνται σ' ένα τόπο συνόρων – γεωγραφικών, φιλοσοφικών, κοινωνικών.

A portmanteau project consisting of short portraits of particular characters on the island of Patmos. It is a search for the personal freedom of these people, who were selected out of three different social groups on the island: the residents, the monks and artists, and the international figures who come together in a land of borders – geographical, philosophical and social.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Αγάθη Δαρλάση/Agathi Darlasi, Ελένη Λαμπροπούλου/Eleni Lambroulou, Γιάννης Νικολάου/Yannis Nikolaou, Μιχαήλ Αρμάν Πογοσιάν/Mihail Arman Pogosian, Μπάμπης Τσούτσας/Babis Tsoutsas **Σενάριο/Screenplay:** Αγάθη Δαρλάση/Agathi Darlasi **Φωτογραφία/Cinematography:** Μανώλης Βιτσαξάκης/Manolis Vitsaxakis, Στέλιος Πίσσας/Stelios Pissas, Jean Christophe Georgoutsos, Γιάννης Νικολάου/Yannis Nikolaou, Μιχαήλ Αρμάν Πογοσιάν/Mihail Arman Pogosian, Μπάμπης Τσούτσας/Babis Tsoutsas **Μοντάζ/Editing:** Παναγιώτης Γκίνης/Panayotis Ginis, Δημήτρης Τόλιος/Dimitris Tolios **Ήχος/Sound:** Νίκος Κόλλιας/Nikos Kollias, Ηλίας Φλάμμος/Elias Flammos, Θάνος Χούτσας/Thanos Houtos **Μουσική/Music:** Ηλίας Οικονομόπουλος/Elias Economidou **Παραγωγός/Producer:** Μπάμπης Τσούτσας/Babis Tsoutsas **Παραγωγή/Production:** Sugarhigh Films **Συμπαγωγή/Co-production:** IFFP (International Film Festival of Patmos) **DCP Έγχρωμο/Color 50'**

Αγάθη Δαρλάση  
Agathi Darlasi



Γιάννης Νικολάου  
Yannis Nikolaou



Μπάμπης Τσούτσας  
Babis Tsoutsas



Ελλάδα/Greece 2014

Ελένη Λαμπροπούλου  
Eleni Lambroulou



Μιχαήλ Αρμάν  
Πογοσιάν  
Mihail Arman  
Pogosian





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Reflexion Films, Russia  
Konstantin Nafikov  
T. +79 1 6966 1531  
reflexionfilms@gmail.com  
www.reflexionfilms.com



Ταινία έναρξης/Opening Film

78 ΜΙΚΡΕΣ ΑΦΗΓΗΣΕΙΣ 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Λίναρ Linar

Η ιστορία ενός μικρού αγοριού από τη Ρωσία που έκανε μεταμόσχευση καρδιάς στην Ιταλία. Πολλοί άνθρωποι στάθηκαν στο πλευρό του σ' αυτό το δύσκολο ταξίδι, αλλά όχι η μητέρα του.

This is the story of a little Russian boy who got a heart transplant in Italy. A lot of people were by his side on his long journey full of hardships, except for his mother.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Nastia Tarasova **Φωτογραφία/Cinematography:** Irina Shatalova **Μοντάζ/Editing:** Nastia Tarasova **Ήχος/Sound:** Nelly Ivanova **Μουσική/Music:** Dmitry Selipanov **Παραγωγός/Producer:** Irina Shatalova **Παραγωγή/Production:** Albartross Film Studio, Russia **T.** +79 2 6565 9407 **info@linarmovie.com** **www.linarmovie.com** **HDCam Έγχρωμο/Color 82'**

### Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο Κοινού /  
Special Jury Award, Audience Award – Debut National FF  
"Dvijenie" 2013, Russia

Βραβείο Κοινού / Audience Award – 24th Documentary FF  
"Russia" 2013, Russia

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

2005 The Old Dacha (μμ/short)  
2008 Faithful (μμ/short)  
2009 Unemployed (μμ/short)  
2013 Linar



Νάστια Τάρασοβα  
Nastia Tarasova

Ρωσία/Russia 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

AYA films, USA  
Alexandra Anthony  
snodgras@mit.edu



## Lost in the Bewilderness

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγός/Di-  
rection-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Producer: Αλε-  
ξάνδρα Άνθου/Alexandra Anthony Παραγωγή/Production: AYA films  
HD Cam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 97'

Το ντοκιμαντέρ *Lost in the Bewilderness* είναι μία ιστορία για τον ξάδελφο της σκηνοθέ-  
τιδας, τον Λουκά, ο οποίος απήχθη σε ηλικία 5 ετών από την Ελλάδα, και εντοπίστηκε λίγο  
πριν από τα 16α γενέθλιά του στις ΗΠΑ. Πρόκειται για την εξιστόρηση μιας απαγωγής παι-  
διού από γονέα η οποία πήρε διεθνείς διαστάσεις. Γυρισμένη κατά τη διάρκεια είκοσι χρό-  
νων, η ταινία καταγράφει την πορεία του Λουκά προς την ενηλικίωση και την αυτογνω-  
σία, με αποκορύφωμα τη στιγμή που γίνεται ο ίδιος πατέρας. Το *Lost in the Bewilderness*  
δεν είναι μόνο μια αστυνομική ιστορία, αλλά και ένας λυρικός στοχασμός πάνω στην παι-  
δική ηλικία –αυτήν που χάνουμε κι αυτήν που βρίσκουμε–, και μια επιβεβαίωση πως η  
θεματολογία της αρχαίας ελληνικής μυθολογίας και τραγωδίας, που τοποθετούν την οι-  
κογένεια στο επίκεντρο, είναι πάντα επίκαιρη στο σύγχρονο κόσμο.

*Lost in the Bewilderness* is a feature-length documentary about the filmmaker's cousin  
Lucas, kidnapped at age five from his native Greece, and found on the eve of his 16th  
birthday in the US. This story of international parental abduction, filmed for over twenty  
years, chronicles Lucas's journey of growth and self-discovery, and culminates with Lu-  
cas becoming a father himself. *Lost in the Bewilderness* is not only a detective story but  
also a lyrical meditation on childhood, lost and found, and an exploration of how the  
themes of ancient Greek myth and tragedy, with the family at their center, are still very  
much alive in the modern world.

Αλεξάνδρα Άνθου  
Alexandra Anthony

Ελλάδα-ΗΠΑ/Greece-USA 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1981 Resident Exile (μμ/short)
- 1984 Yaya
- 1985 Greek Celebrations: Aspasia (μμ/short)
- 1985 Greek Celebrations: Agrapha (μμ/short)
- 1985 Greek Celebrations: Amaranthos (μμ/short)
- 2000 Atrium Voices
- 2014 Lost in the Bewilderness



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada  
Jan Rofekamp  
T. +1 514 844 3358  
F. +1 514 844 7298  
jan@filmstransit.com  
www.filmstransit.com



## Η έπαυλη The Manor

Ο Σόνι αυτοαποκαλείται σκηνοθέτης, αλλά είναι αφεντικό σε στριπτιζάδικο για πολύ περισσότερο καιρό. Όταν ήταν έξι χρονών, ο πατέρας του αγόρασε την «Έπαυλη», ένα επαρχιακό στριπτιζάδικο. Τριάντα χρόνια αργότερα, ο τρόπος ζωής της οικογένειας έχει τσακίσει τα μέλη της. Κι ενώ ο πατέρας του, που ζυγίζει περίπου 180 κιλά, ετοιμάζεται για εγχείρηση γαστρεκτομής, η μητέρα του, που ζυγίζει περίπου 40 κιλά, έχει τη δική της περίπλοκη σχέση με το φαγητό. Ο ρόλος του Σόνι ως κινηματογραφιστή κι ως απόκληρου γιου μάς χαρίζει μια σπάνια ματιά στον κόσμο μιας οικογένειας που αντιμετωπίζει τις συνέπειες του επαγγέλματος και της εξάρτησής της. Η *Έπαυλη* είναι το τρυφερό πορτρέτο κάποιων ανθρώπων που προσπαθούν να λειτουργήσουν σαν οικογένεια, δοσμένο με χιούμορ και ειλικρίνεια.

Shawney calls himself a filmmaker, but he's been a strip-club manager for longer. When he was six, his father bought "The Manor," a small-town strip club. Thirty years later, the family's lifestyle has got the better of them. While his 400-pound father prepares for stomach-reduction surgery, his 85-pound mother has her own complicated relationship with food. Shawney's role as struggling filmmaker and outcast son provides a rare glimpse into a family facing the consequences of their livelihood and dependence. Told with humor and frankness, *The Manor* is an intimate portrait of people struggling to call themselves a family.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Shawney Cohen **Συν-σκηνοθεσία/Co-Director:** Mike Gally **Αφήγηση/Narration:** Shawney Cohen **Φωτογραφία/Cinematography:** Christopher Mably **Μοντάζ/Editing:** Seth Poulin **Ήχος/Sound:** Urban Post **Μουσική/Music:** Jim Guthrie **Παραγωγός/Producer:** Paul Scherzer **Παραγωγή/Production:** Six Island Productions, Canada **T.** +1 416 538 3455 **info@sixisland.com www.sixisland.com**  
**HD Cam Έγχρωμο/Color 78'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ (Εύφημος Μνεία) / Best Documentary (Honorable Mention) – Karlovy Vary IFF 2013, Czech Republic

Καλύτερο Μοντάζ / Best Editing – Woodstock FF 2013, USA

Βραβείο Κινηματογραφικού Ινστιτούτου της Τραιμπέκα / Tribeca Film Institute (TFI) Award 2013

Βραβείο Καλύτερης Πρότασης Ανάπτυξης / Best Pitch Winner – IDFA Forum 2012, The Netherlands

Βραβείο Ταμείου του Φεστιβάλ Hot Docs / Hot Docs Fund Award – Hot Docs FF 2012, Canada

### Φιλμογραφία/Filmography

2005 Narcolepsy (μμ/short)  
2009 Tagged (μμ/short)  
2013 The Manor



Σόνι Κόεν  
Shawney Cohen

Καναδάς/Canada 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
T. +43 720 346 934  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com



# Ο δρόμος μου για την Ολυμπία

## My Way to Olympia [Mein Weg nach Olympia]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Niko von Glasow **Φωτογραφία/Cinematography:** Hajo Schomerus **Μοντάζ/Editing:** Mechthild Barth, Bernhard Reddig **Ήχος/Sound:** Shinya Kitamura, Kirstie Howell **Παραγωγοί/Producers:** Ingo Fliess, Niko von Glasow **Παραγωγή/Production:** If... Productions, Germany **T.** +49 89 12 4712 2380  
buero@ifproductions.de www.ifproductions.de  
**DCP Έγχρωμο/Color 85'**

Ο σκηνοθέτης Νίκο φον Γκλάσοβ αναλαμβάνει ένα ταξίδι στον κόσμο των αθλητών που συναγωνίζονται στους Παραολυμπιακούς του Λονδίνου το 2012. Ο ίδιος είναι ένας άνδρας με κοντά χέρια, ορκισμένος εχθρός των σπορ, που δεν καταλαβαίνει πώς κανείς θα συμμετείχε σε μια τέτοια δοκιμασία εθελοντικά. Πόσω μάλλον κάποιος με αναπηρία, για τον οποίο η καθημερινότητα ήδη αποτελεί πρόκληση. Ο Νίκο γνωρίζει τον τοξοβόλο Ματ Στάτζμαν από τις ΗΠΑ, τη Νορβηγίδα αθλήτρια του πιγκ πονγκ Άιντα Ντάλεν, τη Γερμανίδα κολυμβήτρια Κριστιάνε Ρέπε, τον Έλληνα αθλητή του μπότσια Γρηγόρη Πολυχρονίδη, και μια ομάδα βόλει καθιστών. Ο Νίκο δεν χαρίζεται στους αθλητές, αλλά ούτε και στον εαυτό του, όταν θέτει ερωτήσεις για τη ζωή, τον αθλητισμό και το φόβο. Καθώς η εκτίμησή του για τον αθλητισμό αυξάνεται, ο Νίκο παρακολουθεί τους Παραολυμπιακούς και ταξιδεύει στην αρχαία πόλη της Ολυμπίας, εκεί όπου ξεκίνησαν όλα κι όπου το παιχνίδι μπότσια απαγορεύεται.

The film director Niko von Glasow undertakes a journey into the world of athletes who are competing at the Paralympic Games in London 2012. He himself is a short-armed avowed hater of sport, who cannot understand how anyone could take on such an ordeal voluntarily. Even more since everyday life for people with a disability is most often challenging enough. He meets US archer Matt Stutzman, Norwegian table tennis player Aida Dahlen, German swimmer Christiane Reppe, Greek boccia player Greg Polychronidis and a Sitting Volleyball team. Niko spares neither the athletes nor himself asking questions about life, sport and fears. With an ever growing appreciation for sport, Niko attends the Paralympic Games and travels back to the ancient city of Olympia, where everything began and where boccia playing is prohibited.

Νίκο φον Γκλάσοβ  
Niko von Glasow

Γερμανία/Germany 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1994 Maries Lied/Marie's Song
- 2004 Edelweisspiraten/Edelweiss Pirates
- 2007 Schau mich an/Look at Me (TV)
- 2008 NoBody's Perfect
- 2012 Everything Will Be Alright
- 2013 My Way To Olympia
- 2013 Shoot Me. Fuck You. Cut!





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cat & Docs, France

T. +33 1 4461 7748

info@catndocs.com

www.catndocs.com



## Οι αισιόδοξες

### The Optimists [Optimistene]

Ένα συγκινητικό, αστείο, καθηλωτικό ντοκιμαντέρ για μια ασυνήθιστη ομάδα βόλεϊ από την πόλη Χάμαρ, που απαρτίζεται από κυρίες 66 ως 98 ετών. Παρότι η ομάδα προπονείται μια φορά την εβδομάδα εδώ και 40 χρόνια, δεν έχει παίξει ούτε σ' ένα παιχνίδι τα τελευταία 30 χρόνια. Τώρα όμως αποφάσισαν πως θέλουν να παίξουν. Αλλά ποιοι θα είναι οι αντίπαλοί τους; Μήπως μπορέσουν να βρουν μια ομάδα ωραίων ανδρών στο γειτονικό χωριό του Μπρούμουνταλ; Η Γκόρο, 98 ετών, είναι η βασίλισσα της ομάδας. Με τη θέλησή της για ζωή, το κέφι της και τα ροζ «σταράκια» της, ενσαρκώνει τη φιλοσοφία της ομάδας. Ωστόσο, τα προβλήματα της ηλικίας επηρεάζουν και την Γκόρο. Η μοναξιά κι η επιθυμία συχνά χτυπούν την πόρτα της. Η ταινία παρακολουθεί την ίδια και την ομάδα –στην καθημερινότητα και στο γήπεδο– από τη στιγμή που αποφασίζουν να παίξουν ένα τελευταίο παιχνίδι, καθ' όλη τη διάρκεια της προετοιμασίας, και ώσπου το παιχνίδι επιτέλους λαμβάνει χώρα...

A moving, humorous and absorbing documentary film about an extraordinary volleyball team from the town of Hamar, consisting of ladies between 66 and 98 years of age. Even though the team has been training once a week for 40 years, it has not played a single game for the last 30 years. Now they have decided they would finally like to play a game. But who will they play against? Maybe they can find a team of handsome men in the neighboring village of Brumunddal? Goro, 98, is the queen of the team. With her willpower, joy of life and pink Converse shoes, she is the incarnation of the team's philosophy. Loneliness and yearning often knock on her door. On those occasions, it's imperative to fight her way through the challenges and set new goals for herself. The film follows her and the team –in everyday life and on the court– from when they decide to play one last game, through their preparations, and until the game finally takes place...

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Gunhild Westhagen Magnor **Μοντάζ/Editing:** Robert Stengård, Jo Eldøen **Ήχος/Sound:** Sverre Jakobsen **Παραγωγοί/Producers:** Hilde Skofteland, Ingunn H. Knudsen, Stina Gardell (συμπαγωγός/co-producer) **Παραγωγή/Production:** Skofteland Film as, Norway **Συμπααραγωγή/Co-production:** Mantaray Film AB, Norway **HD Cam Έγχρωμο/Color 90'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2001 The Day of the Dead (TV)
- 2001 Norwegian Wood (TV)
- 2005 Wings under Water (TV)
- 2007 Rabbit King (TV)
- 2011 Karanba (TV)
- 2011 Thailford 2 (TV)
- 2013 Optimistene/The Optimists



Γκούνχιλντ  
Βέστχαγκεν Μάγκνορ

Gunhild  
Westhagen Magnor

Νορβηγία/Norway 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Magyar Filmunió, Hungary  
International Division of the  
Hungarian National Film Fund  
Katalin Vajda  
T. +36 1 351 7760  
F. +36 1 352 6734  
kati.vajda@filmunio.hu  
www.filmunio.hu



## Όβερντους – Τρέχοντας για ένα όνειρο Overdose - Run for a Dream [Overdose - Vágtá egy álomért]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Gábor Ferenczi **Σενάριο/Screenplay:** Gábor Ferenczi, Flóra Idrányi, Gül Togay **Φωτογραφία/Cinematography:** Zoltán Lovasi, Károly Markert, István Szónyi, Marcell Rév **Μοντάζ/Editing:** Thomas Ernst **Ήχος/Sound:** Tamás Székely **Παραγωγοί/Producers:** Hanka Kastelicova, István Major, Gül Togay **Παραγωγή/Production:** HBO Europe & The Film Team, Hungary **T.** +36 1214 9645 **F.** +36 1214 9644  
filmteam@mail.datanet.hui www.filmteam.hu  
**DCP Έγχρωμο/Color 72'**

Σε μια χώρα με αποδυναμωμένη οικονομία κι αβέβαιη ταυτότητα, το θαύμα καταφθάνει με τη μορφή ενός αλόγου που καλπάζει. Ένας Σλοβακο-Ούγγρος παλιατζής που μαζεύει παλιοσιδέρα πληρώνει 2.000 γκινέες για ένα άσημο, κακάσχημο απολειφάδι αλόγου. Μόλις ένα χρόνο αργότερα, το άλογο αξίζει 200 φορές την αρχική του τιμή. Σύντομα, το όνομα Όβερντους (υπερβολική δόση) εμφανίζεται στη λίστα με τα πιο γρήγορα άλογα του πλανήτη. Αυτό το ανίκητο άλογο σύντομα γίνεται το σύμβολο της τύχης. Μετά από κάθε νίκη, απρόσμενα συλλογικά συναισθήματα ξεπουνούν και μπερδεύονται με σκοτεινά επιχειρηματικά συμφέροντα. Η ταινία ακολουθεί για τέσσερα χρόνια τις ζωές των χαρακτήρων που σχετίζονται με το άλογο και παρατηρεί τις δραματικές αλλαγές στη σχέση τους, καθώς και στα συναισθήματα και στις αντιδράσεις μιας κοινότητας στην Ουγγαρία.

In a country with a weakened economy and an uncertain identity, the miracle arrives in the shape of a galloping horse. A Slovak-Hungarian scrap metal dealer pays 2,000 guineas for a no-name ugly runt of a horse. Only one year later it is worth 200 times as much. Soon, the name Overdose appears amongst the fastest horses of this planet. This unbeatable horse becomes the symbol of chance. After each win, unexpected collective emotions rise and mingle with obscure business interests. The film follows four years in the lives of the characters surrounding the horse. It observes the dramatic changes in their relationships and the feelings and reactions of a community in Hungary. A story about passion and hope and about the mental state of a nation in the reflection of a "prey animal."

### Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

#### Γκάμπορ Φερέντσι Gábor Ferenczi

Ουγγαρία/Hungary 2013



#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1989 Vattatyúk/Cotton Chicken
- 1997 Megyek a TB-be/I Am Going to the Healthcare Office (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Ágnes Sós)
- 2003 Hungarian ID. A Magyar Bulletin
- 2013 Overdose – Vágtá egy álomért/Overdose – Run for a Dream



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Morituri Films, Belgium

Yaël André

T. +32 2 219 8397

quandjeseraidictateur@gmail.com



## Όταν θα γίνω δικτάτορας

### When I Will Be Dictator [Quand je serai dictateur]

Δήλωση της σκηνοθέτιδας: «Ένα “ντοκιμαντέρ επιστημονικής φαντασίας” που απαρτίζεται από εκατοντάδες μπομπίνες ερασιτεχνικών φιλμ οκτώ χιλιοστών. Κι αν ζούσαμε κι άλλες ζωές, σε άλλα σύμπαντα; Τότε το σύμπαν δεν θα ήταν μια τεράστια δεξαμενή ανεκμετάλλευτου χώρου, αλλά ξαφνικά θα εποικιζόταν από πιθανότητες. Εκεί, εγώ θα ήμουν τυχοδιώκτρια, ψυχοπαθής, μια άψογη μητέρα, λογίστρια ή ένας αόρατος άνθρωπος. Εσύ;»

The director's statement: “A 'science fiction documentary' constructed from hundreds of reels of amateur super 8 film. And if we were living other lives in other universes? Rather than being an immensity of wasted space, the universe would suddenly be peopled with possibilities. There, I would be an adventurer, a psychopath, a perfect mother, an accountant or an invisible man... And you?”

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Yaël André **Αφήγηση/Narration:** Yaël André, με τη φωνή του/with the voice of Laurence Vielle **Φωτογραφία/Cinematography:** Didier Guillaïn **Μοντάζ/Editing:** Yaël André, Luc Plantier **Ήχος/Sound:** Sabrina Calmels **Μουσική/Music:** Hughes Maréchal **Παραγωγός/Producer:** Yaël André **Παραγωγή/Production:** Morituri Films, Belgium **Συμπαράγωγή/Co-production:** CBA – Centre de l'Audio-visuel à Bruxelles & RTBF télévision belge, Unité Documentaires & ARTE G.E.I.E. (Belgium) **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 90'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1995 Sida and Nutrition (μμ/short)
- 1998 Les Histoires d'amour
- 2003 Les Filles en orange (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2007 Chats errants
- 2013 Quand je serai dictateur/When I Will Be Dictator



Γιαέλ Αντρέ  
Yaël André

Βέλγιο/Belgium 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Novotny & Novotny Filmproduktion, Austria

T. +43 1 478 7170

F. +43 1 478 7170-20

kino@novotnyfilm.at

www.novotnyfilm.at



## Βρωμοπαλιάνθρωποι Sickfuckpeople

85 STORIES TO TELL

16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Juri Rechinsky **Φωτογραφία/Cinematography:** Alex Zaporoshchenko, Serhiy Stetsenko **Μοντάζ/Editing:** Juri Rechinsky **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Anton Baibakov **Παραγωγοί/Producers:** Franz Novotny, Alexander Glehr **Παραγωγή/Production:** Novotny & Novotny Filmproduktion, Austria **DCP Έγχρωμο/Color 75'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο «Καρδιά του Σεράγεβο» Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Heart of Sarajevo for Best Documentary Film – Sarajevo FF 2013, Bosnia and Herzegovina

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Feature – Raindance FF 2013, UK

Καλύτερο Διεθνές Ντοκιμαντέρ / Best International Documentary – DOCsDF International Documentary FF 2013, Mexico

Βραβείο Vienna Film Award Καλύτερου Ντοκιμαντέρ, Βραβείο «MoreVALUE» της τράπεζας Erste / Vienna Film Award for Best Documentary, Erste Bank MoreVALUE Film Award – Viennale 2013, Austria

Ένα ντοκιμαντέρ-τρίπτυχο για μια παρέα άστεγων παιδιών, που επιβίωσαν μιας παιδικής ηλικίας μέσα στα ναρκωτικά, που μεγάλωσαν και που ξεκίνησαν να ζουν μια ενήλικη ζωή. Πρόκειται για την ιστορία ενός παιδιού που αντιμετωπίζει την παράλογη, ανήθικη κοινωνία του χωριού του, ενώ ψάχνει για τη μητέρα του. Πρόκειται για την ιστορία ενός κοριτσιού που εγκυμονεί και θέλει να γεννήσει ένα παιδί το οποίο πιθανότατα θα έχει χειρότερη παιδική ηλικία απ' αυτήν που είχε η ίδια. Ωστόσο, οι ίδιες οι αδελφές της την πιέζουν να κάνει έκτρωση.

A documentary triptych about a group of homeless kids, who survived their drug-addicted childhood, grew up and started to live an adult life. It's a story about a boy facing the surreal, degenerated society of his native village, full of hate and sadistic anger, while searching for his mother. It's a story about a pregnant girl who wants to give birth to her child whose childhood probably will be even worse than hers. But her own sisters are forcing her to have an abortion.

### Γιούρι Ρεχίνσκι Juri Rechinsky

Αυστρία/Austria 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Children with Down Syndrome (μμ/short)
- 2009 Vilkin's Dreams (μμ/short)
- 2011 Sickfuckpeople - Short Version (μμ/short)
- 2011 Chernobyl (μμ/short)
- 2012 Why So Happy? (μμ/short)
- 2013 Sickfuckpeople



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

JMT Films Distribution, Israel

T. +972 52 3633 398

michael@JMTFilms.com

www.JMTFilms.com



## Απολλώνεια ιστορία Apollonian Story [Sipur apoloni]

Ο 67χρονος Νισίμ Καλόν έφτιαξε το σπιτικό του σε μια σπηλιά, σκάβοντας σε βράχο από ασβεστόλιθο, στον γκρεμό κάτω από το Εθνικό Πάρκο της Απολλωνίας, στο βορρά της ακτής Χερτζλία, 15 χιλιόμετρα βόρεια του σύγχρονου Τελ Αβίβ. Για χρόνια ζούσε σ' αυτήν τη σπηλιά, χωρίς ρεύμα και τρεχούμενο νερό. Σήμερα, το «σπίτι» που έχτισε απ'ό,τι βρήκε –βράχους, σκουπίδια, άμμο– αποτελείται από αμέτρητες σπηλιές και σήραγγες, κι ο Νισίμ επιμένει να εργάζεται εκεί καθημερινά. Η δουλειά του δεν τελειώνει ποτέ. Ο γιος του Νισίμ, ο 18χρονος Μοσέ, που γεννήθηκε στη σπηλιά και σύντομα θα πάει φαντάρος, θα έρθει να μείνει μαζί του. Οι δυο τους δουλεύουν μαζί για να σκάψουν τη σπηλιά που θα μείνει ο νεαρός. Μέσα από τη σκληρή τους δουλειά, αποκαλύπτεται μια σύνθετη σχέση πατέρα και γιου.

Sixty-seven-year-old Nissim Kahlon made his home in a cave he dug, in a limestone cliff under the Apollonia National Park, on the North of the Herzliya coast, 15 kilometers north of modern Tel Aviv. For years he lived in this cave, without electricity or running water. Today the "home" that he built out of anything and everything – rocks, trash, sand – contains countless caves and tunnels, and Nissim insists on continuing to work on it every day. His work never ends. Nissim's son, eighteen-year-old Moshe, who was born in the cave and will soon join the military, is moving in with him. Together they work to dig out the cave in which he will live. Through their hard work, a complex relationship between father and son is revealed.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ilan Moskovitch, Dan Bronfeld  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Dan Bronfeld **Μοντάζ/Editing:** Tanya Schwartz **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Gadi Raz **Παραγωγοί/Producers:** Ilan Moskovitch, Dan Bronfeld **Παραγωγή/Production:** Tree M Productions, Israel **T.** +972 54 2381 933 **treem@orange.net.il**  
**www.ilanmoskovitch.com** **HDCam Έγχρωμο/Color 69'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Ίλαν Μόσκοβιτς/ Selected Filmography Ilan Moskovitch

2013 Sipur apoloni/Apollonian Story

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Νταν Μπρόνφελντ/ Selected Filmography Dan Bronfeld

2013 Mountain Men (μμ/short)

2013 Sipur apoloni/Apollonian Story

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

Ίλαν Μόσκοβιτς  
Ilan Moskovitch

Νταν Μπρόνφελντ  
Dan Bronfeld

Ισραήλ/Israel 2013



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Wide House, France

T. +33 1 5395 2444

F. +33 1 5395 0465

festivals@widemanagement.com

www.widemanagement.com



## Αυτή η ειδική ανάγκη The Special Need

**Σκηνοθεσία/Direction:** Carlo Zoratti **Σενάριο/Screenplay:** Carlo Zoratti, Cosimo Bizzarri **Φωτογραφία/Cinematography:** Julian Elizalde **Μοντάζ/Editing:** David Hartmann **Ήχος/Sound:** Andrea Blasetig **Μουσική/Music:** Dario Moroldo **Παραγωγοί/Producers:** Henning Kamm, Erica Barbiani **Παραγωγή/Production:** DETAILFILM, Germany T. +49 40 6094 0944 F. +49 40 6094 0946 www.detailfilm.de & Videomante, Italy T. +39 0432 703 157 info@videomante.it www.videomante.it **HDCam Έγχρωμο/Color 84'**

### Βραβεία/Awards

Χρυσό Περιστέρι / Golden Dove – DOK Leipzig 2013, Germany

Ο 29χρονος Ενέα ψάχνει να βρει τον έρωτα – δηλαδή, τον σωματικό έρωτα. Καθώς είναι αυτιστικός και ζει στην Ιταλία, αυτό είναι κάθε άλλο παρά εύκολο να γίνει. Έτσι, αυτός και οι δύο κολλητοί του, ο Κάρλο κι ο Άλεξ, ξεκινούν για ένα ταξίδι στην Ευρώπη και ανακαλύπτουν τελικά πολλά περισσότερα απ' όσα γύρευαν στην αρχή.

29-year-old Enea is looking for love – physical love that is. But as the autistic he is, living in Italy, this is anything but easy. So he and his two best friends, Carlo and Alex, set out on a journey through Europe and eventually find a lot more than they were looking for when they started out.

Κάρλο Τζοράτι  
Carlo Zoratti

Γερμανία-Ιταλία/  
Germany-Italy 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2013 The Special Need



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Taskovski Films, UK  
Irena Taskovski  
T. +387 66 405 623  
festivals@taskovskifilms.com  
www.taskovskifilms.com



## Ρεύματα αγάπης Stream of Love [Szerlempatak]

Ένα παραμύθι τεκμηρίωσης για έναν ηλικιωμένο χήρο χωρικό, που θέλει να δοκιμάσει την τύχη του μ' έναν ακόμη γάμο. Καθώς επισκέπτεται πολλές γυναίκες στο χωριό, τα βαθιά και δραματικά μυστικά του σώματος και της ψυχής, της αγάπης και της χαράς της ζωής έρχονται πάλι στην επιφάνεια. Αξιαγάπητοι ηλικιωμένοι χωρικοί, που έχουν τη σοφία της ηλικίας, αλλά παραμένουν νέοι – δεν πιστεύουμε στ' αυτιά μας! Δεν περιμέναμε ποτέ κάτι τέτοιο! Κι όλα αυτά, δοσμένα με τόσο χιούμορ, τόση χάρη, που δεν καταλαβαίνουμε τι μας κάνει να δακρύζουμε: το ότι η ταινία μάς συγκινεί ή το ότι μας συγκλονίζει; Γιατί πίσω από το κωμικό στοιχείο υπάρχουν συχνά δραματικές καταστάσεις που κρύβουν τις ομορφιές και τους αγώνες μιας κουλτούρας που ανήκει στο παρελθόν.

A documentary tale of an elderly peasant widower, who wants to try his luck at getting married again. As he visits many women in the village, the deep and dramatic secrets of body and soul, love and joie de vivre come to life. Likeable elderly villagers, who have grown wise, yet still stay youthful – we can't believe our ears! This isn't what we expected! And all this is conveyed with such humour, such charm, that we don't even know what is bringing a tear to our eyes: the fact that it's so touching or that it's so shocking? Because behind the comical there are often dramatic life situations, hiding the beauties and struggles of a bygone culture.

Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay: Ágnes Sós Φωτογραφία/Cinematography: Zoltán Lovasi Μοντάζ/Editing: Thomas Ernst Ήχος/Sound: Tamás Zányi Παραγωγός/Producer: Ágnes Sós Παραγωγή/Production: Szerelem Patak Produktions Kft, Hungary cart@t-online.hu DCP Έγχρωμο/Color 70'

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2000 ...van a vőrtón, babám/...And Here's The Prison, Honey
- 2002 Tőkések vagyunk, vagy mi/So What, We're Capitalists...
- 2005 Akartam volna mutatni/I Just Wanted to Show You
- 2010 Őrült szerelem ez/A Mad Love That Is
- 2013 Szerlempatak/Stream of Love



Άγκνες Σος  
Ágnes Sós

Συγγραφέα/Hungary 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cat & Docs, France  
T. +33 1 4461 7748  
info@catndocs.com  
www.catndocs.com



## Πού είναι ο γιος μου; Where Is My Son?

**Σκηνοθεσία/Direction:** Chaimin Ahn **Συν-Σκηνοθεσία/Co-Direction:** Kyuhag Song **Σενάριο-Φωτογραφία/Screenplay-Cinematography:** Chaimin Ahn **Μοντάζ/Editing:** Jin-Sik Hyun, Hyo-Min Jin **Ήχος/Sound:** Jin-Sik Hyun **Μουσική/Music:** Yun-Jin hong, World Music Group "Root Merge" **Παραγωγός/Producer:** Kyuhag Song, Mina Kim **Παραγωγή/Production:** Min Production, South Korea **HDCam Έγχρωμο/Color 52'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού / Audience Award – EBS International Documentary Festival 2013, South Korea

Η Γκισεόν Κουν έχασε τον άνδρα της λίγο μετά τη γέννηση του γιου τους. Αφιέρωσε ολόκληρη τη ζωή της στον μοναχογιό της. Ο Τζουνγκιό Λι είχε μια επιτυχημένη καριέρα στη μεγάλη πόλη, και μετά από περισσότερα από 50 χρόνια επιστρέφει στη γενέτειρά του, στην Αντόνγκ. Θέλει να κάνει τη μητέρα του χαρούμενη στα τελευταία χρόνια της ζωής της, προτού να είναι πολύ αργά. Η ειρωνεία είναι πως, στο τέλος, η μητέρα του τον εγκαταλείπει πρώτη. Το ντοκιμαντέρ αυτό είναι μια ιστορία ζωής, που καταγράφει τον τελευταίο ενάμιση χρόνο που πέρασαν μαζί: από τη μία η Γκισεόν, που σπεύδει προς το τέλος της ζωής της ως γυναίκας και μητέρας, κι από την άλλη ο Τζουνγκιό, που προσπαθεί απεγνωσμένα να ξανακερδίσει τη σχέση του μαζί της.

Giseon Kwon lost her husband shortly after the birth of their son. She dedicated her entire life to her only son. Junkyo Lee had a successful career in the big city, and after more than 50 years came back to his hometown of Andong. Before it was too late, he wanted to make his mom happy during her final years. Ironically, at the end, his mom left his side. This documentary is a life-story recording of their last year and half together. Giseon, who is rushing toward the end of her life as a woman and mother, and Junkyo, who is trying desperately to recover a relationship.

### Τσαϊμίν Αν Chaimin Ahn

Νότια Κορέα/  
South Korea 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2010 My Barefoot Friend  
2013 Where Is My Son?





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Krakov Film Foundation, Poland

T. +48 12 294 6945

katarzyna@kff.com.pl

www.kff.com.pl



## Όλα γίνονται

### Everything Is Possible [Wszystko Jest Możliwe]

Ο τίτλος υπονοεί πως αυτή τη φορά (μετά το δύσκολο *Uwiklani*), η Λίντια Ντούντα έχει να μας πει μια αισιόδοξη ιστορία. Η πρωταγωνίστρια είναι η Τερέζα Μπάνκιεβιτς, μια γυναίκα με μια φοβερή βιογραφία, σχεδόν 80 χρονών, που ταξιδεύει συνέχεια και κάνει ωτοστόπ. Τι έκανε ξαφνικά την Τερέζα να αρχίσει τα ταξίδια; Ήταν άραγε η ανάγκη της να εκπληρώσει τις κρυμμένες για τόσα χρόνια επιθυμίες της ή η θέληση να υπερπηδήσει εμπόδια γλώσσας, οικονομικών και υγείας; Ή μήπως υπήρχαν άλλοι, πιο δραματικοί λόγοι;

The title suggests that this time (after the difficult *Entangled*), Lidia Duda has an optimistic story to tell. The protagonist is Teresa Bancewicz, a woman who has led an amazing life, who is an almost 80-year-old traveler and hitch-hiker. What has made Teresa start to travel all of a sudden? Was it the need to fulfill her long-hidden desires or perhaps the will to overcome linguistic, financial and health-related barriers? Or did she have other, more dramatic reasons?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Lidia Duda **Φωτογραφία/Cinematography:** Kacper Lisowski **Μοντάζ/Editing:** Agnieszka Bobjanowska, Jakub Sladkowski **Παραγωγός/Producer:** Krzysztof Kopczyński **Παραγωγή/Production:** Eureka Media info@eurekamedia.info www.eurekamedia.info **Συμπαγωγή/Co-production:** Telewizja Polska, Poland **DCP Έγχρωμο/Color 54'**



Krakov Film Foundation  
Krakow, Poland

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2001 Tu wódka jest bogiem a wiara namiętnościem/Here Vodka Is God and Faith Addiction
- 2002 U nas w Pietraszach/Our Place Pietrasze
- 2002 Tylko tato/Only Dad (TV)
- 2003 Akwarium/Aquarium
- 2006 Herkules wyrusza w świat/Hercules Ventures Into the World
- 2006 Co widzisz, jak zamkniesz oczy/What Do You See with Eyes Closed?
- 2007 Bracia/Brothers
- 2008 Życie w cieniu radia/A Life in Shadow of the Radio
- 2012 Uwiklani/Entangled
- 2013 Wszystko Jest Możliwe/Everything Is Possible



Λίντια Ντούντα  
Lidia Duda

Πολωνία/Poland 2013



# Η Καταγραφή της Μνήμης

## RECORDINGS OF MEMORY



Οι ταινίες της ενότητας *Η Καταγραφή της Μνήμης* αφορούν γεγονότα και πρόσωπα που έπαιξαν σημαντικό ρόλο στη διαμόρφωση της σύγχρονης πραγματικότητας και αποτελούν ζωντανό κομμάτι της ιστορίας. Πρόκειται για μια επιλογή από τολμηρές και διαφορετικές κινηματογραφικές προσεγγίσεις στην πάντα ριψοκίνδυνη και απαιτητική διαδικασία που εμπεριέχει η δημιουργία του ιστορικού κινηματογραφικού ντοκουμέντου, προσφέροντας έτσι ένα πολύπλευρο πορτρέτο της Ιστορίας. Βασικό μέλημα των ταινιών της ενότητας είναι η διερεύνηση της προσωπικής και συλλογικής μνήμης και του ολοένα και πιο σημαντικού ρόλου της στην εξερεύνηση και κατανόηση του παρελθόντος, άρα και του παρόντος.

The films of the *Recordings of Memory* segment deal with events and people who have played a significant role in the shaping of contemporary reality, and are a living part of history. A selection of daring and diverse cinematic approaches to the always hazardous and demanding process that is the creation of a historical documentary, thus offering a multifaceted portrait of history. The main focus of the segment's films is the broadening of personal and collective memory, and the understanding of the past and, therefore, the present.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Τηλεοπτικός Σταθμός της Βουλής/  
Hellenic Parliament Television, Greece  
Πάνος Κουάνης/Panos Kouanis  
Άρης Φατούρος/Aris Fatouros  
T. + 30 210 3735 038  
kouanis@parliament.gr  
fatouros@parliament.gr  
www.hellenicparliament.gr/  
Enimerosi/Vouli-Tileorasi



## Στοργή στο λαό Affection to the People

Ένα ντοκιμαντέρ με θέμα τη λογοκρισία στον κινηματογράφο την περίοδο της δικτατορίας στην Ελλάδα (1967-1974), βασισμένο στο άγνωστο μέχρι τώρα αρχείο της λογοκρισίας της χούντας. Περιλαμβάνει αποσπάσματα από ελληνικές και ξένες ταινίες, που λογοκρίθηκαν ή απαγορεύθηκαν στα χρόνια της δικτατορίας, επίκαιρα της εποχής, συνεντεύξεις σκηνοθετών, καθώς και απόρρητα έγγραφα που έρχονται για πρώτη φορά στο φως, δίνοντας μια αποκαλυπτική εικόνα των μηχανισμών ελέγχου του καθεστώτος, αλλά και συνθέτοντας, συγχρόνως, μια τοιχογραφία της εποχής.

A documentary about cinema censorship during the dictatorship in Greece (1967-1974), based on never-before-seen state archives. The film includes clips of films which were either censored or banned, newsreels of that era, interviews with famous directors and also secret documents from the reports of the Censorship Committee that are made public for the first time, portraying a revealing picture of the system's control mechanisms and providing a fresco of that time.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Βασίλης Δούβλης/Vassilis Douvlis **Φωτογραφία/Cinematography:** Τίμων Σουγιούλ/Timon Sougioul **Μοντάζ/Editing:** Χρόνης Θεοχάρης/Chronis Theoharis **Ήχος/Sound:** Γιάννης Καμαρινός/Yannis Kamarinos **Μουσική/Music:** Θοδωρής Αμπαζής/Thodoris Abazis **Παραγωγοί/Producers:** Πάνος Κουάνης/Panos Kouanis, Άρης Φατούρος/Aris Fatouros **Παραγωγή/Production:** Τηλεοπτικός Σταθμός της Βουλής/Hellenic Parliament Television **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 91'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2000 Ο βετεράνος/The Veteran (μυθολογία/short fiction)
- 2007 Η Επιστροφή/The Homecoming (μυθολογία/fiction)
- 2013 Στοργή στο λαό/Affection to the People



Βασίλης Δούβλης  
Vassilis Douvlis

Ελλάδα/Greece 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Onyx Films, USA

T. +1 301 928 2211

wthompson@evscommunications.com

www.harvestofempiremovie.com



## Σοδειά της Αυτοκρατορίας Harvest of Empire

93 RECORDINGS OF MEMORY

16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Peter Getzels, Eduardo López  
**Φωτογραφία/Cinematography:** James M. Felter **Μοντάζ/Editing:** Catherine Shields  
**Μουσική/Music:** Lenny Williams, Chris Biondo  
**Παραγωγοί/Producers:** Wendy Thompson-Marquez, Eduardo López  
**Παραγωγή/Production:** Onyx Films, USA  
**HDCam Έγχρωμο/Color 92'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ για τον Κινηματογράφο ή την Τηλεόραση / Best Documentary for Film or Television – Imagen Award 2013, USA

Βραβείο CINE Master Series Καλύτερης Ανεξάρτητης Ταινίας, Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερου Ανεξάρτητου Ντοκιμαντέρ / CINE Master Series Award for Best Independent Film and 2013 CINE Special Jury Award for Best Independent Documentary – CINE Golden Eagle Awards 2013, USA

Βραβείο VideoSource του ABC News Καλύτερης Χρήσης Αρχαιολογικού Υλικού σε Ντοκιμαντέρ / ABC News VideoSource Award for Best Use of News or Archival Footage in a Documentary – International Documentary Association Awards 2012, USA

### Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Πίτερ Γκέτζελς/ Selected Filmography Peter Getzels:

- 2001 Descending the Dragon, National Geographic
- 2004 The Search for Kennedy's PT-109
- 2005 Life or Death on Mt. McKinley
- 2006 Baseball's Secret Formula
- 2007–2012 Closer to Truth (TV)
- 2010 Expo's Meaning, Shanghai (TV)

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Πίτερ Γκέτζελς & Εδουάρδο Λόπεζ/ Selected Filmography Peter Getzels & Eduardo López:

- 2012 Harvest of Empire

Σε μια εποχή έντονης και διχαστικής αντιπαράθεσης για τη μετανάστευση, αυτό το βραβευμένο ντοκιμαντέρ τολμά να εξετάσει μια σκληρή αλήθεια που σπάνια λέγεται στις Ηνωμένες Πολιτείες – το ότι η ραγδαία αυξανόμενη παρουσία του λατινοαμερικανικού στοιχείου στη χώρα είναι άμεσα συνδεδεμένη με τη μακρά ιστορία παρεμβάσεων των ΗΠΑ στη Λατινική Αμερική. Βασισμένη στο μνημειώδες βιβλίο του δημοσιογράφου Χουάν Γκονσάλες, η *Σοδειά της Αυτοκρατορίας* εξετάζει χωρίς περιστροφές το ρόλο που έπαιξαν τα οικονομικά συμφέροντα των ΗΠΑ και οι στρατιωτικές τους επεμβάσεις στην εμφάνιση πρωτοφανών μεταναστευτικών κυμάτων από το Μεξικό, την Κεντρική Αμερική και την Καραϊβική. Η ταινία αποκαλύπτει μια συγκινητική, συχνά σπαραξικάρδια ανθρώπινη ιστορία που είναι σε μεγάλο βαθμό άγνωστη στην πλειοψηφία των κατοίκων των ΗΠΑ και του υπόλοιπου κόσμου.

At a time of heated and divisive debate over immigration, this award-winning documentary dares to examine a hard truth that is rarely spoken in the United States – the quickly growing Latino presence in the country is directly connected to the long history of US intervention in Latin America. Based on the landmark book by journalist Juan González, *Harvest of Empire* takes an unflinching look at the role that US economic interests and military actions played in triggering unprecedented waves of migration from Mexico, Central America and the Caribbean. The film unveils a moving, often heartbreaking human story that is largely unknown to the great majority of people in the US and across the globe.



Πίτερ Γκέτζελς  
Peter Getzels

Εδουάρδο Λόπεζ  
Eduardo López

ΗΠΑ/USA 2012





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Match Factory, Germany  
Sergi Steegmann  
T. +49 30 443 19 0520  
F. +49 30 443 19 0530  
Sergi.Steegmann@matchfactory.de  
www.the-match-factory.com



## Μέσα στον σκοτεινό θάλαμο In the Dark Room

Η Μαγκνταλένα Κοπ παντρεύτηκε τον πιο διαβόητο τρομοκράτη του κόσμου: τον Κάρλος το «τσακάλι». Η Μαγκνταλένα έπεφτε εύκολα θύμα επιρροής, από τη μικρή, συντηρητική Βαυαρική πόλη όπου μεγάλωσε, μέχρι το επαναστατικό πνεύμα της εποχής του '68 στο Βερολίνο και τους πυρήνες των ακροαριστερών στη Φρανκφούρτη. Σπρωγμένη από την ανάγκη ν' ανήκει κάπου, βρέθηκε στην αγκαλιά ενός άντρα που γινόταν με γοργούς ρυθμούς ο πρώτος τρομοκράτης-διασημότητα στον κόσμο. Η Μαγκνταλένα τον ακολούθησε σ' επικίνδυνες διεθνείς ίντριγκες, σ' έναν νεφελώδη κόσμο μυστικών υπηρεσιών και σκιωδών κυβερνήσεων, κι έφερε στον κόσμο την κόρη τους, Ρόζα. Για κάποιους, ο Κάρλος είναι επαναστάτης, για άλλους δολοφόνος, αλλά για τη Ρόζα είναι ο πατέρας της, τον οποίο έχει να δει 19 χρόνια και γνωρίζει μόνο μέσα από τα ΜΜΕ. Ενώ ο Κάρλος δικάζεται στο Παρίσι, μητέρα και κόρη κάνουν ένα θαρραλέο ταξίδι πέρα από τις σκιές του μύθου του.

Magdalena Kopp was married to the most wanted terrorist in the world: Carlos "the Jackal." From the small conservative Bavarian town where she grew up, to the '68 revolutionary zeitgeist of Berlin and the radical leftist cells of Frankfurt, Magdalena was easily influenced. Driven by a need to belong, she found herself in the arms of the man who was fast becoming the first celebrity-terrorist in the world. She followed him into dangerous international intrigues in a nebulous world of secret services and shady governments, and gave birth to their daughter Rosa. For some, Carlos is a revolutionary, to others a murderer, but for Rosa he's a father, one she has not seen in 19 years, one she only knows through the media. While Carlos stands trial in Paris, mother and daughter take a courageous journey beyond the shadows of his myth.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Nadav Schirman **Φωτογραφία/Cinematography:** Tuomo Hutri **Μοντάζ/Editing:** Joelle Alexis **Ήχος/Sound:** André Zacher **Μουσική/Music:** Lasse Enersen **Παραγωγοί/Producers:** Karl Baumgartner, Frank Stephan Limbach **Παραγωγή/Production:** Pandora Film (Germany), July August Productions (Israel), First Floor Productions (Finland), FSL Filmproduktion (Germany), Hi Film Productions (Romania) Palomar (Italy) **DCP Έγχρωμο/Color 88'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 The Champagne Spy  
2013 In the Dark Room



**Νατάβ Σίρμαν  
Nadav Schirman**

Γερμανία-Ισραήλ-Φινλανδία-  
Ρουμανία-Ιταλία/  
Germany-Israel-Finland-  
Romania-Italy 2013



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis, Greece  
eliasgiannakakis@hotmail.com



## Καλάβρυτα – Άνθρωποι και Σκιές Kalavryta – People and Shadows

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Claudio Bolivar **Μοντάζ/Edit- ing:** Δώρα Μασκλαβάνου/Dora Masklavanou **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πότα- γας/Yorgos Potagas **Παραγωγός/Producer:** Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yan- nakakis **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 112'**

Καλάβρυτα. Δεκέμβριος 1943. Ένας αφανισμός. Εκτέλεση ολόκληρου του ανδρικού πλη- θυσμού από 14 χρονών και πάνω. Πυρπόληση όλων των σπιτιών. Αντίποινα, όπως είπαν οι Γερμανοί, για τη θανάτωση 80 στρατιωτών τους από τους αντάρτες. Και απέμειναν οι μα- νάδες. Με τα μικρά τότε παιδιά τους. Τα οποία σήμερα είναι ηλικιωμένοι άνθρωποι. Δεν εί- ναι μονάχα η μνήμη της καταστροφής και του αίματος που τους έχει στοιχειώσει. Είναι τα ερωτήματα που βαραίνουν ακόμα περισσότερο. Θα είχαμε αποφύγει την καταστροφή αν οι αντάρτες δε σκότωναν τους Γερμανούς; Τι σημαίνει η λέξη αντίποινα; Και τι η λέξη κατα- στροφή; Γιατί εμείς; Περισσότερο από ένα ιστορικό ντοκιμαντέρ πάνω στη φρίκη, μια ται- νία συλλογικό-πορτρέτο των επιζώντων που προσπαθούν, 70 χρόνια τώρα, να καταλάβουν ποιοί είναι και τι πραγματικά τους συνέβη.

Kalavryta. December 1943. Devastation; the entire male population over the age of 14 is executed; every house in town is torched and burned down. This was done in retribution, according to the Germans, for the killing of 80 Wehrmacht soldiers by the partisans. Only mothers were left behind, and their small children. Children who are now senior citizens. It's not only the memory of blood and ruin that haunts them. It's the questions that cast a heavy shadow upon them. Could the slaughter have been avoided if the partisans had not killed the Germans? What does the word "retribution" mean? Or the word "desolation"? Why us? More than a historical documentary about an atrocity, the film is a collective portrait of the survivors, struggling for the last 70 years to figure out who they really are and what has happened to them.

Ηλίας Γιαννακάκης  
Elias Yannakakis

Ελλάδα/Greece 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Παταγονία/Patagonia
- 2004 Γιάννης Κούρος – αενάως κινούμενος/Yannis Kouros – Forever Running
- 2005 Αλεμάγια/Alemaya (μυθοπλασία/fiction)
- 2005 Walter the Greek
- 2008 Μακρόνησος/Exile Island
- 2009 Παρασκήνιο: Ανδρέας Εμπειρικός – Ο ποιητής μέσα από τις εικόνες του/ Backstage: Andreas Embirikos – The Poet through His Pictures
- 2011 Docville: Αι Γιώργης – Λυκαβηττός/Docville: Saint George – Lycabettus
- 2012 Χαρά/Hara (μυθοπλασία/fiction)
- 2014 Καλάβρυτα – Άνθρωποι και Σκιές/Kalavryta – People and Shadows



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ruth Diskin Films Ltd, Israel

T. +972-2 6724 256

F. +972 2 6724 210

ruth@ruthfilms.com

www.ruthfilms.com



## Το Καλούς που νόμιζα πως ήξερα The Kalusz I Thought I Knew

Δήλωση του σκηνοθέτη: Η επιθυμία της επιστροφής στο σπίτι, του *νόστου*, όπως λέγεται στα ελληνικά, είναι μία από τις πιο ισχυρές ανθρώπινες επιθυμίες. Ο πατέρας μου μετάναστευσε στον Καναδά το 1949 και δεν επέστρεψε ποτέ στη γενέθλια πόλη του, το Καλούς της Πολωνίας, που υπέστη μεγάλες καταστροφές κατά τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. Ωστόσο, οι ιστορίες του για το Καλούς γέμιζαν τα παιδικά μου χρόνια. Όταν πέθανε, αποφάσισα να κάνω για λογαριασμό του το ταξίδι της επιστροφής και να δω με τα μάτια μου την πόλη. Ψάχνοντας να βρω το σπίτι του γνώρισα την Τάνια, μια νεαρή γυναίκα που ξέρει πολύ λίγα για την εβραϊκή ιστορία της πόλης. Η έρευνά μου έγινε δική της. Συναντήσαμε μια σειρά από κωμικούς και τραγικούς χαρακτήρες – έναν ραββίνο, έναν διευθυντή ζυθοποιίας, Ουκρανούς αγρότες και τα παιδιά ενός ψαρά – που μας έδωσαν πληροφορίες για το παρελθόν. Δεν καταφέραμε να βρούμε το σπίτι του πατέρα μου, αλλά τουλάχιστον ένας γρίφος για τη ζωή του λύθηκε.

Director's statement: The longing to return home, *nostos* in Greek, is one of the strongest human urges. My father immigrated to Canada after World War II and never returned to his war-torn hometown of Kalusz in Poland. But his stories about Kalusz filled my childhood. After he passed away, I decided to make the trip back for him and see the town for myself. Looking for his house, I meet Tanya, a young woman who knows little about the town's Jewish history. My search becomes her search. We meet a cast of comic and tragic characters – a rabbi, a brewery manager, Ukrainian farmers and a fisherman's children – who give us clues about the past. We fail to find my father's house but one puzzle about his life is cleared up.

**Σκηνοθεσία-Αφήγηση-Φωτογραφία/Direction-Narration-Cinematography:** Bernard Dichek **Σενάριο/Screenplay:** Yana Lerner, Bernard Dichek **Μοντάζ/Editing:** Yana Lerner **Ήχος-Μουσική/Sound-Music:** Andres Rapaporte **Παραγωγός/Producer:** Bernard Dichek **Παραγωγή/Production:** BMD Productions, Israel **T.** +972 522 538 113 **dichek@netvision.net.il** **www.bdichek.com** **DCP Έγχρωμο/Color** 27'

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2004 Body Exposures
- 2011 The Balcony (μμ/short)
- 2012 Community Health in Burkina Faso (μμ/short)
- 2013 The Kalusz I Thought I Knew



Μπέρναρντ Ντίτσεκ  
Bernard Dichek

Ισραήλ-Ουκρανία/  
Israel-Ukraine 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France  
T. +33 1 5310 3399  
F. +33 1 5310 3398  
info@filmsdistribution.com  
www.filmsdistribution.com



## Η εικόνα που λείπει The Missing Picture [L'Image manquante]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Rithy Panh **Αφήγηση/Narration:** Randal Douc **Φωτογραφία/Cinematography:** Prum Mésa **Μοντάζ/Editing:** Rithy Panh, Marie-Christine Rougerie **Μουσική/Music:** Marc Marder **Παραγωγός/Producer:** Catherine Dussart **Παραγωγή/Production:** CDP – Catherine Dussart Productions, France **T.** +33 1 4605 0022 **F.** +33 1 4605 0259 **cdpdussart@aol.com** **www.cdpproductions.fr** **Συμπαγωγή/Co-production:** ARTE France & Bophana Production, Cambodia **HDCam Έγχρωμο/Color 91'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο του Τμήματος «Ένα Κάποιο Βλέμμα» – Διεθνές Φεστιβάλ των Κανών 2013 / Un Certain Regard Award – Cannes IFF 2013

Υποψηφιότητα για Όσκαρ Καλύτερης Ξενογλώσσας Ταινίας 2014 / Cambodian Entry for the Academy Awards 2014

Βραβείο Οστρόφκκι Καλύτερου Ντοκιμαντέρ του τμήματος «Πνεύμα ελευθερίας» / Ostrovsky Award for Best Documentary in "Spirit of Freedom" – Jerusalem FF 2013, Israel

Δήλωση του σκηνοθέτη: «Για πολλά χρόνια, έψαχνα μια εικόνα που έλειπε: μια φωτογραφία τραβηγμένη ανάμεσα στο 1975 και στο 1979 από τους Ερυθρούς Χμερ, όταν κυβερνούσαν στην Καμπότζη... Από μόνη της, φυσικά, μια φωτογραφία δεν μπορεί να αποτελέσει τεκμήριο μαζικής δολοφονίας, αλλά μας προβληματίζει, μας ωθεί να στοχαστούμε, να καταγράψουμε την Ιστορία. Έψαξα γι' αυτήν μάταια, στα αρχεία, σε παλιές εφημερίδες, στις επαρχίες της χώρας μου. Σήμερα ξέρω: αυτή η εικόνα πρέπει να συνεχίσει να λείπει και δεν έψαχνα πραγματικά γι' αυτήν – δεν θα ήταν αισχρή και ασήμαντη; Έτσι, την κατασκεύασα. Αυτό που σας προσφέρω σήμερα δεν είναι ούτε η εικόνα ούτε το κυνήγι μιας μοναδικής εικόνας, αλλά η εικόνα μιας αναζήτησης: αυτήν που επιτρέπει ο κινηματογράφος.»

Director's statement: "For many years, I have been searching for a missing image: a photograph taken between 1975 and 1979 by the Khmer Rouge when they ruled over Cambodia... On its own, of course, an image cannot prove mass murder, but it gives us cause for thought, prompts us to meditate, to record History. I searched for it vainly in the archives, in old papers, in the Cambodian countryside. Today I know: this image must remain missing and I was not really looking for it – would it not be obscene and insignificant? So I created it. What I give you today is neither the image nor the search for a unique image, but the image of a quest: the one that cinema allows".

### Ρίτι Παν Rithy Panh

Γαλλία-Καμπότζη/  
France-Cambodia 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2000 Que la barque se brise, que la jonque s'étrouvre
- 2002 S21, la machine de mort Khmère Rouge/S21, the Khmer Rouge Killing Machine
- 2003 Les Gens d'Angkor/The People of Angkor
- 2005 Les Artistes du théâtre brûlé/The Burnt Theater
- 2006 Le Papier ne peut pas envelopper la braise/Paper Cannot Wrap Up Embers
- 2009 Un Barrage contre le Pacifique/The Sea Wall
- 2010 Duch, le maître des forges de l'enfer/Duch, Master of the Forges of Hell
- 2011 Gibier d'élevage/Shiiku
- 2013 L'Image manquante/The Missing Picture





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Le Pacte, France  
Camille Neel  
T. +33 1 4469 5966  
F. +33 1 4469 5942  
c.neel@le-pacte.com  
www.le-pacte.com/international/home



## Ο ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΣ ΤΩΝ ΑΔΙΚΩΝ

### The Last of the Unjust [Le Dernier des injustes]

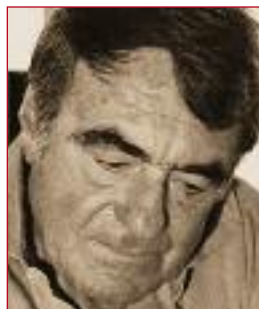
Μέσα από τρεις ιστορικές περιόδους (τον Β΄ Παγκόσμιο Πόλεμο, το 1975 και το 2012), από το Νίσκο της Πολωνίας στην Τερέζιενστατ, κι από τη Βιέννη στη Ρώμη, η ταινία παρέχει μια διορατική ματιά στη γένεση της «Τελικής Λύσης». Αποκαλύπτει το πραγματικό πρόσωπο του Άιχμαν κι εκθέτει χωρίς προσχήματα τις άγριες αντιφάσεις των εβραϊκών συμβουλίων.

Through these three periods of time (World War II, 1975 and 2012), from Nisko in Poland to Theresienstadt, and from Vienna to Rome, the film provides an unprecedented insight into the genesis of the Final Solution. It reveals the true face of Eichmann, and exposes without artifice the savage contradictions of the Jewish Councils.

**Σκηνοθεσία-Αφήγηση/Direction-Narration:** Claude Lanzmann **Φωτογραφία/Cinematography:** William Lubtchansky, Caroline Champetier **Μοντάζ/Editing:** Chantal Hymans **Ήχος/Sound:** Antoine Bonfanti, Manuel Grandpierre, Alexander Koller **Παραγωγοί/Producers:** David Frenkel, Danny Krausz, Jean Labadie **Παραγωγή/Production:** Synecdoche, France **T.** +33 1 4488 5634 **F.** +33 1 4488 2622 [welcome@synecdoche.fr](mailto:welcome@synecdoche.fr) [www.synecdoche.fr](http://www.synecdoche.fr) **Συμπαγωγή/Co-production:** Le Pacte, France & Dor Film, Austria **T.** +43 1 427 1011 **F.** +43 1 427 1050 [office@dor-film.at](mailto:office@dor-film.at) [www.dor-film.at](http://www.dor-film.at) **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 218'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1973 Pourquoi Israël/Israel, Why
- 1985 Shoah
- 1994 Tsahal
- 1997 Un Vivant Qui Passe/A Visitor from the Living
- 2001 Sobibor, 14 Octobre 1943, 16 Heures/Sobibor, October 14th 1943, 4 Pm
- 2010 Le Rapport Karski/The Karski Report
- 2013 Le Dernier Des Injustes/The Last of the Unjust



Κλοντ Λανζμάν  
Claude Lanzmann

Γαλλία-Αυστρία/  
France-Austria 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Memento Films International, France

Marion Klotz

T. +33 1 5334 9020

marion@memento-films.com

festival@memento-films.com

www.memento-films.com



## Κληρονομιά Heritages [Mirath]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Philippe Aractingi **Σενάριο/Screenplay:** Philippe & Diane Aractingi **Φωτογραφία/Cinematography:** Wassim Nohra, Elie Haswani, Nidal Abdul Khalek, Philippe Aractingi **Μοντάζ/Editing:** Christine Safi LEA, Deena Charara, Maria Malek, Philippe Aractingi **Ήχος/Sound:** Mouhab Chanesa, Frederic Dabo **Παραγωγοί/Producers:** Diane & Philippe Aractingi, Marc Irmer **Παραγωγή/Production:** Fantascop Productions, Lebanon T. +961 1 397 561 info@fantascopprod.com www.fantascopprod.com & Dolce Vita Films T. +33 1 4878 7021 info@dolcevita-films.com www.dolcevita-films.com **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 90'**

Στις 12 Ιουλίου 2006, ένας ακόμη πόλεμος ξεσπά στο Λίβανο. Ο σκηνοθέτης Φιλίπ Αρακτίντζι αναγκάζεται να αφήσει τη χώρα του για να εγκατασταθεί αλλού για τρίτη φορά. Καθώς αυτός κι η οικογένειά του φυγαδεύονται στη Γαλλία μ' ένα πλοίο του πολεμικού ναυτικού, συνειδητοποιεί πως οι πρόγονοί του φεύγουν να γλιτώσουν από πολέμους ή σφαγές εδώ και επτά γενιές. Σπρωγμένος από την ισχυρή επιθυμία να κατανοήσει το παρελθόν του και να διδάξει τα παιδιά του, αποφασίζει να στραφεί στην ιστορία της οικογένειάς του και του Λεβάντε- σε επτά κεφάλαια, μελετά την ιστορία μιας απόμακρης και μαζί οικείας Ανατολής, με χιούμορ και ελαφράδα. Μια αυτοβιογραφία σε εικόνες, όπου ιστορικά αρχεία συνυφαίνονται με οικογενειακά βίντεο, κι η Ιστορία συνδέεται μ' ένα μυστικό ημερολόγιο.

On July 12, 2006, another war breaks out in Lebanon. Director Philippe Aractingi sees himself having to leave the country to settle elsewhere for the third time. While he and his family are evacuated to France onboard a military ship, he realizes that his ancestors have been fleeing from wars or massacres for seven generations now. Driven by the powerful motivation to understand the past and to pass on its lessons to his children, he decides to look into the history of his family and the Levant; in seven chapters, he explores a distant and familiar East with humor and lightness. An "autobiographical novel" in images, that mixes historical archives and home movies, linking history to an intimate diary.

### Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

#### Φιλίπ Αρακτίντζι Philippe Aractingi

Λίβανος-Γαλλία-Ελβετία/  
Lebanon-France-Switzerland  
2013



#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 Bosta (μυθοπλασία/fiction)
- 2007 Sous les bombes/Under the Bombs (μυθοπλασία/fiction)
- 2013 Mirath/Heritages



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Kedar Nurit

T. +972 52 354 1542

F. +972 3 536 7101

kedar.nurit@gmail.com



100 Η ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Ισόβια δεσμά

### Life Sentences [Mishpatay haim]

Η επική ιστορία ενός πατέρα κι ενός γιου. Ο ένας είναι εθνικό σύμβολο, που λατρεύεται από έναν ολόκληρο λαό. Ο άλλος είναι ένα μοναχικό αγόρι – ένας ξένος, χωρίς ταυτότητα κανενός είδους. Αυτό που ο πατέρας θεωρεί λόγο για να πεθάνει κανείς, ο γιος το θεωρεί παραμύθι. Ο Φάουζι Νίμερ ήταν ανέκαθεν φυλακισμένος. Κατάφερε να γλιτώσει από την οικογένειά του επιλέγοντας να παντρευτεί Εβραία. Έπειτα έγινε τρομοκράτης και κλείστηκε σε πραγματική φυλακή. Όταν απελευθερώθηκε, έγινε δεσμώτης της Οργάνωσης για την Απελευθέρωση της Παλαιστίνης και του συμβόλου που εκείνος προσωποποιούσε. Τώρα είναι ο απόλυτος φυλακισμένος – δέσμιος του άρρωστου κορμιού του. Ένα οικογενειακό πορτρέτο που θα ενώσει το παρελθόν με το παρόν για να δημιουργήσει ένα μωσαϊκό από αναμνήσεις και συναισθήματα μιας ανείπωτης, σκληρής ιστορίας.

The film tells the epic story of a father and a son. One is a national symbol, cherished by a whole nation. The other is a lonely boy – a stranger to any form of identity. What the father considered “something to die for,” the son considers a fairytale. Fauzi Nimer was always a prisoner. He managed to break free from his family by marrying a Jew. Then he became a terrorist and got locked up in an actual prison. When he was released, he became a prisoner of the PLO and the symbol he personalized. Now he is the ultimate prisoner – a prisoner of his sick body. A family portrait which will bind the past and the present to create a mosaic of memories and feelings of a harsh, untold story.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Nurit Kedar, Yaron Shani  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Yaron Shani **Ήχος/Sound:** Alex Claude  
**Μουσική/Music:** Ofir Leibovitz **HD Cam Έγχρωμο/Color 94'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία Νουρίτ Κεντάρ/ Selected Filmography Nurit Kedar

- 2001 Lebanon Dream
- 2001 Vegvul Natan
- 2002 Asesino
- 2002 I One Shot
- 2006 Hanuszka
- 2007 Mevuzbazim/Wasted
- 2008 Chronika shel Hatifa/Chronicle of a Kidnap
- 2010 Ilana Gur – Michutz la'misgeret/Ilana Gur – Out of Frame (2010)
- 2011 Betton/Concrete
- 2013 Life Sentences
- 2013 Uri Lifshitz

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία Γιαρόν Σανί/ Selected Filmography Yaron Shani

- 2003 Disphoria (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2009 Ajami/Σταυροδρόμια της ζωής  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Scandar Copti, μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Lev Shel Shokolad/Heart of Chocolate  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Eti Peleg)
- 2013 Life Sentences

**Νουρίτ Κεντάρ**  
Nurit Kedar

**Γιαρόν Σανί**  
Yaron Shani

Ισραήλ/Israel 2012



**Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere**



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

eOne Films International /  
Les Films Séville, Canada  
Anick Poirier  
T. +1 514 878 2282  
internationalsales@entonegroup.com  
www.entonegroup.com



## Ο άνθρωπός μας στην Τεχεράνη Our Man in Tehran

**Σκηνοθεσία/Direction:** Drew Taylor, Larry Weinstein **Φωτογραφία/Cinematography:** John Minh Tran **Μοντάζ/Editing:** Steve Weslak **Μουσική/Music:** Asher Lenz, Stephen Skratt **Παραγωγοί/Producers:** Larry Weinstein, Drew Taylor **Παραγωγή/Production:** Rhombus Media / Film House Inc., Canada **T.** +1 416 971 7856 **F.** +1 416 971 9647 **info@rhombusmedia.com** **www.rhombusmedia.com** **DCP Έγχρωμο/Color 85'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Λάρι Ουάινσταϊν/  
Selected Filmography Larry Weinstein**

1982 Zivjeli! To Life!  
1991 When the Fire Burns: The Life and Music of Manuel de Falla  
2001 Ravel's Brain  
2009 Inside Hana's Suitcase  
2011 Mulronev: The Opera (TV)  
2013 Our Man in Tehran

**Φιλμογραφία Ντρου Τέιλορ/Filmography Drew Taylor**

2013 Our Man in Tehran

Μια ταινία που αποκαλύπτει νέες πληροφορίες για την πραγματική ιστορία του Καναδού Πρέσβη Κεν Τέιλορ και της ΣΙΑ, για τις μυστικές συμφωνίες ανάμεσα στις κυβερνήσεις των ΗΠΑ και του Καναδά για να σώσουν έξι φυγάδες Αμερικανούς διπλωμάτες, όπως και για το μυστικό σχέδιο διάσωσης «Επιχείρηση τα νύχια γερακιού», κατά τη διάρκεια της κρίσης των Αμερικανών ομήρων στο Ιράν το 1979.

A film that reveals new information about the true story of Canadian Ambassador Ken Taylor and the CIA, the secret dealings between the US and Canadian governments to rescue six fugitive American diplomats, and the covert planning of the military rescue "Operation Eagle Claw" during the Iranian Hostage Crisis of 1979.

**Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere**

Canada



Λάρι Ουάινσταϊν  
Larry Weinstein

Ντρου Τέιλορ  
Drew Taylor

Καναδάς/Canada 2013



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Non-Organic Productions, Greece

Λαμπρινή Χ. Θωμά/Lamprini C. Thoma

lcthoma@gmail.com

www.worldbeat.gr



## Παλικάρι (Ο Λούις Τίκας και η σφαγή του Λάντλου) Palikari (Louis Tikas and the Ludlow Massacre)

Η σφαγή του Λάντλου και η δολοφονία του Έλληνα μετανάστη και συνδικαλιστή Λούη Τίκα (Ηλία Σπαντιδάκη) αποτελεί μία από τις κομβικές στιγμές του αμερικανικού εργατικού κινήματος και ενώνει, έναν ολόκληρο αιώνα μετά, τις ΗΠΑ του 1914 με τις εργατικές και μεταναστευτικές διεκδικήσεις της Ελλάδας του 2014. Η Λαμπρινή Θωμά και ο Νίκος Βεντούρας αναζήτησαν τις μνήμες, την ιστορία και την κληρονομιά του Λούη Τίκα και του Λάντλου στο Κολοράντο, και μίλησαν με κορυφαίους ιστορικούς, καλλιτέχνες και απογόνους ανθρακωρύχων, καταγράφοντας τα σημάδια που άφησε στο σώμα της εργατικής Αμερικής μία τραγωδία που πολλοί προσπάθησαν να κάνουν να ξεχαστεί.

The Ludlow Massacre and the assassination of Greek immigrant and labor leader Louis Tikas (Elias Spantidakis) is one of the decisive moments of the American labor movement, an event that connects, a century later, the United States of 1914 to the labor and immigrant demands of Greece of 2014. Lamprini Thoma and Nikolaos Ventouras examined the memories, the history and the legacy of Louis Tikas and the Ludlow massacre in Colorado, talked with prominent historians, artists and descendants of Ludlow miners, and documented the scars left by this tragedy on the body of working America.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Cinematography-Editing-Sound:** Νικόλαος Βεντούρας/Nikolaos Ventouras **Σενάριο/Screenplay:** Λαμπρινή Χ. Θωμά/Lamprini C. Thoma **Δεύτερη κάμερα-Φωτισμοί/Second Cameraman-Lighting:** Γιάννης Θωμάς/Yannis Thomas **Μουσική/Music:** Μάνος Βεντούρας/Manos Ventouras **Παραγωγός/Producer:** Λαμπρινή Χ. Θωμά/Lamprini C. Thoma **Παραγωγή/Production:** Non-Organic Productions **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 92'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2014 Παλικάρι (Ο Λούις Τίκας και η σφαγή του Λάντλου)/Palikari (Louis Tikas and the Ludlow Massacre)



Νικόλαος Βεντούρας  
Nikolaos Ventouras

Ελλάδα/Greece 2014

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

KS Visions, France  
T. +33 1 4628 1414  
F. +33 1 4628 1213  
virginie@ksvisions.fr  
www.ksvisions.fr



## Κεραυνός πέφτει στη Βαγδάτη Thunder Run on Baghdad [Tonnerre roulant sur Bagdad]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Jean-Pierre Krief **Φωτογραφία/Cinematography:** Nicolas Héin, Caroline Arnaud, Ninek Kemelienko, Jean-Pierre Krief, Pierre Boffety, Nicolas Contant **Μοντάζ/Edit-ing:** Arthur Guibert, Othman El Maanouni, Anne De Mo **Ήχος/Sound:** Sébastien Faure, Caroline Arnaud, Nicolas Héin **Μουσική/Music:** Agathe Simon **Παραγωγός/Producer:** Christiane Succab-Goldman **Παραγωγή/Production:** KS VISIONS, France **Digibeta Έγχρωμο/Color** 133'

Ιράκ, 19 Μαρτίου του 2003: Κηρύσσεται πόλεμος και η εισβολή ξεκινά. Από την προετοιμασία στα σύνορα ως τη σύλληψη του Σαντάμ Χουσεΐν, η ταινία παρακολουθεί μια έρευνα που κράτησε περισσότερα από τέσσερα χρόνια και φωτίζει άγνωστες πτυχές ενός πολέμου που νομίζουμε πως γνωρίζουμε.

Iraq, 19 March 2003: War is declared and the invasion begins. From the preparation at the borders to apprehending Saddam Hussein, the film follows an investigation of over four years, which casts a new light on an allegedly well understood conflict.

**Ζαν Πιερ Κριέφ**  
**Jean-Pierre Krief**

Γαλλία/France 2013



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 1987 Les Années Kagan/The Kagan Years
- 1989 Jules dans l'obscurité/Jules in the Dark
- 1996 De l'autre côté du monde/The Other Side of the World
- 2005 Saddam Hussein, Histoire d'un procès annoncé/Saddam Hussein, the Trial
- 2007 La Machine Populiste/The Populist Machine
- 2013 Tonnerre roulant sur Bagdad/Thunder Run on Baghdad



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Διανομή/Distribution

HanWay Films, UK

T. +44 0 207 290 0750

info@hanwayfilms.com

www.hanwayfilms.com

Φεστιβάλ/Festival Coordinator

The Festival Agency, France

Claire Thibault

ct@thefestivalagency.com

www.thefestivalagency.com



## Γνωστά και άγνωστα The Unknown Known

Ο βραβευμένος με Όσκαρ σκηνοθέτης Έρολ Μόρις (*Η ομίχλη του πολέμου*) μάς χαρίζει ένα συναρπαστικό πορτρέτο του Ντόναλντ Ράμσφελντ, μιας θρυλικής φιγούρας που υπηρέτησε ως υπουργός άμυνας στην κυβέρνηση του Τζορτζ Μπους του νεότερου και υπήρξε ο βασικός «αρχιτέκτονας» του πολέμου στο Ιράκ. Ο Μόρις δεν παίρνει μια απλή συνέντευξη απ' τον Ράμσφελντ, αλλά τον ωθεί να δώσει μια παράσταση όπου μιλά για τις «χιονονιφάδες» του – το τεράστιο αρχείο από υπομνήματα που έγραψε στη διάρκεια της 50ετούς του θητείας στο Κογκρέσο, στον Λευκό Οίκο, στις επιχειρήσεις, και δics στο Πεντάγωνο. Τα υπομνήματα ανοίγουν ένα παράθυρο στην ιστορία – όχι στο τι συνέβη στην πραγματικότητα, αλλά στο πώς θέλει ο Ράμσφελντ να δούμε τα πράγματα. Εστιάζοντας στις «χιονονιφάδες», στους γρίφους και στις αντιφάσεις τους, ο Μόρις μάς οδηγεί εκεί όπου λίγοι έχουν βρεθεί ποτέ – πέρα απ' τον ιστό των λέξεων, στο ανοίκειο έδαφος του νου του Ράμσφελντ.

Academy Award-winning director Errol Morris (*The Fog of War*) offers a mesmerizing portrait of Donald Rumsfeld, the larger-than-life figure who served as George W. Bush's secretary of defense and as the principal architect of the Iraq War. Rather than conducting a conventional interview, Morris has Rumsfeld perform and explain his “snowflakes” – the enormous archive of memos he wrote across almost fifty years in Congress, the White House, in business, and twice at the Pentagon. The memos provide a window into history – not as it actually happened, but as Rumsfeld wants us to see it. By focusing on the “snowflakes,” with their conundrums and their contradictions, Morris takes us where few have ever been – beyond the web of words into the unfamiliar terrain of Rumsfeld's mind.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Errol Morris **Φωτογραφία/Cinematography:** Robert Chappell **Μοντάζ/Editing:** Steven Hathaway **Σχεδιασμός Παραγωγής/Production Design:** Jeremy Landman, Ted Bafaloukos **Μουσική/Music:** Danny Elfman **Παραγωγοί/Producers:** Errol Morris, Amanda Branson Gill, Robert Fernandez **Παραγωγή/Production:** History Films, USA **Συμπαράγωγή/Co-production:** RADiUS-TWC, USA **DCP Έγχρωμο/Color 104'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1978 Gates of Heaven
- 1981 Vernon, Florida
- 1988 A Thin Blue Line
- 1992 A Brief History of Time
- 1997 Fast, Cheap & Out of Control
- 1999 Mr. Death: The Rise and Fall of Fred A. Leuchter, Jr.
- 2003 The Fog of War: Eleven Lesson from the Life of Robert S. McNamara
- 2008 Standard Operating Procedure
- 2010 Tabloid
- 2013 The Unknown Known



Έρολ Μόρις  
Errol Morris

ΗΠΑ/USA 2013

# Πορτρέτα: Ανθρώπινες Διαδρομές

## PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS



Ο ανθρώπινος παράγοντας είναι το κυρίαρχο στοιχείο αυτής της θεματικής ενότητας όπου η ζωή, η καθημερινότητα, αλλά και οι πολλαπλές ιστορικές και πολιτισμικές διακυμάνσεις επηρεάζουν καθοριστικά την αφήγηση. Ιδιαίτερες προσωπικές ιστορίες που είτε ξεχωρίζουν από το σύνολο ως μονάδες, είτε χρησιμοποιούν μεμονωμένα παραδείγματα ως όχημα για μια διείσδυση στον άγνωστο κόσμο μικρότερων κοινοτήτων ή μειονοτήτων.

The human factor is the dominant element in this segment, where life, everyday reality and multiple historical and cultural fluctuations decisively affect the narrative. Unique personal stories which either stand out from the mainstream as special cases, or use isolated examples as a vehicle to penetrate the unknown world of smaller communities or minorities.





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

National Film Board of Canada

T. +1 800 267 7710

distribution@nfb.ca

www.nfb.ca



## Αριέλ Ariel

Αυτό το ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους ακολουθεί τον 33χρονο Αριέλ, από τότε που ένας βιομηχανικός αναδευτήρας ζύμης στη Μεντόζα της Αργεντινής κομμάτισε τα πόδια του. Ο Αριέλ ενσαρκώνει την ατέρμονη μάχη ανάμεσα στον άνθρωπο και στη μηχανή: εντέλει, ξεκινάει να ξαναχτίσει τη διαλυμένη του ταυτότητα, να κρατήσει ενωμένη την οικογένειά του και να σχεδιάσει ο ίδιος ένα ζευγάρι τεχνητά πόδια. Ο υπερβατικός ανθρωπισμός που χαρακτηρίζει τώρα πια τον Αριέλ απεικονίζεται μέσα από την αντιπαραβολή της καθημερινής του ζωής με ονειρικούς εσωτερικούς κόσμους, που συγχέουν τα όρια ανάμεσα στο αληθινό και στο φανταστικό. Αυτή η ιστορία θεραπείας και μεταμόρφωσης είναι ένα ταξίδι ενδοσκόπησης με νότες μαγικού ρεαλισμού.

This feature documentary follows 33-year-old Ariel after his legs are shredded by an industrial dough mixer in Mendoza, Argentina. Ariel embodies the ongoing duel between man and machine: he eventually sets out to rebuild his broken identity, to keep his family together and to design his own artificial legs. Ariel's newfound transhumanity is represented in a juxtaposition of his daily life with dreamlike inner worlds, pushing the boundary between the real and the imaginary. This story of healing and transformation is an introspective journey tinged with touches of magical realism.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing:** Laura Bari **Ήχος/Sound:** Stéphane Bergeron, Mauro Franzen **Μουσική/Music:** Florencia di Concilio **Παραγωγοί/Producers:** Sarah Spring, Laura Bari, Nathalie Cloutier, Selin Murat **Παραγωγή/Production:** Parabola Films, Canada info@parabolafilms.ca www.parabolafilms.ca **Συμπαράγωγή/Co-production:** National Film Board of Canada, Neso Films, Canada **HDCam Έγχρωμο/Color 95'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1999 Cornemuse (TV)
- 2008 Antoine/Αντουάν
- 2013 Ariel



Λόρα Μπάρι  
Laura Bari

Καναδάς/Canada 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Skapeta Films, Greece  
Μένιος Καραγιάννης/Menios Carayannis  
men.carayan@gmail.com



## ΑΡΙΚΑ. Α. ARIKA. A.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Μένιος Καραγιάννης/Menios Carayannis **Μοντάζ/Editing:** Χρόνης Θεοχάρης/Chronis Theoharis **Μουσική/Music:** Γιώργος Κατσάνος/Yorgos Katsanos **Παραγωγός/Producer:** Μένιος Καραγιάννης/Menios Carayannis **Παραγωγή/Production:** Skapeta Films  
**HDCam Έγχρωμο/Color 79'**

«Ακόμα και στην κόλαση, εγώ θα ζωγράφιζα». Ο Δημήτρης Ανδριανόπουλος ζωγραφίζει ασταμάτητα. Αρνείται όμως να πουλήσει πίνακές του, δεν κάνει εκθέσεις, και υπογράφει με το όνομα της γυναίκας του. Την ημέρα των γενεθλίων του, κλείνοντας τα 79, δέχεται να ανοίξει την ερμητικά κλειστή πόρτα της ζωγραφικής του και να μοιραστεί το έργο και τη σκέψη του σ' ένα ντοκιμαντέρ. Επί 12 μήνες, η κάμερα εισχωρεί στον μικρόκοσμο των χρωμάτων και της ζωής του. Περιπλανιέται μαζί του, αναζητώντας απαντήσεις για τη σχέση του δημιουργού με το έργο του, τη δυσκολία του να το αποχωριστεί, το μυστήριο της έμπνευσης και την άγνωστη επιρροή από το υπερπέραν.

“Even in hell, I would still paint.” Dimitris Andrianopoulos paints relentlessly. However, he refuses to sell his artwork, he doesn't exhibit and he signs his wife's name. On his 79th birthday he agrees to open up the door to his painting and share his art and thoughts in a documentary film. Over a period of 12 months, the camera records the microcosm of his colors and his life. The film follows his wanderings in search of answers regarding the relationship between the artist and his work, the difficulty of parting with his works, the mystery of inspiration and the unfathomable influence of the unknown.

### Μένιος Καραγιάννης Menios Carayannis

Ελλάδα/Greece 2013



#### Φιλμογραφία/Filmography

- 1983 Παλαιστίνη, αγάπη μου/Palestine, My Love (μμ)
- 1986 Μια παλιά μελωδία/An Old Melody (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1988 Η υπόσχεση/The Promise (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1990 Η φωτεινή πλευρά/The Side of Light (μμ)
- 2000 Ευδοκία/Eudokia (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Σκάπετα/Skapeta
- 2013 ΑΡΙΚΑ. Α./ARIKA. A.



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

C.R.I.M., Portugal  
Isabel Machado  
T. +35 12 1844 6102  
crim-filmes@gmail.com  
www.crim-productions.com



108 ΠΟΡΤΥΡΕΙΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

# Και τώρα; Θύμισέ μου

## What Now? Remind me [E Agora? Lembra-me]

Ο Ζοακίμ Πίντου εδώ και 20 περίπου χρόνια είναι φορέας των ιών του HIV και της ηπατίτιδας C. Το ντοκιμαντέρ *Και τώρα;* είναι το κινηματογραφικό ημερολόγιο ενός έτους κατά το οποίο ο Ζοακίμ υποβάλλεται σε μια κλινική θεραπεία με τοξικά, παραισθησιογόνα φάρμακα που δεν έχουν ακόμα εγκριθεί. Ένας ανοιχτός, εκλεκτικός στοχασμός πάνω στο χρόνο και στη μνήμη, στην επιδημία και στην παγκοσμιοποίηση, στην επιβίωση πέρα από κάθε προσδοκία, στην αντίθεση και στην απόλυτη αγάπη. Μια παλινδρόμηση ανάμεσα στο παρόν και στις αναμνήσεις του παρελθόντος, η ταινία αποτίει επίσης φόρο τιμής στους φίλους που έχουν φύγει και σ' αυτούς που παραμένουν μαζί μας.

Joaquim Pinto has been living with HIV and VHC for almost twenty years. *What now?* is the notebook of a year of clinical studies with toxic, mind altering drugs as yet unapproved. An open and eclectic reflection on time and memory, on epidemics and globalization, on survival beyond all expectations, on dissent and absolute love. In a to-and-fro between the present and past memories, the film is also a tribute to friends departed and those who remain.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:**

Joaquim Pinto **Φωτογραφία/Cinematography:** Joaquim Pinto, Nuno Leonel **Μοντάζ/Editing:** Joaquim Pinto, Nuno Leonel **Ήχος/Sound:** Joaquim Pinto, Nuno Leonel **Παραγωγοί/Producers:** Joana Ferreira, Isabel Machado, Christine Reeh **Παραγωγή/Production:** C.R.I.M., Portugal **DCP Έγχρωμο/Color 164'**

**Βραβεία/Awards**

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο FIPRESCI, 3ο βραβείο της Επιτροπής Νέων / Special Jury Prize, FIPRESCI Prize, Junior Jury Award (3rd Prize) – Locarno IFF 2013, Switzerland

Καλύτερο Διεθνές Ντοκιμαντέρ / Best International Documentary – FIDBA 2013, Argentina

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας, Βραβείο των Κριτικών / Best Feature Film – FICValdivia 2013, Chile

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prize – RIDM (Rencontres Internationales de Documentaire de Montreal) FF 2013, Canada

Βραβείο Καλύτερης Μεγάλης Μήκους Ταινίας, Βραβείο Πανεπιστημίων, Βραβείο CPLP / Best Feature-length Film, Universities Award, CPLP Award – DocLisboa IFF 2013, Portugal

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής, Βραβείο των Κριτικών, Βραβείο Κινηματογράφου Λεσχών, Βραβείο Κοινού / Special Jury Award, Critics' Award, Filmclubs' Award, Audience Award – Festival de Cinema Luso-Brasileiro de Santa Maria da Feira 2013, Portugal

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 1988 Uma Pedra no Bolso (μυθοπλασία/fiction)
- 1989 Onde Bate o Sol (μυθοπλασία/fiction)
- 1992 Das Trípas Coração (μυθοπλασία/fiction)
- 1996 Surfavela (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Nuno Leonel)
- 1998 Com Cuspe e Jeito Se Bota no Cu do Sujeito (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Nuno Leonel)
- 2003 Rabo de Peixe (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Nuno Leonel)
- 2006 Segurança Marítima Passado, Presente e Futuro (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Nuno Leonel)
- 2013 O Novo Testamento de Jesus Cristo Segundo João (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Nuno Leonel)
- 2013 E Agora? Lembra-me/What Now? Remind me



**Ζοακίμ Πίντου**  
**Joaquim Pinto**

Πορτογαλία/Portugal 2013



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Melbar Entertainment Group, Canada  
melbarentertainment@live.ca  
www.melbarentertainment.com



## Filthy Gorgeous: η ιστορία του Μπομπ Γκουτσιόνε

### Filthy Gorgeous: The Bob Guccione Story

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Barry Avrich **Αφήγηση/Narration:** Albert Schultz **Φωτογραφία/Cinematography:** Ken Ng **Μοντάζ/Editing:** George Roulston **Μουσική/Music:** Michael Perlmutter **Παραγωγός/Producer:** Mike Reid **Παραγωγή/Production:** Melbar Entertainment Group, Canada **DCP Έγχρωμο/Color 96'**

Η ταινία αφηγείται την απίθανη ιστορία ενός οραματιστή, δεξιότεχνη των δημοσίων σχέσεων, αναχωρητή και αυτοκαταστροφικού οπτιμιστή, που πέρασε από το απόγειο της εξουσίας κι από κέρδη εκατοντάδων εκατομμυρίων δολαρίων σε προσωπικά χρέη δεκάδων εκατομμυρίων δολαρίων. Όπως κι αν τον έχουν αποκαλέσει κατά καιρούς, η ιστορία του είναι το λιγότερο συναρπαστική.

This is the extraordinary story of a visionary, public-relations master, recluse and self-destructive optimist who went from the pinnacle of power, worth hundreds of millions of dollars to personal debt in the tens of millions of dollars. Whatever he may have been called, his story is nothing short of spectacular.

Μπάρι Άβριτς  
Barry Avrich

Καναδάς/Canada 2013



#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2011 An Unlikely Obsession: Churchill and the Jews
- 2011 Unauthorized: The Harvey Weinstein Story
- 2012 Showstopper: The Theatrical Life of Garth Drabinsky
- 2013 Filthy Gorgeous: The Bob Guccione Story

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Διανομή/Distribution

HanWay Films, UK

T. +44 0 207 290 0750

info@hanwayfilms.com

www.hanwayfilms.com

Φεστιβάλ/Festival Coordinator

The Festival Agency, France

Claire Thibault

ct@thefestivalagency.com

www.thefestivalagency.com



## Βρίσκοντας τη Βίβιαν Μάιερ

### Finding Vivian Maier

Μια μυστηριώδης νταντά, που τράβηξε κρυφά περισσότερες από 100.000 φωτογραφίες που έμειναν κρυμμένες σε αποθήκες και ήρθαν στο φως δεκαετίες αργότερα, θεωρείται σήμερα ως μία από τις σημαντικότερες φωτογράφους του 20ού αιώνα. Η παράξενη, συνρπαστική τέχνη και ζωή της Μάιερ αποκαλύπτονται για πρώτη φορά μέσα από φωτογραφίες, ταινίες και συνεντεύξεις με δεκάδες ανθρώπους που νόμιζαν πως την ήξεραν.

A mysterious nanny, who secretly took over 100,000 photographs that were hidden in storage lockers and discovered decades later, is now considered among the 20th century's greatest photographers. Maier's strange and riveting life and art are revealed through never before seen photographs, films, and interviews with dozens who thought they knew her.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** John Maloof, Charlie Siskel  
**Φωτογραφία/Cinematography:** John Maloof **Μοντάζ/Editing:** Aaron Wickenden **Ήχος/Sound:** Scott Palmer, Steve Lynch **Μουσική/Music:** J. Ralph **Παραγωγοί/Producers:** John Maloof, Charlie Siskel  
**DCP Έγχρωμο/Color 84'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζον Μαλούφ/  
Selected Filmography John Maloof**

- 2012 The Most Boring Apocalypse Ever (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2013 This Is Jason Davis (μμ/short)
- 2013 Harwood Heights (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2013 Finding Vivian Maier

**Επιλεκτική Φιλμογραφία Τσάρλι Σίσκελ/  
Selected Filmography Charlie Siskel**

- 2013 Finding Vivian Maier

Τζον Μαλούφ  
John Maloof



Τσάρλι Σίσκελ  
Charlie Siskel



ΗΠΑ/USA 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

AIA Films, Greece, France  
Τίμων Κουλιμάσης/Timon Koulmassis  
aia.films@orange.fr



# Geneviève Clancy, Στιγμές της ζωής

## Geneviève Clancy, Instants of Life

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ηρώ Σιαφλιάκη/Iro Siafliaki  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Paul A., Χρήστος Ρήγας/Christos Rigas  
**Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi  
**Ήχος/Sound:** Γιάννης Νταριδής/Yannis Daridis  
**Μουσική/Music:** Τίμων Κουλιμάσης/Timon Koulmassis  
**Παραγωγός/Producer:** Τίμων Κουλιμάσης/Timon Koulmassis  
**Παραγωγή/Production:** AIA Films  
**Συμπαγωγή/Co-production:** TK Films Athens  
**HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 75'**

Το έργο της Γαλλίδας ποιήτριας και φιλοσόφου Geneviève Clancy (1937-2005) δεν διαχωρίζει τη γραφή (ριζοσπαστική ως προς το νόημα και το ύφος της) από την πολιτική δράση ενάντια σε κάθε μορφή καταπίεσης κι αποκλεισμού. Με υλικό αρχείου, αλλά και τις μαρτυρίες όσων μοιράστηκαν μαζί της την ανάγκη να απαντήσουν, με τη δημιουργία και τη δράση τους, στα ζητήματα που τίθενται από την σύγχρονη μας Ιστορία, η ταινία προσπαθεί να αντηχήσει την κίνηση μιας σκέψης που διαλύει την απόσταση μεταξύ πρόζας και ποίησης, μεταξύ προσωπικού βίου και της ζωής του κόσμου. Ταυτόχρονα, διαγράφονται οι τροχιές ενός άτυπου δικτύου ατόμων, που τους ενώνει η άρνησή τους να αποδεχθούν τους συμβιβασμούς της εποχής, δείχνοντας με τα έργα τους τη δυνατότητα μιας άλλης πραγματικότητας.

The French poet and philosopher Geneviève Clancy (1937-2005) does not distinguish her writings (radical in terms of both sense and style) from political action against all forms of oppression and exclusion. Using archival material and the accounts of those who shared with her the necessity to respond, through their creations and activities, to contemporary history's challenges, the film tries to reflect the movement of a thought that dissolves the distance between prose and poetry, between personal and collective life. It depicts a network of people united in their refusal to accept the compromises required in our times, who reveal with their work the possibility of another reality.

## Ηρώ Σιαφλιάκη Iro Siafliaki

Ελλάδα-Γαλλία/  
Greece-France 2013



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1990 Επινόηση/Invention (μμ μυθολογία/short fiction)
- 1996-97 Σινασός, Τοπογραφία της μνήμης/Sinasos, A Survey of Memory (συν-σκηνοθεσία: Τίμων Κουλιμάσης/co-direction: Timon Koulmassis)
- 2003 Δρόμοι του ρεμπέτικου/Ways of Rebetiko (συν-σκηνοθεσία: Τίμων Κουλιμάσης/co-direction: Timon Koulmassis)
- 2005 Εξορίες/Exils Συνάντηση με την Geneviève/À la rencontre de Geneviève (μμ ντοκ)
- 2005 Περνώντας από την Τζενίν/En passant par Jénine (μμ ντοκ)
- 2009 Νίκος Παπατάκης: πορτρέτο ενός ελεύθερου σκοπευτή/Nico Papatakis: Portrait d'un franc-tireur/Nico Papatakis – A Portrait (συν-σκηνοθεσία: Τίμων Κουλιμάσης/co-direction: Timon Koulmassis)
- 2013 Geneviève Clancy, Στιγμές της ζωής/Geneviève Clancy, Instants of Life



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ro\*co films, USA

Annie Roney

T. +1 415 332 6471 (ext. 200)

annie@rocofilms.com

www.rocofilms.com



## Η καλή μας η Φρίντα Good Ol' Freda

Η Φρίντα Κέλι ήταν ακόμα έφηβη όταν της πρότειναν να δουλέψει γραμματέας για μια τοπική μπάντα που προσπαθούσε να πιάσει την καλή. Παρότι δεν υποψιαζόταν καν πόσο μακριά θα μπορούσαν να φτάσουν, η Φρίντα πίστευε στους Μπιτλς απ' την αρχή, και οι Μπιτλς πίστευαν σ' εκείνη. Η Ιστορία μάς λέει πως οι Μπιτλς ήταν μαζί για 10 χρόνια, αλλά η Φρίντα δούλεψε γι' αυτούς για 11. Πολλοί ήταν αυτοί που μπήκαν στον στενό κύκλο των Μπιτλς καθώς γίνονταν όλο και πιο διάσημοι, και άλλοι τόσοι ήταν αυτοί που απομακρύνθηκαν, αλλά η Φρίντα έμεινε βράχος, χάρη στην ακλόνητη πίστη κι αφοσίωσή της. Στο *Η καλή μας η Φρίντα*, η ίδια αφηγείται την ιστορία της για πρώτη φορά μετά από 50 χρόνια. Ένα από τα λίγα ντοκιμαντέρ που έγιναν με τη υποστήριξη των «Σκαθαριών» που είναι ακόμα εν ζωή και στο οποίο ακούγεται η πρωτότυπη μουσική τους, η ταινία προσφέρει μια εκ των έδρων ματιά στο αγαπημένο αυτό μουσικό συγκρότημα που άλλαξε τον κόσμο της μουσικής.

Freda Kelly was just a teenager when she was asked to work for a local band hoping to make it big. Though she had no concept of how far they would go, Freda had faith in The Beatles from the beginning, and The Beatles had faith in her. History notes that The Beatles were together for 10 years, but Freda worked for them for 11. Many people came in and out of the band's circle as they grew to international stardom, but Freda remained a staple because of her unfaltering loyalty and dedication. In *Good Ol' Freda*, Freda tells her story for the first time in 50 years. One of few documentaries made with the support of the living Beatles and featuring original Beatles music, the film offers an insider perspective on the beloved band that changed the world of music.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Ryan White **Σενάριο/Screenplay:** Jessica Lawson, Ryan White **Φωτογραφία/Cinematography:** Austin Hargrave **Μοντάζ/Editing:** Helen Kearns **Ήχος/Sound:** Henry Auerbach, Justin Rickard **Μουσική/Music:** Paul Koch **Παραγωγοί/Producers:** Kathy McCabe, Ryan White, Jessica Lawson **Παραγωγή/Production:** Tripod Media, USA [info@tripod-media.com](mailto:info@tripod-media.com) [www.tripod-media.com](http://www.tripod-media.com)

**HD Cam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 86'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας «Ροξάν Τ. Μίλερ» / Roxanne T. Mueller Award for Best Film – Cleveland IFF 2013, USA

Βραβείο Κοινού Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Audience Choice Award for Best Documentary Feature – Sidewalk FF 2013, USA

Βραβείο Κοινού / Audience Award – SouthSide FF 2013, USA

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2010 Pelada
- 2013 Good Ol' Freda
- 2014 The Case Against 8



Ράιαν Ουάιτ  
Ryan White

ΗΠΑ/USA 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films de la Passerelle, Belgium

T. +32 43 423 602

F. +32 43 430 720

films@passerelle.be

www.passerelle.be



## Η ακαταμάχητη άνοδος του Μοϊζ Κατούμπι

### The Irresistible Rise of Moïse Katumbi [L'irrésistible ascension de Moïse Katumbi]

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Thierry Michel  
**Σενάριο/Screenplay:** Thierry Michel, Christine Pireaux **Μοντάζ/Editing:** Idriss Gabel **Ήχος/Sound:** François Fripiat, Idriss Gabel **Μουσική/Music:** A-Music **Παραγωγός/Producer:** Christine Pireaux **Παραγωγή/Production:** Les Films De La Passerelle, Belgium **Συμπαράγωγή/Co-production:** La RTBF Unité Documentaires, Belgium **Έγχρωμο/Color 80'**

#### Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /  
Special Jury Prize – Festival International du film  
Panafricain de Cannes 2013, France

Ειδική Αναφορά της Επιτροπής /  
Special Jury Mention – Festival International  
de Cinéma Vues d'Afrique 2013, Canada

Ο πλούσιος Κονγκολέζος επιχειρηματίας, Μοϊζ Κατούμπι, δεν είναι απλώς κυβερνήτης της αφρικανικής πολιτείας της Κατάνγκα, που είναι πλούσια σε μεταλλεύματα, αλλά είναι επίσης πρόεδρος της διάσημης ομάδας ποδοσφαίρου «Οι παντοδύναμοι Μαζέμπε». Τα μέσα ενημέρωσης, το ποδόσφαιρο, η πολιτική και οι μπίζνες είναι τα συστατικά του κοκτέιλ που φτιάχνει αυτός ο Αφρικανός μεσσίας με το όνομα Μοϊζ. Είναι το σύμβολο αυτής της νέας ηγετικής μορφής που κερδίζει τη δύναμή της μέσα από κάλπες κι εκλογές, αλλά και σύμβολο δημοκρατίας που βασίζεται στις επιχειρήσεις και στον λαϊκισμό. Άραγε ο Μοϊζ, αντίπαλος του προέδρου της Λαϊκής Δημοκρατίας του Κονγκό, Τζόζεφ Καμπίλα, θα εκλεγεί κάποια μέρα πρόεδρος;

The wealthy Congolese businessman, Moïse Katumbi, is not only governor of the African province of Katanga, rich in precious minerals, but is also president of the famous football team «Le Tout puissant Mazembe». The media, football, politics and business are the ingredients of the cocktail concocted by this new African messiah named Moïse. He is the symbol of this new leadership that gains power through ballot boxes and elections, as well as being a symbol of a democracy based on business and populism. A rival of the president of the Democratic Republic of Congo, Joseph Kabila, will Moïse one day be elected president?

#### Τιερί Μισέλ Thierry Michel

Βέλγιο/Belgium 2013



#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1994 La grâce perdue d'Alain Van der Biest
- 1999 Mobutu, King of Zaire
- 2002 Iran, sous le voile des apparences
- 2005 Congo River
- 2006 Carnet de tournage
- 2009 Mine of worries in Katanga
- 2009 Sœur Sourire: Les Coulisses d'un Tournage"
- 2010 Katanga, the War for Copper
- 2011 Floribert Chebeya, a state crime?
- 2013 L'irrésistible ascension de Moïse Katumbi/The irresistible rise of Moïse Katumbi





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

3boxmedia, Germany  
Valentín Romero  
T. +49 221 1692 4890  
info@3boxmedia.com  
www.3boxmedia.com



## Η κοιλάδα του Τζάτο The Valley of the Jato [La Valle dello Jato]

Στην καρδιά της Σικελίας, όπου κυβερνά ακόμα η Μαφία, ένας άντρας και το τηλεοπτικό του κανάλι, που είναι οικογενειακή επιχείρηση, γίνονται μια επίμονη φωνή αντίστασης στη διαφθορά και στο οργανωμένο έγκλημα. Η ταινία ακολουθεί την καθημερινότητα του αυτοδίδακτου δημοσιογράφου Πίνο Μανιάτσι στην προσωπική του σταυροφορία να καθαρίσει τη Σικελία από τη Μαφία με τον Τελετζάτο, τον τηλεοπτικό σταθμό της οικογένειάς του. Σε μια χώρα που παλεύει με τον εαυτό της για να καταργήσει τις παλιές παραδόσεις, ο άοκνος, αρειμάνιος καπνιστής Πίνο είναι ένας αμφιλεγόμενος αντικομοφομιστής που αγωνίζεται να μείνει στον αέρα σε καιρούς που συνεχώς μεταβάλλονται.

In the heart of Sicily, where the Mafia still rules, one man and his family-run TV station, has become a relentless voice against corruption and organized crime. The film follows the daily life of self-made journalist Pino Maniaci on his personal crusade to free Sicily from mafia with his family run TV station, Telejato. In a land fighting with itself to purge old traditions, energetic, chain-smoking Pino is a controversial maverick struggling to stay on air in shifting times.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Caterina Monzani, Sergio Vega Borrego **Μοντάζ/Editing:** Sergio Vega Borrego **Ήχος/Sound:** Zhe Wu **Μουσική/Music:** Roger Goula **Παραγωγοί/Producers:** Caterina Monzani, Sergio Vega Borrego **Παραγωγή/Production:** Miafilm, UK **T.** +44 78 4745 3320 **info@miafilm.com** **www.miafilm.com**  
**HDCam Έγχρωμο/Color 67'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερο Ιταλικό Ντοκιμαντέρ /  
Best Italian Documentary – Rome IFF 2013, Italy

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Κατερίνα Μονζάνι/ Selected Filmography Caterina Monzani

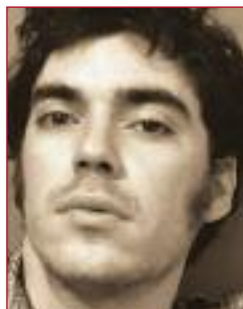
2008 Borderland (μμ/short)  
2009 The Love Bureau (μμ/short)  
2012 La Scala, the Heart and Soul of Milan (μμ/short)  
2013 The Valley of the Jato

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Σέρχιο Βέγκα Μπορέγκο/ Selected Filmography Sergio Vega Borrego

2004 The Wedding of the First Born  
2006 Sleepless City (μμ μυθοπλασία/short fiction)  
2008 Bestiario (μμ/short)  
2013 The Valley of the Jato

Κατερίνα Μονζάνι  
Caterina Monzani

Σέρχιο Βέγκα  
Μπορέγκο  
Sergio Vega Borrego



Μεγ.Βρετανία-Ιταλία/  
UK-Italy 2012



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Films Transit International Inc., Canada  
Jan Rofekamp  
T. +1 514 844 3358  
F. +1 514 844 7298  
jan@filmstransit.com  
www.filmstransit.com



## Βίος κι εγκλήματα της Ντόρις Πέιν The Life and Crimes of Doris Payne

115 PORTRAITS: HUMAN JOURNEYS 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Matthew Pond, Kirk Marcolina **Φωτογραφία/Cinematography:** Peter Holland **Μοντάζ/Editing:** Kirk Marcolina, Daryn Calderon **Ήχος/Sound:** Tom Marks **Μουσική/Music:** Mark Rivett **Παραγωγοί/Producers:** Matthew Pond, Kirk Marcolina **Παραγωγή/Production:** Treehouse Moving Images, USA T. +1 917 455 4480 matthewpond@gmail.com www.dorispaynefilm.com **DCP Έγχρωμο/Color 74'**

**Βραβεία/Awards**

Βραβείο Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
Best Feature Length Documentary – Ojai FF 2013, Canada

Βραβείο Κοινού Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
Audience choice for Best Feature Documentary – Austin FF 2013, USA

Βραβείο Κοινού Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
Audience choice for Best Feature Documentary – Antenna FF 2013, Australia

**Φιλμογραφία Μάθιου Ποντ/Filmography Matthew Pond**

2007 Undressing Vanessa (μμ/short)  
2013 The Life and Crimes of Doris Payne

**Φιλμογραφία Κερκ Μαρκολίνα/Filmography Kirk Marcolina**

2006 Camp Out  
2013 The Life and Crimes of Doris Payne

Η ιστορία του πώς μια φτωχή, ανύπαντρη, Αφροαμερικανή μητέρα, που έζησε τον φυλετικό διαχωρισμό της Αμερικής του '30, κατέληξε να γίνει μια από τις πιο διαβόητες κι επιτυχημένες κλέφτρες κοσμημάτων.

The story of how a poor, single, African-American mother from segregated 1930s America winds up as one of the world's most notorious and successful jewel thieves.



Μάθιου Ποντ  
Matthew Pond

Κερκ Μαρκολίνα  
Kirk Marcolina

ΗΠΑ/USA 2013





**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Γιώργος Ζέρβας Film Productions/  
Yorgos Zervas Film Productions, Greece  
Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Chr. Zervas  
yozervas@gmail.com



116 ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Λούης – επτά φορές να πέφτεις, οκτώ να σηκώνεσαι

### Louis – 7 Times You Fall, 8 Times You Get Back on the Horse

Ο 86χρονος Λεωνίδας Λάμπρου έζησε και ζει μια σχεδόν κανονική ζωή στο Ναύπλιο. Κανονική, γιατί δεν διέφερε ουσιαστικά από τις ζωές πολυάριθμων Ελλήνων. Σχεδόν κανονική, γιατί κάποια δραματικά γεγονότα σηματοδοτούν μέχρι σήμερα τη ζωή του. Μέσα από την καθημερινότητά του, αλλά και από κινηματογραφικές ταινίες που ο ίδιος είχε τραβήξει με μια ερασιτεχνική κάμερα Super 8mm και ξαναβλέπει μετά από σαράντα τόσα χρόνια, αναδεικνύονται στιγμές από το παρελθόν του, από τη ζωή στη γενέθλια πόλη του, από γεγονότα ιστορικά που τον καθόρισαν. «Πόσοι έχουν φύγει κι έχω μείνει μόνος», μονολογεί συντετριμμένος κοιτάζοντας τις ταινίες. Το ντοκιμαντέρ είναι το πορτρέτο του Λούη, όπως τον αποκαλούν όλοι, που ποτέ δεν βολεύτηκε κάπου, μόνο παθιάζεται να τρέχει εδώ κι εκεί. Σήμερα, όταν το σώμα δεν ακολουθεί, είναι με το μυαλό που συμπληρώνει αυτά τα πετάγματα. Πάντα ανήσυχος, σε διαρκή εγρήγορση.

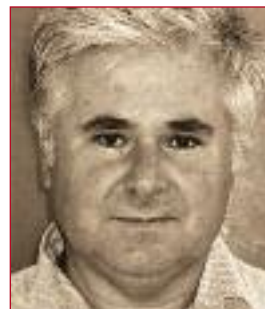
Eighty-six-year-old Leonidas Lambrou has lived and still lives an almost normal life in Nafplio. "Normal" in that it wasn't much different to the lives of many other Greeks. "Almost normal" because certain painful events continue to affect him to this day. Through his daily routine and the amateur films he shot with his Super 8mm camera, which he now watches again, more than forty years later, moments from his past, from life in his hometown and from historical events that have defined him come to the forefront. "So many have passed on and I'm left here alone," he says to himself sorrowfully, as he watches the films. This documentary paints the portrait of Louis, as everyone calls him, who never settled down and who's always running here and there. These days, when his body can no longer follow, he takes off in his mind. Always restless, always on the lookout.

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος/Direction-Cinematography-Editing-Sound:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Chr. Zervas **Σενάριο/Screenplay:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Chr. Zervas, Βαγγέλης Παπαδάκης/Vangelis Papadakis **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Χρ. Ζέρβας/Yorgos Chr. Zervas **Παραγωγή/Production:** Γιώργος Ζέρβας Film Productions/Yorgos Zervas Film Productions

**DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 62'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1996 Όταν ο Σαγκάλ κόστιζε λιγότερο από ένα κιλό πατάτες/When Chagall Was Worth Less than a Pound of Potatoes
- 2000 Μ' αρέσουν οι καρδιές σαν τη δική μου – Μάρκος Βαμβακάκης/I Like Hearts Like Mine – Markos Vamvakaris
- 2005 Τώρα κάνω όνειρα/Now I Dream
- 2008 Ξαν τον αέρα που αναπνέω – Μουσικοί του κόσμου στην Κρήτη/Like the Air I Breathe
- 2009 Οδύνη: Μικρές Ιστορίες Ανεργίας/Anguish: Short Stories about Unemployment
- 2009 Ο χρυσός της Αργολίδας – αγάπη και πόνος για το πορτοκάλι/The Gold of Argolis – Love and Ache for Orange
- 2012 Εγώ είμαι ένας άλλος, από τη θεραπεία (18 Άνω) στην κοινωνική ένταξη/ I Am an Other, from Treatment (18 Ano) to Social Integration
- 2014 Λούης – επτά φορές να πέφτεις, οκτώ να σηκώνεσαι/ Louis – 7 Times You Fall, 8 Times You Get Back on the Horse



**Γιώργος Χρ. Ζέρβας**  
**Yorgos Chr. Zervas**

Ελλάδα/Greece 2014



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cat & Docs, France  
T. +33 1 4461 7748  
info@catndocs.com  
www.catndocs.com



## Ο άνθρωπος που έκανε τους αγγέλους να πετούν The Man Who Made Angels Fly

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Wiktoria Szymańska **Φωτογραφία/Cinematography:** Wojciech Staron **Μοντάζ/Editing:** Wiktoria Szymańska **Μουσική/Music:** Florencia di Concilio **Παραγωγός/Producer:** Wiktoria Szymańska **Παραγωγή/Production:** Luna W, UK T. +44 7939 087 971, F. +44 207 580 8840 victoria.sz@gmail.com **Συμπαγωγή/Co-production:** Les Films du Balibari, France T. +33 2 5184 5184 estelle.robin@balibari.com www.balibari.com **HDCam Έγχρωμο/Color 65'**

**Με τους/With:** Michael Meschke, Irène Jacob

Ένα σπαρακτικό και τρυφερό πορτρέτο του Ευρωπαίου μαριονετίστα Μίχαελ Μέσκε, ο οποίος μετά από μια ζωή δημιουργίας ανθρωπίνων, σχεδόν, χαρακτήρων, ενέπνευσε ακροατήρια διάφορων εθνικοτήτων να στοχαστούν πάνω σε κοινά θέματα – τα βάσανα και τους μπελάδες της ζωής· την προδοσία· την αγάπη· το φόβο· το θάνατο· την ηθική και την κυριαρχία στο κοινωνικό και πολιτικό πλαίσιο της καταπίεσης, της κτηνωδίας και του αγώνα για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Ο Μέσκε παρουσιάζει με τρόπο δεξιοτεχνικό τη διαρκή πάλη ανάμεσα στο καλό και στο κακό. Το αντικαθρέφτισμα που δημιουργείται ανάμεσα στη μαριονέτα και στον άνθρωπο μέσα από τις ιστορίες του Μέσκε είναι αυτό που ο ίδιος αποκαλεί *άσκηση της ζωής* και που αποτελεί την ουσία του ντοκιμαντέρ αυτού.

A poignant and intimate unmasking of European puppet master, Michael Meschke who, through a lifetime of creating almost human characters, has inspired audiences of many nationalities to reflect upon common issues of suffering and the mortal coil; betrayal; love; fear; death; morality and domination, within the social and political context of repression atrocity and the struggle for human rights. Meschke artfully presents the constant pull between good and evil. The mirror bond created between marionette and human through Meschke's story-telling is what he calls *the exercise of life*, which gives its essence to the documentary.

### Βικτόρια Σιμάνσκα Wiktoria Szymańska

Μεγ. Βρετανία-Γαλλία-Πολωνία/  
UK-France-Poland 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2010 Artur (μυμ/short)
- 2010 Themerson and Themerson
- 2012 Journals
- 2013 The Man Who Made Angels Fly



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Distribution, France

T. +33 1 5310 3399

F. +33 1 5310 3398

info@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com



## Παρέλαση Parade

Ο Φαμπρίς Σαμπιόν ήταν ο σταρ μιας διάσημης διεθνούς ομάδας καλλιτεχνών του τσίρκου. Κατά τη διάρκεια μιας πρόβας, το 2004, συγκρούστηκε μ' έναν από τους συναδέλφους του. Το ατύχημα τον άφησε τετραπληγικό. Στα χρόνια που ακολούθησαν, ο Φαμπρίς δοκίμασε διάφορα είδη φυσιοθεραπείας. Χάρη στην πρότερη καλή του φυσική κατάσταση, κατάφερε να ανακτήσει κάποιο έλεγχο σώματός του από τη μέση και πάνω. Διδάσκοντας στη σχολή του Εθνικού Τσίρκου, ο Φαμπρίς συναντά τον Ματίας και τον Αλεξάντρ, δύο νεαρούς ακροβάτες. Μαζί προσπαθούν να επανεφεύρουν την ακροβασία καθώς δημιουργούν και κάνουν πρόβα τις πρώτες χορογραφίες. Οι τρεις τους έρχονται πιο κοντά. Για τον Φαμπρίς, αυτή είναι η αρχή ενός νέου τρόπου αντιμετώπισης της παράλυσής του. Για τους Αλεξάντρ και Ματίας, είναι το ξεκίνημα μιας νέας προσέγγισης στην ακροβασία, αλλά και στη ζωή.

Fabrice Champion was the star of Les Arts Sauts, a prestigious international troupe of trapeze artists. In 2004, during a practice session, he collided with one of his colleagues. The accident left him a quadriplegic. Over the following years, Fabrice tried different kinds of physical therapy. Thanks to his endurance and strength, he was able to regain partial control over his upper body. While teaching at the National Circus School, he meets Matias and Alexandre, two young acrobats. Together, they try to re-invent acrobatics as they create and rehearse their first choreographies. They grow closer. For Fabrice, it is the beginning of another way of dealing with his paralysis. For Alexandre and Matias it is the beginning of a new approach to both acrobatics and life.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Olivier Meyrou **Φωτογραφία/Cinematography:** Jean-Marc Bouzou **Μοντάζ/Editing:** Amrita David **Ήχος/Sound:** Yolande Decarsin, Sébastien Savine **Μουσική/Music:** François-Eudes Chanfrault **Παραγωγός/Producer:** Bénédicte Couvreur **Παραγωγή/Production:** Hold Up Films, France **T.** +33 1 4274 6454 **F.** +33 1 4274 6454 **infos@hold-up.com www.hold-up.com** **Συμπαράγωγή/Co-production:** ITVS International, France **DCP Έγχρωμο/Color 72'**

**Με τους/With:** Fabrice Champion, Matias Pilet, Alexandre Fournier

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1997 Le Village sourd
- 1999 Zelda
- 2002 Bye, Bye Apartheid
- 2006 Au delà de la haine/Beyond Hatred
- 2007 Célébration/Celebration
- 2009 L'Avocat du diable/Devil's Advocate
- 2011 Acrobates
- 2013 Parade



Ολιβιέ Μείρου  
Olivier Meyrou

Γαλλία/France 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dimitris Stataris  
dimitris.stataris@gmail.com



## Χωρίς ανάσα Relentless [Senza tregua]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Δημήτρης Στατήρης/Dimitris Stataris **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Στατήρης/Dimitris Stataris, Paolo Robaudi, Roberto Barbierato **Φωτογραφία/Cinematography:** Roberto Barbierato **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Στατήρης/Dimitris Stataris, Annalisa Schillaci, 24 Steps **Ήχος/Sound:** Paolo Benvenuti, Simone Paolo Oliviero **Μουσική/Music:** La Crus, Doppia I & Ville, Paine Quadreli **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Στατήρης/Dimitris Stataris, Luca Jaeggli **Παραγωγή/Production:** RSI Radiotelevisione Svizzera, Switzerland **HDCam Έγχρωμο/Color** 53'

Η ζωή έδειξε το σκληρό της πρόσωπο στον Τζάκομπε Φραγκομένι. Πέρασε την παιδική του ηλικία στα ζοφερά περίχωρα του Μιλάνου, σ' ένα βάνουσο περιβάλλον, μ' έναν αλκοολικό πατέρα που χτυπούσε τη γυναίκα και τα παιδιά του. Ο Τζάκομπε δεν αργεί να πάρει το δρόμο των ναρκωτικών. Ένα δρόμο σκοτεινό, γεμάτο δυστυχία, που τον σπρώχνει –μετά το θάνατο του πατέρα του, της αδελφής και της μητέρας του– στην απόλυτη απόγνωση. Αλλά ο Τζάκομπε δεν είναι τυχαίος. Ξεκινάει μόνος του τη μάχη της απεξάρτησης μέσω της πυγμαχίας, στην οποία στρέφεται για να χάσει βάρος, κατά τα λεγόμενά του. Χάρη στην αφοσίωση και τη στοργή του πρώτου του προπονητή, Οτάβιο Τάτσι, ο «Τζάκο» χτίζει μια λαμπρή καριέρα. «Το μποξ με έσωσε». Το 2008, μετά από πολλές ακόμα δοκιμασίες, γίνεται Παγκόσμιος Πρωταθλητής στην κατηγορία Cruiserweight της Παγκόσμιας Ομοσπονδίας Πυγμαχίας (WBC).

Life has not been kind to Giacobbe Fragomeni. He spent his childhood in the bleak outskirts of Milan, in a cruel environment. An alcoholic father who used to beat his wife and the kids. It didn't take him long to go down the road to drug addiction. Following the death of his father, sister and mother, this dark tunnel full of misery brought him to utter desperation. But Giacobbe was not just anyone; alone he started his own fight against addiction, beginning to box "in order to lose weight". Thanks to the devotion and affection of his first trainer, Ottavio Tazzi, Giako built a bright career. "Boxing saved my life." In 2008, after overcoming more of life's obstacles, he became Cruiserweight World Champion WBC.

### Δημήτρης Στατήρης Dimitris Stataris

Ιταλία-Ελβετία-Ελλάδα/  
Italy-Switzerland-Greece 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2001 Crocevia (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2002 Distanza Ravvicinata (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2003 Medea (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2008 La ballata di un uomo brutto (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2013 Relentless [Senza Tregua]/Χωρίς ανάσα



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Portolanos Films, Greece  
Μαρία Γεντέκου/Maria Yentekou  
T. +30 210 4833 515  
portolan@hol.gr



120 ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Καιρός για ήρωες Time for Heroes

Ο γνωστός σκηνοθέτης Ροβήρος Μανθούλης, που έζησε εξόριστος στο Παρίσι κατά την διάρκεια της Δικτατορίας, συναντά έναν άνθρωπο που ακόμα και σήμερα, στα 85 του χρόνια, αγωνίζεται για δικαιοσύνη και ελευθερία, τον δημοσιογράφο Ηλία Δημητρακόπουλο, που ζει μόνιμα στην Ουάσινγκτον. Ο Δημητρακόπουλος αφιέρωσε το μεγαλύτερο μέρος της ζωής του στον αγώνα εναντίον της δικτατορίας των συνταγματάρχων, μέσα από την αποκάλυψη της ελληνικής πτυχής του σκανδάλου Watergate. Είναι ο μόνος που τόλμησε να τα βάλει με τη CIA, υποβάλλοντας μήνυση εναντίον της, και συνεχίζει να συλλέγει στοιχεία για την προσαγωγή του Χένρι Κίσινγκερ στο Διεθνές Δικαστήριο της Χάγης για να εκδικαστεί ως εγκληματίας πολέμου. Η ταινία αναδεικνύει τον άνθρωπο που αντιστέκεται και αγωνίζεται, που δεν διστάζει να αναμετρηθεί με την ιστορία και να καταγραφεί – με τη δράση του – στη συλλογική μνήμη.

The famous director Robert Manthoulis, who lived in exile in Paris during the Greek military junta, meets with a man who, even today, at the age of 85, struggles for justice: the journalist Elias Demetrapoulos, who lives in Washington. Demetrapoulos dedicated a large portion of his life to the struggle against the junta of the colonels, by uncovering the Greek Watergate connection. He is the only man who dared to sue the CIA and keeps on collecting evidence, in order for Henry Kissinger to be taken to the International Criminal Court of Justice in the Hague and be tried as a criminal of war. The film highlights the man who resists and struggles, the man who does not hesitate to fight a duel with history and leave his mark, through his actions, on the collective memory.

Άγγελος Κοβότσος  
Angelos Konvotsos

Καλλιόπη Λεγάκη  
Calliope Legaki

Ελλάδα/Greece 2014



**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Άγγελος Κοβότσος/Angelos Konvotsos, Καλλιόπη Λεγάκη/Calliope Legaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Κορδέλας/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Μπονίτα Παπαστάθη/Bonita Papastathi **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μιχαηλίδης/Stelios Mihailidis **Μουσική/Music:** Νίκος Παπαδογιούλας/Nikos Papadogoulas **Παραγωγός/Producer:** Μαρία Γεντέκου/Maria Yentekou **Παραγωγή/Production:** Portolanos Films **Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 70'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Άγγελος Κοβότσος/ Selected Filmography Angelos Konvotsos

- 2002 Τα σπίτια του ήλιου/The Houses of the Sun
- 2002 Λίβανος/Lebanon
- 2002 Η δικιά μου Μυτιλήνη/My Own Mytilene
- 2003 Η ιστορία των χρόνων μου – Μιχάλης Κακογιάννης 1956/  
The History of my Time – Michael Cacoyannis 1956
- 2005 Κλέων Κραντονέλλης (Πορτρέτα και διαδρομές ελλήνων  
αρχιτεκτόνων)/Kleon Krantonellis (Portraits of Greek Architects)
- 2006 Έβγα ήλιο, κάτω ήλιε/Sun Come Up! Sun Go Down!
- 2009 SoS ζώα σε κίνδυνο/SoS Animals in Danger
- 2011 Docville: οδός Αναπαύσεως, Αθήνα/Docville: Resting St., Athens  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Νατάσσα Ξύδη/Natassa Xydi)
- 2011 Encardia, η πέτρα που χορεύει/Encardia, the Dancing Stone
- 2014 Καιρός για ήρωες/Time for Heroes

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Καλλιόπη Λεγάκη/ Selected Filmography Calliope Legaki

- 2002 Κερατσίνι – Παλιοί και νέοι πρόσφυγες/  
Old and New Refugees in Keratsini
- 2003 Γυναίκες στον αθλητισμό/Women in Sports
- 2005 Ηλίας Πετρόπουλος – Ένας κόσμος υπόγειος/  
Elias Petropoulos – A World Underground
- 2006 Η Ελλάδα μέσα από τον φακό της Βούλας Παπαϊωάννου/  
Greece Through the Lens of Voula Papaioannou
- 2006 Μικρά βήματα σ' ένα μεγάλο κόσμο/Small Steps in a Big World
- 2007 Μίμης Κοντός – Από την ανατολή ως τη δύση της σελήνης/  
Mimis Condos – From Moonrise to the Setting of the Moon (μυ/short)
- 2009 Φιλό και Μαρίνα/Filo and Marina
- 2011 Μόνο οι λέξεις συνεχίζουν/Only Words Continue
- 2014 Καιρός για ήρωες/Time for Heroes



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
T. +43 720 346 934  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com



# Οι δοκιμασίες του Μοχάμεντ Αλί The Trials of Muhammad Ali

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Bill Siegel **Φωτογραφία/Cinematography:** Andy Black, Ines Sommer, Dana Kupper, Stanley Staniski **Μοντάζ/Editing:** Aaron Wickenden **Μουσική/Music:** Joshua Abrams **Παραγωγοί/Producers:** Rachel Pikelny, Bill Siegel **Παραγωγή/Production:** Kartemquin Films, USA **T.** +1 773 472 4366 **F.** +1 773 472 3348 **info@kartemquin.com** **www.kartemquin.com** **Συμπααραγωγή/Co-production:** Projecto Willis, USA **HDCam Έγχρωμο/Color** 94'

### Βραβεία/Awards

Βραβείο του ABCNews Καλύτερης Χρήσης Βίντεο Ειδήσεων / ABCNews Video Source Award – International Documentary Association (IDA) 2013

Ένα ντοκιμαντέρ για το ταξίδι του Αλί προς την πνευματική μεταμόρφωση που κρατάει μια ζωή. Από τα πρώτα του χρόνια στο Λούιβιλ έως τα χρόνια του στην εξορία και τη στιγμή που παρέλαβε το Προεδρικό Μετάλλιο Ελευθερίας, η ταινία ιχνηλατεί τη διαδρομή του Αλί από ποιητή σε παρία σε παγκόσμιο πρεσβευτή της ειρήνης. Ένας ανερχόμενος, τότε, υπερήρωας του αθλητισμού διάλεξε την πίστη και τη συνείδηση από τη δόξα και τα χρήματα, αφήνοντας ένα αμερικανικό κοινό εξαγριωμένο από την εναντίωσή του στον πόλεμο του Βιετνάμ και απρόθυμο να δεχτεί τη στροφή του στον ισλαμισμό. Υλικό αρχείου φωτίζει αυτούς που τον στηρίζουν και τον πολεμούν, συμπεριλαμβανομένων και των μεντόρων του, Μάλκομ Εξ και Ελάιτζα Μοχάμεντ. Το ντοκιμαντέρ περιλαμβάνει αποκλειστικές συνεντεύξεις με αυτούς που ήταν εκεί: τον αδελφό του, Ραχμάν· την πρώην του γυναίκα, Χαλίλα Καμάτσο Αλί· τον δημοσιογράφο των Τάιμς της Νέας Υόρκης, Ρόμπερτ Λίπσαϊτ· και τον αρχηγό του Έθνους του Ισλάμ, Λούις Φάρακαν. Αυτό που αναδεικνύεται, είναι η κρυφή ιστορία του Μοχάμεντ Αλί.

A documentary about Ali's lifelong journey of spiritual transformation. From his Louisville roots, through his years in exile, to receiving the Presidential Medal of Freedom, the film traces Ali's path from poet to pariah to global ambassador for peace. An emerging sports superhero choosing faith and conscience over fame and fortune, in defiance of an American public enraged by his opposition to the Vietnam War and unwilling to accept his conversion to Islam. Archival scenes highlight the life forces who support and oppose him, including his spiritual mentors, Malcolm X and Elijah Muhammad. Interviews shot exclusively for the film feature those who were there: his brother, Rahman; his bride, Khalilah Camacho-Ali; New York Times writer, Robert Lipsyte; and Nation of Islam leader, Louis Farrakhan. What emerges is the hidden history of Muhammad Ali.

Μπιλ Σίγκελ  
Bill Siegel

ΗΠΑ/USA 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 The Weather Underground (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Sam Green)  
2013 The Trials of Muhammad Ali





**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Wide House, France  
T. +33 1 5395 2444  
F. +33 1 5395 0465  
festivals@widemanagement.com  
www.widemanagement.com



122 ΠΟΡΤΡΕΤΑ: ΑΝΘΡΩΠΙΝΕΣ ΔΙΑΔΡΟΜΕΣ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Ένας ταξιδιώτης **Ain't Misbehavin'** [Un Voyageur]

Δεκαοχτώ χρόνια μετά την τελευταία του ταινία (*Veillées d'armes*), ο Μαρσέλ Οφίλς επιστρέφει ως ένας από τους τελευταίους μεγάλους δεξιότεχνες του σινεμά – ο πιο καυστικός, αλλά και ο πιο αστείος. Ο σκηνοθέτης του *Ο οίκτος και η θλίψη* μοιράζεται μαζί μας τις αναμνήσεις του, ιστορίες απίστευτα πλούσιες και συναρπαστικές, που κάνουν το *Ένας ταξιδιώτης* ένα ευχάριστο, γλυκόπικρο ταξίδι στον αιώνα που μας πέρασε και στον ίδιο τον κινηματογράφο. Γιος του σπουδαίου Μαξ Οφίλς, ο Μαρσέλ ξέρει πώς να είναι γενναϊόδωρος με το θαυμασμό του. Γνωρίζουμε έτσι προσωπικότητες όπως η Ζαν Μορώ, ο Μπέρτολντ Μπρεχτ, ο Έρνστ Λούμπιτς, ο Ότο Πρέμινγκερ, ο Γούντι Άλεν, ο Στάνλεϊ Κιούμπρικ και, φυσικά, ο φίλος του, Φρανσουά Τρυφώ. Δεν υπάρχει μεγάλος σκηνοθέτης χωρίς μνήμη – ιδού λοιπόν το «κατάστημα αναμνηστικών» του Μαρσέλ Οφίλς.

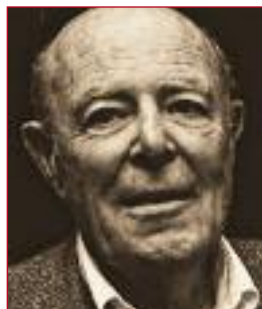
Eighteen years after his last film (*The Troubles We've Seen: A History of Journalism in Wartime*), Marcel Ophüls comes back as one of the last cinema masters – the most caustic as well as the funniest. The director of *The Sorrow and the Pity* shares his memories with us, stories incredibly rich and fascinating, which make *Ain't Misbehavin'* a cheerful and bittersweet trip though the 20th century and cinema itself. Son of the great Max Ophüls, Marcel is generous with his feelings of admiration. And so we meet Jeanne Moreau, Bertold Brecht, Ernst Lubitsch, Otto Preminger, Woody Allen, Stanlely Kubrick and, of course, his friend François Truffaut. There's no such thing as a great filmmaker with no memories; here then is Marcel Ophüls's "memorabilia store."

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Marcel Ophüls **Φωτογραφία/Cinematography:** Pierre Boffety, Vincent Jaglin **Μοντάζ/Editing:** Sophie Brunet **Ήχος/Sound:** Pierre Armand **Παραγωγός/Producer:** Frank Eskenazi **Παραγωγή/Production:** The Factory, France T. +33 1 4870 7318 F. +33 1 4972 0421 **Συμπααραγωγή/Co-production:** Inthemood..., France & Arte France & L'Ina, France

**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 106'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1962 L'Amour à vingt ans/Love at Twenty/O έρωτας στα είκοσι (μυθοπλασία/fiction, συν-σκηνοθεσία: διάφοροι/co-direction: various)
- 1963 Peau de banane/Banana Peel (μυθοπλασία/fiction)
- 1969 Le Chagrin et la pitié/The Sorrow and the Pity/O οίκτος και η θλίψη
- 1971 America Revisited (TV)
- 1972 A Sense of Loss
- 1989 Hôtel Terminus/Hotel Terminus: The Life and Times of Klaus Barbie
- 1992 November Days
- 1994 Veillées d'armes/The Troubles We've Seen: A History of Journalism in Wartime
- 2013 Un Voyageur/Ain't Misbehavin'



**Μαρσέλ Οφίλς  
Marcel Ophüls**

Γαλλία/France 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Produkce Třeštková, Czech Republic

T. +420 603 581 674

hanka@produkcetrestikova.cz

www.produkcetrestikova.cz



# Βόιτα Λάβιτσκο: στα πάνω και στα κάτω

## Vojta Lavička: Ups and Downs [Vojta Lavička: Nahoru a dolů]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Helena Třeštková **Φωτογραφία/Cinematography:** Jiří Chod k.á./et al. **Μοντάζ/Editing:** Jakub Hejna **Ήχος/Sound:** Richard Müller **Παραγωγός/Producer:** Hanka Třeštková **Παραγωγή/Production:** Produkce Třeštková, Czech Republic **Συμπαγωγή/Co-Production:** Česká Televize & RWE, Czech Republic **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 89'**

Η ταινία καταγράφει 16 χρόνια από τη ζωή του Ρομά μουσικού, δημοσιογράφου και ακτιβιστή, Βόιτα Λάβιτσκο. Κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, βιώνει πολλά σκαμπανεβάσματα, τόσο στην επαγγελματική, όσο και στην προσωπική του ζωή. Αν και γνώρισε μεγαλύτερες δόξες τα χρόνια που ήταν μέλος της μπάντας Gipsy.cz, ήταν πιο ευτυχισμένος όταν έπαιζε σε λιγότερο επιτυχημένα συγκροτήματα, και ίσως να απολαμβάνει να παίζει με τον γιο του περισσότερο απ' οτιδήποτε άλλο. Το νήμα που διατρέχει το ντοκιμαντέρ είναι οι στοχασμοί του Λάβιτσκο για τη ρομά ταυτότητά του. Πώς συνδυάζει την περηφάνια για τη ρομά καταγωγή του με τις αντιρρήσεις του για τον τρόπο με τον οποίο ζουν κάποιοι Ρομά; Γιατί να φύγει στο εξωτερικό, όπως τόσοι άλλοι, όταν στην Τσεχία νιώθει σαν στο σπίτι του; Και μπορεί άραγε να καταδικάσει όσους έφυγαν, όταν βλέπει με πόση περιφρόνηση αντιμετωπίζουν οι περισσότεροι Τσέχοι τους Ρομά;

The film chronicles 16 years in the life of Romany musician, journalist and activist Vojta Lavička. During that period, he experienced many ups and downs in both his professional and private life. While his greatest fame came during the years he spent in the band called Gipsy.cz, he was happier in far less successful bands, and perhaps enjoys playing with his son most of all. Lavička's reflections on his Romany identity are a thread that runs throughout the documentary. How does he combine pride in his Romany origins with his disapproval of the way in which some Roma live? Why go abroad like many others when he feels at home in the Czech Republic? And can he really condemn those who left, when he sees how contemptuously most Czechs regard the Roma?

## Χέλνα Τρεστίκοβα Helena Třeštková

Τσεχία/Czech Republic 2013



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1975 Zázrak (μυμ/short)
- 1981 Dotek světla (μυμ/short)
- 1997 Sladké století//The Sweet Century/Ο γλυκός αιώνας
- 2001 Hitler, Stalin a já/Hitler, Stalin and Me/Ο Χίτλερ, ο Στάλιν κι εγώ
- 2004 Má šťastná hvězda/My Lucky Star/Το τυχερό μου αστέρι
- 2007 Marcela/Μαρτσέλα
- 2008 René/Ρενέ: Το ημερολόγιο του λησμονημένου
- 2010 Katka/Κάτκα
- 2012 Soukromý vesmír/Private Universe/Ιδιωτικό σύμπαν
- 2013 Vojta Lavička: Nahoru a dolů/Vojta Lavička: Ups and Downs



# Περιβάλλον

## HABITAT



Τα τελευταία χρόνια η οικολογική συνείδηση του κόσμου άρχισε να ξυπνά, καθώς οι ολέθριες επιπτώσεις από την καταστροφή του οικοσυστήματός μας έφεραν αντιμέτωπους με την ωμή πραγματικότητα: η φύση δεν έχει ανεξάντλητες δυνατότητες αναγέννησης. Η προστασία του περιβάλλοντος, η ανάγκη να έρθουμε ξανά κοντά στη φύση είναι πλέον υπόθεση όλων.

In recent years, people's environmental awareness has begun to awaken, as the calamitous effects of the destruction of our ecosystem have brought us face to face with a harsh reality: nature's capacity for rebirth is not infinite. The protection of the environment and the need to get back to Nature should be of concern to all.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ZED, France

Martine Scoupe

T. +33 1 53 099 696

mscoupe@zed.fr

www.zed.fr



## Μπράντοκ, Αμερική Braddock America

Η ταινία εστιάζει στο Μπράντοκ. Η πόλη αυτή φιλοξένησε καίρια γεγονότα που διαμόρφωσαν σε μεγάλο βαθμό την αμερικανική ιστορία, από μια σημαντική μάχη που οδήγησε στην αμερικανική επανάσταση, ως τη δημιουργία του πρώτου χαλυβουργείου της χώρας. Σήμερα, η πόλη παλεύει να επανεφεύρει τον εαυτό της και να παραμείνει σημαντική.

The film focuses on Braddock. This town has been the home to key events that have greatly shaped American history, from a key battle that led to the American Revolution to the creation of the nation's first steel mill. Today, it is struggling to reinvent itself and stay relevant.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jean Loic Portron, Gabriella Kessler **Σενάριο-Αφήγηση-Φωτογραφία-Μοντάζ/Screenplay-Narration-Cinematography-Editing:** Jean Loic Portron **Ήχος/Sound:** Gabriella Kessler **Μουσική/Music:** Valentin Portron **Παραγωγοί/Producers:** Christine Doublet, Fabrice Coat **Παραγωγή/Production:** Program 33, France  
T. +33 1 48 073 333 c.doublet@program33.com www.program33.com  
**DCP Έγχρωμο/Color 101'**

#### Φιλμογραφία Ζαν Λοϊκ Πορτρόν/Filmography Jean Loic Portron

1991-2000 Paysages

2000-2010 Les Foyers de creation

2005-2010 Collection arts du mythe (μμ/short, TV)

2011 L'Énergumène

2013 Braddock America (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

2013 Le Monde de Neill (σε εξέλιξη/work-in-progress)

#### Φιλμογραφία Γκαμπριέλα Κέσλερ/Filmography Gabriella Kessler

2006 The End of an Affair (μμ/short)

2006 Sebastian

2008 State and Bond (μμ/short)

2013 Braddock America (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

2013 Prison Show (σε εξέλιξη/work-in-progress)

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

Ζαν Λοϊκ Πορτρόν  
Jean Loic Portron



Γκαμπριέλα Κέσλερ  
Gabriella Kessler



Γαλλία/France 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
T. +43 720 346 934  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com



# Ταξίδι στο πιο ασφαλές μέρος του κόσμου

## Journey to the Safest Place on Earth [Die Reise zum sichersten Ort der Erde]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Edgar Hagen **Φωτογραφία/Cinematography:** Peter Indergand **Μοντάζ/Editing:** Paul Sedlacek, Edgar Hagen **Παραγωγός/Producer:** Hercli Bundi **Παραγωγή/Production:** Mira Film, Switzerland **T.** +41 43 960 3684 **info@mirafilm.ch www.mirafilm.ch** **Συμπαράγωγή/Co-Production:** Schweizer Radio und Fernsehen SRG, Switzerland

**DCP Έγχρωμο/Color 100'**

Η εξεύρεση ενός τελικού χώρου ταφής των φονικών, υψηλών σε επίπεδα ραδιενέργειας πυρηνικά αποβλήτων είναι μία από τις μεγαλύτερες προκλήσεις που αντιμετωπίζει η ανθρωπότητα, και γι' αυτό οι εμπειρογνώμονες ερευνούν ασφαλείς, γεωλογικά σταθερές περιοχές ανά τον κόσμο. Η Ελβετία βρίσκεται στα πρόθυρα του να βρει μια κοινότητα που θα δεχτεί να αναλάβει έναν τέτοιο χώρο. Γερμανοί ακτιβιστές μάχονται την κατασκευή μιας προσωρινής εγκατάστασης στο Γκόρλεμπεν. Στο Ηνωμένο Βασίλειο, οι κοινότητες που γειτνιάζουν με τη μονάδα επεξεργασίας του Σέλαφιλντ αρνούνται να γίνει εκεί το τελικό αποθετήριο. Ωστόσο, στη Σουηδία, μια τοπική κοινότητα δέχεται να αναλάβει το ρίσκο, και στο Νέο Μεξικό ένας δήμαρχος προσβλέπει σε πιθανά έσοδα για την πόλη του. Για 35 χρόνια, ο Ελβετοβρετανός πυρηνικός φυσικός Τσαρλς ΜακΚόμπι αναζητά ένα τελικό αποθετήριο πυρηνικών αποβλήτων, δουλεύοντας ως κορυφαίος ειδήμων σε διεθνείς οργανισμούς σ' ολόκληρο τον κόσμο. Ο σκηνοθέτης Έντγκαρ Χάγκεν εξετάζει τους περιορισμούς και τις αντιφάσεις αυτής της παγκόσμιας αναζήτησης.

Locating a final repository for the lethal, highly radioactive nuclear waste is one of the great challenges facing the world, and experts are searching for secure, geologically stable places around the world. Switzerland is on the threshold of finding a community that is willing to accept a repository. German activists are fighting the construction of an interim storage facility in Gorleben. In the UK the surrounding municipalities of the Sellafield reprocessing plant refuse to let it be the final repository. But in Sweden a local community is willing to take the risk and in New Mexico a mayor sees income opportunities for his municipality. For 35 years, the Swiss-British nuclear physicist, Charles McCombie, has been searching for a final repository for nuclear waste, working as a top expert for international organizations all over the world. Director Edgar Hagen examines the limitations and contradictions of this global quest.

Έντγκαρ Χάγκεν  
Edgar Hagen

Ελβετία/Switzerland 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2001 Time of the Titans
- 2007 Someone Beside You
- 2013 Die Reise zum sichersten Ort der Erde/Journey to the Safest Place on Earth



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Java Films, France  
Kathryn Bonnici  
T. +33 1 7471 3313  
contact@javafilms.fr  
www.javafilms.fr



## Αδειάζοντας τον ουρανό Emptying the Skies

Βασισμένο σ' ένα δοκίμιο που έγραψε ο διάσημος, βραβευμένος συγγραφέας Τζόνθαν Φράνζεν για το περιοδικό *Νιου Γιόρκερ* και που αναδημοσιεύτηκε ευρέως ανά την υφήλιο, το ντοκιμαντέρ *Αδειάζοντας τον ουρανό* χρονογραφεί την ανεξέλεγκτη λαθροθηρία αποδημητικών ωδικών πτηνών στη Νότια Ευρώπη. Οι πληθυσμοί των ωδικών πτηνών έχουν μειωθεί δραστικά εδώ και αρκετές δεκαετίες, ενώ ένας μεγάλος αριθμός ειδών απειλείται με άμεση εξαφάνιση. Η ταινία διερευνά τη μαγεία αυτών των μικροσκοπικών θαυματοργών πλασμάτων που πετούν τεράστιες αποστάσεις, αλλά που σφαγιάζονται κατά μυριάδες έναντι μεγάλων ποσών στη μαύρη αγορά, κι ακολουθεί μια ατρόμητη πανευρωπαϊκή ομάδα ανθρώπων που αγαπούν τα πουλιά και που διακινδυνεύουν τη ζωή τους διεξάγοντας έναν μυστικό πόλεμο ενάντια στους λαθροθήρες, παρεμβαίνοντας στην παράνομη αιχμαλώτιση και ελευθερώνοντας όσα περισσότερα πουλιά μπορούν.

Based on an essay written by noted best-selling novelist Jonathan Franzen for *The New Yorker* and widely republished around the world, *Emptying the Skies* chronicles the rampant poaching of migratory songbirds in southern Europe. Songbird populations have been drastically declining for several decades, and a number of species face imminent extinction. The film explores the wonder of these tiny globe-flying marvels, millions of which are unlawfully slaughtered each year for large sums on the black market, and follows an intrepid squad of pan-European bird-lovers who risk their lives waging a secret war against poachers, disrupting illegal trapping and freeing as many birds as possible.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Douglas Kass, Roger Kass **Σενάριο/Screenplay:** Douglas Kass **Αφήγηση/Narration:** Jonathan Franzen **Φωτογραφία/Cinematography:** Douglas Kass, Michael Tucker **Μοντάζ/Editing:** Michael Levine **Μουσική/Music:** Marty Beller, Laurie Anderson **Παραγωγοί/Producers (executive):** Jonathan Franzen & Andrea van Beuren **Παραγωγή/Production:** RingTheJing Entertainment, France **HD/Cam Έγχρωμο/Color 75'**

### Φιλμογραφία Ντάγκλας Κας/Filmography Douglas Kass

2008 Behind the Wall S-21 (μυ/short)  
2013 Emptying the Skies

### Φιλμογραφία Ρότζερ Κας/Filmography Roger Kass

2013 Emptying the Skies

Ντάγκλας Κας  
Douglas Kass

Ρότζερ Κας  
Roger Kass

ΗΠΑ/USA 2013



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ground Control Productions, Iceland

T. +354 595 0900

hanna@groundcontrol.is

www.groundcontrol.is



## Οι αγρότες του Λαξά The Laxá Farmers [Hvellur]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Grímur Hákonarson **Φωτογραφία/Cinematography:** Bergsteinn Björgúlfsson **Μοντάζ/Editing:** Steinþór Birgisson, Eva Lind Höskuldsdóttir **Ήχος/Sound:** Björn Viktorsson **Μουσική/Music:** Valgeir Sigurðsson **Παραγωγοί/Producers:** Hanna Björk Valsdóttir, Sigurður Gíslí Pálmason **Παραγωγή/Production:** Ground Control Productions, Iceland **DCP Έγχρωμο/Color 60'**

Τον Αύγουστο του 1970, αγρότες που ζούσαν γύρω από τη λίμνη Μίβατν μαζεύτηκαν και ανατίναξαν ένα φράγμα για να σώσουν τη γη τους, την πολυτιμή λίμνη και τον ποταμό Λαξά, που είναι γεμάτος σολομούς. Ήδη διαμαρτύρονταν για χρόνια, αλλά έχαναν έδαφος και κινδύνευαν να εκδιωχθούν από τη γη τους, όταν μέσα στη νύχτα πήραν δυναμίτη και ανατίναξαν το φράγμα που χτιζόταν. Ήταν η πρώτη φορά που πολίτες, σ' αυτήν την περίπτωση απλοί αγρότες, ξεκίνησαν μια μάχη ενάντια στην κατασκευή φραγμάτων και την κέρδισαν. Οι αγρότες κέρδισαν τον δικαστικό αγώνα που έγινε εναντίον τους, μένοντας ενωμένοι και ομολογώντας τι έκαναν. Το γεγονός αυτό σηματοδότησε το ξεκίνημα της οικολογίας στην Ισλανδία.

In August 1970, farmers around Lake Mývatn got together with dynamite and blew up a dam to save their land, precious lake and salmon river Laxá. They had protested the dam for years but were losing the battle and being chased off their land when they went in the middle of the night with dynamite and blew up the construction of the dam. It was the first time that the public, in this case ordinary farmers, put up a fight because of damming and won. The farmers won a court case against them by sticking together and confessing. This marked the birth of environmentalism in Iceland.

129 HABITAT 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

### Γκρίμουρ Χάκοναρσον Grímur Hákonarson

Ισλανδία/Iceland 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2001 Vardi Goes on Tour
- 2002 Vardi Goes Europe
- 2004 Last Words of Hreggvidur (μμ/short)
- 2005 Slavek the Shit (μμ/short)
- 2007 Wrestling (μμ/short)
- 2010 Summerland (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Pure Heart
- 2013 Hvellur/The Laxá farmers







### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cinema Libre Studio, Cristian Bettler, USA

T. +1 323 785 1585

cbettler@cinemalibrestudio.com

www.cinemalibrestudio.com



130 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Καλύτερα είναι να βουτήξεις It's Better to Jump

Η πόλη της Άκα στα παράλια του Ισραήλ προστάτευε για χρόνια τους κατοίκους της χάρη σε μια πελώρια προκυμαία. Ωστόσο, οικονομικές και κοινωνικές αλλαγές πιέζουν γενιές Παλαιστινίων να φύγουν. Το *Καλύτερα είναι να βουτήξεις* αποτυπώνει το πνεύμα των Αράβων κατοίκων της Άκα και τη συνεχιζόμενη παράδοσή τους να βουτάνε στη θάλασσα από τη προκυμαία, ως έκφραση αυτοδιάθεσης.

The city of Akka, on the coast of Israel, has protected its citizens for centuries with a massive sea wall. However, economic and social changes are pressuring generations of Palestinians to leave. *It's Better to Jump* captures the spirit of Akka's Arab residents and their continuing tradition of leaping into the sea from the wall as an expression of self-determination.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Patrick Stewart, Mouna Stewart, Gina Angelone **Σενάριο/Screenplay:** Gina M. Angelone **Φωτογραφία/Cinematography:** Patrick Stewart **Μοντάζ/Editing:** Alejandro Treviño **Ήχος/Sound:** Ash Witt, Alejandro Treviño **Μουσική/Music:** Hosam El Hayak, Fajr Ensemble, Walaat, Zafer Tawil, Alejandro Valencia, Philippe Saisse, Sana Moussa **Παραγωγός/Producer:** Alejandro Treviño **Παραγωγή/Production:** Patrick Stewart Productions **HDCam Έγχρωμο/Color 73'**

### Βραβεία/Awards

Χρυσός Λέων, Καλύτερη Σκηνοθεσία / Gold Lion Award, Best Director – Barcelona IFF 2013, Spain

Βραβείο Καλύτερου Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Feature Film – Oaxaca IFF 2013, Mexico

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Πάτρικ Στούαρτ & Μούνα Στούαρτ/ Selected Filmography Patrick Stewart & Mouna Stewart

2013 It's Better to Jump

### Επιλεκτική Φιλμογραφία Τζίνα Αντζελούν/ Selected Filmography Gina Angelone

2004 Rene & I: From Auschwitz to America (TV)

2013 It's Better to Jump



Πάτρικ Στούαρτ  
Patrick Stewart

Μούνα Στούαρτ  
Mouna Stewart

Τζίνα Αντζελούν  
Gina Angelone

Ισραήλ-ΗΠΑ/Israel-USA 2013



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Nocem Collado

T. +34 6 3994 9229

nocemcollado@gmail.com

www.lamujeryelagua.com



## Η γυναίκα και το νερό Women and Water [La mujer y el agua]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Nocem Collado **Μοντάζ/Editing:** Óscar Clemente  
**Ήχος/Sound:** Juan Egoscózabal **Μουσική/Music:** Javi Vega, Joaquín Calderón **Παραγωγός/Producer:** Nocem Collado  
**HDCam Έγχρωμο/Color 65'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερη Αντιμετώπιση του Ανθρώπου και της Φύσης /  
Best treatment of Humans and Nature – IFF of Nature  
and the Man in Hierro (NaturMan) 2013, Spain

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ από Γυναίκα Σκηνοθέτιδα /  
Best Documentary Directed by a Woman –  
Meridiana Art Academy 2013, Spain

Βραβείο του Προέδρου της Επιτροπής /  
The President of the Festival Committee Prize – Ekoptofilm IFF 2013, Slovakia

Καλύτερο Μεγάλου Μήκους Ντοκιμαντέρ /  
Best Feature Documentary – NOVMA Mostra of Cinema  
of Environment and No Violence 2013, Colombia

Σε πολλά μέρη του πλανήτη, είναι ευθύνη των γυναικών να μαζεύουν νερό, κι έτσι, αφότου εγκαταλείψουν το σχολείο σε πολύ νεαρή ηλικία, η υγεία της οικογένειάς τους εξαρτάται απ' αυτές. Επίσης, είναι οι πρώτες που υποφέρουν σε περιόδους ανομβρίας. Παράλληλίζοντας τον κύκλο της ζωής με τον κύκλο του νερού, το ντοκιμαντέρ αναλύει τη σχέση των γυναικών με το νερό και εγείρει ένα από τα ζητήματα που θα μας απασχολεί όλο και πιο συχνά στο μέλλον: ποιος έχει δικαίωμα στο νερό όταν αυτό σπανίζει;

In many parts of the world, it falls to women to collect water, and so, after abandoning school at a very early age, they become responsible for their family's health. They are also the first to suffer when faced with scarcity. Drawing a parallel between the cycles of life and the cycles of water, the documentary analyzes the relationship of women and water and raises one of the issues we will be faced with more frequently in the future: who has the right to water when it is scarce?

### Νοθέμ Κογιαδό Nocem Collado

Ισπανία/Spain 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 Cartografía de la soledad/Cartography of Loneliness/Χαρτογραφία της μοναξιάς
- 2013 La mujer y el agua/Women and Water



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Taskovski Films, UK  
Irena Taskovski  
T. +387 66 405 623  
festivals@taskovskifilms.com  
www.taskovskifilms.com



# Όλγκα

## Olga – To My Friends [Olga]

Η Όλγκα υποτίθεται πως είναι διανοητικά καθυστερημένη και ορφανή. Η Όλγκα ακολουθεί τους σκληροτράχηλους βοσκούς ταράνδων στα μονοπάτια της αποδημίας τους. Στην πραγματικότητα, πρόκειται για μια πολύ έξυπνη έφηβη και μια εξαιρετική αφηγήτρια. Κουβαλώντας τη στάμπα της «καθυστερημένης», που της έβαλαν οι ρωσικές αρχές λόγω του ότι οι γονείς της ήταν ναρκομανείς, αναγκάστηκε να μπει σε ορφανοτροφείο της μετασοβιετικής περιόδου, όπου υποβλήθηκε σε «εθνική κάθαρση». Ξέμαθε να μιλά τη μητρική της γλώσσα, τα Σάμι, και έχασε το παρελθόν της. Όταν έγινε 18, η Όλγκα βγήκε από το ορφανοτροφείο και επέστρεψε σπίτι της. Εκεί ανακάλυψε ότι δεν είναι Ρωσίδα, αλλά Σάμι, και γνώρισε μερικά από τα ετεροθαλή της αδέρφια. Ωστόσο, η ανατροφή της ως Ρωσίδας στο ορφανοτροφείο την έκανε μια ξένη μέσα στο χωριό των Σάμι, και τώρα παλεύει σκληρά να βρει τη θέση της στο πραγματικό της σπίτι, κάτι που δεν είναι εύκολο.

Olga is assumed to be a mentally disabled, parentless girl. She follows rough reindeer herds-men along the migration routes. In reality she is a very bright teenager and an excellent story-teller. Branded by the Russian authorities as retarded because her parents were drug addicts, she was forced into a post-Soviet orphanage, where she was ethnically “purified”. She lost her ability to speak her native Sami language and forgot her background. Upon turning 18, Olga was released from the orphanage and sent home. She discovered she was not Russian, but Sami, and met several half-sisters and a half-brother. Nevertheless, her Russian upbringing in the orphanage made her a foreigner in the Sami village, and she is fighting hard to find her place in her real home, which is not easy.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Paul-Anders Simma **Φωτογραφία/Cinematography:** Elen Lotman **Μοντάζ/Editing:** Anders Teigen **Ήχος/Sound:** Martti Turunen **Μουσική/Music:** Esa Kotilainen **Παραγωγός/Producer:** Paul-Anders Simma **Παραγωγή/Production:** SAFI, Finland **T.** +358 9 315 77 167 safi@safi.nu www.safi.nu **Συμπααραγωγή/Co-production:** Tundra film (Norway), SVT (Sweden)

**DCP 'Έγχρωμο/Color 58'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1992 Let's Dance (1992) (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1994 Guovza (μυθοπλασία/fiction)
- 1994 Duoddara árbi (μυθοπλασία/fiction)
- 1997 The Minister of State (μυθοπλασία/fiction)
- 1999 Iisko-Matti ja rakkaus (μμ/short)
- 2008 How to Dance with Bears (TV)
- 2012 Poron surma
- 2013 Olga/Olga – To My Friends



**Πολ Άντερς Σίμα**  
**Paul-Anders Simma**

Φινλανδία-Νορβηγία-Σουηδία/  
Finland-Norway-Sweden 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιώργος Σαβόγλου/Yorgos Savoglou, Greece  
savoglou@gmail.com



# Αλυκές Salt Flats

133 HABITAT 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Ήρα Ντίκα/Ira Dika, Γιώργος Σαβόγλου/Yorgos Savoglou **Φωτογραφία/Cinematography:** Ήρα Ντίκα/Ira Dika, Γιώργος Σαβόγλου/Yorgos Savoglou, Ηλιάννα Δρίβα/Iliana Driva **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Ήρα Ντίκα/Ira Dika **Παραγωγοί/Producers:** Ήρα Ντίκα/Ira Dika, Γιώργος Σαβόγλου/Yorgos Savoglou **DCP Έγχρωμο/Color 35'**

### Φιλμογραφία Ήρα Ντίκα/Filmography Ira Dika

- 2012 Σταυρούλα/Stavroula (μμ/short)
- 2012 Ο καρκίνος του μαστού – Η ζωή μετά/  
Breast Cancer – The Life After (μμ/short)
- 2013 Boil (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2014 Αλυκές/Salt Flats (μμ/short)

### Φιλμογραφία Γιώργος Σαβόγλου/Filmography Yorgos Savoglou

- 2014 Αλυκές/Salt Flats (μμ/short)

Σαράντα ημέρες χρειάζονται για να σχηματιστούν λίγα μόνο χιλιοστά αλάτι. Το πορτρέτο ενός τοπίου. Ένα εικαστικό ντοκιμαντέρ για τις αλυκές του Αγγελοχωρίου.

Forty days are needed to create only a few millimetres of salt. The portrait of a landscape. A visual documentary on the salt flats of Angelochori.



Ήρα Ντίκα  
Ira Dika



Γιώργος Σαβόγλου  
Yorgos Savoglou

Ελλάδα/Greece 2014





**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Deckert Distribution, Germany

T. +49 341 2156 638

F. +49 341 2156 639

info@deckert-distribution.com

www.deckert-distribution.com



## Αγωγός Pipeline [Truba]

Ένα φιλμ για την Ευρώπη του σήμερα, για τις δύο άκρες της ή, για την ακρίβεια, για τα δύο άκρα της. Μια ταινία για την Ευρώπη, που εκτείνεται από την άγονη γη της Σιβηρίας με τους ατέλειωτους χειμώνες, μέχρι τον Βισκαϊκό Κόλπο, όπου ακόμα και οι νόμοι της φύσης διαμορφώνουν εντελώς διαφορετικά μοντέλα για την ανθρώπινη ύπαρξη. Τι μπορεί να συνδέει αυτές τις, φαινομενικά διαφορετικές, ζωές; Ο χειροπιαστός σύνδεσμος περνάει μέσα από τον αγωγό «Δυτική Σιβηρία-Δυτική Ευρώπη». Ωστόσο, ο αγωγός αυτός δεν έχει απλώς συνδέσει, αλλά έχει άρρηκτα συγχωνεύσει «αυτήν» τη Ρωσία με «εκείνη» την Ευρώπη.

A film about modern Europe, about two of its edges, or – to put it more precisely – two of its extremes. This is a film about Europe, which extends from the barren land of the eternal winters of Siberia to the Bay of Biscay, where even the laws of nature form fundamentally different paradigms of human existence. What can possibly connect such ostensibly different lives? Tangibly, it does so through the “Western Siberia-Western Europe” pipeline. However, this pipeline has not only connected, but also inextricably merged “this” Russia with “that” Europe.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Vitaly Mansky **Φωτογραφία/Cinematography:** Alexandra Ivanova **Μοντάζ/Editing:** Evgenie Izmailkov, Andrey Sirobaba, Andrey Paperniy **Ήχος/Sound:** Dmitry Nazarov **Παραγωγοί/Producers:** Natalia Manskaya, Vitaly Mansky, Vit Klusák, Filip Remunda, Tereza Horská, Simone Baumann **Παραγωγή/Production:** Vertov. Real Cinema (Russia), Hypermarket Film (Czech Republic), Saxonia Entertainment (Germany)

**HDCam Έγχρωμο/Color 117'**

**Βραβεία/Awards**

Βραβείο MDR Εξαιρετικού Ντοκιμαντέρ από την Ανατολική Ευρώπη / MDR Film Prize for an excellent Eastern European Documentary Film – DOK Leipzig 2013, Germany

Βραβείο Σκηνοθεσίας, Βραβείο Κριτικών και Μελετητών Κινηματογράφου «Λευκός Ελέφαντας» / Prize for Best Direction, Prize of the “White Elephant” Guild of Film Critics and Film Scholars – Open Russian FF Kinotavr Sochi 2013, Russia

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ άνω των 30' / Award for Best Documentary Film over 30mins – Karlovy Vary IFF 2013, Czech Republic

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 1988 Bumerang/Boomerang
- 1990 Post
- 1995 Blagodat/Bliss
- 2002 Broadway. Black Sea
- 2005 Gagarin's Pioneers
- 2006 Wild, Wild Beach
- 2008 Virginity/Dawn/Sunset. Dalai Lama 14
- 2009 Beginning/Nikolina Gora. Epilogue
- 2011 Patria o Muerte/Motherland or Death
- 2013 Truba/Pipeline



**Βιτάλι Μάνσκι  
Vitaly Mansky**

Ρωσία-Τσεχία-Γερμανία/  
Russia-Czech Republic-  
Germany 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

J. Christian Jensen

T. +1 435 215 6284

jameschristianj@gmail.com

www.jchristianjensen.com



## Λευκή γη White Earth

135 HABITAT 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** J. Christian Jensen **Αφήγηση/Narration:** James McClellan, Leevi Meyer, Elena Guadalupe Loaiza, Flor Loaiza **Φωτογραφία-Μοντάζ/Cinematography-Editing:** J. Christian Jensen **Ήχος/Sound:** Abhi Singh, Evan Carpenter **Μουσική/Music:** Wiley Webb, Chris Carlson **Παραγωγός/Producer:** J. Christian Jensen **ProRes HD Έγχρωμο/Color 19'**

Χιλιάδες απελπισμένες ψυχές καταφθάνουν στην περιοχή Northern Plains των ΗΠΑ (το βόρειο κεντρικό κομμάτι της χώρας), ψάχνοντας δουλειά στις πετρελαιοπηγές. Η ιστορία μιας πετρελαϊκής έκρηξης, ιδωμένης μέσα από μια ιδιαίτερη ματιά. Τρία παιδιά και μια μετανάστρια μητέρα αντιμετωπίζουν θαρραλέα έναν σκληρό χειμώνα και εξερευνούν τις έννοιες της αθωότητας, του σπιτιού και του αμερικανικού ονείρου.

Thousands of desperate souls flock to America's Northern Plains seeking work in the oil fields. The tale of an oil boom seen through unexpected eyes. Three children and an immigrant mother brave a cruel winter and explore themes of innocence, home and the American Dream.

### Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Τζέι Κρίστιαν Τζένσεν  
J. Christian Jensen

ΗΠΑ/USA 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2009 Sou da Bahia/I'm from Bahia (μμ/short)
- 2011 Out of Body (μμ/short)
- 2012 Between Land and Sea (μμ/short)
- 2012 Alpha & Omega (μμ/short)
- 2013 White Earth (μμ/short)





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

MiruMir Studio, Russia  
Tanya Petrik, Guillaume Protsenko  
T. +79 09 6807 310  
info@cinetrain.net  
www.cinetrain.net



136 ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Χειμώνας Winter [Zima]

Το πορτρέτο μιας εποχής – ένα ταξίδι μέσα απ’ τη Βόρεια Ρωσία και τη Σιβηρία, μέσα από τα συναισθήματα και τις σκέψεις των ανθρώπων που πρέπει να αντεπεξέλθουν σ’ ένα από τα πιο σκληρά κλίματα του πλανήτη- μια πραγματικότητα όπου το σύνορο ανάμεσα στη ζωή και στο θάνατο είναι τόσο λεπτό, που μερικές φορές μοιάζει ανύπαρκτο, όπου ο πολιτισμός, διαρκώς αντιμάχεται αλλά και αποδέχεται τη φύση και τους διαχρονικούς της νόμους και ιεροτελεστίες. Σ’ αυτά τα απόμακρα μέρη, οι άνθρωποι, τα ζώα και η ίδια η φύση γίνονται κομμάτια ενός σεναρίου αρχέγονου αλλά και απρόβλεπτου, στο οποίο η φυσική και πνευματική αντοχή παίζουν ρόλο εξίσου σημαντικό ρόλο όσο κι η τύχη, και στο οποίο η ζωή κι ο θάνατος συνεχώς αγκαλιάζονται. Ένας στοχασμός πάνω στη μοίρα, στην προσαρμογή και στους αμετάκλητους κύκλους της ύπαρξης.

A portrait of a season – a journey through North Russia and Siberia, through the feelings and thoughts of the people who have to cope with one of the world’s harshest climates; a reality where the boundary between life and death is so thin that it is sometimes almost nonexistent, where civilization constantly both fights and embraces nature and its timeless laws and rites. In these remote places, people, animals and nature itself become elements of a millennial yet unpredictable script, in which physical and mental endurance play as important a role as chance does, where life and death constantly embrace each other. A reflection on fate, adaptation and the immutable cycles of existence.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Cristina Picchi **Φωτογραφία/Cinematography:** Saulius Lukoševičius **Μοντάζ/Editing:** Cristina Picchi **Ήχος/Sound:** Henri D’Armancourt **Μουσική/Music:** Shoefiti **Παραγωγοί/Producers:** Tanya Petrik, Guillaume Protsenko **Παραγωγή/Production:** MiruMir Studio, Russia **DCP Έγχρωμο/Color 12’**

### Βραβεία/Awards

Αργυρό «Λεοπαρδαλάκι» Καλύτερης Μικρού Μήκους στο Διεθνές Διαγωνιστικό / Pardino d’Argento as Best Short Film in the International Competition – 66th Locarno IFF 2013, Switzerland

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2011 The Disassociated
- 2011 Fragments of a Dream (μμ/short)
- 2011 Under Your Skin (μμ/short)
- 2013 Zima/Winter (μμ/short)



Κριστίνα Πίκι  
Cristina Picchi

Ρωσία/Russia 2013





# Ανθρώπινα Δικαιώματα

## HUMAN RIGHTS



Οι ταινίες του τμήματος ρίχνουν φως στη βίαιη καταπίεση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων και εγείρουν ερωτήματα που αφορούν σε μείζονα θέματα, όπως η ελευθερία του λόγου, ο πόλεμος, η θέση της γυναίκας στο σύγχρονο κόσμο, το δικαίωμα σε διαφορετικές πολιτικές και θρησκευτικές πεποιθήσεις, κ.ά.

This segment's films shed light on the violation of human rights and raise questions on vital issues such as freedom of speech, the status of women in contemporary society, the right to different political and religious convictions, etc.





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Los Güeros Films, Mexico  
Luis Arrieta  
T. +52 55 4170 0149  
contacto@losgueros.mx  
www.losgueros.mx



## Με βασανιστήρια Under Torture [Bajo tortura]

Στις 30 Μαΐου του 1992, η αδελφή και ο κουνιάδος του Αλφόνσο Μαρτίν δελ Κάμπο δολοφονήθηκαν. Ο Αλφόνσο κρατήθηκε παράνομα από τις αρχές της Πόλης του Μεξικού, ως ύποπτος για τις δύο δολοφονίες και, ύστερα από βασανιστήρια, οι αρχές τον ανάγκασαν να ομολογήσει τους φόνους. Στη συνέχεια, οι αρχές πήραν από την κατάθεσή του τα στοιχεία που χρειάζονταν για να στηρίξουν το κατηγορητήριο. Δυστυχώς για κείνον, ο Αλφόνσο ήρθε κατόπιν αντιμέτωπος με την αναποτελεσματικότητα, τη διαφθορά και τη βιαιότητα της μεξικανικής δικαιοσύνης και, χωρίς περαιτέρω αποδείξεις, καταδικάστηκε σε 50 χρόνια κάθειρξη. Αυτή η μεξικανική υπόθεση ήταν η πρώτη που ανέλαβε το Διαμερικανικό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων. Ο Αλφόνσο αγωνίζεται για δικαιοσύνη. Αυτή είναι η ιστορία του.

On May 30th, 1992, Alfonso Martin del Campo's sister and brother-in-law were murdered. Alfonso was detained illegally by Mexico City authorities, as a likely suspect in the two killings. Through acts of torture, the authorities forced him to confess to the killings. From the confession obtained from Alfonso, the authorities produced the evidence to support the accusation. Unfortunately for him, Alfonso then ran into the inefficiency, corruption, and brutality of Mexican justice and, without additional evidence, was sentenced to 50 years in prison. This Mexican case was the first one brought to the Interamerican Court of Human Rights. Alfonso is fighting for justice. This is his story.

**Σκηνοθεσία-/Direction:** Cristina Juárez Zepeda **Σενάριο/Screenplay:** Alejandro Juarez Zepeda **Φωτογραφία/Cinematography:** Mario Viveros Barragán, Carlos Hidalgo, Santiago Navarrete, Cristina Juárez Zepeda, Martha Uc **Μοντάζ/Editing:** Martha Uc, Cristina Juárez Zepeda **Ήχος/Sound:** Hugo Ávila, José Antonio Robles **Μουσική/Music:** Federico Schmucler, Manuel Danoy **Παραγωγοί/Producers:** Cristina Juárez Zepeda, Javier Colinas, Max Blásquez, Luis Arrieta, Luis Ernesto Franco, Martha Uc **Παραγωγή/Production:** Los Güeros Films, Mexico **DCP Έγχρωμο/Color 63'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Κοινού /  
Audience Award – DocsDF 2013, Mexico

Εύφημος Μνεία /  
Honorary Mention – The Memory Festival 2013, Canada

### Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Bajo Tortura/Under Torture



Κριστίνα  
Χουάρες Σεπέδα  
Cristina Juárez Zepeda

Μεξικό/Mexico 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

MKO Metges del Mon Catalunya, Spain  
Raquel Moran  
raquel.moran@medicosdelmundo.org



## Bref

**Σκηνοθεσία-Ήχος/Direction-Sound:** Χριστίνα Πιτούλη/Christina Pitouli  
**Σενάριο/S screenplay:** Χριστίνα Πιτούλη/Christina Pitouli, Ana Pozo **Φωτογραφία/Cinematography:** Ana Pozo, Carlos Muñoz Gomez-Quintero **Μοντάζ/Editing:** Ana Pozo, Χριστίνα Πιτούλη/Christina Pitouli, Juan Monsalve  
**Παραγωγός/Producer:** Χριστίνα Πιτούλη/Christina Pitouli **Παραγωγή/Production:** MKO Metges del Mon Catalunya, Spain  
**HDCam Έγχρωμο /Color 30'**

Μέσα από συζητήσεις με μετανάστες από την Αφρική που ζουν στην Ισπανία, το ντοκιμαντέρ προσεγγίζει το θέμα της κλειτοριδεκτομής. Οι αντικρουόμενες απόψεις και εμπειρίες τους αποκαλύπτουν την πολυπλοκότητα αυτού του αμφιλεγόμενου ζητήματος, στον πυρήνα του οποίου τα όρια της πολιτιστικής κληρονομιάς και αυτά των ανθρωπίνων δικαιωμάτων συναντιούνται.

Through conversations with African immigrants who live in Spain, the documentary addresses the issue of female genital mutilation. Their contrasting opinions and experiences reveal the complexity of this controversial issue, in which the limits of human rights and cultural heritage meet.

### Χριστίνα Πιτούλη Christina Pitouli

Ελλάδα-Ισπανία/  
Greece-Spain 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2012 Απο κάτω χαμηλά/Des de baix/From Low Down (μμ/short, συν-σκηνοθεσία/co-direction: Miguel Hilari)
- 2013 Χαρτιά/Cards (μμ/short)
- 2013 Bref (μμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Insolito Cinema, Italy  
T. +39 02 8724 0047  
voicesfromgezi@gmail.com  
www.insoliticinema.it  
www.voicesfromgezi.tumblr.com



## Τσαπουλτζού: Φωνές από το Γκεζί Çapulcu: Voices from Gezi

Η δήλωση των σκηνοθετών: «Ένα στιγμιότυπο απ' ό,τι είδαμε κι απ' ό,τι μας είπαν στην Κωνσταντινούπολη. Συγκεντρώσαμε φωνές φοιτητών, δικηγόρων, αρχιτεκτόνων, δημοσιογράφων, ακτιβιστών, νέων και ηλικιωμένων, πλούσιων και φτωχών. Κάποιοι απ' αυτούς ήταν θυμωμένοι, άλλοι ήταν χαρούμενοι, μερικοί θαρραλέοι ή φοβισμένοι. Ξεκινήσαμε με την ειρηνική κατάληψη του πάρκου Γκεζί. Με τη χαρά της αντίστασης σε κάτι που φαινόταν παράλογη επιλογή: τη μετατροπή ενός πάρκου σε εμπορικό κέντρο. Ακολούθησε η βίαιη καταπίεση, η κρατική καταστολή- η έκπληξη των διαδηλωτών μπροστά στην τόση βιαιότητα και η σιωπηλή τους αντίδραση- η Πλατεία Ταξίμ και οι χιλιάδες κόσμου που συνέρρευσαν σ' αυτήν και πήραν μέρος στην εξέγερση. Η λογοκρισία προσπάθησε να κρύψει τη διαδήλωση από τα ΜΜΕ και να την αφήσει έξω από τον δημόσιο διάλογο. Προσπαθήσαμε να δείξουμε την ποικιλομορφία των διαδηλωτών, που αν και διαφέρουν ο ένας από τον άλλο, βρίσκονται ενωμένοι σε μια απρόσμενη συμμαχία ενάντια στην κατάχρηση εξουσίας.»

Directors' statement: "A snapshot of what we saw and what we were told in Istanbul. We collected voices from students, lawyers, architects, journalists, activists, young and old, rich and poor; some of them were angry, some joyful, others brave or frightened. We started with the peaceful occupation of Gezi Park. The joy aroused in opposing what was thought to be an absurd choice: transforming the park into a shopping mall. Then came the violent repression, the extensive use of coercion by the State. The protesters' surprise when faced with such brutality and their silent reaction. Taksim Square and the multitude of people that took part in the revolt. The censorship tried to hide the protest from the media and leave it out of a public discourse. We have tried to represent the plurality of the protesters, so different from each other, yet united in an unexpected alliance against the abuses of power."

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Benedetta Argentieri, Claudio Casazza, Carlo Prevosti, Duccio Servi, Stefano Zoja **Φωτογραφία/Cinematography:** Claudio Casazza, Duccio Servi, Stefano Zoja **Μοντάζ/Editing:** Carlo Prevosti **Ήχος/Sound:** Duccio Servi **Μουσική/Music:** Gaetano Liguori **Παραγωγός/Producer:** Carlo Prevosti **Παραγωγή/Production:** Insolito Cinema, Italy **ProRes Εγχρωμο/Color 60'**

**Επιλεκτική Φιλμογραφία**  
**Μπενεντέτα Αρτζεντιέρι, Κλάουντιο Καζάτσα, Κάρλο Πρεβόστι, Ντούτσο Σέρβι, Στέφανο Ζόγια/ Selected Filmography**  
**Benedetta Argentieri, Claudio Casazza, Carlo Prevosti, Duccio Servi, Stefano Zoja**  
2013 Çapulcu: Voices from Gezi

Μπενεντέτα Αρτζεντιέρι  
Benedetta Argentieri



Κάρλο Πρεβόστι  
Carlo Prevosti



Στέφανο Ζόγια  
Stefano Zoja



Κλάουντιο Καζάτσα  
Claudio Casazza



Ντούτσο Σέρβι  
Duccio Servi



Ιταλία-Τουρκία/  
Italy-Turkey 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dogwoof, UK  
Ana Vicente  
T. +44 20 7831 7252  
ana@dogwoof.com  
www.dogwoof.com



# Επικίνδυνες πράξεις με πρωταγωνιστές τα ασταθή στοιχεία της Λευκορωσίας Dangerous Acts Starring the Unstable Elements of Belarus

**Σκηνοθεσία/Direction:** Madeleine Sackler **Φωτογραφία/Cinematography:** Daniel Carter, Larissa Kabernik **Μοντάζ/Editing:** Anne Barliant, Leigh Johnson **Ήχος/Sound:** Steve Borne **Μουσική/Music:** Wendy Blackstone **Παραγωγός/Producer:** Madeleine Sackler **Παραγωγή/Production:** Great Curve Films, USA **T. +1 212 9812 626**  
contact@greatcurvefilms.com www.greatcurvefilms.com  
**DCP Έγχρωμο/Color 76'**

Φτιαγμένη με πλάνα από κρυφή κάμερα και συνεντεύξεις που δεν λογοκρίθηκαν, η ταινία προσφέρει στους θεατές την απρόσκοπτη θέα ενός κινήματος αντίστασης που ξεδιπλώνεται τόσο στη σκηνή όσο και στους δρόμους. Καθώς τα μέλη του Ελεύθερου Θεάτρου αντιμετωπίζουν το δίλημμα της καταστολής στην πατρίδα τους ή της εξορίας στις ΗΠΑ και στο Ηνωμένο Βασίλειο, οι *Επικίνδυνες πράξεις* επιβεβαιώνουν γι' άλλη μια φορά την πεποίθηση πως η δύναμη της τέχνης και η ελπίδα μπορούν πράγματι ν' αλλάξουν τον κόσμο.

Comprising smuggled footage and uncensored interviews, the film gives audiences a front row seat to a resistance movement as it unfolds both on the stage and in the streets. As the members of the Free Theater confront the choice of either repression at home or exile in the US and the UK, *Dangerous Acts* reconfirms our belief that the power of art and hope can indeed change the world.

Μάντλιν Σάκλερ  
Madeleine Sackler

ΗΠΑ/USA 2014



## Φιλμογραφία/Filmography

- 2010 The Lottery
- 2012 Duke 91 & 92: Back to Back
- 2014 Dangerous Acts Starring the Unstable Elements of Belarus



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Ivaasks Films, USA  
Iva Radivojevic  
T. +1 917 669 7584  
ivarad@gmail.com  
www.ivaasks.com



## Εξατμιζόμενα σύνορα Evaporating Borders

Ένα οπτικό δοκίμιο σε πέντε μέρη, που ακολουθεί την περιέργεια και τους προσωπικούς στοχασμούς της σκηνοθέτιδας. Μέσα από συναντήσεις με ανθρώπους που βρίσκει στο δρόμο της, η ταινία ανατέμνει την εμπειρία των αιτούντων ασύλου στην Κύπρο: Η αίτηση ενός ακτιβιστή του Απελευθερωτικού Παλαιστινιακού Μετώπου, εξόριστου από το Ιράκ, απορρίπτεται μέσα σε 15 λεπτά· νεοναζιστές «βγαίνουν στο κυνήγι» για Μουσουλμάνους μετανάστες· ακτιβιστές και ακαδημαϊκοί οργανώνουν αντιφασιστική διαδήλωση και συγκρούονται με τους νεοναζί· 195 μετανάστες πνίγονται στη Μεσόγειο. Με ποιητική φωτογραφία και αφήγηση, η ταινία αναπτύσσει με πάθος θέματα σε σχέση με την ανοχή, την ταυτότητα και την αίσθηση του ανήκειν.

A visual essay in five parts guided by the filmmaker's curious eye and personal reflections. Through people encountered along the way, the film dissects the experience of asylum seekers in Cyprus: A PLO activist and exile from Iraq is denied asylum within 15 minutes; neo-Nazis roam the streets in an attack on Muslim immigrants; activists and academics organize an antifascist rally and clash with the neo-Nazis; 195 migrants drown in the Mediterranean. Poetically photographed and rendered, the film passionately interweaves the themes of tolerance, identity and belonging.

#### Σκηνοθεσία-Σενάριο-Αφήγηση/Direction-Screenplay-Narration:

Iva Radivojevic **Φωτογραφία/Cinematography:** Iva Radivojevic, Γιώργος Ιωάννου/Yorgos Ioannou **Μοντάζ/Editing:** Iva Radivojevic **Ήχος/Sound:** John Moros - Harbor Sound **Μουσική/Music:** Alexander Berne, Stian West-erhus, Sandy Brour, Monsieur Doumani **Παραγωγοί/Producers:** Landon Van Soest, Λεάνδρος Σαββίδης/Leandros Savvides **Παραγωγή/Production:** Ivaasks films, USA **DCP Έγχρωμο/Color 73'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2008 Years of Absence (μμ/short)
- 2010 Purple (μμ/short)
- 2011 Thread (μμ/short)
- 2011 Nobody Can Predict the Moment of a Revolution (μμ/short)
- 2011 We the People Have Found Our Voice (μμ/short)
- 2012 Ben in the Mind's Eye (μμ/short)
- 2014 Evaporating Borders



Ίβα Ραντιβόγιεβιτς  
Iva Radivojevic

ΗΠΑ-Κύπρος/  
USA-Cyprus 2014

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Michael Graversen

Denmark

T. +45 2336 0669

www.michaelgraversen.com



## Νεκρή ζώνη

### No Man's Land [Ingenmandsland]

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Michael Graversen **Μοντάζ/Editing:** Michele Chiappa **Ήχος/Sound:** Raoul Brand **Μουσική/Music:** Alex Harwood **Παραγωγός/Producer:** Michael Graversen **Παραγωγή/Production:** National Film and TV School, UK **T. +44 1494 671 234** [www.nftsfilm-tv.ac.uk](http://www.nftsfilm-tv.ac.uk) **HDCam Έγχρωμο/Color 29'**

**Βραβεία/Awards**

Δίπλωμα στην κατηγορία «Καλύτερο Διεθνές Ντοκιμαντέρ» / Diploma in the category "Best International Documentary" – Tehran International Short FF 2013, Iran

Έχοντας αφήσει πίσω οικογένεια και γονείς, έφηβοι από το Αφγανιστάν, το Ιράν και την Αιθιοπία βρίσκονται μετέωροι σ' ένα άσυλο στη Δανία. Η καθημερινή τους ζωή είναι γεμάτη προσμονή κι αβεβαιότητα, ενώ το προσωπικό του Κέντρου ετοιμάζεται για μια από τις πιο δύσκολες μέρες στη δουλειά του.

Having left family and parents behind, teenagers from Afghanistan, Iran and Ethiopia find themselves caught in limbo at a Danish Asylum Center. Their everyday life is filled with waiting and uncertainty, whilst staff prepare for one of the toughest days on the job.

**Μίκαιελ Γκράβερσεν**  
**Michael Graversen**

Μεγ. Βρετανία/UK 2013



**Φιλμογραφία/Filmography**

- 2006 Jorden er giftig/Toxic Ground (μμ/short)
- 2011 The Pact (μμ/short)
- 2012 An Anxious Mind (μμ/short)
- 2012 Den sidste nattevagt/The Last Night Shift (μμ/short)
- 2013 Ingenmandsland/No Man's Land (μμ/short)



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

University of Television and Film Munich,  
Germany

T. +49 89 689 574 030

f.freising@hff-muc.de

www.hff-muc.de



## Αφήνοντας την Ελλάδα Leaving Greece

Το 2008, οι Αφγανοί έφηβοι Χοσεϊν, Ρεζά και Κάκα αφήνουν την πατρίδα τους για την Ευρώπη, ελπίζοντας να βρουν την ελευθερία και την ειρήνη. Τυχαία φτάνουν στην Ελλάδα, αλλά η Ελλάδα βρίσκεται στην απαρχή της κρίσης και σύντομα γίνεται ξεκάθαρο πως δεν μπορούν να μείνουν. Απ' την άλλη, δεν μπορούν ούτε να φύγουν, καθώς τα σύνορα της Ελλάδας είναι από αυτά που έχουν ιδιαίτερα στενή παρακολούθηση. Ωστόσο, οι τρεις φίλοι εξακολουθούν να προσπαθούν ν' αφήσουν την Ελλάδα, προκειμένου να φτάσουν σε κάποια άλλη χώρα και να περάσουν μέσα από μια νόμιμη διαδικασία εύρεσης ασύλου. Πρόκειται για μια επιχείρηση που θα βάλει σε κίνδυνο όχι μόνο τη φιλία τους, αλλά και τις ίδιες τους τις ζωές.

In 2008, Afghan teenagers Hossein, Reza and Kaka flee their homeland for Europe, hoping to find freedom and peace. They happen to arrive in Greece, but Greece is at the dawn of the economic crisis and soon it becomes clear that they cannot stay. However, they cannot leave either, since Greece's frontiers are some of the best monitored in the continent. Yet the three friends keep trying to leave Greece in order to reach another European country and to pass through a legal asylum procedure. This is an undertaking that puts at risk not only their friendship, but also their lives.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Anna Brass **Μοντάζ/Editing:** Miriam Märk **Ήχος/Sound:** Alireza Golafshan, Hamon Tanin **Μουσική/Music:** Angela Aux, Christoph Beck **Παραγωγοί/Producers:** Ferdinand Freising, Anna Brass, Angela Milonaki **Παραγωγή/Production:** University of Television and Film Munich, Germany  
**HD Cam Έγχρωμο/Color 80'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2007 Können oder Wollen – Entscheidend ist die Perspektive (μυ/short)
- 2008 Aus Liebe Aus (μυ/short)
- 2009 Aus-ge-grenzt (μυ/short)
- 2010 Voices of the Attic (μυ/short, συν-σκηνοθεσία/co-direction: Magdalena Hutter)
- 2011 Ave Maria (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Amparo Mejías, Agata Wozniak)
- 2013 Peter Indergand und seine Kameraarbeit in den Filmen von Christian Frei
- 2013 Leaving Greece



**Άννα Μπρας**  
**Anna Brass**

Γερμανία/Germany 2013

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE) /  
Mexican Film Institute (IMCINE), Mexico  
Lisa Grevassi  
T. +52 55 5448 5339  
mercain@imcine.gob.mx  
www.imcine.gob.mx



## Τα χρόνια του Φιέρο The Years of Fierro [Los años de Fierro]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Santiago Esteinou **Φωτογραφία/Cinematography:** María Secco, Axel Pedraza **Ήχος/Sound:** Axel Muñoz, Milagros Vargas **Παραγωγοί/Producers:** Alejandro Durán, Santiago Esteinou **Παραγωγή/Production:** IMCINE, Mexican Film Institute, Mexico **HDCam Έγχρωμο/Color 98'**

Το 1980, ο Σέσαρ Ρομπέρτο Φιέρο Ρείνα καταδικάστηκε σε θάνατο για τη δολοφονία ενός ταξιτζή στο Ελ Πάσο. Ο Ρομπέρτο είναι ο μεγαλύτερος σε ηλικία Μεξικανός πολίτης που έχει καταδικαστεί σε θάνατο στις ΗΠΑ. Περιμένει την ημερομηνία εκτέλεσής του εδώ και περισσότερα από 30 χρόνια, επιμένοντας πάντα ότι είναι αθώος. Υπάρχουν αποδείξεις πως η αστυνομία τον εξανάγκασε να ομολογήσει. Ακόμα και το Διεθνές Δικαστήριο έχει αποφανθεί πως ο Ρομπέρτο δικαιούται νέα εκδίκαση. Το ντοκιμαντέρ είναι ένας στοχασμός πάνω στην απόδοση της δικαιοσύνης, την τιμωρία, τη φυλάκιση και τις συνέπειές της.

In 1980, César Roberto Fierro Reyna was sentenced to death for the murder of an El Paso cab driver. Roberto is the oldest Mexican citizen condemned to death in the USA. He has awaited his execution date for over 30 years, always insisting that he is innocent. There is evidence proving that the police coerced his confession. Even the International Court of Justice has pronounced that he deserves a new trial. This documentary is a reflection on the implementation of justice, punishment, imprisonment and its consequences.

**Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere**

**Σαντιάγο Εστίνου**  
Santiago Esteinou

Μεξικό/Mexico 2013



**Φιλμογραφία/Filmography**

- 2008 Dolor crónico/Chronic Pain
- 2013 Los años de Fierro/The Years of Fierro





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cat & Docs, France

T. +33 1 4461 7748

info@catndocs.com

www.catndocs.com



146

ΑΝΘΡΩΠΙΝΑ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Εκατομμύρια μπορούν να περπατήσουν

### Millions Can Walk

Εκατοντάδες χιλιάδες Ινδοί, άνδρες και γυναίκες –αυτόχθονες κάτοικοι, αλλά και αγρότες που δεν έχουν δική τους γη– διεκδικούν το δικαίωμά τους στην ύπαιξη, κάνοντας μια πορεία-διαδήλωση 400 χιλιομέτρων. Το *Εκατομμύρια μπορούν να περπατήσουν* επικεντρώνεται στην ειρηνική μάχη για τα δικαιώματά τους – μια πολιτική, αλλά και φιλοσοφική και ποιητική ταινία.

Hundreds and thousand of Indian men and women – indigenous inhabitants and landless farmers – demand their right to existence by making a 400 kilometre protest march. *Millions Can Walk* focuses on their violence-free fight for their rights – a political yet philosophical and poetic film.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Christoph Schaub, Kamal Musale **Σενάριο/Screenplay:** Christoph Schaub, με τη συνεργασία του/with the collaboration of Paolo Poloni **Αφήγηση/Narration:** Robert Hunger-Bühler, Phil Hayes **Φωτογραφία/Cinematography:** Lorenz Merz, Kamal Musale **Μοντάζ/Editing:** Marina Wernli **Ήχος/Sound:** Balthasar Jucker, Manik Batra **Μουσική/Music:** Peter Bräker **Παραγωγός/Producer:** Franziska Reck **Παραγωγή/Production:** Reck Films, Switzerland **T.** +41 44 241 3763 **F.** +41 44 241 3764 **info@reckfilm.ch www.reckfilm.ch** **Συμπαράγωγή/Co-production:** Schweizer Fernsehen & SRG SSR (Switzerland) **DCP Έγχρωμο/Color 83'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία Κρίστοφ Σάουμπ/ Selected Filmography Christoph Schaub

- 2000 Die Reisen des Santiago Calatrava
- 2006 Jeune homme (μυθοπλασία/fiction)
- 2008 Bird's Nest - Herzog & De Meuron in China
- 2009 Giulias Verschwinden/Julia's Disappearance (μυθοπλασία/fiction)
- 2012 Nachtlärm (μυθοπλασία/fiction)
- 2013 Millions Can Walk (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία Καμάλ Μουσαλέ/ Selected Filmography Kamal Musale

- 2003 Zé - Heilung in den unsichtbaren Welten
- 2006 Etats généraux
- 2010 Blé en fête (TV)
- 2013 Millions Can Walk (συν-σκηνοθεσία/co-direction)

Κρίστοφ Σάουμπ  
Christoph Schaub

Καμάλ Μουσαλέ  
Kamal Musale

Ελβετία/Switzerland 2013



Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

janrofekamp@filmstransit.com

www.filmstransit.com



## Παίζοντας με τη φωτιά Playing with Fire

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Αννέτα Παπαθανασίου/Annetta Papathanasiou **Δημοσιογραφική έρευνα/Research:** Ιωάννα Μπρατσιάκου/Ioanna Bratsiakou **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Δημήτρης Κορδελάς/Dimitris Kordelas **Μοντάζ/Editing:** Χρόνης Θεοχάρης/Chronis Theoharis **Μουσική/Music:** Μαρία Χριστίνα Κριθαρά/Maria Christina Krithara **Παραγωγοί/Producers:** Μίκης Μοδιάνος/Mikis Modianos, Φωτεινή Οικονομοπούλου/Fotini Economopoulou f.economopoulou@gmail.com **Παραγωγή/Production:** Top Cut Modiano www.modianotv.com **Συμπαράγωγός/Co-producer:** Γρηγόρης Κοκκινάκης/Grigoris Kokkinakis **Συμπαράγωγή/Co-production:** OTE TV DigiBeta **Έγχρωμο/Color 80'**

Μία ταινία για τις γυναίκες ηθοποιούς στο Αφγανιστάν, που έχουν την τόλμη να ασχοληθούν με το θέατρο και αντιμετωπίζουν σκληρή κριτική, κοινωνική αποδοκιμασία, ακόμα κι απειλές για τη ζωή τους και την οικογένειά τους. Μία νεαρή ηθοποιός δολοφονήθηκε στην Καμπούλ, ενώ πολλές άλλες εκδιώχθηκαν και αναγκάστηκαν να εγκαταλείψουν την πατρίδα τους. Η Αννέτα Παπαθανασίου, ηθοποιός η ίδια και σκηνοθέτις, επισκέπτεται την Καμπούλ για να διδάξει αρχαίο ελληνικό θέατρο και να καταγράψει τη ζωή των Αφγανών καλλιτεχνών, που προσπαθούν να συνδυάσουν την τέχνη και τον πολιτισμό με τη σκληρή καθημερινότητα σ' αυτήν την ταλαιπωρημένη χώρα.

*Playing with Fire* is a documentary about actresses in Afghanistan who are courageous enough to be involved with theater arts and consequently find themselves facing harsh criticism, social disapproval, and even threats against their lives and the lives of their families. A young actress was in fact murdered in Kabul and many young actresses have been forced to flee the country. Annetta Papathanassiou, an actress and film director from Greece, visits Kabul to teach ancient Greek drama and to record the lives of Afghan artists, who try to combine art and culture under very difficult circumstances in this troubled land.

### Αννέτα Παπαθανασίου Annetta Papathanasiou

Ελλάδα/Greece 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2003 Θα βγάλω φτερά/Living Is Cool
- 2005 Μετά το τσουνάμι – Σουμάτρα/After the Tsunami – Sumatra (μμ/short)
- 2005 Μετά το τσουνάμι – Σρι Λάνκα/After the Tsunami – Sri Lanka (μμ/short)
- 2006 Τσουνάμι – Ένας χρόνος μετά/Tsunami – A Year After (μμ/short)
- 2008 Qadir – Ένας Αφγανός Οδυσσέας/Qadir – An Afghan Ulysses
- 2011 Οι νύμφες του Hindu Kush/The Nymphs of Hindu Kush
- 2013 Παίζοντας με τη φωτιά/Playing with Fire



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

ProAction Film, Syria

T. +202 279 333 319

info@proactionfilm.com

www.proactionfilm.com



## Επιστροφή στη Χομς

### Return to Homs

Γυρισμένη στη διάρκεια τριών ετών στην πόλη Χομς της Συρίας, η ταινία παρακολουθεί δύο ιδιαίτερες περιπτώσεις νεαρών Σύρων από την εποχή που ονειρεύονται την ελευθερία και δηλώνουν ειρηνιστές, μέχρι την ώρα που οι επιλογές τους αναγκαστικά θα αλλάξουν. Ο Μπασέτ, ο 19χρονος τερματοφύλακας της εθνικής ομάδας, γίνεται πρώτα ηγετική μορφή στις διαδηλώσεις κατά του καθεστώτος Ασσάντ, στη συνέχεια ίνδαλμα ως ερμηνευτής επαναστατικών τραγουδιών, και αργότερα αρχηγός της πολιτοφυλακής. Ο Οσάμα, 24χρονος ακτιβιστής δημοσιογράφος και κυνικός ειρηνιστής, καταλήγει να συλληφθεί από την Ασφάλεια. Η ιστορία μιας πόλης για την οποία ο υπόλοιπος κόσμος έχει ακούσει πολλά, αλλά δεν την πλησίασε ποτέ. Ένα σύγχρονο έπος για τους νέους που ζουν τον πόλεμο και για τις αναπόδραστες επιλογές.

Filmed over three years in Homs, Syria, the film follows two outstanding young men from the time when they are dreaming of freedom and defending pacifism, to the time when their choices are forced to change. Basset, the 19-year-old goalkeeper of the national football team, who first becomes an outspoken anti-Assad demonstration leader, then an iconic singer of revolutionary songs, and then a militia leader. Ossama, a 24-year-old cameraman and media activist, a cynical pacifist who ends up being detained by the regime's security forces. *Return to Homs* is the story of a city, about which the world has heard a lot, but has never really got close to. A modern-day epic of youth in wartime and inescapable choices.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Talal Derki **Φωτογραφία/Cinematography:** Orwa Nyrabia, Kahtan Hassoun, Ossama Al Homsi, Talal Derki **Μοντάζ/Edit-ing:** Anne Fabini, Martin Reimers **Παραγωγοί/Producers:** Orwa Nyrabia, Hans Robert Eisenhauer **Παραγωγή/Production:** ProAction Film, Syria **Συμπαράγωγή/Co-production:** Ventana Films, Germany **HD Cam Έγχρωμο/Color 87'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2003 Hello Damascus, Goodbye Damascus (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2005 A Whole Line of Trees (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2007 The 34th Day
- 2010 Hero of All Seas/O ήρωας όλων των θαλασσών
- 2013 Return to Homs



Ταλάλ Ντέρκι  
Talal Derki

Συρία-Γερμανία/  
Syria-Germany 2013

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Cinephil, Israel

T. +972 3 566 4129

F. +972 3 560 1436

philippa@cinephil.co.il

www.cinephil.co.il



## Η Ουκρανία δεν είναι μπουρδέλο **Ukraine Is Not a Brothel** [Ukraina Ne Bordel]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing:** Kitty Green **Φωτογραφία/Cinematography:** Michael Latham **Ήχος/Sound:** Jed Palmer **Μουσική/Music:** Jed Palmer, Zoe Barry **Παραγωγοί/Producers:** Kitty Green, Micheal Latham, Jonathan auf der Heide **Παραγωγή/Production:** Noise and Light, Australia T. +61 4 0925 8098, jonathan@noiseandlight.com noiseandlight.com **DCP Έγχρωμο/Color 78'**

Οι προκλητικές γυμνόστηθες φεμινίστριες Φέμεν από την Ουκρανία έχουν προκαλέσει σάλο στον ευρωπαϊκό τύπο. Έξαλλες με την εικόνα που έχει ο υπόλοιπος κόσμος για τις Ουκρανές, σαν να είναι νύφες για πούλημα ή προϊόντα σεξουαλικού, οι Φέμεν ξεγυμνώνονται σε ένδειξη διαμαρτυρίας για να διαλύσουν αυτήν την αντίληψη και να κλονίσουν αυτές τις κτηνώδεις πατριαρχικές δυνάμεις. Τώρα, για πρώτη φορά, το *Η Ουκρανία δεν είναι μπουρδέλο* προσφέρει ένα εκ των έσω βλέμμα στην πιο προκλητική φεμινιστική οργάνωση. Μια κίνηση που ξεκίνησε στους χιονισμένους δρόμους της διεφθαρμένης μετασοβιετικής Ουκρανίας, ο γυμνός αγώνας των Φέμεν κερδίζει έδαφος στην Ευρώπη. Αλλά προτού κατακτήσουν ολόκληρο τον κόσμο, αυτές οι όμορφες γυμνές γυναίκες πρέπει πρώτα ν' αντιμετωπίσουν τις πεισματικές, αντιφατικές δυνάμεις που κυβερνούν την ίδια τους τη «γαργαλιστική» φεμινιστική οργάνωση.

Ukraine's topless feminist sensation Femen have stirred up a press frenzy across Europe. Outraged by the world's image of Ukrainian women as either brides for sale or commodities of sex tourism, Femen bare their breasts in protest in order to disrupt this perception and agitate these brutal patriarchal forces. Now, for the first time, *Ukraine Is Not a Brothel* offers an intimate glimpse inside the world's most provocative feminist organization. A movement that began in the snow-filled streets of a corrupt, post-Soviet Ukraine, Femen's naked war against patriarchy is gaining momentum across Europe. But before they take the world by storm, these bold and beautiful women must first confront the perverse and contradictory forces that power their own "titillating" feminist organization.

**Κίτυ Γκριν  
Kitty Green**

Ουκρανία-Αυστραλία/  
Ukraine-Australia 2013



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

2013 *Ukraina Ne Bordel/Ukraine Is Not a Brothel*



# Κοινωνία

## SOCIETY



Οι ταινίες του τμήματος θέτουν στο μικροσκόπιο την ανθρώπινη κοινωνία προκειμένου να διερευνήσουν και να αποκαλύψουν κάθε όψη της. Πολύπλευρα ζητήματα κοινωνικής φύσης, ιδωμένα πάντοτε μέσα από ανθρωποκεντρική ματιά, ευαισθητοποιούν και κινητοποιούν τον θεατή, προσβλέποντας σε μια εναλλακτική και ουσιαστικότερη θεώρηση των πραγμάτων.

The films that comprise this section put human society under the microscope in order to explore and reveal every one of its aspects. Multifaceted social issues, always examined through an anthropocentric view, sensitize and motivate the audience, aspiring to an alternative and more insightful way of seeing.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

jan@filmstransit.com

www.filmstransit.com

152 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Αμερικανικό κοινόβιο American Commune

Το 1970, 1.500 χίπηδες και ο γκουρού τους, Στίβεν Γκάσκιν, ίδρυσαν ένα κοινόβιο σε αγροτική περιοχή του Τενεσί. Τα μέλη παρέδωσαν τις οικονομίες τους, καλλιεργούσαν την τροφή τους, γεννούσαν στο σπίτι και έχτισαν έτσι μια αυτόνομη κοινωνία. Οι σκηνοθέτιδες και αδελφές Ρίνα και Νεϊντίν, που μεγάλωσαν σ' αυτήν την εναλλακτική κοινότητα με γονείς μια Εβραία μητέρα από το Μπέβερλι Χιλς κι έναν Πορτορικανό πατέρα απ' το Μπρονξ, επιστρέφουν εκεί για πρώτη φορά μετά την αναχώρησή τους το 1985. Έτοιμες ν' αντιμετωπίσουν το παρελθόν τους μετά από χρόνια, κατά τα οποία έκρυβαν την ανατροφή τους, χαρακτηροφούν την άνοδο και την πτώση του μεγαλύτερου ουτοπικού σοσιαλιστικού πειράματος της Αμερικής, αλλά και του γενεαλογικού τους δέντρου. Το *Αμερικανικό κοινόβιο* βρίσκει έμπνευση στην αποτυχία, χιούμορ στη στέρηση και, προς μεγάλη μας έκπληξη, διαπιστώνει πως οι κοινοβιακές αξίες ζουν και βασιλεύουν στην επόμενη γενιά.

In 1970, 1,500 hippies and their guru Stephen Gaskin founded a commune in rural Tennessee. Members forked over their savings, grew their own food, delivered their babies at home and built a self-sufficient society. Raised in this alternative community by a Jewish mother from Beverly Hills and a Puerto Rican father from the Bronx, filmmakers and sisters Rena and Nadine return for the first time since leaving in 1985. Finally ready to face the past after years of hiding their upbringing, they chart the rise and fall of America's largest utopian socialist experiment and their own family tree. *American Commune* finds inspiration in failure, humor in deprivation and, most surprisingly, that communal values are alive and well in the next generation.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nadine Mundo, Rena Mundo **Αφήγηση/Narration:** (συγγραφή/written by) Rena Mundo **Κροσέρ/Croshere** (αφηγήτρια/narrator) Nadine Mundo **Φωτογραφία/Cinematography:** Mundo Sisters **Μοντάζ/Editing:** Nadine Mundo, Michael Levine **Ήχος/Sound:** Jeffery Alan Jones **Μουσική/Music:** Lucas Revolution **Παραγωγοί/Producers:** Mundo Sisters **Παραγωγή/Production:** Mundo Films, Inc., USA **T.** +1 917 449 3416 **commune@mundofilms.com** **www.mundosisters.com** **www.americancommunemovie.com**  
**HD Cam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 90'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία

Νεϊντίν Μούντο & Ρίνα Μούντο Κροσέρ/

**Selected Filmography Nadine Mundo & Rena Mundo Croshere**

2013 American Commune

Νεϊντίν Μούντο  
Nadine Mundo

Ρίνα Μούντο Κροσέρ  
Rena Mundo Croshere

ΗΠΑ/USA 2013



Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

TopCut-Modiano, Greece  
Σταμάτης Αθανάσουλας/Stamatis Athanasoulas  
stamatis@topcut.tv



## Στο φαρμακείο At the Pharmacy

153 SOCIETY 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία-Ήχος/Direction-Cinematography-**

**Sound:** Μύρνα Τσάπα/Myrna Tsapa **Μοντάζ/Editing:** Δημοσθένης Ράπτης/Dimosthenis Raptis **Παραγωγοί/Producers:** Μύρνα Τσάπα/Myrna Tsapa myrnatsapa@gmail.com, Σταμάτης Αθανάσουλας/Stamatis Athanasoulas **Παραγωγή/Production:** TopCut-Modiano  
**HDCam Ασπρόμαυρο/B&W 41'**

Μια απεικόνιση της Ελλάδας στα χρόνια 2010-12, μέσα από ένα φαρμακείο.

A depiction of Greece during the years 2010-12, through a pharmacy in Athens.

**Μύρνα Τσάπα  
Myrna Tsapa**

Ελλάδα/Greece 2013



**Φιλμογραφία/Filmography**

- 1988 Προοίμιο/Preamble (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1996 Ο άγνωστος/The Stranger (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1999 Προτού σκοτεινιάσει/Before it gets dark (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2010 Φιλοξενοούμενοι/ (TV series)
- 2011 Κατινούλα/Katinoula (μμ/short)
- 2013 Στο φαρμακείο/At the Pharmacy (μμ/short)







**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Films Distribution, France

T. +33 1 5310 3399

F. +33 1 5310 3398

info@filmsdistribution.com

www.filmsdistribution.com



154 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

# Στο χείλος του κόσμου

## On the Edge of the World [Au bord du monde]

Παρίσι, τη νύχτα. Εκεί ζουν η Τζένι, ο Ουενσεσλάς, η Κριστίν, ο Πασκάλ και οι άλλοι. Άστεγοι, στοιχειώνουν δρόμους και γέφυρες, και τους διαδρόμους του μετρό. Στα περιθώρια ενός κόσμου όπου η κοινωνία δεν προσφέρει πια προστασία. Μας κοιτούν κατά πρόσωπο και μιλούν.

Paris, at night. This is where Jeni, Wenceslas, Christine, Pascal and the others live. Homeless, they haunt the streets and bridges, and the hallways of the metro; on the edge of a world where society no longer offers protection. They face us and they talk.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Claus Drexel **Φωτογραφία/Cinematography:** Sylvain Leser **Μοντάζ/Editing:** Anne Souriau **Ήχος/Sound:** Nicolas Basselin, Hervé Guyader **Παραγωγοί/Producers:** Céline Farmachi, Florent Lacaze **Παραγωγή/Production:** Daisy Day Films, France **T.** +33 1 4608 3208 **florent.lacaze@daisyday.fr celine@daisyday.fr www.daisyday.fr** **DCP Έγχρωμο/Color 98'**

16.3.2014

Ημέρα Γαλλοφωνίας

Jour de la Francophonie



Institut  
Français  
Théâtral  
et Cinématographique

**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

- 1996 C4 (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1998 The Operating Theater (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2000 The Divine Inspiration (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2007 Family Values (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2013 Au bord du monde/Edge of the World



Κλάους Ντρεξέλ  
Claus Drexel

Γαλλία/France 2013



## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

jan@filmstransit.com

www.filmstransit.com



## Μπάσταρδα Bastards

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Deborah Perkin  
**Μοντάζ/Editing:** Jane Greenwood, Amanda McGregor **Ήχος/Sound:** Tim Ricketts **Μουσική/Music:** Debbie Wiseman **Παραγωγός/Producer:** Deborah Perkin **Παραγωγή/Production:** Deborah Perkin Media Ltd., UK **T. +44 7710 099 087 F. +44 2920 732 001** [deborah@deborahperkin.com](mailto:deborah@deborahperkin.com)  
[www.deborahperkin.com/bastards](http://www.deborahperkin.com/bastards) **HDCam Έγχρωμο/Color 83'**

Στο Μαρόκο, όπως και σε όλες τις ισλαμικές χώρες, το σεξ εκτός γάμου είναι παράνομο. Οι ανύπαντρες μητέρες αντιμετωπίζονται με απέχθεια, τα παιδιά τους είναι απόκληρα, καταδικασμένα σε μια ζωή γεμάτη διακρίσεις. Με χιούμορ και με μια καθηλωτική αφήγηση, τα *Μπάσταρδα* είναι η πρώτη ταινία που αφηγείται την ιστορία αυτή από τη σκοπιά της μητέρας. Η πρωτοφανής πρόσβαση στα μαροκινά δικαστήρια μάς επιτρέπει να ακολουθήσουμε τον αγώνα της νεαρής Ραμπά να νομιμοποιήσει το γάμο στον οποίο εξωθήθηκε, να εγγράψει την κόρη της στο ληξιαρχείο και να κάνει τον πατέρα να αναγνωρίσει το παιδί του. Καθώς αυτή την εποχή η Μέση Ανατολή βρίσκεται στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος, δεν υπάρχει καλύτερη στιγμή να παρατηρήσουμε το μαροκινό σύστημα δικαιοσύνης, που μπορεί να μην είναι τέλειο, αλλά παραμένει το πιο ριζοσπαστικό ως προς την προστασία των ανθρωπίνων δικαιωμάτων ενώπιον του ισλαμικού νόμου, και οπωσδήποτε συνιστά το λόγο για τον οποίο δεν υπήρξε βίαιη επανάσταση στο Μαρόκο.

In Morocco, as in all Muslim countries, sex outside marriage is illegal. Single mothers are despised, their children outcasts, condemned to a life of discrimination. With humour and a gripping narrative, *Bastards* is the first film to tell this story from a mother's point of view. Unprecedented access to the Moroccan courts allows us to follow young Rabha's fight to legalize her forced marriage, to register her daughter, and to make the father accept his child. With the Middle East so in the spotlight now, there was never a better time to watch the Moroccan justice system – not perfect, but the most radical among Muslim states in terms of protecting the individual's rights under Islamic law, and surely one of the major reasons why Morocco hasn't had a violent revolution.

## Παγκόσμια πρεμιέρα/World Premiere

### Ντέμπορα Πέρκιν Deborah Perkin

Μεγ. Βρετανία/UK 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1989 Positive Discrimination (μμ/short TV)
- 1991 Children of the Fire: 40 Minutes (TV)
- 1993 Call to Prayer (TV)
- 2001 Roman Soldiers to Be: Timewatch (TV)
- 2003 My Son the Killer (TV)
- 2007 China's Terracotta Army (TV)
- 2010 Ban The Boss (TV)
- 2012 The Man Who Discovered Egypt (TV)
- 2013 Bastards

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

M. Kaatsch, J. Hardt &amp; Co. GbR, Germany

Markus Kaatsch

T. +49 176 6296 5299

markus@augohr.de

www.augohr.de/film



## Το σπίτι του φωτός

### House of Light [Casa Luz]

Η μέρα της υπεύθυνης του χώρου, Λους Αγιάλα Γκονσάλες, ξεκινά νωρίς και συχνά τελειώνει μετά τα μεσάνυχτα. Καθημερινά, η ίδια και οι υπόλοιποι κοινωνικοί λειτουργοί φροντίζουν 53 αγόρια και κορίτσια από βρέφη έως 19 ετών. Το ορφανοτροφείο «Κάσα Λους» (σ. το σπίτι της Λους, αλλά και το «σπίτι του φωτός») ιδρύθηκε από την Αργεντινή Μαριέλα Κλαρκ στα τέλη της δεκαετίας του '90. Βρίσκεται στο Περού, στην πόλη Αγιακούτσο των Άνδεων, που υπήρξε το επίκεντρο της εμφύλιας σύρραξης στις δεκαετίες του '80 και του '90. Μια διαισθητική ματιά στην καθημερινή ζωή των ορφανών του Περού. Μια ζωή γεμάτη φτώχεια, απώλεια και πόνο – ένα μονοπάτι που δεν έχουν διαλέξει – κι ωστόσο καταφέρνουν να βρουν το δρόμο τους.

A day in the life of supervisor Luz Ayala Gonzales starts early and often ends after midnight. Everyday, she and the other social workers take care of 53 boys and girls aged 0-19 years. The children's home "Casa Luz" was founded by the Argentinean Mariela Clark in the late 1990s. It is located in Peru in the Andean city of Ayacucho, which was the center of civil war-like conflicts in the 1980s and 90s. An insight into the everyday life of Peruvian orphans. A life full of poverty, loss and grief – a path they did not choose – and yet they still manage to find their way.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Navina Khatib, Alexandra Weltz **Σενάριο/Screenplay:** Navina Khatib **Φωτογραφία/Cinematography:** Alexandra Weltz **Μοντάζ/Editing:** Anna Pesavento **Ήχος/Sound:** Leo Brunnsteiner **Μουσική/Music:** AERA (Ralf Schmidt) **Παραγωγός/Producer:** Navina Khatib **Παραγωγή/Production:** Towanda Films, Germany info@towandafilms.org www.towandafilms.org **ProRes Έγχρωμο/Color 64'**

**Βραβεία/Awards**

Αργυρός Φοίνικας / Silver Palm Award – Mexico IFF 2013

**Φιλμογραφία Ναβίνα Χατίμπ/Filmography Navina Khatib**

2013 Casa Luz/House of Light

**Φιλμογραφία Αλεξάντρα Βελτς/Filmography Alexandra Weltz**

2001 Fear of a Kanak Planet  
2004 Antonio Negri: A Revolt that Never Ends  
2006 Munich Express – Arbeitstitel (i-iii, Interviews with Refugees in Munich)  
2008 Digital Handcraft – China's Computerfactories  
2009 Juntotrails in Argentina (videoblog)  
2010 Marx Reloaded  
2013 Casa Luz/House of Light

Ναβίνα Χατίμπ  
Navina Khatib



Αλεξάντρα Βελτς  
Alexandra Weltz



Γερμανία/Germany 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

jan@filmstransit.com

www.filmstransit.com



## Οι καταδικασμένοι The Condemned

157 SOCIETY 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Φωτογραφία/Direction-Cinematography:** Nick Read  
**Μοντάζ/Editing:** Jay Taylor **Ήχος/Sound:** Vasily Amochkin **Μουσική/Music:** Smith & Elms **Παραγωγός/Producer:** Mark Franchetti **Παραγωγή/Production:** Red Zed Films Ltd, UK **T.** +44 788 768 0548 **nick@nickread.org**  
**mark.franchetti@gmail.com** **www.thecondemneddoc.com**  
**DCP Έγχρωμο/Color 80'**

Η ταινία μεταφέρει τους θεατές στον κρυμμένο κόσμο ενός από τα πιο δυσπρόσιτα και απόρθητα ιδρύματα της Ρωσίας, στο οποίο δεν υπήρχε πρόσβαση μέχρι πρότινος: στη σωφρονιστική αποικία 56, μια φυλακή υψίστης ασφαλείας, αποκλειστικά για δολοφόνους. Βαθιά μέσα στη χώρα των γκουλάγκ, εδώ καταλήγουν κάποιοι από τους πιο επικίνδυνους εγκληματίες της Ρωσίας – 260 άνδρες που έχουν σκοτώσει συνολικά σχεδόν 800 ανθρώπους. Μέσα από ωμά ειλικρινείς συνεντεύξεις που δεν έχουν λογοκριθεί, οι κατάδικοι μιλούν για τα εγκλήματά τους, τη ζωή και το θάνατο, την εξιλέωση και την έλλειψη μεταμέλειας, την ελευθερία και τις οικογένειές τους, την τρέλα και την ελπίδα. Η ταινία τους ακολουθεί για αρκετούς μήνες στις ατελείωτες, σκληρές ημέρες τους, διαλύοντας το πέπλο μυστηρίου γύρω από μια από τις πιο μυστικοπαθείς υποκοιτούρες και αποκαλύπτοντας τι συμβαίνει όταν έναν άνθρωπος είναι κλεισμένος σ' ένα μικρό κελί, 23 ώρες το 24ωρο, κάθε μέρα, εφ' όρου ζωής.

With unprecedented access, *The Condemned* takes viewers into the hidden world of one of Russia's most impenetrable and remote institutions: Penal Colony 56, a maximum security prison exclusively for murderers. Deep inside the land of the gulags, this is the end of the line for some of Russia's most dangerous criminals – 260 men who have collectively killed nearly 800 people. In brutally frank and uncensored interviews, the inmates speak of their crimes, life and death, redemption and remorselessness, freedom and families, insanity and hope. The film tracks them through their unending, unrelenting days over several months, lifting the veil on one of Russia's most secretive subcultures to reveal what happens when a man is locked up in a tiny cell, for 23 hours out of 24, day after day, for life.

**ΝΙΚ ΡΙΝΤ**  
**Nick Read**

Μεγ.Βρετανία-Ρωσία/  
UK-Russia 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2009 Inside Israel's Jails
- 2010 Slumdog Children of Mumbai
- 2011 The Return of the Lost Boys
- 2013 The Condemned





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Morteza Jafari, Greece

filmdirector20@gmail.com



158 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Τα όνειρα της δημοκρατίας Dreaming of Democracy

Ένα απελπισμένο ταξίδι στην καρδιά της Θεσσαλονίκης. Επτά Ιρανοί, ο καθένας για τους δικούς του λόγους, φεύγουν από την πατρίδα τους και ξεκινούν ένα ταξίδι ζωής. Η Ευρώπη μπορεί να τους παράσχει μια διαφορετική ζωή, και ανθρώπινα δικαιώματα. Υποχρεωτική στάση καθ' οδόν: η Ελλάδα. Εκεί γνωρίζονται, φυλακίζονται και συνειδητοποιούν ότι «δημοκρατία» δεν είναι αυτό που φαντάζονταν. Προσπαθούν με κάθε τρόπο να φύγουν από τη χώρα, ζώντας παράλληλα στο έπακρο κάθε στιγμή που περνούν εκεί. Προς το παρόν, η Θεσσαλονίκη είναι η καινούργια τους πατρίδα. Κι έτσι, προσπαθούν να γίνουν ένα με την πόλη, να βιώσουν την «ελληνική δημοκρατία».

A desperate journey in the heart of Thessaloniki. Seven Iranians, each one for his personal reasons, leave their homeland and embark on a life journey. Europe can provide them with a different life. It can provide them with human rights. An obligatory stop on the way is Greece. There, they meet each other, they are imprisoned and they realize that "democracy" isn't what they imagined. They try in any way they can to flee the country, living to the fullest every last moment they spend here. Thessaloniki is their new homeland for now. So, they try to become one with the city, to experience "Greek democracy".

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Morteza Jafari **Μοντάζ-Ήχος-Μουσική/Editing-Sound-Music:** Μιχάλης Αριστείδου/Mihalis Aristidou **Παραγωγός/Producer:** Morteza Jafari **HDCam Έγχρωμο/Color 25'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1998 Where Is the Water
- 1998 Dowry for Robae
- 2003 Oil War
- 2004 Born in the Grave
- 2005 The Greatness of the Achaemenids Dynasty in Persia
- 2005 Zoroastrianism
- 2007 Is the Global Market a Compromised Industry?
- 2008 Citizen Kill Citizen
- 2012 Η αντιπέρα όχθη/West Dream
- 2013 Τα όνειρα της δημοκρατίας/Dreaming of Democracy



Μορτέζα Τζαφαρί  
Morteza Jafari

Ελλάδα/Greece 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Plus Pictures ApS, Denmark

T. +45 3311 1210

F. +45 3311 1221

info@pluspictures.dk

www.pluspictures.dk



# Το όνειρο της οικογένειας

## Dreaming of a Family [Drømmen om en familie]

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Mira Jargil **Φωτογραφία/Cinematography:** Adam Wallensten, Christian Sønderby Jepsen, Brian Curt Petersen, Per Lynggaard **Μοντάζ/Editing:** Rasmus Stensgaard Madsen **Ήχος/Sound:** Peter Albrechtsen **Μουσική/Music:** Jonas Colstrup **Παραγωγός/Producer:** Mette Heide **Παραγωγή/Production:** Plus Pictures ApS, Denmark **HDCam Έγχρωμο/Color 87'**

Ο Περ ανήκει σε μια ομάδα υποστήριξης που απευθύνεται σε ευπαθείς κοινωνικά ανύπαντρους πατεράδες. Ο Περ έπινε αλκοόλ και κάπνιζε χασίς όλη του τη ζωή, αλλά είναι καθαρός εδώ και επτά χρόνια. Η οκτάχρονη κόρη του, Ίλσε, ζει με ανάδοχη οικογένεια και το όνειρο του Περ είναι να ξαναφέρει κοντά την Ίλσε με τη μητέρα της, Κριστίνα, που δεν έχει δει από τότε που ήταν περίπου 6 μηνών. Όπως κι ο Περ, έτσι κι η Κριστίνα είναι χρήστρια ουσιών εδώ και πολλά χρόνια. Το ντοκιμαντέρ παρακολουθεί αυτήν τη μικρή οικογένεια στα σκαμπανεβάσματα της κοινής τους πορείας. Είναι δύσκολο για ένα οκτάχρονο να βρει σημεία επαφής με μια νέα οικογένεια. Κι είναι δύσκολο για δύο ανθρώπους που μετά βίας φρόντιζαν τον εαυτό τους να φροντίσουν τώρα ένα μικρό παιδί.

Per is part of a father's group for disadvantaged single dads at the social services department. Per has been drinking and smoking hash for a lifetime, but is now clean in his seventh year. His eight-year-old daughter Ilse has been placed in a foster home and Per's greatest wish is to reunite Ilse with her mother, Christina, whom she hasn't seen since she was around six months old. Like Per, Christina has been a long-time substance abuser. The documentary tracks the little family and the ups and downs of their journey together. It's hard for an eight-year-old to relate to a new family. And it's hard for two people who have barely been able to take care of themselves to take care of a small child.

### Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

Μίρα Γιάργκιλ  
Mira Jargil

Δανία/Denmark 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 Det sidste døgn/Turn Out the Light (μμ/short)
- 2007 Mod målet – VM for hjemløse/Going for Goal – The Homeless World Cup
- 2011 Den tid vi har/The Time We Have (μμ/short)
- 2013 Drømmen om en familie/Dreaming of a Family



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

1984 Productions AE-TVXS.gr, Greece  
Στέλιος Κούλογλου/Stelios Kouloglou  
T. +30 210 9211 195  
cool@otenet.gr



160 ΚΟΙΝΩΝΙΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Η νονά The Godmother

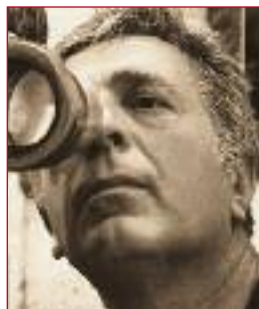
Μερικά χρόνια μετά την πτώση του τείχους του Βερολίνου, μια άσημη φυσικός από την Ανατολική Γερμανία που δεν ενδιαφερόταν για την πολιτική, είναι η πιο ισχυρή γυναίκα στον κόσμο. Ο δάσκαλός της στη μικρή πόλη όπου μεγάλωσε λέει ότι ήταν η πιο έξυπνη μαθήτρια που είχε ποτέ. Όσοι έχουν συνεργαστεί μαζί της υποστηρίζουν ότι η «Μερκιαβέλι» ασκεί την εξουσία χωρίς ηθικούς φραγμούς, όπως δίδασκε ο Μακιαβέλι. Μια δημοσιογράφος που τη γνωρίζει καλά, λέει ότι χρησιμοποιεί μεθόδους νονάς της Μαφίας. Η Γερμανίδα καγκελάρια κλήθηκε το 2008 να αντιμετωπίσει τη διεθνή οικονομική κρίση. Στον πειραματικό σωλήνα, οι χώρες του Νότου. «Αν έγραφα τώρα ένα βιβλίο για το δόγμα του σοκ», λέει η Ναόμι Κλάιν, «θα ήταν για την Ελλάδα». Πώς η Μέρκελ κατάφερε να επιβάλει τη γερμανική ηγεμονία στην Ευρώπη;

A few years after the Fall of the Berlin Wall, an unknown physicist from Eastern Germany, who was not interested in politics, is the most powerful woman in the world. Her teacher in the small town where she grew up remembers that she was the smartest student he ever had. Those who have worked with her claim that "Merkiavelli" exercises power without moral barriers, just as Machiavelli taught. A journalist, who knows her well, claims that she uses the methods of a Mafia godmother. In 2008, the German Chancellor was asked to handle the international financial crisis. The countries of the South were placed in the test tube. "If I had to write a book on the Shock Doctrine at this moment," says Naomi Klein, "it would be on Greece." How did Merkel manage to impose German hegemony in Europe?

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Στέλιος Κούλογλου/Stelios Kouloglou **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Μανώλης Κονσολάκης/Manolis Konsolakis, Νίκος Θωμόπουλος/Nikos Thomopoulos **Μοντάζ/Editing:** Χρήστος Γάκης/Christos Gakis **Μουσική/Music:** Active Member **Παραγωγός/Producer:** Στέλιος Κούλογλου/Stelios Kouloglou **Παραγωγή/Production:** 1984 Productions AE-TVXS.gr **DigiBeta Έγχρωμο /Color 105'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2000 The Crusade of an Archbishop/Τη Σταυροφορία του Αρχιεπίσκοπου
- 2002 Ο αγώνας του θανάτου/The Death Match
- 2004 Whistleblowers: Αυτοί που γνώριζαν μυστικά/Whistleblowers
- 2008 Η εξομολόγηση ενός οικονομικού δολοφόνου/Apology of an Economic Hit Man
- 2011 Welcome to Europe (μμ/short)
- 2012 Oligarchy
- 2013 Νεοναζί: Το Ολοκαύτωμα της μνήμης/Neonazi: The Holocaust of Memory
- 2014 Η νονά/The Godmother



Στέλιος Κούλογλου  
Stelios Kouloglou

Ελλάδα/Greece 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Bo Film, Italy

Serena Gramizzi

serenagrammizi@gmail.com



## Μουτόνια – Ιδιαίτερη πατρίδα Hometown / Mutonia

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** ZimmerFrei Collective **Φωτογραφία/Cinematography:** Roberto Beani **Μοντάζ/Editing:** Anna de Manincor **Ήχος/Sound:** Massimo Carozzi **Μουσική/Music:** Francesco Fuss Brassini, Loren Connors, Andy MacFarlane, Music For No Movies, Stefano Pilia, The Rock 'n' Roll Kamikazes **Παραγωγή/Production:** Santarcangelo • 13 **ProRes HD Έγχρωμο/Color 69'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας /

Best Film Award – Festival Visioni Italiani 2013, Italy

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2007 Memoria Esterna (μμ/short)

2009 LKN Confidential

2010 The Hill

2012 Temporary 8th

2013 La beauté c'est ta tête

2013 Hometown / Mutonia

Ένα ντοκιμαντέρ για έναν καταυλισμό «μουτοειδών» στο Σανταρκάντζελο ντι Ρομάνια, που έγινε με τη συμμετοχή των ανθρώπων που ζουν εκεί. Η Μουτόνια είναι ένα παράξενο χωριό μέσα στο χωριό, μια προσωρινή μικρή πόλη που μεταμορφώθηκε με τον καιρό, αποκτώντας ευρύτερα αστικά, εδαφικά και κοινωνικά συμφραζόμενα. Γεννήθηκε από το αναρχικό, εικονοκλαστικό και πειραματικό πνεύμα των ταξιδιωτών και κυβερνοπάνκηδων που το ίδρυσαν. Οι αυθεντικές εγκαταστάσεις, κατασκευασμένες από σκουπίδια και οχήματα που μετατράπηκαν σε κατοικίες, τώρα βρίσκονται υπό τον κίνδυνο της εξαφάνισης, γιατί δεν υπάρχει κανένας αστικός κανονισμός που να προβλέπει μια τέτοια «ανωμαλία», που στην ουσία δημιουργήθηκε από την καθημερινότητα και την εφευρετικότητα, την εύθραυστη ποιότητα και την ενέργεια, την παράβαση και την ανάγκη κάποιου να ριζώσει – όπως συμβαίνει και σε οποιαδήποτε άλλη ζωή...

A documentary film about the mutoids' camp in Santarcangelo di Romagna, made with the participation of the people who live there. Mutonia is a strange village inside a village, a temporary town which has been transformed over time, relating to a bigger urban, territorial and social context. It was born out of the anarchic, iconoclastic and experimental spirit of the travelers and cyber punks who founded it. The original living place, made up of assembled scrap, and vehicles transformed at home, now risks extinction, because there is no urban regulation which accounts for such an anomaly, which at its core was created by everyday life and invention, fragility and energy, transgression and the need for roots – the same as in every other life...



Κολλεκτίβα  
«Τσίμερφρά»  
ZimmerFrei Collective

Ιταλία/Italy 2013





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Persona Production, France  
Αλέξανδρος Παπανικολάου/  
Alexandros Papanikolaou  
Έμιλυ Γιαννούκου/Emily Yannoukou  
persona@personaproduction.com  
www.personaproduction.com



## Στο νήμα Hope on the Line

Η ταινία *Στο νήμα* ακολουθεί τον πρόεδρο του ΣΥΡΙΖΑ Αλέξη Τσίπρα κατά τη διάρκεια ενός ολόκληρου έτους. Από την εκστρατεία των εκλογών του Ιουνίου 2012 μέχρι το κλείσιμο της ΕΡΤ τον Ιούνιο του 2013, ρίχνει φως στην προσωπικότητα του Τσίπρα, στις πολιτικές απόψεις και στις φιλοδοξίες του. Από τον Αλέξη Τσίπρα, τον άνθρωπο στην πρώτη γραμμή, μέχρι το Πολιτικό Γραφείο του κόμματος όπου χτίζονται στρατηγικές και οι πολιτικές γραμμές εξελίσσονται. Στο πλαίσιο της πολιτικής αναταραχής, οι Έλληνες πολίτες προσπαθούν να λάβουν απαντήσεις στα θεμελιώδη και δραματικά ζητήματα τους. Η κατάσταση της χώρας είναι κρίσιμη και η θέση της στην Ευρώπη κρέμεται από μια κλωστή.

*Hope on the Line* follows Alexis Tsipras, the leader of Greece's Coalition of the Radical Left (SYRIZA) during an entire year, from the election campaign of June 2012 to the shutting down of the Hellenic Public Broadcasting Corporation (ERT) in June 2013. It sheds light on Tsipras's personality, his political views and ambitions. From front-line man Alexis Tsipras to SYRIZA's political bureau where strategies are forged and party lines take shape. Against a backdrop of political turmoil, Greek citizens are trying to get answers regarding fundamental and crucial issues. The country is in a critical state and its place in Europe is hanging by a thread.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Αλέξανδρος Παπανικολάου/Alexandros Papanikolaou, Έμιλυ Γιαννούκου/Emily Yannoukou **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέξανδρος Παπανικολάου/Alexandros Papanikolaou **Μοντάζ/Editing:** Άγγελος Αγγελίδης/Angelos Angelidis **Ήχος/Sound:** Σταύρος Αβραμιδής/Stavros Avramidis **Παραγωγοί/Producers:** Αλέξανδρος Παπανικολάου/Alexandros Papanikolaou, Έμιλυ Γιαννούκου/Emily Yannoukou **Παραγωγή/Production:** Persona Production **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Ηλίας Μπόβαλης/Elias Bovalis **DCP Έγχρωμο/Color 73'**

### Φιλμογραφία Αλέξανδρος Παπανικολάου & Έμιλυ Γιαννούκου/ Filmography Alexandros Papanikolaou & Emily Yannoukou

- 2004 Το κύτταρο/The Cell (μμ/short)
- 2007 Ανάδυση/Resurface
- 2009 Το κουτάλι/The Spoon (TV series)
- 2011 Docville: Ασκληπιού 24/Docville: 24 Asklepiou St.
- 2013 Στο νήμα/Hope on the Line

Αλέξανδρος  
Παπανικολάου  
Alexandros Papanikolaou

Έμιλυ Γιαννούκου  
Emily Yannoukou

Ελλάδα-Γαλλία/  
Greece-France 2013



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

I Learn America LLC., USA  
jdissard@bway.net



## Μαθαίνω την Αμερική I Learn America

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jean-Michel Dissard, Gitte Peng **Φωτογραφία/Cinematography:** Jean-Michel Dissard, Andrew Freiband **Μοντάζ/Editing:** Alison Shurman **Μουσική/Music:** Naim Amor **Παραγωγοί/Producers:** Jean-Michel Dissard, Gitte Peng **Παραγωγή/Production:** I Learn America LLC., USA **HDCam Έγχρωμο/Color 92'**

**Φιλμογραφία Ζαν-Μισέλ Ντισάρ & Γίτε Πενγκ/  
Filmography Jean-Michel Dissard & Gitte Peng**  
2013 | I Learn America

Στην Αμερική, ένα στα τέσσερα παιδιά είναι γόνος μεταναστών. Ήρθαν για να μείνουν και είναι το μέλλον της χώρας. Το πώς θα τους καλωσορίσει αυτή η χώρα θα καθορίσει τη φύση της διαρκώς αναδυόμενης ταυτότητάς τους στα επόμενα χρόνια. Στο Διεθνές Λύκειο του Λαφαγιέτ, ένα δημόσιο λύκειο του Μπρούκλιν για άρτι αφιχθέντες μετανάστες απ' όλον τον κόσμο, πέντε έφηβοι βάζουν τα δυνατά τους να μάθουν αγγλικά, να προσαρμοστούν σε οικογένειες που δεν έχουν δει για χρόνια, και να δημιουργήσουν ένα δικό τους μέλλον ενώ ενηλικιώνονται σε μια ξένη γη. Μέσω αυτών των πέντε ζωηρών νέων, μέσα από τις ιστορίες και τους αγώνες τους, «μαθαίνουμε την Αμερική».

In America, one in four children is a child of immigration. Here to stay, they are the future. How this country fares in welcoming them will determine the nature of its continually emerging identity for years to come. At the International High School at Lafayette, a Brooklyn public high school dedicated to newly arrived immigrants from all over the world, five teenagers strive to master English, adapt to families they haven't seen in years, and create a future of their own while coming of age in a new land. Through these five vibrant young people, their stories and struggles, we "learn America."

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere



Ζαν-Μισέλ Ντισάρ  
Jean-Michel Dissard

Γίτε Πενγκ  
Gitte Peng

ΗΠΑ/USA 2013



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Magic Hour Films ApS, Denmark

T. +45 3964 2284

post@magichourfilms.dk

www.magichourfilms.dk



## Με διαφορά τεσσάρων γραμμάτων – Παιδιά στην εποχή του ΣΔΠΥ Four Letters Apart – Children in the Age of ADHD [Jeg hader ADHD - børn i en diagnosetid]

Μια ταινία για τρία παιδιά που βρίσκονται σε διαρκή κόντρα με τους εαυτούς τους και τον κόσμο γύρω τους, σε μια εποχή που ολοένα και περισσότεροι διαγιγνώσκονται με Σύνδρομο Διάσπασης Προσοχής και Υπερκινητικότητας (ΣΔΠΥ). Ο Βίκτορ είναι επτά. Σιχαίνεται το ΣΔΠΥ γιατί νομίζει πως έχει σχέση με τη δυσπλασία των άκρων ποδιών του (ραιβοϊμποποδία). Η Μαρτίνε αφαιρείται εύκολα και παλεύει με ανεξέλεγκτη οργή όταν τα πράγματα δεν πάνε όπως τα θέλει. Τις περισσότερες φορές ο Μαρίνο είναι εσωστρεφής, αλλά δεν θέλει πολύ για να γίνει επιθετικός. Ο Βίκτορ, η Μαρτίνε κι ο Μαρίνο είναι συμμαθητές σε μια ειδική τάξη σ' ένα συνηθισμένο σχολείο στη Δανία. Οι δάσκαλοι και οι γονείς των παιδιών αποφασίζουν να τα υποβάλουν σε μια εναλλακτική θεραπεία που επικεντρώνεται πιο πολύ στις προσωπικές δυνατότητες κάθε παιδιού, παρά βασίζεται στη φαρμακευτική αγωγή. Η ταινία ακολουθεί την όλη διαδικασία και δείχνει πώς τα παιδιά κάνουν άλματα σε διάστημα ενός έτους.

A film about three children at odds with themselves and the world around them, at a time when more and more are being diagnosed with Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). Victor is seven. He hates ADHD, believing it's something to do with his club feet. Martine is quick to become withdrawn, and struggles with uncontrollable rage when things do not go her way. For the most part, Marino keeps to himself, but easily becomes aggressive. Victor, Martine and Marino are in a special class in a normal school in Denmark. The class teachers and the children's parents decide to take part in an alternative treatment project focusing on the individual child's challenges and possibilities, rather than relying on medical diagnosis and medication. The film follows the whole process, and shows how the children make great strides over the course of a year, as the adults around them start to see each individual child in a new light.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Erlend E. Mo **Φωτογραφία/Cinematography:** Erlend E. Mo, Lars Reinholdt, Simon Plum, Casper Høyberg **Μοντάζ/Editing:** Stefan Sundlöf, Åsa Mossberg **Ήχος/Sound:** Niels Arild **Μουσική/Music:** Magnus Jarlbo **Παραγωγός/Producer:** Lise Lense-Møller **Παραγωγή/Production:** Magic Hour Films ApS, Denmark **HDCam Έγχρωμο/Color 87'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2003 Velkommen til Danmark/Welcome to Denmark
- 2005 Kan man dø i himlen/Can You Die in Heaven
- 2006 Inden for mine øjne/In My Eyes (μμ/short)
- 2008 Paradis/Paradise
- 2009 Sannhetsjegeren
- 2013 Jeg hader ADHD – børn i en diagnosetid/Four Letters Apart – Children in the Age of ADHD



Έρλεντ Ε. Μο  
Erlend E. Mo

Δανία/Denmark 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Small Planet, Greece  
Αναστασία Σκουμπρή/ Anastasia Skoubri  
info@smallplanet.gr  
www.smallplanet.gr

Thierry Detaille  
thierry.detaille@gmail.com



# Το χαμένο σήμα της δημοκρατίας The Lost Signal of Democracy

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιάννης Αυγερόπουλος/Yannis Avgeropoulos **Μοντάζ/Editing:** Βασίλης Μάγκος/Vassilis Mangos **Μουσική/Music:** Γιάννης Παξεβάνης/Yannis Paxevanis **Παραγωγοί/Producers:** Γιώργος Αυγερόπουλος/Yorgos Avgeropoulos, Αναστασία Σκουμπρή/Anastasia Skoubri **Παραγωγή/Production:** Small Planet **DigiBeta Έγχρωμο/Color 65'**

Ήταν κάτι πρωτοφανές στα παγκόσμια χρονικά! Πουθενά και ποτέ σε ευνοούμενες δημοκρατικές κοινωνίες δεν σίγησε η δημόσια ραδιοτηλεόραση μιας χώρας, και ειδικά με τέτοιο τρόπο, ο οποίος χαρακτηρίστηκε «αυταρχικός» και «αντιδημοκρατικός». Μέσα σε πέντε ώρες, το βράδυ της 11ης Ιουνίου του 2013, ο Έλληνας πρωθυπουργός, Αντώνης Σαμαράς, κατέβασε τους διακόπτες της ΕΡΤ, του δημόσιου ραδιοτηλεοπτικού φορέα της Ελλάδας, που λειτουργούσε αδιάλειπτα τα τελευταία 75 χρόνια. Το τηλεοπτικό και το ραδιοφωνικό της σήμα κατέρρευσε, ρίχνοντας μαύρο στις οθόνες, και βόμβο στα FM. Το κλείσιμο της ΕΡΤ ήταν μια άνευ προηγουμένου πολιτική πράξη, που σόκαρε τους Έλληνες, φέρνοντας στη μνήμη τους στιγμές από τη σκοτεινή περίοδο της δικτατορίας. Προκάλεσε επίσης σφοδρή διεθνή κατακραυγή απ' όλο τον πλανήτη. Γιατί η δημόσια ραδιοτηλεόραση της Ελλάδας έπρεπε να πεθάνει;

It was an unprecedented occurrence in world history. Nowhere and never before in a well-governed democratic state had the public broadcaster been silenced, and especially in such a manner, described as “autocratic” and “undemocratic.” Within five hours, on the evening of June 11, 2013, the Greek Prime Minister Antonis Samaras turned off the switch of ERT, Greece’s public broadcaster, after 75 years of continuous operation. Both TV and radio frequencies fell silent, turning TV screens black and transmitting a buzzing sound over the radio. The closure of ERT was an unheard-of political act that shocked Greek citizens, bringing back memories from the dark period of the dictatorship. It also caused a fierce international outrage from all around the world. Why did the public broadcaster have to die?

## Γιώργος Αυγερόπουλος Yorgos Avgeropoulos

Ελλάδα/Greece 2013



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2009 Γάζα ερχόμαστε/Gaza We Are Coming
- 2010 Υπέροχη μακροοικονομία/Wonderful Macroeconomics
- 2011 Το πείραμα της Αργεντινής/The Argentina Experiment
- 2011 Κλέβοντας απ' τους φτωχούς/Stealing from the Poor
- 2011 29 μέρες/29 Days
- 2012 Το άγγιγμα του Μίδα/The Midas Touch
- 2012 Εξάντας: Ο θησαυρός της Κασσάνδρας/ Exandas: Cassandra's Treasure
- 2013 El sistema – Σώζοντας ζωές/El sistema – Saving Lives
- 2013 Άνθρωποι & αριθμοί/People & Numbers
- 2013 Το χαμένο σήμα της δημοκρατίας/The Lost Signal of Democracy



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
T. +43 720 346 934  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com



## Κυρίαρχος του κόσμου Master of the Universe

Ήταν ένας από τους κορυφαίους τραπεζικούς επενδυτές στη Γερμανία. Κέρδιζε εκατομμύρια καθημερινά. Τώρα κάθεται σ' ένα άδειο τραπεζικό κτίριο στο οικονομικό κέντρο της Φρανκφούρτης και μιλά. Μια τρομακτική ματιά σ' έναν παράλληλο, ψευδοθρησκευτικό κόσμο μεγαλομανίας πίσω από τζάμια-καθρέφτες.

He was one of the top investment bankers in Germany. He made a million euros in profit per day. Now he is sitting in an empty bank building in the financial center of Frankfurt and talks. A frightening inside look at a megalomaniacal, quasi-religious parallel world behind mirrored windows.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Marc Bauder **Φωτογραφία/Cinematography:** Boerres Weiffenbach **Μοντάζ/Editing:** Hansjoerg Weissbrich, Rune Schweitzer **Ήχος/Sound:** Michel Klöfkom **Μουσική/Music:** B. Fleischmann **Παραγωγοί/Producers:** Markus Glaser, Marc Bauder **Παραγωγή/Production:** bauderfilm, Germany **T.** +49 30 4208 7232 **info@bauderfilm.de** **www.bauderfilm.de** **Συμπαράγωγή/Co-production:** Nikolaus Geyrhalter Filmproduktion (Austria), HR/SWR/ARTE (Germany) **DCP Έγχρωμο/Color 88'**

### Βραβεία/Awards

Βραβείο SRG SSR Καλύτερης Ταινίας /  
Prix SRG SSR for Best Film – Locarno IFF (Semaine de la Critique), Switzerland

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2000 Keine verlorene Zeit/No Lost Time
- 2003 Grow or Go – Die Architekten des Global Village/Grow or Go
- 2006 Der Kommunist/The Last Communist (TV)
- 2006 Jeder schweigt von etwas anderem/Last to Know
- 2007 Der Top-Manager/The Top Manager (TV)
- 2010 Nach der Revolution/After the Revolution
- 2011 Das System – Alles verstehen heißt alles verzeihen/The System
- 2013 Master of the Universe



**Μαρκ Μπάουντερ**  
**Marc Bauder**

Αυστρία-Γερμανία/  
Austria-Germany 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Στάθης Γαλαζούλας/Stathis Galazoulas, Greece  
stathisgal21@gmail.com



## Ο άλλος άνθρωπος The Other Human

167 SOCIETY 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

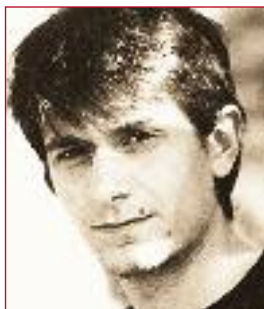
**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Στάθης Γαλαζούλας/Stathis Galazoulas **Μοντάζ/Editing:** Κυριάκος Γκίκας/Kyriakos Gikas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Γιαννόπουλος/Dimitris Yannopoulos **Παραγωγός/Producer:** Στάθης Γαλαζούλας/Stathis Galazoulas **DCP Έγχρωμο/Color 34'**

Ο Κωνσταντίνος Πολυχρονόπουλος, εμπνευστής της κοινωνικής κουζίνας «Ο άλλος άνθρωπος», στήνει την φορητή του κουζίνα σε διάφορα σημεία της Αθήνας και προσφέρει στους συνανθρώπους του τροφή, αλληλεγγύη, επικοινωνία και σεβασμό. Συνοδοιπόροι του σ' αυτή τη διαδρομή, οι απλοί άνθρωποι που βοηθούν με όποιες δυνάμεις έχουν, προσφέροντας από το υστέρημά τους σ' όσους το έχουν ανάγκη. Καθημερινά η ιστορία τους εξελίσσεται στο δρόμο με την ελπίδα να αφυπνιστούν συνειδήσεις.

Constantinos Polychronopoulos, the initiator of the soup kitchen known as "The Other Human," sets up his portable kitchen in different parts of Athens, offering his fellow citizens food and solidarity, but also human contact and respect. His companions in this task are ordinary people, those who help others in need with the money they can spare. Their stories unfold day after day on the streets, in the hope of raising awareness.

Στάθης Γαλαζούλας  
Stathis Galazoulas

Ελλάδα/Greece 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2013 Νιάλα, μια ξεχασμένη σελίδα της ιστορίας / Niala, A Forgotten Page of History (μμ/short)
- 2013 Ο άλλος άνθρωπος/The Other Human (μμ/short)



# Τέχνες

## ARTS



Θέατρο, χορός, ζωγραφική, φωτογραφία. Όταν οι τέχνες εκφράζονται μέσα από το ντοκιμαντέρ, η απήχρησή τους δυναμώνει. Οι ταινίες του τμήματος αποκαλύπτουν τα μυστικά των τεχνών, προσφέρουν αισθητική απόλαυση και αναδεικνύουν το εύρος της καλλιτεχνικής δημιουργίας σε όλες τις εκφάνσεις της.

Theater, dance, painting, photography. When the arts are expressed through a documentary they resonate with a wider audience. The films of this segment reveal the secrets of the arts, offer aesthetic delight and underscore the breadth of artistic creation in all its manifestations.





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Art Files Productions, Greece  
Iliia Papaspyrou/Iliia Papaspyrou  
ilia.pap@hotmail.com



## Η τέχνη της κρίσης, η περίπτωση του θεάτρου

### The Art of Crisis, Theater Matters

Αντιμέτωποι με τα πολλαπλά πρόσωπα της κρίσης, οι καλλιτέχνες επινοούν τρόπους για να καθρεφτίσουν την πραγματικότητα γύρω τους. Η αγάπη τους για το θέατρο γίνεται πείσμα και η ανάγκη να πουν τις δικές τους ιστορίες μεγαλώνει. Με μηδενικούς, σχεδόν, προϋπολογισμούς, εξορμούν σε δρόμους, πλατείες, αυτοσχέδιους χώρους ή, στην καλύτερη περίπτωση σε μικρά θέατρα, δρώντας και αντιδρώντας στην πιο σημαντική στιγμή της μεταπολεμικής ιστορίας της χώρας τους. Την ίδια ώρα που παραδοσιακοί θεσμοί καταρρέουν, συχνά από την εγκατάλειψη της πολιτείας, καινούργιες δυνάμεις παραγωγής και δημιουργίας αναδύονται, προσδίδοντας μια μεγάλη δυναμική στο θεατρικό τοπίο της χώρας. Το κοινό ανταποκρίνεται, ακολουθεί, συμμετέχει, εκπλήσσοντας όλους αυτούς που προέβλεπαν τον μαρασμό του θεάτρου.

Confronted with the many different facets of the economic crisis, artists invent ways of reflecting the reality that surrounds them. Their love of the theater becomes a persistent, ever-growing need to tell their own stories. With practically zero budgets, they venture out into the streets, city squares, improvised spaces or, at best, small theaters, acting and reacting at the most momentous time in the post-war history of their country. While traditional institutions crumble, often as a result of neglect by the state, new forces of production and creativity emerge, giving a great boost to Greece's theatrical scene. The audience responds, follows and participates, much to the surprise of all those who foretold the demise of the theater.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Κατερίνα Πατρώνη/Katerina Patroni **Σενάριο/Screenplay:** Iliia Papaspyrou/Iliia Papaspyrou **Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Μπακαλιμπάσης/Dimitris Bakalbasis **Μοντάζ/Editing:** Θανάσης Ντόβας/Thanassis Dovas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Κανελλόπουλος/Dimitris Kanelorouλος, Κώστας Κουτελιδάκης/Costas Koutelidakis **Παραγωγός/Producer:** Iliia Papaspyrou/Iliia Papaspyrou **Παραγωγή/Production:** Art Files Productions **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 55'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2000 Σοκολάτα γάλακτος/Milk Chocolate (μυμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2003 Με τα μάτια στραμμένα στη στεριά/Men at Sea
- 2005 Ο πίνακας/The Painting (μυμ/short)
- 2008 Ο τρίτος Τάκης/The Third Takis
- 2010 Συναντήσεις με την Κική Δημουλά/Meetings with Kiki Dimoula
- 2011 Docville, Λασκάρεως 99/Docville, 99 Laskareos Street
- 2013 Η τέχνη της κρίσης/The Art of Crisis, Theater Matters



Κατερίνα Πατρώνη  
Katerina Patroni

Ελλάδα/Greece 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

KinoLab, Greece

Δημήτρης Κουτσιμπασάκος/Dimitris Koutsibasakos

T. +30 210 3461 727

Kino.lab@me.com

www.koutsibasakos.gr



# Ηθοποιοί: Ημερολόγιο σπουδής Becoming an Actor

**Σκηνοθεσία/Direction:** Δημήτρης Κουτσιμπασάκος/Dimitris Koutsibasakos **Σενάριο/Screenplay:** Δημήτρης Κουτσιμπασάκος/Dimitris Koutsibasakos, Γλυκερία Πατραμάνη/Glykeria Patramani **Φωτογραφία/Cinematography:** Χάρης Φάρρος/Haris Farros **Μοντάζ/Editing:** Γιώργος Σαβόγλου/Yorgos Savoglou **Ήχος/Sound:** Ηλίας Φλάμμος/Elias Flammos **Μουσική/Music:** Βαγγέλης Φάμπας/Vangelis Fabas **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Κουτσιμπασάκος/Dimitris Koutsibasakos **Παραγωγή/Production:** KinoLab DCP Έγχρωμο/Color 61'

Αθήνα 2010. Μια ομάδα νέων δίνουν εξετάσεις σε μια δραματική σχολή και ξεκινούν την προσπάθεια να γίνουν ηθοποιοί. Το ντοκιμαντέρ αφοσιώνεται τις αγωνίες και τα όνειρά τους κατά τα τρία χρόνια της φοίτησής τους, ενώ παράλληλα αποτυπώνει το πώς η όλη εμπειρία τους διαμορφώνει όχι μόνο ως ηθοποιούς, αλλά και ως χαρακτήρες.

Athens 2010. A group of young people are auditioning to enter a drama school and start taking their first steps in acting. The documentary chronicles their anxieties and dreams throughout this three-year course of study, as well as how they evolve, both as characters and artists.

Δημήτρης  
Κουτσιμπασάκος  
Dimitris  
Koutsibasakos



Ελλάδα/Greece 2014

## Φιλμογραφία/Filmography

- 1997 Ο Ηρακλής, ο Αχελώος κι η γιαγιά μου/Hercules, Acheloös and My Granny (μυμ/short)
- 1998 Ύψωμα 33/Hill 33 (μυμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2006 Ο γιος του φύλακα/The Guardian's Son (μυθοπλασία/fiction)
- 2013 Ο μανάβης/The Grocer
- 2014 Ηθοποιοί: Ημερολόγιο σπουδής/Becoming an Actor



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

La Unión de los Ríos, Argentina

T. +54 11 4815 4677

info@launiondelosrios.com

www.launiondelosrios.com



## Los Posibles

Η καταγραφή του χοροθεάτρου *Los Posibles*. Ένα υβριδικό έργο ανάμεσα στον κινηματογράφο και στη σκηνή, ανάμεσα στην κάμερα και στα κινούμενα σώματα, ανάμεσα στο χορό και στην κοινωνική εργασία. Μια συνάντηση που βρίσκεται στον πυρήνα της διαδικασίας, μα επιλέγει να μη μείνει σταθερή, αλλά να μεταμορφώνεται.

The record of the dance play *Los Posibles*. A crossover work between film and stage, between camera and moving bodies, between dance and social work. A cross that is at the origin of the process, but chooses not to state, but to transform.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Santiago Mitre, Juan Onofri Barbato **Φωτογραφία/Cinematography:** Fernando Lockett **Μοντάζ/Editing:** Delfina Castagnino, Susana Leunda **Ήχος/Sound:** Santiago Fumagalli **Μουσική/Music:** Ramiro Cairo **Παραγωγή/Production:** La Unión de los Ríos & KM29 (Argentina) **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 53'**

### Φιλμογραφία Σαντιάγο Μίτρε/ Filmography Santiago Mitre

2013 Los Posibles

### Φιλμογραφία Χουάν Ονόφρι Μπαρμπάτο/ Filmography Juan Onofri Barbato

2004 El amor (primera parte)/Love (Part One) (μυθοπλασία/fiction)

2011 El estudiante (μυθοπλασία/fiction)

2013 Los Posibles

Χουάν Ονόφρι  
Μπαρμπάτο  
Juan Onofri Barbato

Σαντιάγο Μίτρε  
Santiago Mitre

Αργεντινή/Argentina 2013





## Μήδεια... κρείσσων τών εμών βουλευμάτων Medea... Louder Than My Thoughts

**Σκηνοθεσία/Direction:** Νίκος Γραμματικός/Nikos Grammatikos **Σενάριο/Screenplay:** Νίκος Παναγιωτόπουλος/Nikos Panayotopoulos, Νίκος Γραμματικός/Nikos Grammatikos, Βαγγέλης Μουρικής/Vangelis Mourikis **Φωτογραφία/Cinematography:** Κωστής Γκίκας/Costis Ghikas **Μουσική/Music:** Θανάσης Παπακωνσταντίνου/Thanassis Papaconstantinou **Μοντάζ/Edit-ing:** Γιάννης Σακαρίδης/Yannis Sakaridis, Γιάννης Κατσάμπουλας/Yannis Katsaboulas, Γιώργος Γεωργόπουλος/Yorgos Georgopoulos **Ήχος/Sound:** Σπύρος Αραβοσιτάς/Spyros Aravositas **Παραγωγός/Producer:** Βαγγέλης Μουρικής/Vangelis Mourikis **Παραγωγή/Production:** Αστερίας ΑΜΚΕ/As-sterias NPC **Συμπααραγωγή/Co-production:** Graal **DCP Έγχρωμο/Color 95'**

Ένα ντοκιμαντέρ που «κινηματογραφεί» τα λόγια του Ευριπίδη, αποδεικνύοντας πως τα θέματα που εξερευνά στη *Μήδεια* είναι επίκαιρα και ζωτικής σημασίας και σήμερα: η θέση του αδύναμου ενώπιον της εξουσίας· ο ρόλος του Ξένου· η εκδίκηση· η δύναμη και ο πλούτος· η αντίθεση ανάμεσα στο πάθος και στη λογική· το ζήτημα του αν η οικογενειακή ευτυχία μπορεί να συνυπάρξει με την κοινωνική επιτυχία. Για πρώτη φορά στο αρχαίο δράμα, η εξέλιξη των γεγονότων δεν εξαρτάται από τη θεϊκή παρέμβαση, αλλά από τη θέληση και τη συμπεριφορά των ηρώων. Το δραματοποιημένο αυτό ντοκιμαντέρ γυρίστηκε στους δρόμους της σύγχρονης Αθήνας, ενώ τραγωδία εκτυλίσσεται, μεταξύ άλλων, σ' ένα λατομείο δίπλα σ' ένα «νεκροταφείο πλοίων», στο σημείο όπου έγινε η ναυμαχία της Σαλαμίνας το 480 π.Χ., την ίδια μέρα που, όπως λέει ο θρύλος, γεννήθηκε ο Ευριπίδης.

A documentary that "films" the words of Euripides, proving that the issues explored in his play *Medea* are still topical and vital today: the place of the weak in the face of Authority; the role of the Stranger; revenge; power and wealth; the contrast between passion and reason; the question whether family happiness can coexist with social Success. For the first time in ancient drama, the course of events is not determined by the intervention of the gods, but by the will and behavior of the heroes. The filming of this fiction-docu-drama was made on the streets of contemporary Athens, and the dramatization of the play has been done in various other places including a quarry next to a ship graveyard, at the same spot where the Battle of Salamis took place in 480 BC, on the very same day, as legend has it, on which Euripides was born.

Νίκος Γραμματικός  
Nikos Grammatikos

Ελλάδα/Greece 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1987 Μακρόθεν/From Far Away (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1991 Κλειστή στροφή/U-Turn (μυθοπλασία/fiction)
- 1992 Εποχή των δολοφόνων/Time to Kill (μυθοπλασία/fiction)
- 1995 Εξοδος/Exodus (TV)
- 1996 Απόντες/Truants (μυθοπλασία/fiction)
- 1996 Ανθρωπάκος/The Little Man (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1999 Νυχτολούλουδα/Night Flowers
- 2002 Βασιλιάς/King (μυθοπλασία/fiction)
- 2005 Αγρύπνια/The Wake (μυθοπλασία/fiction)
- 2013 Μήδεια... κρείσσων των εμών βουλευμάτων/Medea... Louder than my Thoughts



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Dramatica Films, Greece  
Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas  
yvamvakas@hotmail.com



174 ΤΕΧΝΕΣ 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Παναγιώτης Τέτσης «Παίζοντας με τα χρώματα» Panayotis Tetsis "Playing with colors"

Πρόκειται για μια ταινία που σκοπό έχει να προβάλει τη ζωή και το έργο ενός ευπατριδής καλλιτέχνη, του Παναγιώτη Τέτση, που σημάδεψε τη νεοελληνική ζωγραφική του 20ού αιώνα. Έτσι λοιπόν, μέσα από ένα ιδιότυπο χρωματικό οπλοστάσιο που διαθέτει ο δημιουργός, και με κεντρική φιγούρα τον ίδιο και την ιστορικό τέχνης Λίμπερτη Πολύζου, ξεδιπλώνεται μια ολόκληρη ζωή αφιερωμένη στην τέχνη. Παράλληλα, διαγράφεται η εξαιρετικά μεγάλη δημιουργική του πορεία, μέσα από ιστορικές αναδρομές, μαρτυρίες, αλλά και κριτικές από ειδήμονες και μη. Κατά τη διάρκεια της ταινίας παρουσιάζεται μια πλειάδα αντιπροσωπευτικών έργων που προέρχονται από τις εκάστοτε θεματικές του ενότητες, αρχίζοντας από τα πρώιμα έργα του (1940-52). Αναμφισβήτητα, ο Υδραίος Παναγιώτης Τέτσης είναι μια ιδιοφυΐα στον τομέα της ζωγραφικής.

The film aims to highlight the life and work of a patrician Greek artist, Panayotis Tetsis, who has left his mark on contemporary Greek painting of the 20th century. Thus, through the artist's unequalled color arsenal and featuring Tetsis himself as the central figure together with art historian Liberty Polyzou, a life devoted to art unfolds. At the same time, his extensive creative career is outlined through historical retrospection, testimonies, as well as critiques of his work by experts and non-experts. The film also presents countless representative paintings which derive from the artist's thematic entities as they have emerged through the years, starting with his Early Works (1940-52). There is no doubt that Hydra-born Panayotis Tetsis is a genius in the field of painting.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas **Σενάριο/Screenplay:** Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas, Λίμπερτη Πολύζου/Liberty Polyzou **Φωτογραφία/Cinematography:** Τάκης Βενετσανάκος/Takis Venetsanakis **Μοντάζ/Editing:** Μιχάλης Τζαφής/Mihalis Tzaris **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πολιτάκης/Yorgos Politakis **Παραγωγός/Producer:** Γιάννης Βαμβακάς/Yannis Vamvakas **Παραγωγή/Production:** Dramatica Films **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 100'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1990-91 Το γαλάζιο με το κόκκινο φόντο/Blue on a Red Background (μμ μυθολογία/short fiction)
- 1993 Η σπηλιά του φεγγαριού/The Cave of the Moon (μμ μυθολογία/short fiction)
- 1995-96 Το Κουρμπάνι/Kourbani (μμ/short)
- 1998 Πρόσωπο με πρόσωπο/Face to Face (μμ μυθολογία/short fiction)
- 2001 Ηφαιστεια και ελληνικό ηφαιστειακό τόξο/Volcanoes and the Greek Volcanic Arc (μμ/short)
- 2007 Είδωλα στον καθρέφτη/Images in Mirrors
- 2014 Παναγιώτης Τέτσης «Παίζοντας με τα χρώματα»/Panayotis Tetsis "Playing with Colors"

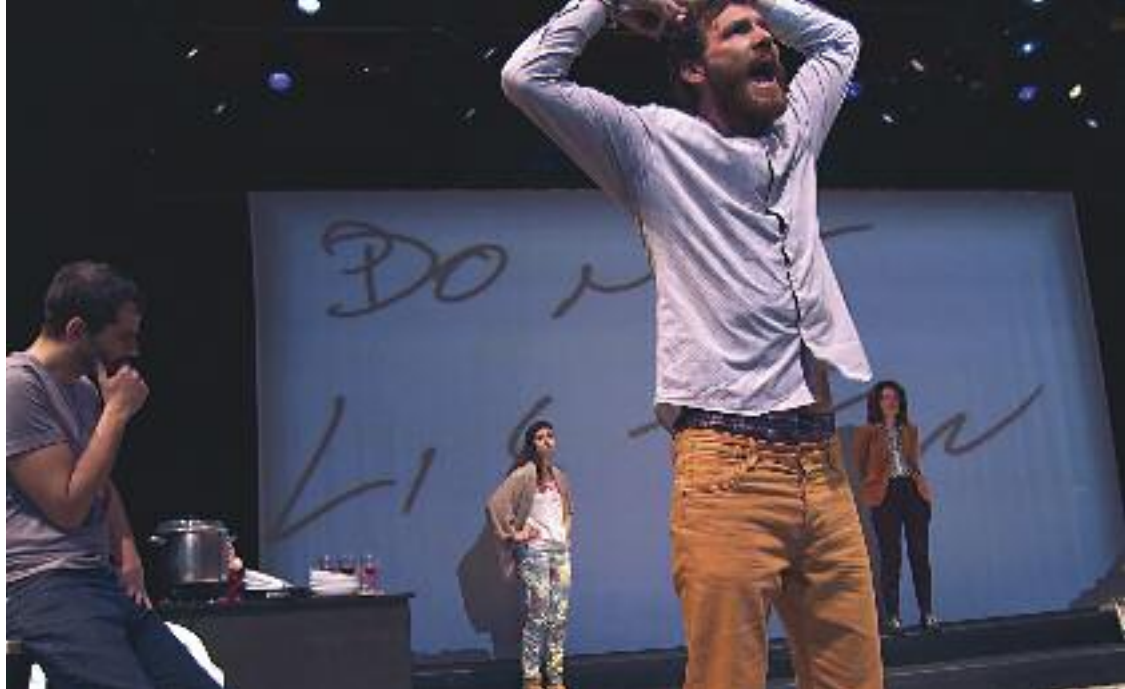


Γιάννης Βαμβακάς  
Yannis Vamvakas

Ελλάδα/Greece 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Μενέλαος Καραμαγγιώλης/  
Menelaos Karamaghiolis, Greece  
menelaos.km@gmail.com



# Should I Stay or Should I Go (Να μείνω ή να φύγω)

## Should I Stay or Should I Go

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Μενέλαος Καραμαγγιώλης/Menelaos Karamaghiolis **Έρευνα/Research:** Πρόδρομος Τσινικόρης/Prodromos Tsinikoris **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Μιχαηλίδης/Yorgos Mihelidis **Μοντάζ/Editing:** Τεό Σκρικας/Teo Skrikas **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μπουζιώτης/Stelios Bouziotis **Μουσική/Music:** Μίνως Μάτσας/Minos Matsas **Παραγωγός/Producer:** Μενέλαος Καραμαγγιώλης/Menelaos Karamaghiolis **Παραγωγή/Production:** Pausilyron Films, EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **Συμπαράγωγοι/Co-producers:** Γιώργος Πάιδας/Yorgos Pedas, Σωκράτης Ζωίδης/Sokratis Zoidis, **DCP Έγχρωμο/Color 60'**

Έξι Έλληνες ανεβάζουν τις αληθινές τους ιστορίες στη σκηνή και αναρωτιούνται αν πρέπει να φύγουν ή να μείνουν στην Ελλάδα της κρίσης, ένας Γερμανός προσπαθεί να καταλάβει τι φταίει, και όλοι μαζί επιχειρούν ένα νέο είδος θεάτρου που μετατρέπει το ντοκουμέντο σε παράσταση. Ο κινηματογραφικός φακός παρακολουθεί τις αληθινές ζωές των ηρώων στο Βερολίνο και στην Αθήνα, και εμπλέκεται μαζί με τους θεατές της παράστασης στις πραγματικές ιστορίες των πρωταγωνιστών που υποδύονται τους εαυτούς τους στη σκηνή. Τελικά θα μείνουν ή θα φύγουν;

Six Greeks perform their true stories on stage and wonder whether they should stay in Greece of the economic crisis or go. A German tries to understand whose fault this is and all together they attempt a new kind of theater that turns documentary into a theatrical play. The camera follows the true lives of the heroes, both in Berlin and Athens, and along with them the audience gets involved in the real stories of the protagonists that play themselves on stage. So, finally, should they stay or should they go?

Μενέλαος  
Καραμαγγιώλης  
Menelaos  
Karamaghiolis

Ελλάδα-Γερμανία/  
Greece-Germany 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1985 Αλφειός/Alpheus (μμ/short)
- 1986 Χαίρε Μαρία/Ave Maria (μμ/short)
- 1986 Ο κολοσσός του Ήλιου/The colossus of the sun (μμ/short)
- 1987 Ελαίας Αίγλη/Gloiria Olivae
- 1989 Rom
- 1999 Black Out (μυθοπλασία/fiction)
- 2011 J.A.C.E (μυθοπλασία/fiction)
- 2011-2014 Συναντήσεις με αξιοσημείωτους ανθρώπους/Meeting with Remarkable People
- 2014 Should I Stay or Should I Go (Να μείνω ή να φύγω)/Should I Stay or Should I Go



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Sony Pictures Classics, USA

T. +1 212 833 8833

F. +1 212 833 8844

www.sonypictures.com



## Ο Βερμέρ του Τιμ Tim's Vermeer

Ο Τιμ Τζένισον, ένας εφευρέτης που έχει τη βάση του στο Τέξας, επιχειρεί να λύσει ένα από τα μεγαλύτερα μυστήρια της τέχνης: πώς κατάφερε ο μεγάλος Ολλανδός ζωγράφος του 17ου αιώνα, Γιохάνες Βερμέρ («Το κορίτσι με το μαργαριταρένιο σκουλαρίκι») να ζωγραφίσει φωτορεαλιστικά, 150 χρόνια πριν από την εφεύρεση της φωτογραφίας; Η επικών διαστάσεων έρευνα αυτή του Τζένισον προσπαθεί να διαπιστώσει αν η θεωρία του είναι τόσο ασυνήθιστη όσο και αυτά που ανακαλύπτει. Η περιπέτεια του Τζένισον, που διήρκεσε οκτώ χρόνια, τον οδήγησε από το Ντελφτ της Ολλανδίας, όπου ο Βερμέρ ζωγράφιζε τα αριστουργήματά του, σ' ένα προσκύνημα στη βόρεια ακτή του Γιορκσάιρ, όπου θα γνωρίσει τον καλλιτέχνη Ντέιβιντ Χόκνέϊ, κι ακόμα και στα ανάκτορα του Μπάκιנגαμ, για να δει έναν πίνακα του Βερμέρ στη συλλογή της Βασίλισσας.

Tim Jenison, a Texas based inventor, attempts to solve one of the greatest mysteries in all art: How did 17th century Dutch Master Johannes Vermeer ("Girl with a Pearl Earring") manage to paint so photo-realistically, 150 years before the invention of photography? The epic research project Jenison embarks on to test his theory is as extraordinary as what he discovers. Spanning eight years, Jenison's adventure takes him to Delft, Holland, where Vermeer painted his masterpieces, on a pilgrimage to the North coast of Yorkshire to meet artist David Hockney, and even to Buckingham Palace to see a Vermeer masterpiece in the collection of the Queen.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Teller **Φωτογραφία/Cinematography:** Shane F. Kelly **Μοντάζ/Editing:** Patrick Sheffield **Μουσική/Music:** Conrad Pope  
**Παραγωγοί/Producers:** Penn Jillette, Farley Ziegler **Παραγωγή/Production:** Sony Pictures Classics, USA & High Delft Pictures Co., USA  
**DCP Έγχρωμο/Color 80'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 Tim's Vermeer



Τέλερ  
Teller

ΗΠΑ/USA 2013

# Μουσική & Χορός

## MUSIC & DANCE



Ένα ιδιαίτερα αγαπημένο και δημοφιλές τμήμα του προγράμματος του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα είναι το Μουσική & Χορός. Νέες μουσικές τάσεις, βιογραφίες μεγάλων δημιουργών, γνωστών και αφανών καλλιτεχνών, ανασκοπήσεις και αναλύσεις ξεχωριστών ειδών μουσικής και χορού, αλλά και συναυλίες και παραστάσεις, χαρτογραφούν την παγκόσμια καλλιτεχνική σκηνή και προσκαλούν το κοινό κάθε χρόνο να την ανακαλύψει.

A much loved and very popular segment of the program of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century is the one devoted to Music & Dance. New trends in music and dance, biographies of known and unknown artists, retrospectives of different musical genres and analyses of performances, as well as concerts, chart the international music and dance scene and each year invite the audience to discover it.





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Blablbla Media, Portugal

Filipe Araújo

T. +351 969 007 699

filaraujo@gmail.com

www.gualdino.net

www.filaraujo.com



## Η έβδομη ζωή του Γκουαλντίνο

### The Ninth Life of Gualdino [A Sétima Vida de Gualdino]

Προς το τέλος μιας απίστευτης ζωής γεμάτης περιπέτειες, αναποδιές και σουρεαλιστικά επιτεύγματα, ένας αυτοδίδακτος ντράμερ που ανακηρύχθηκε σε θρύλο της τζαζ, καθώς έφερε στη σκηνή πολλούς νέους ανθρώπους που τότε δεν είχαν καμία πείρα και σήμερα είναι διάσημοι στη μουσική βιομηχανία, παθαίνει εγκεφαλικό επεισόδιο. Στην αρχή, το μισό του σώμα παραλύει, αλλά το πείσμα του υπερισχύει. Ο στόχος του είναι φιλόδοξος: θέλει να ανακτήσει πλήρως την κινητική του κατάσταση, να ξαναπαίξει ντραμς, να παρουσιάσει κάποιον τραγουδιστή για τελευταία φορά και να επιστρέψει στο Παρίσι, όπου έπαιζε με τη Νίνα Σιμόν και έφτασε να ζήσει κάτω από μια γέφυρα.

By the end of an incredible life full of adventure, misfortune and surreal accomplishments, a self-taught drummer, exalted to jazz legend among the community for having introduced to the stage dozens of inexperienced young people acclaimed today in the music industry, suffers a stroke. At first, half of his body is paralyzed, but his stubbornness is overpowering. The mission is ambitious: to regain full movement, play the drums once again, introduce one last singer and return to Paris, where he played with Nina Simone and even lived under a bridge.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Filipe Araújo **Μοντάζ/Editing:** Filipe Araújo, Margarida Meneses **Ήχος/Sound:** Filipe Araújo, Pedro Rocha **Μουσική/Music:** André Fernandes **Παραγωγοί/Producers:** Filipe Araújo, Renata Mayumi **Παραγωγή/Production:** Blablbla Media, Portugal **HDCam Έγχρωμο/Color 60'**

Διεθνής πρεμιέρα/International Premiere

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 C-Mail (μμ/short)
- 2006 Selvagens: A Última Fronteira/The Final Frontier (μμ/short)
- 2008 African Parade
- 2011 Iberiana (μμ/short)
- 2013 A Sétima Vida de Gualdino/The Ninth Life of Gualdino



Φίλιπε Αραούζο  
Filipe Araújo

Πορτογαλία/Portugal 2013

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Wide House, France

T. +33 1 5395 2444

F. +33 1 5395 0465

festivals@widemanagement.com

www.widemanagement.com



## Οι μπαλαρίνοι Ballet Boys

**Σκηνοθεσία/Direction:** Kenneth Elvebakk **Φωτογραφία/Cinematography:** Torstein Nodland **Μοντάζ/Editing:** Christoffer Heie **Ήχος/Sound:** Bernt Syversen **Μουσική/Music:** Goran Obad **Παραγωγός/Producer:** Carsten Aanonsen **Παραγωγή/Production:** Indie Film, Norway  
T. +47 908 65 203 carsten@indiefilm.no www.indiefilm.no  
HDCam Έγχρωμο/Color 72'

Δεν είναι εύκολο να είσαι έφηβος, ειδικά μέσα από τα μάτια αυτών των τριών αγοριών μπαλαρίνων! Το ντοκιμαντέρ μάς οδηγεί μέσα από τις απογοητεύσεις, τους θριάμβους, τη φιλία, τις πρώτες αγάπες, την αμφιβολία, και την πίστη τους, κι όλα αυτά ανακατεμένα με την υπέροχη εκφραστικότητα του μπαλέτου.

It's not easy being a teenager, especially through the eyes of these three ballet boys! The documentary takes us through disappointments, victories, friendship, first loves, doubt, faith; all mixed with the beautiful expression of ballet.

**Κένεθ Έλβεμπακ**  
Kenneth Elvebakk

Norβηγία/Norway 2014



**Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography**

2003 Den hemmelige klubben

2014 Ballet Boys



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kloos & Co. Medien GmbH, Germany

T. +49 30 4737 298-0

F. +49 30 4737 298-20

info@kloosundco.de

www.kloosundco.de



## Άρχισαν τα όργανα Brasslands

Ένα εκκεντρικό νεοϋορκέζικο συγκρότημα χάλκινων πνευστών, μια ομάδα βιρτουόζων Ρομά και οι Σέρβοι πρωταθλητές ενώνονται με μισό εκατομμύριο θαυμαστές και καταργούν πολιτικά και εθνικά σύνορα στο μεγαλύτερο φεστιβάλ τρομπέτας στον κόσμο, στην Γκούτσα της Σερβίας.

An eccentric New York brass band, a virtuosic group of Roma Gypsies, and the reigning Serbian champions converge with half a million fans and transcend political and ethnic borders at the world's largest trumpet festival in Guča, Serbia.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Meerkat Media Collective **Φωτογραφία/Cinematography:** Bryan Chang, Eric Phillips-Horst, Jay Arthur Sterrenberg, Jeffrey Sterrenberg, Michael Palmier **Μοντάζ/Editing:** Bryan Chang, Jay Arthur Sterrenberg **Μουσική/Music:** Don Godwin, Mitchell Yoshida **Παραγωγή/Production:** Meerkat Media Collective, USA meerkats@meerkatmedia.org www.meerkatmedia.org **ProRes HD Έγχρωμο/Color 88'**

#### Βραβεία/Awards

Βραβείο «Best of the Fest» /

Best of the Fest Winner – Minneapolis St. Paul IFF 2013, USA

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2009 Brooklyn Boondoggle
- 2010 Stages
- 2011 Consensus (μμ/short)
- 2012 We Got This (μμ/short)
- 2013 Brasslands

Κολεκτίβα  
«Meerkat Media»

Meerkat  
Media Collective

ΗΠΑ/USA 2013



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Kaleidoscope Film Distribution, UK

Caroline Stern

T. +44 203 397 4410

sales@kaleidoscopefilmdistribution.com

www.kaleidoscopefilmdistribution.com



## Η μεγάλη φάρσα του χιπ χοπ The Great Hip Hop Hoax

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jeanie Finlay **Φωτογραφία/Cinematography:** Roger Knott-Fayle **Μοντάζ/Editing:** Jim Scott **Ήχος/Sound:** Pip Norton **Μουσική/Music:** Paul Finlay, Michael Brennan **Παραγωγοί/Producers:** Al Morrow, Jeanie Finlay **Παραγωγή/Production:** Glimmer Films, UK [contact@jeaniefinlay.com](mailto:contact@jeaniefinlay.com) [www.jeaniefinlay.com](http://www.jeaniefinlay.com), Met Film, UK **T.** + 44 20 82809127 **F.** + 44 20 8280 9111 [mpf@metfilm.co.uk](mailto:mpf@metfilm.co.uk)  
**DCP Έγχρωμο/Color 88'**

Οι Καλιφορνέζοι Silibil n' Brains, δίδυμο της χιπ χοπ σκηνής, θα γίνονταν τεράστιοι. Αυτό που δεν ήξερε κανείς ήταν πως οι δυο τους ήταν στην πραγματικότητα φοιτητές από τη Σκωτία, με ψεύτικη αμερικανική προφορά και πλαστές ταυτότητες. Μια ταινία για την αλήθεια, το ψέμα και την παράδοση του να προσποιείσαι τα πάντα, πάνω στο απεγνωσμένο κυνήγι της δόξας. Το αμερικανικό όνειρο, έτσι όπως το αφηγούνται άνθρωποι που δεν είχαν καν πάει στην Αμερική.

Californian hip hop duo Silibil n' Brains were going to be massive. What no one knew was that the pair were really students from Scotland, with fake American accents and made up identities. A film about truth, lies and the legacy of faking everything in the desperate pursuit of fame. The American dream, told by people who'd never even been to America.

Τζίνι Φίνλι  
Jeanie Finlay

Μεγ. Βρετανία/UK 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2011 Sound It Out

2013 The Great Hip Hop Hoax



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
T. +43 720 346 934  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com



## Μερσέδες Σόσα, η φωνή της Λατινικής Αμερικής

### Mercedes Sosa: The Voice of Latin America [Mercedes Sosa: La voz de Latinoamérica]

Πριν από πενήντα χρόνια περίπου, η Μερσέδες Σόσα συντάξε μαζί με άλλους νέους καλλιτέχνες το λεγόμενο «Manifiesto del Nuevo Cancionero» (δηλαδή το «μανιφέστο της νέας συλλογής τραγουδιών»). Πέρα από τα εκατομμύρια δίσκων που πούλησε, τις χιλιάδες συναυλίες που έδωσε ανά τον κόσμο, τους αμέτρητους θαυμαστές και πολέμιούς της, η Μερσέδες Σόσα άφησε πίσω της μια ανεξίτηλη κληρονομιά. Η ταινία είναι ένα ταξίδι στον κόσμο της Μερσέδες Σόσα, όχι μόνο ως καλλιτέχνιδα, αλλά και ως ανθρώπου. Μια βιογραφία που περιλαμβάνει τη δική της φωνή, ακυκλοφόρητο αρχειακό υλικό και μαρτυρίες πολλών διεθνών καλλιτεχνών.

Almost fifty years ago, Mercedes Sosa drafted together with other young artists the so-called “Manifiesto del Nuevo Cancionero” (The New Songbook Manifesto). Apart from the millions of records she sold, the thousands of concerts she gave all over the world, her countless fans and detractors, Mercedes Sosa left behind an indelible legacy. This film is an intimate journey into the world of Mercedes Sosa, not only as an artist but also as human being. A biography featuring her own voice, with never-before-seen archival material and with several international artists talking about her.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Rodrigo H. Vila **Σενάριο/Screenplay:** Rodrigo H. Vila με τη συνεργασία του/with the collaboration of Fabián Matus **Αφήγηση/Narration:** Fabián Matus **Φωτογραφία/Cinematography:** Hans Bonito, Mariano Cúneo, Ariel Gonzalez **Μοντάζ/Editing:** Luciano Origlio **Μουσική/Music:** Diego Vila **Παραγωγοί/Producers:** Dalila Zaritzky, Guillermo Rossi, Sabina Sigler **Παραγωγή/Production:** Cinema 7 Films, Argentina docs@cinema7.com www.cinema7.com **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 93'**

**Με τους/With:** Pablo Milanés, Milton Nascimento, David Byrne κ.ά.

#### Βραβεία/Awards

Βραβείο Καλύτερου Μοντάζ Μεγάλου Μήκους Ταινίας / Feature Film Trophy for Best Editing – Cine Ceará–National Cinema Festival 2013, Brazil

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2008 Secret Societies: The String Pullers (TV)
- 2009 Projekt Huemul: El cuarto Reich en Argentina/Projekt Huemul: The Fourth Reich in Argentina
- 2011 El heroe del Monte Dos Hermanas/The Hero of Two Sisters Mountain
- 2012 Las 7 vidas del General/The Seven Lives of General Perón (TV)
- 2012 El mismo amor, los mismos serchchos/The Same Love, the Same Rights
- 2013 Mercedes Sosa: La voz de Latinoamérica/Mercedes Sosa: The Voice of Latin America



**Ροδρίγο Βίλα**  
**Rodrigo H. Vila**

Αργεντινή/Argentina 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Autlook Filmsales, Austria  
T. +43 720 346 934  
welcome@autlookfilms.com  
www.autlookfilms.com



## Γυμνή όπερα Naked Opera

183 MUSIC & DANCE 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Angela Christlieb **Σενάριο/Screenplay:** Angela Christlieb, Patricia Fürst, Philipp Reimer, Bady Minck **Φωτογραφία/Cinematography:** Jerzy Palacz **Μοντάζ/Editing:** Pia Dumont **Ήχος/Sound:** Rainer Viltz **Μουσική/Music:** André Mergenthaler **Παραγωγοί/Producers:** Bady Minck, Bettina Brokemper **Παραγωγή/Production:** Amour Fou, Luxembourg **T.** +352 8116 811 **F.** +352 8116 8182  
luxembourg@amourfoufilm.com www.amourfoufilm.com  
**Συμπααραγωγή/Co-production:** Heimatfilm, Germany  
**HDCam Έγχρωμο/Color 85'**

**Με τους/With:** Marc Rollinger, Jordan Fox, Nilton Martins, Miikka Heinonen, Maurice Humbert, Jocelyne & Michel Soutiran, Christian Alfred Kahrer, Franz Mifkovic, Jan-Holger Mauss, Marc Clement, Miike Koster, Samuel Reinard, Ingmar Srkinjar

### Βραβεία/Awards

Βραβείο Heiner-Carow – Φεστιβάλ Βερολίνου 2013 /  
Heiner-Carow Award – Berlin IFF 2013

Βραβείο της Επιτροπής του Τύπου / Press Jury Prize – International  
Film Festival Message to Man 2013 St. Petersburg, Russia

Η ιστορία ενός άνδρα με πολλά πρόσωπα. Ο Μαρκ είναι ταλαντούχος, έξυπνος, ευφράδης και πλούσιος, αλλά υποφέρει από τα παιδικά του χρόνια από μια ανίατη ασθένεια. Θεωρεί εαυτόν μια παραλλαγή του Ντον Τζοβάνι και βρίσκεται σ' ένα αέναο κυνήγι της τέλει σκηνικής απόδοσης της ζωής του και της τέλει παραγωγής της αγαπημένης του όπερας. Κάθε Σαββατοκύριακο αποδρά από τη μεγαλοαστική του καθημερινότητα, ταξιδεύοντας ανά την υφήλιο για να βρει την απόλυτη παράσταση του «Ντον Τζοβάνι». Ο Μαρκ περιβάλλεται από όμορφους νεαρούς, μένει στα καλύτερα ξενοδοχεία του κόσμου και απολαμβάνει τις απολαύσεις της παρακμής.

The story of a man with many faces. Marc is talented, intelligent, eloquent and wealthy but has suffered from an incurable illness from childhood. He considers himself to be a kind of Don Giovanni from Luxembourg and is permanently on the lookout for the perfect staging for his life and the perfect production of his favourite opera. Each weekend he escapes his everyday haute bourgeois life by traveling the world in search of the ultimate "Don Giovanni" performance. Marc surrounds himself with beautiful young men, stays at the best hotels in the world, and enjoys the pleasures of decadence.

### Άνγκελα Κρίστιλιμπ Angela Christlieb

Λουξεμβούργο-Γερμανία/  
Luxemburg-Germany 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 Cinemania  
2009 Urville  
2013 Naked Opera



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Films Transit International Inc., Canada

Jan Rofekamp

T. +1 514 844 3358

F. +1 514 844 7298

jan@filmstransit.com

www.filmstransit.com



184

ΜΟΥΣΙΚΗ & ΧΟΡΟΣ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Η τραγουδίστρια της πανκ The Punk Singer

Η Κάθλιν Χάνα, τραγουδίστρια της πανκ μπάντας Bikini Kill και του τρίο χορευτικής πανκ Le Tigre ήρθε στο προσκήνιο στις ΗΠΑ ως η διστακτική, αλλά ποτέ ντροπαλή φωνή του ρεύματος «riot grrrl». Έγινε είδωλο, μία από τις πιο διάσημες, μαχητικές φεμινίστριες, ένα αλεξικέραυνο της σύγχρονης κουλτούρας. Οι επικριτές της εύχονταν να μπορούσε να το βουλώσει, οι θαυμαστές της ήλπιζαν πως δεν θα το έκανε ποτέ. Έτσι, όταν το 2005 η Χάνα σταμάτησε να φωνάζει, πολλοί αναρωτήθηκαν γιατί. Μέσα από 20 χρόνια αρχαιακού υλικού και μύχιων συνεντεύξεων με τη Χάνα, η *Τραγουδίστρια της πανκ* παρασέρνει τους θεατές σ' ένα συναρπαστικό ταξίδι στη σύγχρονη μουσική και προσφέρει για πρώτη φορά μια ματιά στη ζωή αυτής της ατρόμητης αρχηγού.

Kathleen Hanna, lead singer of the punk band Bikini Kill and dance-punk trio Le Tigre, rose to national attention as the reluctant but never shy voice of the riot grrrl movement. She became one of the most famously outspoken feminist icons, a cultural lightning rod. Her critics wished she would just shut up, and her fans hoped she never would. So in 2005, when Hanna stopped shouting, many wondered why. Through 20 years of archival footage and intimate interviews with Hanna, *The Punk Singer* takes viewers on a fascinating tour of contemporary music and offers a never-before-seen view into the life of this fearless leader.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Sini Anderson **Φωτογραφία/Cinematography:** Jennie Jeddry, Moira Morel **Μοντάζ/Editing:** Bo Mehrad, Jessica Hernández **Παραγωγοί/Producers:** Tamra Davis, Gwen Bialic, Rachel Dengiz, Erin Owens, Alan Oxman **Παραγωγή/Production:** Opening Band Films, USA [www.thepunksinger.com](http://www.thepunksinger.com)  
**HDCam Έγχρωμο/Color 80'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

2013 The Punk Singer



Σίνι Άντερσον  
Sini Anderson

ΗΠΑ/USA 2013

# Ελληνικό Πανόραμα

## GREEK PANORAMA



Στο Ελληνικό Πανόραμα συμμετέχουν, κατόπιν επιλογής, ελληνικά ντοκιμαντέρ πρόσφατης παραγωγής, τα οποία είτε προβάλλονται σε πρεμιέρα, είτε έχουν ήδη προβληθεί σε άλλες διοργανώσεις ή έχουν διανεμηθεί εμπορικά.

The *Greek Panorama* segment comprises a selection of Greek documentaries which have either had their Greek premiere or have been screened at other festivals or have been distributed commercially.





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Lagdaris Productions, Greece  
Γιώργος Λάγδαρης/Yorgos Lagdaris  
lagdaris@otenet.gr  
lagdaris@yahoo.gr



186

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## 10000 νύχτες 10000 Nights

Το 1981, δύο επαγγελματίες μουσικοί, ο Σπύρος Ποδάρας και ο Χρίστος Τόλος, μετά από το κλείσιμο χώρων ζωντανής μουσικής στη Πλάκα, ανοίγουν στο Βόλο, που ακόμη ζει σε αργούς, επαρχιακούς ρυθμούς, το «Καφέ Σαντάν»: ένα μπαρ με ζωντανή ροκ μουσική που γίνεται τόπος καλλιτεχνικής έκφρασης ανθρώπων με ανησυχίες και ελεύθερο πνεύμα, αλλάζει τον τρόπο ζωής της νεολαίας στη πόλη και αποκτά τη δική του μυθολογία. Από τη σκηνή του «Σαντάν» περνούν τις επόμενες τρεις δεκαετίες διάφοροι μουσικοί και συγκροτήματα, διάσημοι στην Ελλάδα αλλά και στο εξωτερικό. Το 2009, το κτίριο που στεγάζει το «Σαντάν» δίνεται αντιπαροχή και οδηγείται σε κατεδάφιση. Οι τελευταίες βραδιές είναι γεμάτες ζωντανή μουσική, συναντήσεις παλιών θαμώνων και νέων επισκεπτών, αναμνήσεις και ροκ ιστορίες.

In 1981, after many of the live-music bars in Plaka, Athens, were shut down, two professional musicians, Spiros Podaras and Christos Tolos, decided to open Cafe Santan, a live rock music bar in Volos – a sleepy provincial town – that soon became a place of artistic expression for restless and free-spirited people and changed the way of life of the town's youth, becoming a legendary landmark. For 28 years, many famous Greek and foreign artists and bands performed live at the Cafe Santan. In 2009, the building that housed Cafe Santan was reclaimed by the owner for private use and its demolition was scheduled. Cafe Santan's last nights as a live-music bar were full of live music sessions, gatherings of old regulars and new visitors, memories and rock 'n' roll stories.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Κώστας Ανέστης/Costas Anestis **Φωτογραφία/Cinematography:** Τάσος Νικολάου/Tassos Nikolaou, Κώστας Καπίδας/Costas Kapidas, Κώστας Αμυγδαλίτης/Costas Amygdalitis, Κώστας Καψαλάς/Costas Kapsalas **Μοντάζ/Editing:** Αθανασία Ξαφάρα/Athanassia Xafara **Ήχος/Sound:** Κώστας Αναγνώστου/Costas Anagnostou, Γιάννης Εμφιετζίδης/Yannis Emfietzidis **Μουσική/Music:** Γιώργος Πολύζος/Yorgos Polyzos **Παραγωγή/Production:** Γιώργος Λάγδαρης/Yorgos Lagdaris **Παραγωγή/Production:** Lagdaris Productions **BetaSP Έγχρωμο/Color 50'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1986 ΠΙΑΖΑ/PUZZLE (μμ μυθολογία/short fiction)
- 1999 Βιώνοντας το χθες/Living the Past (μμ/short)
- 2009 Στην κόψη της Ιστορίας: ο ταγματάρχης Δημήτρης Κασιάς/On the Edge of History: Major Dimitris Kaslas
- 2010 Τζόρτζιο ντε Κίρικο – Αργοναύτης της ψυχής/Giorgio de Chirico – Argonaut of the Soul (μμ/short)
- 2013 10000 Νύχτες/10000 Nights



Κώστας Ανέστης  
Costas Anestis

Ελλάδα/Greece 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Βάιος Σύρρος/Vaios Syrrros  
Γρηγόρης Οικονομίδης/Grigoris Economides  
Greece  
groiko5@gmail.com



## 128 Κερατέα: Μια πραγματική ιστορία 128 Keratea: A True Story

187 GREEK PANORAMA 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Βάιος Σύρρος/Vaios Syrrros, Γρηγόρης Οικονομίδης/Grigoris Economides **Μοντάζ/Editing:** Χρήστος Γιαννακόπουλος/Christos Yannakopoulos **Μουσική/Music:** Βαγγέλης Βέκιος/Vangelis Vekios **Παραγωγοί/Producers:** Βάιος Σύρρος/Vaios Syrrros, Γρηγόρης Οικονομίδης/Grigoris Economides **HDCam Έγχρωμο/Color 70'**

**Φιλμογραφία Βάιου Σύρρου/Filmography Vaios Syrrros**  
2013 128 Κερατέα: μια πραγματική ιστορία/128 Keratea: a True Story

**Φιλμογραφία Γρηγόρη Οικονομίδη/  
Filmography Grigoris Economidis**  
2012 Η αλησμόνητος Αρετσού Κωνσταντινούπολης/  
The Unforgettable Aretsou of Constantinople  
2013 128 Κερατέα: μια πραγματική ιστορία/128 Keratea: a True Story

Το ντοκιμαντέρ *128 Κερατέα: μια πραγματική ιστορία* καταγράφει την titanic προσπάθεια των κατοίκων μιας μικρής αγροτικής πόλης ν' ανατρέψουν την πολιτική απόφαση που ήθελε τη δημιουργία μιας τεράστιας χωματερής σε δασική περιοχή ιδιαίτερου φυσικού κάλλους, μέσα σε αρχαιολογικό χώρο. Για 128 μέρες, όσες ήταν κι οι μέρες που κράτησε η βίαιη αντιπαράθεση των κατοίκων της Λαυρεωτικής με την κεντρική εξουσία, η κάμερα των δημιουργών του ντοκιμαντέρ βρέθηκε δίπλα στις δύο αντιμαχόμενες πλευρές και αποτύπωσε με ρεαλιστικό τρόπο τις ακραίες συνθήκες σύγκρουσης που διαμορφώθηκαν στους κόλπους μιας συντηρητικής κοινωνίας, όπου η επικίνδυνη κλιμάκωση της βίας προκάλεσε το παγκόσμιο ενδιαφέρον. Πρόσωπα που πρωταγωνίστησαν τότε καταθέτουν σήμερα τη δική τους μαρτυρία για τα αιματηρά γεγονότα, αλλά και για τις ανοιχτές πληγές που άφησαν στον ψυχισμό της τοπικής κοινωνίας.

The documentary *128 Keratea: A True Story* records the titanic efforts of the residents of a small rural town to repeal a political decision that imposed the creation of a huge landfill site in a forested area of outstanding natural beauty within an archaeological site. For the 128 days that the violent confrontation between the residents of the Lavrion Peninsula and the central government lasted, the camera of the filmmakers was next to the two warring sides and realistically captured the extreme conflict that broke out within a conservative society, where the dangerous escalation of violence triggered global interest. Some of the participants share their stories and talk about the bloody events and the open wounds left on the psyche of the local community.



Βάιος Σύρρος  
Vaios Syrrros

Γρηγόρης Οικονομίδης  
Grigoris Economidis

Ελλάδα/Greece 2013





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

RGB Studios, Greece  
Χάρης Μαυροφοράκης/Haris Mavroforakis  
mavroforakisch@gmail.com

Stagetrack Entertainments  
Μαγδαληνή Ρεμούνδου/Magdalini Remoundou  
mremoundou@stagetrack.com



## 2013 Θερινά σινεμά στην Αθήνα 2013 Open Air Cinemas in Athens

2013: η Αθήνα βιώνει την οικονομική κρίση. Η κάμερα αποτυπώνει ζοφερές εικόνες εγκατάλειψης, ερήμωσης και παρακμής από το κέντρο της πόλης και τις γειτονιές της. Οι θερινοί κινηματογράφοι της Αθήνας αντιστέκονται, ανθούν ως αξιοθέατα και πόλος έλξης για τους τουρίστες, επανέρχονται στην αρχική τους «πλανόδια» δράση, γεμίζοντας αυλές, πάρκα και πλατείες, και γίνονται ο συνεκτικός ιστός μιας πανικόβλητης κοινωνίας σε κρίση. Συνεχίζουν τα θερινά σινεμά της Αθήνας, αγαπημένο είδος μαζικής ψυχαγωγίας, να αποτελούν όαση για απόδραση από την μουντή, απάνθρωπη καθημερινότητα – ή πλήττονται από την ύφεση;

2013. Athens is in the midst of a financial crisis. The camera documents mournful images of dereliction, desolation, and decay in the city center and the suburbs. The open air cinemas of Athens resist; they thrive as landmarks and touristic attractions; they recover their initial traveling form and activity by filling backyards, parks, central squares, and becoming the connecting tissue of a terrified society in crisis. Will the open air cinemas of Athens, a cherished form of communal entertainment, keep on creating an oasis and an escape amidst the bleakness of everyday life, or will they suffer heavy blows from the recession?

**Σκηνοθεσία/Direction:** Μαγδαληνή Ρεμούνδου/Magdalini Remoundou  
**Σενάριο/Screenplay:** Μαγδαληνή Ρεμούνδου/Magdalini Remoundou, Θανάσης Αγγελόπουλος/Thanassis Angelopoulos  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Δημήτρης Μαυροφοράκης/Dimitris Mavroforakis  
**Μοντάζ/Editing:** Αριστέα Παπαναστασίου/Aristea Papanastasiou  
**Ήχος/Sound:** Γιάννης Πετρούλιας/Yannis Petrolias  
**Μουσική/Music:** Μιχάλης Εξαρχος/Mihalis Exarhos (Stereo Mike)  
**Παραγωγοί/Producers:** Μαγδαληνή Ρεμούνδου/Magdalini Remoundou, Χάρης Μαυροφοράκης/Haris Mavroforakis  
**Παραγωγή/Production:** RGB Studios  
**Συμπαγωγή/Co-production:** Stagetrack Entertainments  
**HDCam Έγχρωμο/Color 45'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1988 Η επέτειος/ The Anniversary (μμ/short)
- 2013 2013 Θερινά σινεμά στην Αθήνα/2013 Open Air Cinemas in Athens



Μαγδαληνή Ρεμούνδου  
Magdalini Remoundou

Ελλάδα/Greece 2013

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
Dryhoney, Greece  
Δημήτρης Κουρούμπαλης/Dimitris Kouroubalis  
dryhoney@gmail.com



## Σχετικά με το τέλος του κόσμου About the End of the World

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Ήχος-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Sound-Editing:** Γιάννης Μισουρίδης/Yannis Missouridis **Μουσική/Music:** Lobster **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Κουρούμπαλης/Dimitris Kouroubalis **Παραγωγή/Production:** Dryhoney **Συμπαράγωγή/Co-production:** Φρόσω Κόρου/Frosso Kourou **HDCam Έγχρωμο/Color 56'**

Με αφορμή την καταγραφή σε ντοκιμαντέρ μιας θεατρικής συμπαραγωγής Ελλάδας, Λιθουανίας και Μεξικού, και με αρχική πρόθεση ένα έργο σχετικά με το «τέλος του κόσμου», ο σκηνοθέτης και αφηγητής επιχειρεί να καταδυθεί στα βάθη της «παγκόσμιας κρίσης», ανακαλύπτοντας ταυτόχρονα πως πρόκειται και για μια «προσωπική κρίση», καθώς και μια κρίση γι' αυτούς που προσπαθούν να την αναπαραστήσουν. Η ιστορία ξεκινά από ένα βίντεο δολοφονίας που τράβηξε ένα συνεργείο του πρακτορείου Ρόιτερς και το οποίο κυκλοφόρησε στο διαδίκτυο από το Wikileaks.

On the occasion of making a documentary of a theatrical co-production between Greece, Lithuania and Mexico, and with the original intention of making a film about “the end of the world”, the director/narrator attempts to delve into the depths of the global crisis, discovering at the same time that it’s in fact a personal crisis, as well a crisis for those that try to re-enact it. The story starts with a video of a murder filmed by a Reuters film crew which was released on the Internet by Wikileaks.

**Γιάννης Μισουρίδης**  
**Yannis Missouridis**

Ελλάδα/Greece 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2006 Η συνάντηση/The Meeting
- 2006 Μαθήματα-Παθήματα: Γκρίζα περιοχή – ειδικές ανάγκες/Living and Learning, The Gray Area
- 2006-2010 Δρόμοι/Streets
- 2006 Πρωταγωνιστές/Protagonists
- 2009 Εξ ιστορειν και ιστορειν/Recounting
- 2010 Mieko (μμ/short)
- 2010 Lost Bodies (μμ/short)
- 2011 Οικολογικά Ημερολόγια – Κρέας ο πόλεμος των πιρουινιών/Ecological Diaries – Meat War of the Worlds
- 2011 Docville: Κωνσταντινουπόλεως 280, Θεσσαλονίκη/Docville: 280 Constantinople St., Thessaloniki
- 2013 Σχετικά με το τέλος του κόσμου/About the End of the World



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Θεατρικές Επιχειρήσεις  
Παντελεάκης Γιώργος/  
Theatrical Enterprises Panteleakis Yorgos,  
Greece  
Γιώργος Παντελεάκης/Yorgos Panteleakis  
panteleakis@live.com  
gpanteleakis.wordpress.com

## Μποξέρ Boxer

Η ταινία ακολουθεί τα βήματα ενός παλαιμάχου πυγμάχου, του Γιώργου Ιωαννίδη και τη μετάβασή του σε προπονητή στον πυγμαχικό σύλλογο «Αριστοτέλειο». Μέσα από την ιστορία του ίδιου, ταξιδεύουμε στα άδυτα του αθλήματος αυτού, το οποίο ξεκίνησε στην αρχαία Ελλάδα και ωστόσο σήμερα είμαστε η μόνη χώρα εκτός από την Κούβα η οποία δεν έχει επαγγελματική πυγμαχία. Στο ντοκιμαντέρ αποκαλύπτεται μια άλλη πλευρά του αθλήματος –ανθρώπινη, οικεία και εντελώς έξω από την τρέχουσα άποψη για το σπορ–, και καταγράφεται η ζωή μέσα και έξω από τον υπόγειο χώρο του συλλόγου.

The film follows a veteran boxer who is now the head trainer at the Aristoteleio Boxing Club. Yorgos Ioannides won every championship he participated in during his career until he retired. We follow boxers from different venues who have made different choices in their training methods and private lives. The principles of the sport are explored and discussed by veteran champions and trainers affiliated with Ioannides, allowing them to reflect upon the nobility of their sport and the love and respect that they share in this hierarchical line of champions-trainers, spanning a fifty-year legacy in the sport.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Cinematography-Editing:** Γιώργος Παντελεάκης/Yorgos Panteleakis **Μουσική/Music:** Βασίλης Γούζιος/Vassilis Gouziος, Δημήτρης Κλωνής/Dimitris Klonis **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Παντελεάκης/Yorgos Panteleakis **Παραγωγή/Production:** Θεατρικές Επιχειρήσεις Παντελεάκης Γιώργος **DCP Έγχρωμο/Color 90'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2006 Περὶ τῶν ὄπλων κρίσις/About the Weapons (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2007 Περὶ ποιητικῆς τεκμήριον Α' ἐνότητα/About Poetry Part A
- 2008 Ζωή/Zoe (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2008 Ζει ο βασιλιάς Αλέξανδρος/Is King Alexandros Dead or Alive? (μμ/short)
- 2011 Μόνο 19/Only 19 (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 155 Sold
- 2013 Μποξέρ/Boxer



Γιώργος Παντελεάκης  
Yorgos Panteleakis

Ελλάδα/Greece 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

t-short, Greece

Κυριάκος Χατζημιχαηλίδης/

Kyriakos Chatzimichailidis

info@t-short.gr

www.t-short.gr



## Μια αναπνοή στο Αιγαίο A Breath in the Aegean

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Αποστόλης Ασημακόπουλος/Apostolis Asimakopoulos  
**Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Τσιολάκης/Yannis Tsiolakis **Ήχος/Sound:** Ορέστης Καλαντζής/Orestis Kalantzis **Παραγωγός/Producer:** Κυριάκος Χατζημιχαηλίδης/Kyriakos Chatzimichailidis **Συμπαγωγός/Co-producer:** Αποστόλης Ασημακόπουλος/Apostolis Asimakopoulos **Παραγωγή/Production:** t-short DigiBeta Έγχρωμο/Color 65'

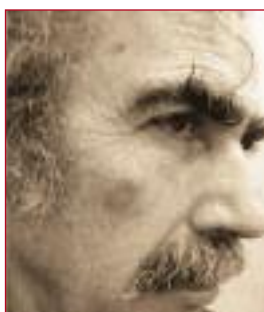
Στο μικρό Κυκλαδονήσι, στην Ανάφη, ο τσαμπουνιέρης Μανώλης Πελέκης, 77 χρονών, γεωργός, μελισσοκόμος, χτίστης, πετράς, με τον γιο του Γιάννη, είναι οι τελευταίοι μαστόροι της πέτρας, μιας μεγάλης γενιάς Αναφιωτών χτιστάδων. Δάσκαλος για τον μικρό του εγγονό, τον εννιάχρονο Μανώλη, που, ακολουθώντας τα χνάρια του, μαθαίνει από τον παππού και παίζει μαζί του τσαμπούνα. Η δασκάλα του δημοτικού σχολείου της Καισαριανής, Νότα Κραουνάκη, ζήτησε και πήγε για ένα χρόνο στο δημοτικό σχολείο Ανάφης και είχε μαθητή τον μικρό Μανώλη. Στην ταινία καταγράφεται η ζωή των δύο αυτών δασκάλων και του μαθητή τους, στο νησί όπου τα φυτά φυτρώνουν στην άσφαλτο.

On the small Cycladic island of Anafi lives 77-year-old Manolis Pelekis, a bagpipe player, a farmer, a beekeeper, and a stone builder. He and his son Yannis are the last builders of stone, the last ones of a great generation of Anafiot builders. Manolis teaches his grandson, 9-year-old Manolis, who, following in his grandfather's steps, learns from him and plays the *tsampouna* (bagpipe) with him. An Athenian primary school teacher, Nota Kraounakis, requested and was sent to teach at Anafi's elementary school for a year. Little Manolis is her pupil. The lives of these two teachers and their pupil are documented in the film on this tiny Greek island where plants sprout out of the asphalt road.

Αποστόλης  
Ασημακόπουλος

Apostolis  
Asimakopoulos

Ελλάδα/Greece 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Μια αναπνοή στο Αιγαίο/A Breath in the Aegean



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Δημόσια Τηλεόραση/  
Hellenic Public Radio Television, Greece  
info@hprrt.gr  
www.hprrt.gr

Νίκος Πανουτσόπουλος/Nicolas Panoutsopoulos  
Greece  
nicolas.panoutsopoulos@gmail.com



## Το χρώμα Chroma

«Δεν υπάρχει σύγκριση ασπρόμαυρου και έγχρωμου, αλλά νομίζω έχω ανάγκη το χρώμα στη ζωή μου έτσι κι αλλιώς.» Ο Στράτος Καλαφάτης, φωτογράφος από την Καβάλα που ζει στη Θεσσαλονίκη, παρουσιάζει τη δουλειά του σ' ένα ντοκιμαντέρ της σειράς *Οπτική γωνία*. Ο τρόπος που επιλέγει να φωτίζει με φλας τα πρόσωπα δημιουργεί συχνά μια σχεδόν εξωπραγματική σχέση αντικειμένου και περιβάλλοντος. Το στοιχείο αυτό αναδεικνύεται περισσότερο με τη χρήση του χρώματος και της ειδικής επεξεργασίας στην εμφάνιση των φιλμ, δημιουργώντας μια χρωματική παλέτα, η οποία ακροβατεί ανάμεσα στο πραγματικό και σε κάτι που είναι επινοημένο ή φανταστικό. Το ντοκιμαντέρ εντάσσεται στη σειρά *Οπτική γωνία*.

"You can't compare black and white and color, but I think I need color in my life anyway." The work of photographer Stratos Kalafatis – born in Kavala and based in Thessaloniki – is presented in this documentary, which is part of the *Viewpoint* series. His personal use of flash in photography often creates an otherworldly relationship between his object and the environment. This element is emphasized by the use of color and the processing of the film, creating a palette which walks the fine line between the real and the invented or the imaginary.

The documentary is part of the *Viewpoint* series.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Αλέκος Γιάνναρος/Alekos Yannaros **Μοντάζ/Editing:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis, Γιώργος Πατεράκης/Yorgos Paterakis **Ήχος/Sound:** Κώστας Κουτελιδάκης/Costas Koutelidakis **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Πανουτσόπουλος/Nicolas Panoutsopoulos, Λένα Αναστασιάδου/Lena Anastasiadou **Παραγωγή/Production:** Δημόσια Τηλεόραση/Hellenic Public Radio Television **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Σταύρος Ψυλλάκης/Stavros Psillakis

**DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 29'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1994 Τα αδέρφια/The Brothers
- 2000 Ο άνθρωπος που ενόχλησε το Σύμπαν/The Man Who Disturbed the Universe
- 2002 Οι φύλακες της μνήμης/The Memory Guards
- 2005 Πολλά μπορούμε να κάνουμε/There Are Many Things We Can Do
- 2009 Άλλος δρόμος δεν υπήρχε/There Was No Other Way
- 2011 Φυλές της Αθήνας: Φιλιππίνες/Tribes of Athens: Philippines
- 2011 Docville Μυλογιάνη 120, Χανιά/Docville Milogianni 120, Chania
- 2012 ΜΕΤΑΞΑ ακούγοντας το χρόνο/METAXA Listening to Time
- 2013 Οπτική γωνία: Ο ξένος – Γιώργος Δεπόλλας/Viewpoint: The Stranger – Yorgos Depollas (μμ/short)
- 2014 Οπτική γωνία: Το χρώμα/Viewpoint: Chroma (μμ/short)



Σταύρος Ψυλλάκης  
Stavros Psillakis

Ελλάδα/Greece 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Tola Films, Greece  
Victoria Trzeciak  
tolafilms@yahoo.co.uk  
http://tolafilms.com



# Cretativity

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Μανόλης Κριτσωτάκης/Manolis Kritsotakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Βαγγέλης Κατριτζιδάκης/Vangelis Katritzidakis **Μοντάζ/Editing:** Μιχάλης Αλεξάκης/Mihalis Alexakis **Ήχος/Sound:** Νίκος Κεφαλογιάννης/Nikos Kefalogiannis **Παραγωγός/Producer:** Victoria Trzeciak **Παραγωγή/Production:** Tola Films, UK **DCP Έγχρωμο /Color 80'**

Έξι καλλιτέχνες από έξι διαφορετικές χώρες και έξι διαφορετικά πεδία της τέχνης μάς εξηγούν γιατί έχουν επιλέξει να ζουν και να δουλεύουν στην Κρήτη, αλλά και τους λόγους που τους κρατάνε ακόμη εκεί, ενώ έχουν την επιλογή να επιστρέψουν σε χώρες που δεν αντιμετωπίζουν ανάλογα οικονομικά προβλήματα με την Ελλάδα. Μέσα από έξι συνεντεύξεις, επενδυμένες με ήχους και εικόνες από τη σημερινή Κρήτη, ανακαλύπτουμε την οπτική αυτών των ανθρώπων για τη σύγχρονη ελληνική πραγματικότητα και την εικόνα που έχουν άνθρωποι από πιο οργανωμένες κοινωνίες για τον κρητικό τρόπο ζωής.

Six artists from six different countries and six different fields of art explain why they have chosen to live and work in Crete and tell us the reasons that still keep them there, even though they have the option to go back to their countries of origin which are not facing the same economic problems as Greece. Their point of view on current Greek reality, as well as what people who come from more organized countries think about the Cretan way of life, is revealed through six interviews, against a backdrop of images and sounds from contemporary Crete.

## Μανόλης Κριτσωτάκης Manolis Kritsotakis

Ελλάδα/Greece 2013



## Φιλμογραφία/Filmography

- 2013 Ο τοίχος με τα χρώματα (ομαδική σκηνοθεσία, μμ μυθοπλασία)/  
A Colored Wall (group co-direction, short fiction)
- 2013 Cretativity





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιώργος Κραββαρίτης/Yorgos Kravvaritis, Greece  
g.kravvaritis@gmail.com



## Dokime

Ένα δοκίμιο για την αισθητική και την πολιτική της μη μυθοπλαστικής αναπαράστασης, για τη ρητορική της «αλήθειας» του ντοκιμαντέρ. Η ταινία εμπνέεται από το έργο του Τέοντορ Αντόρνο *Το δοκίμιο ως μορφή* – από το κάλεσμά του για έναν ανοιχτό, αυτοσυνηδητό και κριτικό τρόπο έκφρασης, ο οποίος θα συνθέτει την εννοιολογική καθαρότητα της επιστήμης με τη μορφολογική ευαισθησία της τέχνης.

An essay on the aesthetics and politics of non-fictional representation, on the rhetoric of the “truth” of the documentary. The film draws its inspiration from T. W. Adorno’s work *The Essay as Form* – from his call for an open, self-conscious and critical mode of expression, which would bring together the conceptual specificity of science with the formal sensitivity of art.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Γιώργος Κραββαρίτης/Yorgos Kravvaritis **Αφήγηση/Narration:** Γιούλα Μπούνταλη/Youla Boudali **Ήχος/Sound:** Γιώργος Χάλαρης/Yorgos Halaris, Δημήτρης Σαμαράς/Dimitris Samaras **Μουσική/Music:** Στέφανος Μπαρμπαλιάς/Stefanos Barbalias **Παραγωγός/Producer:** Γιώργος Κραββαρίτης/Yorgos Kravvaritis  
**DCP Ασπρόμαυρο/B&W 27'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Dokime (μμ/short)



Γιώργος Κραββαρίτης  
Yorgos Kravvaritis

Ελλάδα/Greece 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Θέτις/Thetis – The Caravan Project, Greece  
Στρατής Βογιατζής/Stratis Voyatzis  
info@anotherworldishere.com  
www.anotherworldishere.com



## Χρυσό δάσος Forest of Gold

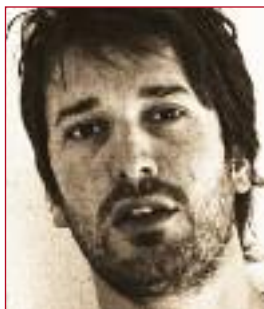
**Σκηνοθεσία/Direction:** Στρατής Βογιατζής/Stratis Voyatzis **Σενάριο/Screenplay:** Αλεξάνδρα Σαλίμπα/Alexandra Saliba, Θεόδωρος Αρμάος/Thodoris Armaos **Φωτογραφία/Cinematography:** Στρατής Βογιατζής/Stratis Voyatzis, Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou **Μοντάζ/Editing:** Θεόδωρος Αρμάος/Thodoris Armaos **Ήχος/Sound:** Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou **Μουσική/Music:** Γιάννης Χρηστίδης/Yannis Christidis **Παραγωγός/Producer:** Στρατής Βογιατζής/Stratis Voyatzis **Παραγωγή/Production:** Θέτις/Thetis – The Caravan Project **DCP Έγχρωμο/Color 24'**

Ο Γιώργος Καλύβας είναι ένας γεωργός που δεν έκανε οικογένεια αλλά «έκανε» δέντρα, που λάτρευε τη πατρογονική του γη και ζει μόνος του μέσα στο αρχέγονο δάσος των Σκουριών, καλλιεργώντας με αφοσίωση τις καρυδιές, τις καστανιές και φροντίζοντας τα μελίσσια του. Η μοίρα του Γιώργου είναι αλληλένδετη με τη μοίρα του δάσους, το οποίο κινδυνεύει λόγω του ορυκτού πλούτου που κρύβεται στο υπέδαφός του. Η πρόθεση μιας πολυεθνικής να κατασκευάσει ένα ορυχείο χρυσού μέσα στο δάσος των Σκουριών, μερικά μέτρα από το κτήμα του Γιώργου, έχει δημιουργήσει μια άνιση μάχη και έχει πολλαπλασιάσει γι' αυτόν το μέγεθος της μοναξιάς και της απόγνωσης. Παρόλο που ο ίδιος δεν ήθελε τον πόλεμο, ο πόλεμος ήρθε στο κατώφλι του.

Yorgos Kalivas is a farmer who didn't raise a family but "raised" trees. He has a deep affection for his patrimonial land and lives alone in the primeval forest of Skouries, in northern Greece, devotedly cultivating his chestnut trees and looking after his beehives. Yorgos's destiny is tied to that of the forest, which is now in danger of being destroyed due to its subsoil, rich in mineral resources. The plan of a multinational company to construct a goldmine in the forest of Skouries, a few meters away from Yorgos's land has prompted an unequal battle and has multiplied the extent of his loneliness and despair. Even though Yorgos never wanted war, war has arrived on his doorstep.

Στρατής Βογιατζής  
Stratis Voyatzis

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2011 Ο τυφλός ψαράς/The Blind Fisherman (μμ/short)  
(συν-σκηνοθεσία: Θέκλα Μαλάμου/co-direction: Thekla Malamou)
- 2013 Μετέωροι άνθρωποι/Suspended People (μμ/short)
- 2013 Μαύρη γη/Black Land (μμ/short)
- 2013 Παπύριος/Papourias (μμ/short)
- 2014 Man at Home – Human Portrait
- 2014 Σμιλεύοντας τον τόπο/Sculpting the Land (μμ/short)
- 2014 Χρυσό Δάσος/Forest of Gold (μμ/short)



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

One Vibe Films, Italy  
Έλενα Ζερβοπούλου/Elena Zervopoulou  
elena.z@onevibefilms.com  
www.onevibefilms.com



196

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## GR. Work in Progress

Τρεις Έλληνες προσπαθούν να πάρουν το μέλλον στα χέρια τους. Θα μπορούσε αυτή η κρίση να γίνει η ευκαιρία για ν' αλλάξουμε τους εαυτούς μας και την κοινωνία μας; Μέσα από τις ιστορίες των τριών πρωταγωνιστών, βιώνουμε το δυναμικό μιας θετικής αλλαγής στη σημερινή Ελλάδα που ξεκινά από κάτω. Ακολουθούμε τον μοναχικό Γιώργο που βρίσκει τη δύναμη να υπερβεί τις δυσκολίες του και να ξαναχτίσει τη ζωή του. Συνεχίζουμε με την οικογένεια του Γρηγόρη που, ενδυναμωμένη, αναζητά μια καλύτερη ποιότητα ζωής. Τέλος, η Εθελοντική Ομάδα Νομού Πιερίας, γνωστή από το «κίνημα της πατάτας» (με τον Ηλία), παράγει ισχυρό αντίκτυπο στη κοινωνία, προκαλώντας τους μεσάζοντες της κλασικής αγοράς τροφίμων και μετουσιώνοντας σε πράξη την αλληλεγγύη και την άμεση δημοκρατία.

Three Greeks try to take their future into their own hands. Could this crisis be our chance to re-invent ourselves and our society? Through the stories of the three protagonists, we experience the potential for a positive transformation in Greece today, moving from the bottom up. We follow the solitary Yorgos, who finds the strength to overcome his problems and rebuild his life. We go on to Grigoris's family as it strengthens its bonds and seeks a better quality of life. Finally, our journey takes us to the activist volunteer group behind the "potato movement" (Elias). Its actions have a powerful impact on society by challenging the commercial food supply chain and practicing solidarity and direct democracy.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Ηχος/Direction-Screenplay-Sound:** Έλενα Ζερβοπούλου/Elena Zervopoulou **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Αδάμης/Elias Adamis, Έλενα Ζερβοπούλου/Elena Zervopoulou **Μοντάζ/Editing:** Kenan Akkawi **Μουσική/Music:** Drog\_A\_tek **Παραγωγός/Producer:** Έλενα Ζερβοπούλου/Elena Zervopoulou **Παραγωγή/Production:** One Vibe Films **HDCam Έγχρωμο/Color 83'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2008 Το χαμόγελο του παιδιού/The Smile of the Child
- 2012 Λουλούδια και μαχαίρια/Flowers and Knives
- 2012 Γιατί η φτώχεια: Νομάδες της θάλασσας/Why Poverty?: Sea Gypsies (TV) (μυ/short)
- 2013 Ενώπιον στον σχολικό εκφοβισμό/Anti-Bullying Campaign
- 2014 GR. Work in Progress



Έλενα Ζερβοπούλου  
Elena Zervopoulou

Ελλάδα-Ιταλία/  
Greece-Italy 2014

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Keyframe Digital Productions, Greece  
Βασίλειος Δούσκος/Vassilios Douskos  
keyframe@otenet.gr



# Γιάννενα του στοχασμού και των θρύλων Ioannina of Contemplation & Legends

197 GREEK PANORAMA 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Πάνος Κυπαρίσσης/Panos Kyparissis, Φάνης Δούσκος/Fanis Douskos **Σενάριο/Screenplay** Πάνος Κυπαρίσσης/Panos Kyparissis **Φωτογραφία/Cinematography:** Γιώργος Ραχματοουλίν/Yorgos Rahmatoulin **Μοντάζ/Editing:** Άννα Πρόκου/Anna Prokou **Ήχος/Sound:** Στέλιος Μπουζιώτης/Stelios Bouziotis **Μουσική/Music:** Κωστής Ζευγαδέλης/Costis Zevgadelis **Παραγωγός/Producer:** Βασίλειος Δούσκος/Vassilios Douskos **Παραγωγή/Production:** Keyframe Digital Productions **Συμ-παραγωγή/Co-production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **HDCam Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 73'**

### Φιλμογραφία Πάνου Κυπαρίσσης/Filmography Panos Kyparissis

- 1983 Έωθεν (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1989 Το τραγούδι του τρένου/The Song of the Train
- 1997 Λογοτεχνία της Αντίστασης/Literature of the Resistance
- 1997 Αρχαία Μεσσήνη/Ancient Messini
- 1998 Ο Σολωμός των Ελλήνων/The Greek Solomos
- 2006 Το στεφάνι των βουνών/Mountain's ring
- 2013 Ο Βυζαντινός Καβάφης/The Byzantine Cavafy (συν-σκηνοθεσία: Φάνης Δούσκος/co-direction: Fanis Douskos)
- 2013 Γιάννενα του στοχασμού και των θρύλων/Ioannina of Contemplation & Legends

### Φιλμογραφία Φάνη Δούσκου/Filmography Fanis Douskos

- 1997 Φώς το Ανέσπερον/Ever Burning Light?(μμ/short)
- 2004 Μουσείο ΗΣΑΠ—136 χρόνια αστικός σιδηρόδρομος/ISAP Museum — 136 years of the Urban Railway (μμ/short)
- 2004 Ταξίδι στην Ιθάκη των μεταφορών/Voyage to Ithaca of Transportation (μμ/short)
- 2004 Athens Olympic Games (μμ/short)
- 2007 Ένα ταξίδι στο χρόνο μέσα από την τέχνη/Time-traveling through art (μμ/short)
- 2009 ΕΑΧΑ, διαμόρφωση της Πλατείας Μοναστηρακιού/EACHA, the Making of Monastiraki Square
- 2013 Ο Βυζαντινός Καβάφης/Byzantine Cavafy (συν-σκηνοθεσία: Πάνος Κυπαρίσσης/co-direction: Panos Kyparissis)
- 2013 Γιάννενα του στοχασμού και των θρύλων/Ioannina of Contemplation & Legends (συν-σκηνοθεσία: Πάνος Κυπαρίσσης/co-direction: Panos Kyparissis)

Πρόκειται για ένα εκλεκτικό, ποιητικό ντοκιμαντέρ που διατρέχει την ιστορία της πόλης των Ιωαννίνων από τα βυζαντινά χρόνια ως τις μέρες μας, με τη βοήθεια σημαντικών πανεπιστημιακών μελετητών και άλλων ερευνητών που έχουν εντρυφήσει στο αντικείμενο. Βασικές ενότητες του είναι: τα βυζαντινά Γιάννενα, ο Διαφωτισμός και η Ευεργεσία, το Πασσαλίκι των Ιωαννίνων, τα 100 χρόνια σκλαβιάς της πόλης μετά την Ελληνική Επανάσταση και τα 100 χρόνια της σύγχρονης πόλης. Το σενάριο και η σκηνοθεσία κινείται με την κινηματογραφική ματιά ενός ρομαντικού ρεαλισμού, με ό,τι αυτό συνεπάγεται, ει-σάγοντας ξανά την ελπίδα από μια παρελθούσα νίκη ενός δύσκολου τότε αγώνα, σ' έναν άλλης μορφής και εποχής δύσκολο αγώνα που διεξάγει ξανά η πατρίδα μας σήμερα.

An eclectic, poetic documentary, *Ioannina of Contemplation & Legends* enlists distinguished scholars and research fellows for a journey through the history of the city of Ioannina from the Byzantine era to the modern day. The film's primary segments are: the Byzantine Era, The Age of Enlightenment and Benefaction, the Pashalik of Ioannina, one hundred years of slavery following the Greek War of Independence, one hundred years into the life of the contemporary city. The script and direction employ the cinematic scope of romantic realism, with everything that entails, re-introducing the notion of hope from the victory over the challenges of a different time to the trials faced by our homeland today.



Πάνος Κυπαρίσσης  
Panos Kyparissis

Φάνης Δούσκος  
Fanis Douskos

Ελλάδα/Greece 2013





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Δημόσια Τηλεόραση/  
Hellenic Public Radio Television  
Greece  
info@hprrt.gr  
www.hprrt.gr

Γρηγόρης Βαρδαρινός/Grigoris Vardarinos  
Greece  
grigori02gr@yahoo.com

## Κρίτων ο ακροβάτης Krito the Acrobat

Ακολουθώντας ένα σπάνιο επάγγελμα, ιδιαίτερα για τα ελληνικά δεδομένα, ο Κρίτων Αναστασόπουλος έχει καταφέρει στα 23 του χρόνια να φτάσει... πολύ ψηλά! Είναι ο πρώτος Έλληνας ακροβάτης στο Τσίρκο του Ήλιου και περιοδεύει τον τελευταίο χρόνο στην Αμερική με την παράσταση *Amaluna*. Ανατρέχουμε στο παρελθόν του και στις δυσκολίες που αντιμετώπισε για να πραγματοποιήσει το όνειρο του.

(Επεισόδιο της σειράς ντοκιμαντέρ *Εξ αύριον τα σπουδαία – Πορτρέτα του αύριο*)

Following a rare profession by Greek standards, Kriton Anastasopoulos has literally reached the sky! He is only 23 years old and is the first Greek acrobat to join the famous Cirque Du Soleil, which is currently touring North America with their latest production, *Amaluna*. Gifted and talented, he had to overcome many obstacles and difficulties to make his dream come true.

(The film is an episode of the documentary series *Portraits of Tomorrow*.)

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Γρηγόρης Βαρδαρινός/Grigoris Vardarinos **Φωτογραφία/Cinematography:** Λάρα Κρίστεν/Lara Kristen **Μοντάζ/Editing:** Γιώτης Βράντζας/Yotis Vrantzas **Ήχος/Sound:** Γιάννος Αιόλου/Yannos Eolou **Παραγωγός/Producer:** Γρηγόρης Βαρδαρινός/Grigoris Vardarinos **Παραγωγή/Production:** EPT AE/ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. **Beta SP Έγχρωμο/Color 28'**

#### Φιλμογραφία/Filmography

- 2009 Talking Piranhas (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2011 Μεχμέτ/Mehmet (μμ/short)
- 2013 Εξ αύριον τα σπουδαία – Πορτρέτα του αύριο: Κρίτων ο ακροβάτης/  
Portraits of Tomorrow: Krito the Acrobat (μμ/short)
- 2014 The Noir Project (μμ μυθοπλασία/short fiction)



Γρηγόρης Βαρδαρινός  
Grigoris Vardarinos

Ελλάδα/Greece 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Δημόσια Τηλεόραση/  
Hellenic Public Radio Television  
Greece  
info@hprrt.gr  
www.hprrt.gr

Νίκος Πανουτσόπουλος/Nicolas Panoutsopoulos  
Λένα Αναστασιάδου/Lena Anastasiadou  
Greece  
nicolas.panoutsopoulos@gmail.com



## Mythogenesis

199 GREEK PANORAMA 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία/Direction:** Νίκος Πανουτσόπουλος/Nicolas Panoutsopoulos  
**Σενάριο/Screenplay:** Νίκος Πανουτσόπουλος/Nicolas Panoutsopoulos, Ανθή Νταουντάκη/Anthi Daoundaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Peter Porta  
**Μοντάζ/Editing:** Πάνος Δαουλτζής/Panos Daoultzis **Ήχος/Sound:** Alex Carbonell Lacarcel **Παραγωγοί/Producers:** Νίκος Πανουτσόπουλος/Nicolas Panoutsopoulos, Λένα Αναστασιάδου/Lena Anastasiadou **Παραγωγή/Production:** Δημόσια Τηλεόραση/Hellenic Public Radio Television **Συμπαρωγοί/Co-producers:** Dani Castilla, Τάσος Ρηγόπουλος/Tasos Rigoroulos **Digital Beta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 29'**

Αν δυσκολεύεστε να πιστέψετε ότι ένας Σοβιετικός κοσμοναύτης έχει ξεχαστεί σε τροχιά γύρω από τη γη ή ότι οι γοργόνες υπάρχουν στ' αλήθεια, ο Ζοάν Φοντκουμπέρτα έχει τις αποδείξεις που χρειάζονται. Με όπλα την απaráμιλλη τεχνική, το οξύ πνεύμα και το καυστικό χιούμορ, ο πρόσφατα βραβευμένος με το μεγάλο βραβείο Hasselblad Καταλανός φωτογράφος παίζει ανάμεσα στην αλήθεια και τη φάρσα, δοκιμάζοντας διαρκώς τα όρια της φωτογραφικής αξιοπιστίας.

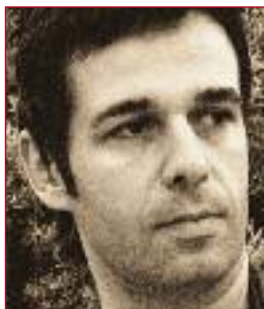
Το ντοκιμαντέρ εντάσσεται στη σειρά *Οπτική γωνία*.

You might find it difficult to believe that a Soviet cosmonaut is lost in space or that mermaids really exist, but Joan Fontcuberta has proof of that. Qualified with an exceptional technique, sharp wit and biting humor, the recent Hasselblad award winning Catalan photographer engages himself in a game of truth and farce, continuously testing the boundaries of photographic credibility.

The documentary is part of the *Viewpoint* series.

Νίκος Πανουτσόπουλος  
Nicolas Panoutsopoulos

Ελλάδα/Greece 2014



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2005 Blackberries (μμ/short)
- 2011 Greektown (TV series)
- 2012 Οπτική γωνία: Η τέχνη του πολέμου/Viewpoint: The Art of War (μμ/short)
- 2012 Νόστος/Nostos
- 2012 Οπτική γωνία: Super Market/Viewpoint: Super Market (μμ/short)
- 2013 Οπτική γωνία: Photoville/Viewpoint: Photoville (μμ/short)
- 2013 Οπτική γωνία: Αμερικάνικο Όνειρο/Viewpoint: American Dream (μμ/short)
- 2013 Οπτική γωνία: Το κοινό θα έρθει/Viewpoint: The Audience Will Come (μμ/short)
- 2013 Οπτική γωνία: Gallery/Viewpoint: Gallery (μμ/short)
- 2014 Οπτική γωνία: Mythogenesis/Viewpoint: Mythogenesis (μμ/short)





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules  
Greece  
vassilisloules@yahoo.gr

ART/ European Animation Center  
info@arteac.eu  
www.arteac.eu



## Θηλειά The Noose

Το 1969, ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει στο χωριό Μονοδένδρι Ιωαννίνων την πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία *Αναπαράσταση*. Το καλοκαίρι του 2013, ο Λευτέρης Ρίζος, μόνιμος κάτοικος του χωριού, βοηθητικός ηθοποιός στα γυρίσματα της σημαντικής αυτής ταινίας, μιλά για τη θηλειά που του πέρασαν στο λαιμό για τις ανάγκες των γυρισμάτων. Ένα μικρό υπαρξιακό σχόλιο. Η θηλειά της ταινίας, η ηθική των ηρώων της, η ζωή του Λευτέρη με το κινηματογραφικό συνεργείο, η εμπειρία που τον σημάδεψε, τα σχόλια για την δική του προσωπική ζωή και ηθική, οι φίλοι που έφυγαν. Όλα αποκτούν για τον ίδιο ένα άλλο νόημα τώρα, κοιτάζοντάς τα ξανά, με τη σοφία, την πικρία και το χιούμορ των 92 του χρόνων.

In 1969, Theo Angelopoulos shot his first feature film *Reconstruction* in the village of Monodendri in Ioannina. In the summer of 2013, Lefteris Rizos, a permanent resident of the village who was an extra in this important film, talks about the noose that was slipped round his neck to serve the needs of the script. A brief existential comment. The noose in the film, the morality of its heroes, Lefteris's life with the film crew, the experience that marked him, the comments on his own personal life and ethics, the friends who have passed – everything now acquires a different meaning for him as he looks back with the wisdom, the bitterness and the humor of his 92 years.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules, Σπουδαστές Εργαστηρίου Ντοκιμαντέρ 7ης ANIMART-Σχολείο Βιοματικών Τεχνών 2013/Students of the 7th ANIMART 2013 Documentary Workshop **Φωτογραφία/Cinematography:** Ειρήνη Ανδρουλάκη/Irene Androulaki, Βασιλένα Μητσιάδη/Vassilena Mitsiadi **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Σαββαΐδης/Dimitris Savvaidis **Ήχος/Sound:** Σπουδαστές Εργαστηρίου Ντοκιμαντέρ 7ης ANIMART-Σχολείο Βιοματικών Τεχνών 2013/Students of the 7th ANIMART 2013 Documentary Workshop **Παραγωγός/Producer:** Βασίλης Λουλές/Vassilis Loules **Συμπαγωγή/Co-production:** ART/Ευρωπαϊκό Κέντρο Κινηματογράφου **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 12'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1990 Απών/Absent (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1993 Ο Αμερικάνος/The American (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1996 Μετέωρα-Πίνδος, οδοιπορικό/The Mountains of Meteora and Pindos, a Journey
- 1999 Ελευσίνα, ιστορίες στον απόηχο των μηχανών/Eleusis: Stories in the Echo of Machines (μμ/short)
- 2000 Ένας λαμπερός ήλιος/A Bright Shining Sun (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2005 Συναντήσεις με τη μητέρα μου Λέλα Καραγιάννη/Lela Karayannis, the Fragrance of a Heroine (μμ/short)
- 2012 Φιλιά εις τα παιδιά/Kisses to the Children
- 2013 Πέρασα κι εγώ από κει κι είχα παπούτσια από χαρτί/And I also passed by there and had paper shoes to wear
- 2013 Θηλειά/The Noose (μμ/short)



Βασίλης Λουλές  
Vassilis Loules

Ελλάδα/Greece 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Αλέξης Κλεάνθους/Alexis Kleanthous  
Cyprus  
nicos.kleanthous@cytanet.com.cy



## Ακριβέ μας Νίκο Our Lovely Nicos

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Αλέξης Κλεάνθους/Alexis Kleanthous **Φωτογραφία/Cinematography:** Νίκος Αβρααμίδης/Nicos Avraamides **Μοντάζ/Editing:** Χρίστος Σαντάτσου/Christos Santatsoglou **Ήχος/Sound:** Γιώργος Ποταμίτης/Yorgos Potamitis **Μουσική/Music:** Σωτήρης Κασπαρίδης/Sotiris Kasparidis **Παραγωγός/Producer:** Χριστάκης Ολύμπιος/Christakis Olymbios **Παραγωγή/Production:** Chris Olymbios Studio **Συμπαράγωγή/Co-production:** Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού Κύπρου - Συμβουλευτική Επιτροπή Κινηματογράφου/Cyprus Ministry of Education and Culture - Film Advisory Board, Ραδιοφωνικό Ίδρυμα Κύπρου/Cyprus Broadcasting Corporation  
**DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 85'**

Στην ταινία του Γρηγόρη Γρηγορίου *Πικρό ψωμί*, πολλοί ίσως να διερωτήθηκαν για το ποιος είναι ο ηθοποιός που εσαρκώνει το βωβό ρόλο του Άρχοντα. Πρόκειται για τον Κύπριο ηθοποιό Νίκο Παντελίδη, τον πατέρα του Κυπριακού θεάτρου. Στο ντοκιμαντέρ *Ακριβέ μας Νίκο*, παρουσιάζεται με ποιητικό τρόπο η ζωή και το έργο του μέσα από αφηγήσεις, δραματοποιημένες σκηνές, καθώς και ντοκουμέντα εποχής. Παράλληλα, παρακολουθούμε το χρονικό της δημιουργίας του Κυπριακού θεάτρου, από τα πρώτα χρόνια της δημιουργίας του, μέχρι και την ενηλικίωσή του, με φόντο τα ιστορικά γεγονότα εκείνων των χρόνων.

In the film *Bitter Bread* by Grigoris Grigoriou, many people may have wondered who the actor was who played the silent role of the Lord. It was in fact the Cypriot actor Nicos Pantelides, the father of Cypriot theater. In the documentary *Our Lovely Nicos*, his life and work are presented in a poetic way through narrations, dramatic scenes and historical documents. At the same time, we watch the birth and life of Cypriot theater from the first era of its creation until its maturity, against a backdrop of the major historical events that have taken place in Cyprus over the years.

Αλέξης Κλεάνθους  
Alexis Kleanthous

Κύπρος/Cyprus 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2002 Επικοινωνία με τον παράξενο σύζυγο/Communication with the Strange Husband (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2007 Να γκρεμίσουμε τον τοίχο της σιωπής/To Drop the Silence Wall (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2013 Ακριβέ μας Νίκο/Our Lovely Nicos





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Δημόσια Τηλεόραση/  
Hellenic Public Radio Television  
Greece  
info@hprrt.gr  
www.hprrt.gr

Αναστασία Χριστοφορίδου/  
Anastasia Christoforidou  
Greece  
info@filmfabrik.gr

## Η φαντασμαγορία της ήττας The Phantasmagoria of Defeat

Η ταινία είναι ένα πορτρέτο του Γιώργου Τζινούδη, ζωγράφου της pop art. Ξεκινάμε από το αυτοκίνητό του, για να πάμε στα εξώφυλλα του περιοδικού *Soul*, στο ψυγείο του, σε πίνακες... Ανήσυχος πνεύμα, προσπαθεί να αποτυπώσει στη ζωγραφική του την ανθρωπινή αλλοτριώση και καταπίεση, το στρες της πόλης που μεταβιβάζεται στον κάθε άνθρωπο. Οι ζωγραφίες του είναι «παράξενες». Νεκροκεφαλές και κατσαρίδες, αλλά και ένα πεντάρι της τράπουλας, είναι τα αγαπημένα του μοτίβα, με τα οποία σατιρίζει την πραγματικότητα μ' έναν υπαινικτικό τρόπο. Η ταινία τον παρακολουθεί στη δουλειά του, στο Μουσείο Οίνου στο κτήμα Γεροβασιλείου, στο σπίτι-ατελιέ του, στην περιπλάνηση στην πόλη. Μιλάνε γι' αυτόν φίλοι και συνεργάτες, ώσπου τον αφήνουμε να φύγει από τη Θεσσαλονίκη προς νέες διαδρομές του μυαλού και της ψυχής.

(Επεισόδιο της σειράς ντοκιμαντέρ *Ες αύριον τα σπουδαία – Πορτρέτα του αύριο*)

The film is a portrait of Yorgos Tzinoudis, a painter of pop art. We begin at his car and go on to the covers of *Soul* magazine, his refrigerator, his paintings... A restless spirit, he tries to capture in his paintings human alienation and oppression, the stress of the city which none of us are immune to. His paintings are "weird"; skulls and cockroaches, but also a playing card are his favourite themes, through which he satirizes reality in an allusive way. The film follows him at work, at the Wine Museum at the Gerovassiliou vineyard, at his house/studio, or as he wanders around the city. His friends and colleagues talk about him, until finally we let him take off again, far from Thessaloniki, on new journeys of the mind and soul.

(The film is an episode of the documentary series *Portraits of Tomorrow.*)

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing:** Αναστασία Χριστοφορίδου/Anastasia Christoforidou **Φωτογραφία/Cinematography:** Χάρης Πάλλας/Haris Pallas **Ήχος/Sound:** Δημήτρης Παπαδόπουλος/Dimitris Papadopoulos **Παραγωγή/Production:** Δημόσια Τηλεόραση/Hellenic Public Radio Television **BetaSP Έγχρωμο/Color 3D'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1995 Ένα πρόσωπο/A Face (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1996 Μη φιλάτε πεκινουά/Don't Kiss Pekinese (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1997 Και τα σκυλιά μου γλύφουν την καρδιά/And the Dogs Lick My Heart (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1999 Μόνο οι πεθαμένοι γνωρίζουν το Μπουργκχάουζεν/Only the Dead Know Burghausen (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2004 Γιατί δακρύζει το λιβάδι κύριε Αγγελόπουλε;/Why Is the Meadow Weeping, Mr. Angelopoulos?
- 2013 Ες αύριον τα σπουδαία – Πορτρέτα του αύριο: Η φαντασμαγορία της ήττας/Portraits of Tomorrow: The Phantasmagoria of Defeat (μμ/short)



Αναστασία Χριστοφορίδου  
Anastasia Christoforidou

Ελλάδα/Greece 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Java Films, Germany  
contact@javafilms.fr  
www.javafilms.fr



# Neubeginn auf Griechisch / Le Point de non-retour Point of No Return

**Σκηνοθεσία/Direction:** Αλκμήνη Μπούρα/Alkmini Boura **Σενάριο/Screenplay:** Αλκμήνη Μπούρα/Alkmini Boura, Oliver Stoltz **Φωτογραφία/Cinematography:** Διονύσης Ευθυμιόπουλος/Dionysis Efthymiopoulos, Fee Scherer **Μοντάζ/Editing:** Wanda Kiss **Ήχος/Sound:** Ευφημία Πανίδου/Efimia Panidou **Μουσική/Music:** Κωστής Τσιουλάκης/Costis Tsioulakis **Παραγωγός/Producer:** Oliver Stoltz **Παραγωγή/Production:** Dreamer Joint Venture info@dreamerjointventure.de, www.dreamerjointventure.de **HDCam Έγχρωμο/Color 52'**

Η Ελλάδα καταρρέει. Η κρίση εξαντλεί τον ελληνικό λαό. Χωρίς υπεύθυνη πολιτική, η χώρα συνεχίζει να λεηλατείται από μια διεφθαρμένη ελίτ και εγκαταλείπεται στα χέρια ακροδεξιών λαϊκιστών και στο ξενοφοβικό τους μίσος. Πέρα από τις απορίες «να υποκύψω ή να αγωνιστώ»;, «να φύγω από την Ελλάδα ή να παραμείνω»;, γεννιέται σε όλους ένα ακόμη συγκεκριμένο ερώτημα: «πώς θα επιβιώσω»; Οι πρωταγωνιστές της ταινίας αποφάσισαν όλοι να αγωνιστούν. Την ώρα που η ιδέα της δημοκρατίας καταρρέει, μια νέα αξία ανθίζει: η ιδέα της κοινότητας. Χαράσσουν νέους δρόμους μέσω καινοτόμων προγραμμάτων, ιδεών, εγχειρημάτων, ή επίσης μέσω της εκ νέου ανακάλυψης ήδη γνωστών πλην ξεχασμένων πόρων και πηγών πλούτου. Η ταινία μιλάει για την Ελλάδα του σήμερα και για τους ανθρώπους της, που επιλέγουν να βλέπουν τους εαυτούς τους όχι ως θύματα, αλλά ως πολίτες που καλούνται να αντιμετωπίσουν αυτήν την πρόκληση.

Greece is collapsing. The crisis has worn people down. Responsible politicians are nowhere to be found: the country is being plundered by a corrupt upper class and has been left to the extreme right wing populists to pursue their racial hatred. In addition to the questions "fight or submit?" "emigrate or stay?" the question for everybody remains "How to survive?" All the protagonists in *Point of No Return* have decided to fight. Since the idea of democracy is beginning to crumble, faith in a sense of community is increasing. With their innovative projects, they forge a new path or they rediscover forgotten resources that were once well-known. The film shows contemporary Greece and its people, who do not want to be seen as victims but as citizens overcoming this challenge.

## Αλκμήνη Μπούρα Alkmini Boura

Ελλάδα-Γερμανία/  
Greece-Germany 2013



## Φιλμογραφία/Filmography

- 2007 Frieda (μυμ/short)
- 2008 Easy Tiger (μυμ/short)
- 2011 Wenn du dich traust (Web series)
- 2013 Neubeginn auf Griechisch/Point of No Return (TV)



### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Corrupt Corporation, Germany  
Κατερίνα-Μάρθα Κλαρκ/Katerina-Martha Clark  
clarkat55@gmail.com



## Polka in Athens

Το ντοκιμαντέρ *Πόλκα στην Αθήνα* είναι η ιστορία της Μαρίας. Ο παππούς της ήταν πολιτικός πρόσφυγας στην Πολωνία, όπου κατέφυγε με τον Εμφύλιο και έζησε 30 χρόνια. Η εγγογή του Μαρία μεγάλωσε στην Πολωνία. Όπως πολλοί άλλοι νέοι της γενιάς της, η Μαρία φεύγει από την Πολωνία για να ταξιδέψει και να δουλέψει. Έρχεται στην Ελλάδα για διακοπές και αποφασίζει να μείνει παραπάνω. Μένει στην Αθήνα στην πολωνική γειτονιά. Το όνειρό της ήταν να γίνει ηθοποιός. Από ειρωνεία της τύχης, της δίνεται πρωταγωνιστικός ρόλος σε θεατρικό έργο για τον Εμφύλιο πόλεμο, το *Πεθαίνω σαν χώρα*. Το όνειρό της πραγματοποιείται και ταυτόχρονα συνεχίζει άθελά της τον οικογενειακό κύκλο μετανάστευσης. Όταν η σφοδρή οικονομική κρίση χτυπάει την Αθήνα, η Μαρία θα αναγκαστεί να επιστρέψει στην Πολωνία, κλείνοντας τον κύκλο.

*Polka in Athens* is a non-fiction documentary that tells Maria's story. Her grandfather was a left-wing partisan during the Civil War in Greece (1946-49), who escaped to Poland where he lived for 30 years as a political refugee. His granddaughter Maria grew up in Poland. Like many young people of her generation, she left Poland to work and travel. She came to Greece for a vacation and decided to stay. She lived in a Polish neighbourhood in Athens. Her dream was to be an actress and, ironically enough, she got an important role in a play about the Civil War, *Dying as a Country*. Her dream came true and she completed a circle of immigration: her Greek grandfather escaped to Poland as a political refugee and she came back to Greece as an economic immigrant. However, after the financial crisis hits Athens, she will be forced to return to Poland, thus closing the circle.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Κατερίνα-Μάρθα Κλαρκ/Katerina-Martha Clark **Μοντάζ/Editing:** Τζαννέτος Κομινέας/Tzannetos Komineas **Παραγωγός/Producer:** Κατερίνα-Μάρθα Κλαρκ/Katerina-Martha Clark **Παραγωγή/Production:** Corrupt Corporation **Beta SP Έγχρωμο/Color 60'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2007 Kafeneion.gr (μμ/short)
- 2009 Βερολίνο: 20 χρόνια μετά/Berlin: 20 Years Later (μμ/short)
- 2013 Polka in Athens



Κατερίνα-Μάρθα Κλαρκ  
Katerina-Martha Clark

Ελλάδα/Greece 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Νίκος Λυγγούρης/Nicos Ligouris, Germany  
wil.lig@gmx.de



## Δεύτερο τέλος Postlude

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Ήχος-Παραγωγός/Di-  
rection-Screenplay-Cinematography-Editing-Sound-Producer: Νί-  
κος Λυγγούρης/Nicos Ligouris HD Cam Έγχρωμο/Color 9'

Μια ομάδα από 50 πρόσωπα διασχίζει την πόλη του Βερολίνου εκτελώντας αινιγματικές πράξεις και χειρονομίες. Πρόκειται για ένα παιχνίδι; Ένα ψυχοθεραπευτικό τελετουργικό; Μια πρόκληση; Ξαφνικά, ένα από τα συμμετέχοντα άτομα (άντρας; γυναίκα;) αναγνωρίζει ανάμεσα στα άλλα ένα άτομο με το οποίο είχε μια ερωτική ιστορία τον περασμένο χειμώνα.

A group of fifty people are walking through the streets of Berlin performing enigmatic acts and gestures. Is it a game? A psychotherapeutic ritual? A challenge? Suddenly, one of the participants (A man? A woman?) recognizes someone from among the rest of the people in the group. The two of them had a love affair last winter.

Νίκος Λυγγούρης  
Nicos Ligouris

Ελλάδα-Γερμανία/  
Greece-Germany 2013



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1979 Ομίχλη κάτω απ' τον ήλιο/Fog Under the Sun (μυθοπλασία/fiction)
- 1987 Κάμερα: Ραούλ Κουτάρ/Kamera: Raoul Coutard
- 1989 Ερεβος/Erebos (μυθοπλασία/fiction)
- 1991 Πολ Βεκιάλι, σκηνοθέτης/Paul Vecchiali
- 1994 Καρδιά από πέτρα/Heart of Stone (μυθοπλασία/fiction)
- 2004 Καλοκαιρινές αστραπές/Summerlightning
- 2007 Οι εραστές της Αξού/The Lovers from Axios
- 2008 Ο Θόδωρος Αγγελόπουλος γυρίζει τη Σκόνη του χρόνου/Theo Angelopoulos Films *Dust of Time*
- 2012 Ξύπνησε ο Σουλτάν Αχμέτ/Sultan Ahmed Has Awoken
- 2013 Δεύτερο τέλος/Postlude (μμ/short)



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Fantasia Audiovisual Ltd, Greece

Παναγιώτης Κυριακούλακος/

Panayotis Kyriakoulakos

aegean@otenet.gr

206

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## The Red Bank. James Joyce: Τα τετράδιά του, των ελληνικών The Red Bank. James Joyce: His Greek Notebooks

*Τα Τετράδιά του, των ελληνικών.* Αυτήν την άγνωστη πλευρά του Τζέιμς Τζόυς φιλοδοξεί να καταγράψει αυτό το ντοκιμαντέρ. Τεργέστη, Bloomsday, 16 Ιουνίου 2013. Χορός σε αργή κίνηση. Αποδομώντας το σώμα, το μετατρέπουμε σε μνήμη: του σώματος, της ζωής, των κειμένων. Οι αναφορές στον Τζόυς και την Μαντώ Αραβαντινού, σε συνδυασμό με τον διαγώνιο τεμαχισμό της εικόνας, ακυρώνει το ρεαλισμό του τοπίου, συμπεριλαμβανομένου και του χώρου/μελέτης του Αφηγητή. Ως επιστέγασμα, η επιστολή του Τζόυς «Μια αίτηση δανείου σε γλώσσα ελληνική» λειτουργεί ως έγκαιρη καταγγελία. Διαδρομές στις πόλεις της Τεργέστης, του Λονδίνου, της Νέας Υόρκης και της Αθήνας. Γιατί πέρα από τον αρχέγονο μύθο του Οδυσσέα, το ζήτημα είναι επίσης η γλώσσα. Τα ελληνικά είναι: «η γλώσσα του υποκειμένου της γραφής του Οδυσσέα».

This documentary aims to register this unknown side of James Joyce: *His Greek Notebooks*. Trieste. Bloomsday, 2013. Dance in slow motion, accompanied by text. By deconstructing the body, we turn it into a memory: of the body, of life, of texts. The biographical references to Joyce and Mando Aravantinou, combined with the diagonal slicing of the image, cancel the realism of the landscape, including that of the Narrator's space/study. As a culmination, Joyce's letter "A request for a loan in Greek" functions as a timely denunciation. Various routes through cities, such as Trieste, London, New York, and Athens; languages such as Greek and English. In addition to the primal myth of Ulysses, there is another issue: Greek is "the language of the subject of Ulysses".

**Σκηνοθεσία/Direction:** Βουβούλα Σκούρα/Βουνουλα Skoura **Σενάριο/Screenplay:** Βαγγέλης Ιντζίδης/Vangelis Intzidis **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Παναγιώτης Οικονομόπουλος/Panayotis Economopoulos **Μοντάζ/Editing:** Γιάννης Νταρίδης/Yannis Daridis, Bella Ivanova **Μουσική/Music:** Νίκος Παπαδογιούλας/Nikos Papadogoulas **Παραγωγός/Producer:** Παναγιώτης Κυριακούλακος/Panayotis Kyriakoulakos **Παραγωγή/Production:** Fantasia Audiovisual Ltd **Συμπααραγωγός/Co-producer:** Βουβούλα Σκούρα/Βουνουλα Skoura **DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 29'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2001 Θυγάτηρ/Thygater Library
- 2002 Σιβύλλες/Sibyls
- 2003 Από τα Κύθηρα στην αιωνιότητα/A Travel from Cythera to Eternity
- 2004 Κώδικες/Codes (μμ/short)
- 2004 Κ. Καβάφης (Τιμητικό Αφιέρωμα)/C. Cavafy (Homage)
- 2005 Ο ήχος της σιωπής/The Sound of Silence
- 2005 Η ελεγεία του ξεριζωμού/The Elegy of Uprooting
- 2007 Etel Adnan – Εξόριστες λέξεις/Etel Adnan – Words in Exile
- 2013 The Red Bank. James Joyce: Τα τετράδιά του, των ελληνικών/  
The Red Bank. James Joyce: His Greek Notebooks (μμ/short)



**Βουβούλα Σκούρα**  
**Vounoula Skoura**

Ελλάδα/Greece 2013

**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Αιμιλία Μηλού/Emilia Milou, Greece  
agnorimi@gmail.com



## Να ταΐσω τους μέρμηγκες; Shall I Feed the Ants?

Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία-Μοντάζ-Παραγωγός/Direction-  
Screenplay-Cinematography-Editing-Producer: Αιμιλία Μηλού/Emilia  
Milou DCP Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 19'

Πίσω από τον πίνακα, τι είναι; Ποιος περπατά πάνω στον καμβά; Τα μυρμήγκια πεινούν;  
Ο ζωγράφος Άντης Ιωαννίδης μάς φανερώνει τα υλικά που ζωντανεύουν το έργο του.

What's that behind the painting? Who's walking across the canvas? Do ants feel hunger?  
Painter Antis Ioannidis reveals the materials that give life to his work.

207 GREEK PANORAMA 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

Αιμιλία Μηλού  
Emilia Milou

Ελλάδα/Greece 2013



**Φιλμογραφία/Filmography**

2013 Να ταΐσω τους μέρμηγκες;/Shall I Feed the Ants? (μμ/short)





### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

The Caravan Project, Greece  
Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou  
Αλεξάνδρα Σαλίμπα/Alexandra Saliba  
studio\_red1@hotmail.com  
alexandrasaliba@hotmail.com



## Κοινωνικό Ωδείο – Notes Social Conservatory – Notes

Το Κοινωνικό Ωδείο είναι μια συλλογικότητα μουσικών στην Αθήνα που έχει στόχο να προσφέρει δωρεάν μαθήματα μουσικής σ' όσους επιθυμούν να μάθουν μουσική και δεν έχουν την οικονομική δυνατότητα. Στο Ωδείο διδάσκουν 66 καθηγητές και φοιτούν 100 μαθητές διαφόρων ηλικιών. Ένα εγχείρημα που βασίζεται στην αλληλεγγύη και τη συνεργατικότητα, μαζεύει τόσο κόσμο γύρω του και αποκτάει δύναμη αλληώτικη – μιας και το δούναει και λαβείν είναι πέρα από χρήματα–, και λειτουργεί αξιοπρεπώς με κανόνες διαφορετικούς από αυτούς που ξέραμε ως τώρα. Και είναι η δύναμη της μουσικής αυτή που, πέρα απ' αυτόν τον μυστήριο κόσμο της, στον οποίο μεινται ο καθένας με τον τρόπο του και για τους δικούς του λόγους, καταφέρνει να ενώσει όλους αυτούς τους διαφορετικούς ανθρώπους. Καθώς σιγά σιγά συσπειρώνονται γύρω από μια όμορφη ιδέα, την υπηρετούν, κι αυτή γίνεται πραγματικότητα.

The Social Conservatory is a collective of professional musicians in Athens, who offer free music courses to anyone who wants to learn music but lacks the financial resources to do so. It has 66 teachers and 100 students of various ages and backgrounds. This initiative, based on the values of solidarity and collaboration, attracts a lot of people and gains a different kind of power, since the act of giving and taking goes beyond money, functioning with dignity and according to rules that are different to what we have known up until now. And it is in fact the power of music which, besides its mysterious world, to which each person is introduced in their own way and for their own reasons, succeeds in bringing together all these different people. And as they gradually rally around a beautiful idea, they serve it and it becomes real.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou, Αλεξάνδρα Σαλίμπα/Alexandra Saliba **Φωτογραφία/Cinematography:** Θέκλα Μαλάμου/Thekla Malamou **Μοντάζ/Editing:** Ιωάννα Πογιαντζή/Ioanna Poyantzi **Ήχος/Sound:** Γιάννης Γιαννακόπουλος/Yannis Yannakopoulos **Παραγωγή/Production:** The Caravan Project **DCP Έγχρωμο/Color 19'**

### Φιλμογραφία Θέκλα Μαλάμου/Filmography Thekla Malamou

- 2011 Ο τυφλός ψαράς/The Blind Fisherman (μμ/short)  
(συν-σκηνοθεσία: Στρατής Βογιατζής/co-direction: Stratis Voyatzis)
- 2014 Μετέωροι άνθρωποι/Suspended People (μμ/short)
- 2014 Οι αναβάτες/The Riders (μμ/short)
- 2014 Κοινωνικό Ωδείο – Notes/Social Conservatory – Notes (μμ/short)

### Φιλμογραφία Αλεξάνδρα Σαλίμπα/Filmography Alexandra Saliba

- 2004 Το Πανηγύρι/The Bull's Feast (μμ/short)
- 2012 Opus 2 (μμ/short)
- 2014 Κοινωνικό Ωδείο – Notes/Social Conservatory – Notes (μμ/short)

Θέκλα Μαλάμου  
Thekla Malamou

Αλεξάνδρα Σαλίμπα  
Alexandra Saliba

Ελλάδα/Greece 2014



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Παύλος Κοσμίδης/Pavlos Kosmidis

Greece

kosmidis\_pavlos@hotmail.com



## Stairway to Titika

209 GREEK PANORAMA 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

Σκηνοθεσία-Μοντάζ-Παραγωγή/Direction-Editing-Producer: Παύλος Κοσμίδης/Pavlos Kosmidis  
DCP Έγχρωμο/Color 19'

Η Ταρζάνα, ο Έρενμπουργκ, οι Πέρσες, ο Γκορμπατσόφ, ο Αράμπελος, η Ακρόπολη και το πιάνο. Το *Stairway to Titika* είναι ένα πορτρέτο της ηθοποιού Τιτίκας Σαριγκούλη.

Tarzana, Ehrenburg, the Persians, Gorbachev, Arabelos, the Acropolis and the piano. *Stairway to Titika* is a portrait of the actress Titika Sarigouli.

Παύλος Κοσμίδης  
Pavlos Kosmidis

Ελλάδα/Greece 2014



### Φιλμογραφία/Filmography

- 2009 Making of *Ακαδημία Πλάτωνος*/Making of *Plato's Academy* (μμ/short)
- 2014 *Stairway to Titika* (μμ/short)







### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Antonis Tolakis Productions, Greece  
Αντώνης Τολάκης/Andonis Tolakis  
antonis.tolakis@gmail.com

210

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Ηλιόσποροι Sunflower Seeds

Μια παρέα παιδιών που ζει στο δρόμο. Ανάμεσα τους ο Σαΐντ, ένα δωδεκάχρονο αγόρι που εργάζεται όλη την ημέρα πουλώντας ηλιόσπορους στα πάρκα και στις πλατείες της Αθήνας. Στα όρια της απόλυτης φτώχειας, αναζητώντας φαγητό στα φιλανθρωπικά συσσίτια, η καθημερινή του ρουτίνα δεν είναι παρά μια συνεχής πάλη για επιβίωση στη χαοτική πρωτεύουσα της Ελλάδας. Την ίδια στιγμή, ωστόσο, μαζί με τους φίλους του –όλοι ανήλικοι πρόσφυγες από το Αφγανιστάν– μπορεί να απολαμβάνει την ελευθερία που του προσφέρει ο δρόμος, να ξεχνιέται στα ανέμελα παιχνίδια της παιδικής ηλικίας και να ονειρεύεται ένα καλύτερο μέλλον: να φύγει στη βόρεια Ευρώπη, να πάει σχολείο και να κάνει μια αξιοπρεπή δουλειά όταν μεγαλώσει. Εγκλωβισμένος στην Ελλάδα της οικονομικής κρίσης, της ανεργίας, της ξενοφοβίας και της ρατσιστικής βίας, ο Σαΐντ το λέει ξεκάθαρα: «Είμαι εδώ περίπου δύο χρόνια κι είναι σαν να έχουν περάσει είκοσι».

A group of children living on the streets of Athens. Among them is Sayid, a twelve-year-old boy, who works all day selling sunflower seeds in the city's parks and squares. His existence borders on absolute poverty, as he goes looking for food at soup kitchens. His daily routine in the chaotic capital of Greece is a continuous struggle for survival. At the same time, however, he manages to find and enjoy the freedom the city streets can offer. Sayid, along with his friends who are all immigrants from Afghanistan, escape their desperation by clinging onto their hopes. With them, he plays innocent childhood games and dreams of a better future: He wants to leave for Northern Europe, to go to school, and to get a decent job when he grows up. Sayid is trapped in Greece, a country plagued by a financial crisis, increasing unemployment, rampant xenophobia, and racist violence. Sayid doesn't mince his words: "I've been here for about two years, and it feels like twenty."

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Αντώνης Τολάκης/Antonis Tolakis **Μοντάζ/Editing:** Pietro Radin **Ήχος/Sound:** Εύη Στάμου/Evi Stamou, Τζούλια Σπυροπούλου/Julia Spiropoulou **Μουσική/Music:** I am no hero **Παραγωγός/Producer:** Αντώνης Τολάκης/Antonis Tolakis **Παραγωγή/Production:** Antonis Tolakis Productions **DCP Έγχρωμο/Color 32'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2012 Voiceless/Voiceless (μμ/short)
- 2011 Meeting Point (μμ/short)
- 2013 Ηλιόσποροι/Sunflower Seeds (μμ/short)



Αντώνης Τολάκης  
Antonis Tolakis

Ελλάδα/Greece 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Μιχάλης Σταυρόπουλος/Michalis Stavropoulos  
Greece  
michalisstavropoulos@gmail.com



## Ανάμεσα σε δύο νησιά A Tale of Two Isles

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Μιχάλης Σταυρόπουλος/Michalis Stavropoulos **Φωτογραφία/Cinematography:** Ιβάν Βουντίδης/Ivan Voundidis **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Γεράρδης/Dimitris Gerardis **Ήχος/Sound:** Πάνος Παπαδημητρίου/Panos Papadimitriou **Μουσική/Music:** Γιώργος Μαγουλάς/Yorgos Magoulas **Παραγωγός/Producer:** Μιχάλης Σταυρόπουλος/Michalis Stavropoulos  
**DCP Έγχρωμο/Color 79'**

Το φιλμ διερευνά τη γέννηση και το θάνατο ενός πρωτοποριακού ηλεκτρικού αυτοκινήτου, του Enfield 8000, το οποίο παρουσιάστηκε στις αρχές της δεκαετίας του '70, 40 χρόνια προτού ανακαλύψει η αυτοκινητοβιομηχανία τα πλεονεκτήματα της ηλεκτροκίνησης, και το οποίο κατασκευαζόταν στη Σύρο! Η Enfield Automotive, που είχε έδρα το Isle of Wight της Μ. Βρετανίας, κατάφερε να κατακτήσει ένα σημαντικό συμβόλαιο για την παραγωγή ενός αρχικού αριθμού ηλεκτρικών αυτοκινήτων, απέναντι στις προτάσεις των Ford και Leyland. Λίγο πριν ξεκινήσει η παραγωγή, ο ιδιοκτήτης της εταιρείας, ο εφοπλιστής Γιάννης Γουλανδρής, αποφασίζει να μεταφέρει το εργοστάσιο στη Σύρο, μια απόφαση πιθανώς μοιραία για το μέλλον ενός οχήματος πόλης που καθίστατο ιδανικό στην περίοδο της πρώτης ενεργειακής κρίσης και των έντονων φαινομένων ρύπανσης στις μεγαλουπόλεις.

The film is about the Enfield 8000, the world's first production electric vehicle, which was introduced in the early 70s, 40 years before the auto industry rediscovered the benefits of electric mobility, and manufactured on the Greek island of Syros! Enfield Automotive, a British firm based on the Isle of Wight, managed to win the Electricity Council contract for an initial number of electric vehicles over the Ford and Leyland bids. However, as production was about to start, the famous Greek ship owner John Goulandris, owner of Enfield Automotive, transferred the factory to the Greek island of Syros, a decision which probably proved fatal to the car's future at a time when the rise in the price of petrol, due to the energy crisis, and growing public awareness of environmental issues could have made the Enfield 8000 the ideal solution for urban mobility.

Μιχάλης Σταυρόπουλος  
Michalis Stavropoulos

Ελλάδα/Greece 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Ανάμεσα σε δύο νησιά/A Tale of Two Isles



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**  
 Παναγιώτης Κράββαρης/Panayotis Kravvaris  
 Greece  
 pkravvaris@yahoo.gr



## Θεόδωρος Παπαγιάννης: Επιστροφή στο Ελληνικό Theodoros Papayannis: The Return to Elliniko

Ο γλύπτης Θεόδωρος Παπαγιάννης μαζεύει φίλους, συνεργάτες και παλιούς μαθητές του στη γενέτειρά του, το χωριό Ελληνικό της Ηπείρου, και φτιάχνει μια «πορεία» γλυπτών από την είσοδο του χωριού προς το ιστορικό μοναστήρι της Τσοούκας. Οι γλύπτες εμπνέονται από τις μνήμες της ζωής στην ύπαιθρο και το φυσικό τοπίο, ενώ ο τόπος προσφέρει και τα υλικά: Η διάσπαρτη πέτρα, άχρηστα μέταλλα από μάντρες ανακυκλώσιμων υλικών, μάρμαρα που γίνονται δωρεά από μαρμαράδικα των Ιωαννίνων, μετατρέπονται μέσα σε 20 μέρες σε έργα τέχνης που γίνονται δωρεά στην κοινότητα. Μαζί με το μουσείο που ίδρυσε πριν από τέσσερα χρόνια στο παλιό πετρόχτιστο δημοτικό σχολείο που πήγε και αυτός μαθητής, ο Θεόδωρος Παπαγιάννης δημιουργεί ένα υπαίθριο γλυπτικό πάρκο, στήνοντας έναν χώρο τέχνης μοναδικό στην Ελλάδα.

The sculptor Theodoros Papayannis gathers friends, collaborators and apprentices at his birthplace, the village of Elliniko in Epirus, Greece, and creates a "route" of sculptures from the village's entrance towards the historical monastery of Tsouka. The sculptors are inspired by the memories of country life and the natural landscape, and the land itself offers the materials: The scattered stones, useless metal from junk yards of recyclable materials and marble donated by Ioannina marble workshops are transformed into artwork within twenty days and are then donated to the community. Along with the museum that he founded four years ago in the old, stone-built primary school in which he also studied as a young boy, Theodoros Papayannis creates an outdoor sculpture park, thus establishing a place for artistic expression unique in Greece.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Φωτογραφία/Direction-Screenplay-Cinematography:** Παναγιώτης Κράββαρης/Panayotis Kravvaris **Ήχος/Sound:** Παναγιώτης Κράββαρης/Panayotis Kravvaris, Πάνος Αγγελοθανάσης/Panos Angelothanassis, Νίκος Γαβαλάς/Nikos Gavalas **Μοντάζ/Editing:** Νίκος Γαβαλάς/Nikos Gavalas **Μουσική/Music:** Δημήτρης Φριτζαλάς/Dimitris Fritzilas **Παραγωγός/Producer:** Παναγιώτης Κράββαρης/Panayotis Kravvaris **HD Cam Έγχρωμο/Color 48'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2005 Το λεωφορείο της γραμμής/The Line Bus (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2013 Μία μέρα από τη ζωή του Θάνου Λίποβατς/One day in the Life of Thanos Lipovats
- 2014 Θεόδωρος Παπαγιάννης: Επιστροφή στο Ελληνικό/Theodoros Papayannis: The Return to Elliniko



**Παναγιώτης Κράββαρης  
 Panayotis Kravvaris**

Ελλάδα/Greece 2014

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Αποστολία Παπαϊωάννου/  
Apostolia Papaioannou, Greece  
apostolia@mfi.gr



## Οδοιπορικό στους Δελφούς Trip to Delphi

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Αποστολία Παπαϊωάννου/Apostolia Papaioannou **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Γιαννακάκης/Elias Yannakakis, Claudio Bolivar **Μοντάζ/Editing:** Δώρα Μασκλαβάνου/Dora Masklavanou **Ήχος/Sound:** Γιώργος Πόταγας/Yorgos Potagas, Αντώνης Σαμαράς/Antonis Samaras **Παραγωγός/Producer:** Αποστολία Παπαϊωάννου/Apostolia Papaioannou **Digital Beta Έγχρωμο/Color 61'**

Ο Μιχαήλ Μαρμαρινός και η Αμαλία Μουτούση. Η Λυδία Κονιόρδου. Η Μαρία Σκουλά και ο Κορνήλιος Σελαμσίς. Κοινό τους στοιχείο, η καλλιτεχνική εμπειρία στο Αρχαίο Θέατρο. Ξεκινούν ένα ταξίδι στον αρχαιολογικό χώρο των Δελφών, με κατάληξη το μικρό αρχαίο θέατρο. Παράλληλα, μια ομάδα φυσιολατρών ξεκινά από το λιμάνι της Ιτέας με τα πόδια, ακολουθώντας το αρχαίο μονοπάτι που οδηγεί στον αρχαιολογικό χώρο. Ο κινηματογραφιστής Λάκης Παπαστάθης επισκέπτεται το σπίτι του Άγγελου και της Εύας Σικελιανού, σημερινό μουσείο, που βρίσκεται πολύ κοντά στον αρχαιολογικό χώρο των Δελφών. Ένα ιδιότυπο οδοιπορικό, ένα παράξενο ταξίδι, όπου όλοι προσπαθούν να αισθανθούν, πάνω από όλα, την ιδιαίτερη ενέργεια ενός χώρου που συνδέει το μαγικό με το θεϊκό, την Ιστορία με το Μύθο, την Τέχνη με το Πνεύμα.

Michail Marmarinos and Amalia Moutoussi, Lydia Koniordou, Maria Skoula and Kornilios Selamsis – they all share the artistic experience of performing in ancient Greek theaters. They set out on a trip to the archaeological site of Delphi, bound for the theater. Meanwhile, at the harbor of Itea, a group of nature lovers starts off on a hike towards the site along the ancient path. Filmmaker Lakis Papastathis visits the house of Angelos and Eva Sikelianos, situated at a short distance from the ruins, now turned into a museum. A unique tour, an unusual trip, during which everybody involved attempts to feel the energy of this place, where the magical meets the divine; where History and Myth, Art and Spirit meet.

Αποστολία  
Παπαϊωάννου

Apostolia Papaioannou

Ελλάδα/Greece 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

- 1996 Ανεπιστρεπτί/No Way Back (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1998 Απελευθέρωση/Freedom (μμ/short)
- 2002 Το σπίτι της Οδού Παγκάλου/The House on Pangalou Street (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2013 Οδοιπορικό στους Δελφούς/Trip to Delphi



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Plenary Sessions, Greece  
Τζώρτζης Γρηγοράκης/Tzortzis Grigorakis  
g.grigorakis@gmail.com



## Unplugged

Τι σημαίνει «unplugged»; Τι σχέση δημιουργεί μεταξύ των μουσικών και του κοινού; Για ποιο λόγο δημιουργούν οι καλλιτέχνες μουσική; Το ντοκιμαντέρ εξερευνά τη live unplugged μουσική σκηνή, στο πλαίσιο του Zermatt Music Festival, του μοναδικού φεστιβάλ unplugged μουσικής στην Ευρώπη. Παρουσιάζονται διεθνούς φήμης καλλιτέχνες (Skunk Anansie, Morcheeba κ.ά.) καθώς επίσης και νέα ταλέντα της ευρωπαϊκής σκηνής σ' ένα εκπληκτικό περιβάλλον, στη μαγευτική φύση των Ελβετικών Άλπεων.

What does “unplugged” mean? What kind of relationship does it create between the audience and the artists? Why do musicians make music? The film explores the unplugged live music scene, in the context of the Zermatt Unplugged music festival, the only festival of its kind in Europe. It features renowned international artists (Skunk Anansie, Morcheeba, et al.) as well as new talents in an amazing environment, surrounded by the stunning nature of the Swiss Alps.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Τζώρτζης Γρηγοράκης/Tzortzis Grigorakis **Φωτογραφία/Cinematography:** Matthias Pilz **Μοντάζ-Ήχος/Editing-Sound:** Κενάν Ακάουι/Kenan Akkawai **Παραγωγός/Producer:** Τζώρτζης Γρηγοράκης/Tzortzis Grigorakis **Παραγωγή/Production:** Plenary Sessions **Συμπαγωγή/Co-production:** Tom Talent Entertainment **HDCam Έγχρωμο/Color 10'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2007 Φαύλος κύκλος/Vicious Circle (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2009 Κ'εγώ για μένα/Me for Myself (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2010 Reverse (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2010 Now What (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2011 The Case of Regina Scalici (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2011 From Nowhere (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 Revolving (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 45 βαθμοί (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 2012 Celtman (μμ/short)
- 2013 Unplugged (μμ/short)



Τζώρτζης Γρηγοράκης  
Tzortzis Grigorakis

Ελλάδα-Ελβετία/  
Greece-Switzerland 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Γιάννης Τριτσιμιδίδας/Yannis Tritsibidas

Greece

triyana@otenet.gr

www.tritsibidas.gr



# ΒΙΕΤ ΚΩΣΤΑΣ. Υπηκοότης: Ακαθόριστος VIET COSTAS. Citizenship: Undefined

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ-/Direction-Screenplay-Editing:** Γιάννης Τριτσιμιδίδας/Yannis Tritsibidas **Φωτογραφία-Ήχος/Cinematography-Sound:** Γιάννης Τριτσιμιδίδας/Yannis Tritsibidas, Lolo Zazar, Αλέξανδρος Γεωργακόπουλος/Alex Georgakopoulos **Παραγωγός/Producer:** Τζίνα Πετροπούλου/Gina Petropoulou **Παραγωγή/Production:** Vox Documentaries **DigiBeta Εγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 88'**

Η οδύσσεια ενός νεαρού Ρωμιού που στάλθηκε κατά την Κατοχή από τους Γερμανούς για αναγκαστική εργασία προς την κεντρική Ευρώπη, κατέληξε λεγεωνάριος της γαλλικής Λεγεώνας των Ξένων στην Αλγερία και την Ινδοκίνα ώσπου αυτομόλησε στους Βιετμίνχ και αγωνίστηκε με τον Λαϊκό Στρατό για πολλά χρόνια. Ο Κώστας Σαραντίδης/Nguyen van Lap εξακολουθεί μέχρι σήμερα να προσφέρει την αγάπη και τις υπηρεσίες του στο Βιετνάμ, το οποίο τιμά σαν ήρωα τον απλό αυτόν Έλληνα που, όπως λέει ο ίδιος, ακολούθησε πάντα το ένστικτό του.

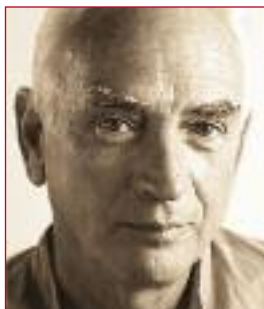
The life of Costas Sarandidis/Nguyen Van Lap, from Salonica, Greece, who in 1943 was caught by the Nazis and sent to central Europe to work in the German labor battalions. He then joined the French Foreign Legion, serving in Algeria and Indochina until he defected to the Vietminh. He fought in the ranks of the Popular Army for many years, and in 1965 he went back to Greece. To this day, he continues to support Vietnam in any way he can, especially in providing care for the dioxin victims, and Vietnam reciprocates by honoring this ordinary Greek fellow who, as he says, has always followed his instinct. Using rich audiovisual material and narrating turbulent times as seen by an eyewitness, the film is a reflection on identity, lost but also found.



Με την ενίσχυση του ΕΚΚ  
With the support of the GFC

## Γιάννης Τριτσιμιδίδας Yannis Tritsibidas

Ελλάδα/Greece 2013



## Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1981 Περσεύς/Perseus (μμ μυθοπλασία/short fiction)
- 1990 Αϊβαλιώτικο/Aivaliotiko (TV series)
- 2001 Ο Ξένος στον Ξένο: Δημήτριος Γαλανός, Μπενάρης/From Foreigner to Foreigner: Dimitrios Galanos, Benares
- 2004 Τα εαρινά. Τραγούδια, χοροί και τραγούδια στην Πάρο/Earina: Spring Customs in Paros
- 2005 Λεύκωμα/Album (μμ/short)
- 2006 Αρχιλόγου Πάρος Ιμέρτη/Archilochos' Beloved Paros
- 2007 Τέχνες και γράμματα στην Πάρο/Arts and Letters in Paros (TV series)
- 2013 ΒΙΕΤ ΚΩΣΤΑΣ. Υπηκοότης: Ακαθόριστος/VIET COSTAS. Citizenship: Undefined



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Δημήτρης Παπούλιας/Dimitris Papoulias  
Greece  
di.papoulias@gmail.com

## Το κενό: Η μουσική περίπτωση της Κατερίνας Πετράκου *The Void: The Musical Case of Katerina Petrakou*

Η ταινία παρουσιάζει τη δημιουργό Κατερίνα Πετράκου και το μοναδικό της έργο, το *Κενό*. Είκοσι χρόνια μετά, η αυθεντική αυτή καλλιτέχνης μιλάει για τον δίσκο της, καθώς και για το πώς προσεγγίζει την έννοια της τέχνης, αλλά και την «τέχνη» της ζωής.

The film presents the singer and composer Katerina Petrakou and her sole piece of work *To keno (The Void)*. Twenty years later, this unique artist talks about her music and how she approaches the meaning of art as well as the "art" of life.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Δημήτρης Παπούλιας/Dimitris Papoulias **Φωτογραφία/Cinematography:** Ηλίας Αδάμης/Elias Adamis **Μοντάζ/Editing:** Δημήτρης Γεράρδης/Dimitris Gerardis **Μουσική/Music:** Κατερίνα Πετράκου/Katerina Petrakou **Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Παπούλιας/Dimitris Papoulias **DigiBeta Έγχρωμο/Color 19'**

### Φιλμογραφία/Filmography

- 1988 Charlottenburg (μμ/short)
- 2009 FF history (μμ/short)
- 2012 Οι αλησμόνητοι πανηγυρισμοί της νεότητας/The Unforgettable Celebration of Youth (μμ/short)
- 2013 *Το κενό: Η μουσική περίπτωση της Κατερίνας Πετράκου/ The Void: The Musical Case of Katerina Petrakou* (μμ/short)



Δημήτρης Παπούλιας  
Dimitris Papoulias

Ελλάδα/Greece 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales  
Ελένη Χρυσομάλλη/Eleni Chrysomalli  
Greece  
elenichrysomalli@hotmail.com



## Βόη – Ένας αγώνας τυφλών Voy – A Blind Football Match

**Σκηνοθεσία/Direction:** Ελένη Χρυσομάλλη/Eleni Chrysomalli **Φωτογραφία/Cinematography:** Ελένη Χρυσομάλλη/Eleni Chrysomalli, Ηρα Ντίκα/Ira Dika **Μοντάζ/Editing:** Ίρις Κατσούλα/Iris Katsoula **Παραγωγός/Producer:** Ελένη Χρυσομάλλη/Eleni Chrysomalli **Συμπαγωγός/Co-producer:** Ηρα Ντίκα/Ira Dika **DCP Έγχρωμο/Color 18'**

Η Αθλητική Ένωση Τυφλών «Πυρσός», με έδρα τη Σχολή Τυφλών Θεσσαλονίκης, αποτελείται από δέκα ποδοσφαιριστές που προπονούνται δύο φορές την εβδομάδα, για έναν τελικό αγώνα μεταξύ τους. Το ντοκιμαντέρ παρατηρεί τους ποδοσφαιριστές και τους ακολουθεί στον αγώνα και στα αποδυτήρια. Ξεδιπλώνονται οι χαρακτήρες, οι σχέσεις και οι συγκρούσεις, μέσα σ' ένα γενικότερο κλίμα αλληλεγγύης και χιούμορ. Σ' αυτόν τον ποδοσφαιρικό αγώνα, οι παίκτες ακολουθούν μια μπάλα που δεν βλέπουν αλλά ακούν. Οι τερματοφύλακες είναι οι μόνοι που έχουν όραση και καθοδηγούν τους παίκτες στο γήπεδο. Οι παίκτες, όταν βρίσκονται κοντά στη μπάλα, επιβάλλεται να λένε τη λέξη «βόη». Αυτό τους καθοδηγεί μέσα στο χώρο και για να βρουν τους συμπαίκτες τους, αλλά και για να αποφύγουν συγκρούσεις. Οι παίκτες, φορώντας φανέλες «HELLAS», όταν βρίσκονται στον αγώνα αφήνουν την καθημερινότητα απέξω και αφοσιώνονται σ' ένα παιχνίδι που δεν βλέπουν.

The "Pirsos" Sports Union for the Blind, which is based in Thessaloniki, has a football team consisting of 10 players. They train twice a week for a final game. The documentary observes these players and follows them through the game and in the changing room. We meet different characters and find out about their relationships and differences in a friendly, humorous climate. In this football match, the players follow a ball that they hear rather than see. The goalkeepers are the only ones with sight and they guide the players in the field. When the players are near the ball or each other, they are obliged to say the word "voy". This word guides them in the field and prevents them from running into each other. The players, wearing "HELLAS" emblazoned jerseys, leave their worries outside the football pitch and focus on a game that they can't see.

Ελένη Χρυσομάλλη  
Eleni Chrysomalli

Ελλάδα/Greece 2013



### Φιλμογραφία/Filmography

2013 Βόη – Ένας αγώνας τυφλών/Voy – A Blind Football Match





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

FAOS Films, Greece

Δημήτρης Σπύρου/Dimitris Spyrou

waterdocproject@gmail.com

www.stagonesdoc.gr

218

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΑΝΟΡΑΜΑ

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## ΣΤαγόνες WAteRdrops

Η ιδιωτικοποίηση του νερού είναι ο πιο ορατός και άμεσος κίνδυνος που διατρέχει τη ζωή και την ευημερία μας, ειδικά σε μια συγκυρία όπου όλα τα βασικά αγαθά μπαίνουν στο στόχαστρο της ιδιωτικής κερδοσκοπίας. Η άμεση πώληση των πηγών και των δικτύων διαχείρισης νερού είναι η εμφανής ιδιωτικοποίηση, με συνέπειες που μπορεί κανείς ίσως να φανταστεί. Αυτό που είναι λιγότερο προφανές και λείπει από τη σχετική συζήτηση είναι η έμμεση ιδιωτικοποίηση των υδάτων. Πρόκειται για μια διαδικασία που περνά αθέατη, σχεδόν, από δίπλα μας εδώ και δεκαετίες, κι έχει ολέθριες συνέπειες για την υγεία που θίγουν και την ίδια την επιβίωσή μας. Αυτές οι ορατές και μη πλευρές της ιδιωτικοποίησης του νερού αναδεικνύονται σ' αυτό το ντοκιμαντέρ.

Water privatization is the most visible and imminent danger our lives face, in an era where all common goods become targets of private speculation. The direct sale of sources and water management networks is a case of obvious privatization, the consequences of which one can well imagine. Of course there's also the less obvious case of indirect water privatisation. It's a process that began decades ago and its consequences are so devastating for our health that they threaten our very survival. These, both obvious and non-obvious aspects of the privatization of water are the central themes of our documentary.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Νέλλη Ψαρρού/Nelly Psarrou  
**Φωτογραφία/Cinematography:** Στέλλα Μελιγκουνάκη/Stella Melin-gounaki  
**Μοντάζ/Editing:** Μιχάλης Αλεξάκης/Mihalis Alexakis  
**Μουσική/Music:** Χρήστος Γαρμπιδάκης-Dergar/Christos Garbidakis-Dergar  
**Παραγωγός/Producer:** Δημήτρης Σπύρου/Dimitris Spyrou  
**Παραγωγή/Production:** FAOS Films  
**Συμπαραγωγός/Co-producer:** Νέλλη Ψαρρού/Nelly Psarrou  
**DCP Έγχρωμο/Color 90'**

### Φιλμογραφία/Filmography

2011 Golfand?

2014 ΣΤαγόνες/WAteRdrops



Νέλλη Ψαρρού  
Nelly Psarrou

Ελλάδα/Greece 2014

# Αφιερώματα

## TRIBUTES



Το κύριο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα διανθίζεται με παράλληλες εκδηλώσεις, οι οποίες, αφενός, συντελούν στην ανάπτυξη ενός γόνιμου διαλόγου των ανθρώπων του κινηματογράφου και των θεατών με την ίδια την τέχνη του κινηματογράφου και τις άπειρες εκφάνσεις της και, αφετέρου, βρίσκουν τους κοινούς τόπους της 7ης Τέχνης, με συγγενείς καλλιτεχνικές εκφράσεις, όπως τα εικαστικά και η μουσική.

The Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century, features sidebar events which, on the one hand contribute to the development of a productive dialogue between film professionals and the public on the art of cinema and its infinite variations, while on the other they explore the common ground shared by the 7th art and related artistic expressions, such as works of the visual arts and music.



**Πίτερ Ουιντόνικ**  
**Peter Wintonick**

## Επιλεκτική φιλμογραφία/Selected Filmography

### Σκηνοθέτης/Director

- 1992 Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media/  
Κατασκευάζοντας συναίνεση: Ο Νόαμ Τσόμσκι και τα ΜΜΕ  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction:Mark Achbar)
- 1994 Toward a Vision of a Future Society (μμ/short)
- 1994 Noam Chomsky: Personal Influences (μμ/short)
- 1994 Holocaust Denial vs. Freedom of Speech (μμ/short)
- 1994 Concision: No Time for New Ideas (μμ/short)
- 1994 A Propaganda Model of the Media Plus Exploring Alternative Media (μμ/short)
- 1994 A Case Study: Cambodia and East Timor (μμ/short)
- 1995 Ho Kanada (συν-σκηνοθεσία/co-direction:Barbara Doran)
- 1998 The Quebecanada Complex  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction:Patricia Vergeylen-Tassinari)
- 2000 Cinéma Vérité: Defining the Moment/Σινεμά βεριτέ
- 2002 Seeing Is Believing: Handicams, Human Rights and the News/  
«Πιστεύω σ' ό,τι βλέπω»: φορητές κάμερες, ανθρώπινα δικαιώματα και οι ειδήσεις  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Katarina Cizek)
- 2009 pilgrIMAGE/ PilgrIMAGE: προσκύνημα στην εικόνα  
(συν-σκηνοθεσία/co-direction: Mira Burt-Wintonick)

### Παραγωγός/Producer

- 1992 Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media/  
Κατασκευάζοντας συναίνεση: Ο Νόαμ Τσόμσκι και τα ΜΜΕ
- 1994 Holocaust Denial vs. Freedom of Speech (μμ/short)
- 1994 Concision: No Time for New Ideas (μμ/short)
- 1994 A Propaganda Model of the Media Plus Exploring Alternative Media (μμ/short)
- 1994 A Case Study: Cambodia and East Timor (μμ/short)
- 1995 Ho Kanada
- 1997 The Street: A Film with the Homeless
- 1998 The Quebecanada Complex
- 2000 Cinéma Vérité: Defining the Moment/Σινεμά βεριτέ
- 2002 Seeing Is Believing: Handicams, Human Rights and the News/  
«Πιστεύω σ' ό,τι βλέπω»: φορητές κάμερες, ανθρώπινα δικαιώματα και οι ειδήσεις
- 2004 The Mantelpiece (μμ/short) (executive producer)
- 2009 Second Sight (executive producer)
- 2009 pilgrIMAGE/PilgrIMAGE: προσκύνημα στην εικόνα
- 2011 Fallen City (συνπαραγωγός/co-producer)
- 2012 China Heavyweight

Ο Πίτερ Ουιντόνικ γεννήθηκε το 1953 στο Τρέντον του Οντάριο, στον Καναδά. Σκηνοθέτης, παραγωγός, συγγραφέας, προγραμματιστής, σύμβουλος, αλλά και μέντορας των νέων επαγγελματιών στο χώρο του ντοκιμαντέρ, υπήρξε ένας από τους γνωστότερους Καναδούς ντοκιμαντερίστες διεθνώς. Στη διάρκεια της τριακοπενταετούς καριέρας του, συμμετείχε σε περισσότερες από 100 ταινίες και πρότζεκτ σε διαμεσικές πλατφόρμες. Μεταξύ των ντοκιμαντέρ που σκηνοθέτησε, συγκαταλέγονται το πολυβραβευμένο *Κατασκευάζοντας συναίνεση: Ο Νόαμ Τσόμσκι και τα ΜΜΕ* (1992, μαζί με τον Μαρκ Άκμπαρ), ένα από τα πιο επιτυχημένα ντοκιμαντέρ στην ιστορία του καναδικού κινηματογράφου, το *Σινεμά βεριτέ* (1999), το «Πιστεύω σ' ό,τι βλέπω»: *φορητές κάμερες, ανθρώπινα δικαιώματα και οι ειδήσεις* (2002, μαζί με την Κατερίνα Τσίζεκ), και το *PilgrIMAGE: προσκύνημα στην εικόνα* (2008, μαζί με τη Μίρα Μπερτ-Ουιντόνικ). Ήταν συνιδρυτής της εταιρείας παραγωγής Necessary Illusions μαζί με τους Φράνσις Μικέ και Μαρκ Άκμπαρ. Έχοντας ως βάση το Μόντρεαλ, ταξίδευε ακατάπαυστα ανά τον κόσμο, προσφέροντας τις γνώσεις του γύρω από το ντοκιμαντέρ, συμμετέχοντας σε μεγάλα διεθνή φεστιβάλ ντοκιμαντέρ, μεταξύ των οποίων και της Θεσσαλονίκης, ως σύμβουλος, μέλος της κριτικής επιτροπής, ομιλητής ή συντονιστής εργαστηρίων. Το 2005 διετέλεσε "Thinker in Residency" μετά από πρόσκληση του πρωθυπουργού της Νότιας Αυστραλίας, όπου εξέτασε το μέλλον του ντοκιμαντέρ και της ψηφιακής επανάστασης, επικεντρώνοντας στην εκπαιδευτική και πολιτιστική νομοθεσία και στη συνέχεια δημοσιεύοντας τις συστάσεις του σχετικά με τον «αλφαριθμητισμό» των ΜΜΕ, την κινηματογραφική πολιτική και τα ΜΜΕ των αυτοχθόνων πληθυσμών. Ήταν επίσης συνιδρυτής του DocAgora, μιας μη κερδοσκοπικής δεξαμενής σκέψης που συμμετέχει σε πολλά κινηματογραφικά φεστιβάλ και προωθεί το διάλογο σχετικά με τις νέες μορφές, τις νέες πλατφόρμες και τους νέους τρόπους χρηματοδότησης των κοινωνικά προσανατολισμένων docmedia. Τα τελευταία χρόνια, ο Ουιντόνικ συνεργαζόταν με την εταιρεία Eyesteelfilm, παράγοντας ντοκιμαντέρ στην Κίνα, μεταξύ άλλων και τα *Ανεβαίνοντας τον Γιανγκτσέ* (2007) και *Κίνα βαρέων βαρών* (2012) του Γιουνγκ Τσανγκ, και το *Τελευταίο τρένο του γυρισμού* του Λίξιν Φαν (2009). Για τις υπηρεσίες του, ο Καναδάς τον τίμησε το 2006 με το Βραβείο Εικαστικών και Μιντιακών Τεχνών του Γενικού Κυβερνήτη, την υψηλότερη τιμή στο χώρο του πολιτισμού. Πέθανε στις 18 Νοεμβρίου 2013 σε ηλικία 60 ετών.

Peter Wintonick was born in Trenton, Ontario in Canada, in 1953. A director, a producer, an author, a programmer, an advisor, and also a mentor to young professionals in documentary filmmaking, he was one of the most famous Canadian documentarists worldwide. During his 35-year career, he contributed to over one hundred films and transmedia projects. He directed, among others, the multi-award-winning *Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media* (1992, co-directed with Mark Achbar), one of the most successful documentaries in the history of Canadian cinema; *Cinema Verité: Defining the Moment* (1999); *Seeing Is Believing: Handicams, Human Rights and the News* (2002, co-directed with Katerina Cizek); and *PilgrIMAGE* (2008, co-directed with Mira Burt-Wintonick). Along with Francis Miquet and Mark Achbar, he co-founded the production company Necessary Illusions. Based in Montreal, he traveled the world tirelessly in order to share his knowledge of the documentary, participating in major documentary festivals (including the Thessaloniki Documentary Festival) as a consultant, a jury member, a speaker and a workshop coordinator. In 2005 he was appointed "Thinker in Residency" by the Premier of South Australia, where he examined the future of the documentary and the digital revolution, focusing on educational and cultural legislation and then publishing his recommendations regarding media literacy, the politics of filmmaking and the indigenous media. He was a co-founder of DocAgora, a non-profit think tank which participates at many festivals and stimulates discussion around new forms, platforms and ways of financing social-oriented doc-media. In the last few years, he regularly collaborated with Eyesteelfilm, developing and producing documentaries in China, such as *Up the Yangtze* (2007) and *China Heavyweight* (2012) by Yung Chang, and the *Last Train Home* by Lixin Fan (2009). In 2006, Peter Wintonick won the Governor General's Award in Visual and Media Arts, the highest distinction for the Arts and Culture in Canada. He died on November 18, 2013, at the age of 60.

Σκηνοθέτης, παραγωγός, μοντέρ, μέντορας νέων σκηνοθετών, προγραμματιστής και σύμβουλος Φεστιβάλ ανά τον κόσμο, συγγραφέας και ακτιβιστής, ο Πίτερ Ουιντόνικ πίστεψε όσο λίγοι άλλοι στην πολιτική δύναμη του ντοκιμαντέρ, υπηρτώντας με μοναδικό πάθος τη δημοκρατική του ηθική για περισσότερο από 35 χρόνια. Για τον Ουιντόνικ το ντοκιμαντέρ υπερέβαινε το κινηματογραφικό είδος και αντιπροσώπευε ένα καθαρά ηθικό εγχείρημα. Ήταν το μέσο για κοινωνική και πολιτική δράση διαμέσου του οποίου κάποιος μπορεί να έχει αντίκτυπο στην πραγματικότητα που τον περιβάλλει και να αλλάξει τον κόσμο.

Η σπουδαιότητα του έργου του δεν περιορίζεται στις εξαιρετικές ταινίες-δοκίμια που σκηνοθέτησε, μόνος του ή σε συνεργασία με άλλους. Έχοντας μια τεράστια διεθνή επιρροή και μια παραγωγικότητα συμμετοχή που κάλυπτε όλο το φάσμα του κινηματογράφου τεκμηρίωσης (στη διάρκεια της καριέρας του συμμετείχε σε περισσότερες από 100 ταινίες και διαμνησιακά σχέδια), συνεισέφερε τα μέγιστα στην ανάδειξη και στην προβολή της ουσίας του ντοκιμαντέρ, δηλαδή, του ηθικού του χαρακτήρα και του πολιτικού του ρόλου. Θεωρώντας πως η υποχρέωση κάθε ντοκιμαντερίστα είναι να λέει την αλήθεια και να εκθέτει το ψέμα, να εκφράζεται ενάντια στην αδικία, να αγωνίζεται ενάντια στην κυρίαρχη αφήγηση και στην προπαγάνδα των ΜΜΕ, ο Ουιντόνικ αφιερώθηκε με θρησκευτική ευλάβεια σε μια σειρά από συνειδητά κοινωνικές ταινίες και σχέδια που είχαν ως στόχο να ρίξουν φως στην αλήθεια μέσα από την καλλιτεχνική διαμεσολάβηση. Ταυτόχρονα, εντράφησε στο ίδιο το μέσο του κινηματογράφου και διερεύνησε τα ΜΜΕ γενικότερα, κάνοντας ντοκιμαντέρ για το ντοκιμαντέρ, υποστηρίζοντας τον υβριδισμό της φόρμας στην προσπάθεια του δημιουργού να μεταφέρει στην οθόνη το δράμα του.

Με αφετηρία την πεποίθησή του πως το ντοκιμαντέρ, περισσότερο από οποιαδήποτε άλλη μορφή τέχνης, προωθεί την κοινωνική ατζέντα, συνιστώντας μοναδικό όχημα για την ελεύθερη έκφραση της διαφορετικότητας και την καλλιτεχνική δημιουργικότητα, ο Ουιντόνικ στηρίχθηκε στα χαρακτηριστικά του ντοκιμαντέρ και επένδυσε στις δυνατότητες της νέας ψηφιακής τεχνολογίας. Υποστήριξε με θέρμη τη χρήση της κάμερας χειρός για την προαγωγή της επικοινωνίας και τη μετατροπή της από καταναλωτικό προϊόν σε αποτελεσματικό όπλο για την υπεράσπιση των ατομικών και συλλογικών δικαιωμάτων των ανθρώπων, θέτοντάς την στην υπηρεσία των κοινωνικών αγώνων. Αναγνωρίζοντας την καταλυτική σημασία της εικόνας στην εποχή μας, ενστερνίστηκε τον βιντεοακτιβισμό και τάχθηκε υπέρ του διαλόγου μεταξύ των ακτιβιστών και των ραδιοτηλεοπτικών φορέων.

Και βέβαια δεν παραμέλησε να τονίσει στα γραπτά του και στις διαλέξεις του τη σημασία της εκπαίδευσης και της εξοικείωσης των ανθρώπων με τη γλώσσα των ΜΜΕ, απαραίτητη προϋπόθεση για τη διανοητική τους αυτοάμυνα απέναντι σ' αυτά. Γιατί μόνο έτσι μπορεί κάποιος να αντισταθεί στη χειραγώγηση των ΜΜΕ και στη διαμόρφωση της κοινής γνώμης, του τρόπου δηλαδή που αυτά μας υποδεικνύουν το πώς και τι να σκεφτόμαστε γι' αυτά που συμβαίνουν στον κόσμο. Έτσι, η πρόσβαση που παρέχει το ντοκιμαντέρ σε πληροφορίες που συστηματικά αποκρύβονται από ένα πατερναλιστικό και διεφθαρμένο σύστημα, σε συνδυασμό με την εξοικείωση των θεατών με τη γλώσσα της εποχής μας (αλλά και του μέλλοντος) και τον τρόπο λειτουργίας των ΜΜΕ, όχι μόνο ενδυναμώνει τη δυνατότητα αντίστασης των πολιτών, αλλά ενθαρρύνει συνάμα τη μετατροπή τους από απλούς χρήστες σε δημιουργούς-παραγωγούς της πληροφορίας.

Η κληρονομιά του Πίτερ Ουιντόνικ, του κοσμοπολίτη αυτού γκουρού του ντοκιμαντέρ είναι απλά ανεκτίμητη. Η γενναιοδωρία με την οποία μοιραζόταν τις γνώσεις του, η υποστήριξη που προσέφερε στους νέους σκηνοθέτες και στα φεστιβάλ στα οποία συμμετείχε ενεργά και αδιάκοπα, η έμπνευση που παρείχε με τις ταινίες του στους δημιουργούς, στους ακτιβιστές και στους θεατές, η συνεισφορά του στη διασύνδεση των κινημάτων και των ανθρώπων του κινηματογράφου, αλλά κι η γνωριμία του έργου του Νόαμ Τσόμσκι στο ευρύτερο κοινό, συνέβαλε αποφασιστικά στη δημιουργία μιας εναλλακτικής ροής πληροφοριών η οποία λειτουργήσει καταλυτικά στο να περισώσουμε τη σκέψη μας και να μπορούμε να αντιμετωπίσουμε τον κόσμο μας με αισιοδοξία. Πίτερ, σ' ευχαριστούμε. Θα είσαι πάντα μαζί μας.

A director, a film editor, a mentor of young filmmakers, a programmer and an consultant to festivals around the world, an author and an activist, Peter Wintonick believed as few did in the political power of the documentary, passionately serving its democratic ethics for over 35 years. In his view, the documentary transcended its cinematic genre and represented a purely ethical endeavor. It is the medium for social and political action, through which one can have an impact on the reality that surrounds him and change the world.

The importance of his work goes beyond the exceptional film-essays he directed, either alone or working together with others. Hugely influential on an international level and prolific as a collaborator on projects that covered the entire spectrum of documentary cinema (during his career he participated in over 100 films and transmedia projects), he contributed greatly to the highlighting and promotion of the essence of the documentary, that is to say, its ethical character and its political role. Believing that it was every documentarist's obligation to tell the truth and reveal the lie, to speak out against injustice, and to fight against the dominant narrative and media propaganda, Wintonick devoted himself faithfully to a series of socially aware films and projects which aimed to shed light on the truth through artistic mediation. At the same time, he studied the medium of cinema per se and explored the media in general, making documentaries about the documentary genre, supporting its hybrid form in the filmmakers' attempt to bring his or her vision to the screen.

Starting from his conviction that the documentary, more than any other art form, promotes a social agenda and constitutes a unique vehicle for the free expression of diversity and artistic creativity, Wintonick based himself on the characteristics of the documentary and invested in the possibilities of a new digital technology. He was an ardent supporter of the use of the hand-held camera for the promotion of communication and its transformation from a consumer product into an effective weapon for the defense of people's individual and collective rights, placing it at the service of social struggles. Acknowledging the catalytic significance of the image in our era, he espoused video-activism and endorsed a dialogue between activists and media.

And of course he always made sure to stress, both in his writings and in his lectures, the importance of education and the familiarization with the language of the media – a necessary prerequisite for people's intellectual self-defense against them. Because that is the only way one can resist the manipulation of the media and the shaping of public opinion, i.e., the way in which they tell us how and what to think about what's going on in the world. Thus, the access provided by the documentary to information which is systematically concealed by a paternalistic and corrupt system, combined with the familiarization of viewers with the language of our time (but also of the future) and the way the media operate, not only enhances the potential for citizens to resist, but at the same time encourages their transformation from mere users into creators/producers of information.

The heritage bequeathed to us by Peter Wintonick, that cosmopolitan guru of the documentary, is simply invaluable. The generosity with which he shared his knowledge; the support he offered young filmmakers and the festivals which he actively and tirelessly attended; the inspiration he provided through his films to documentarists, to activists and to film audiences; his contribution to the networking between movements and film people; but also his introduction to the wider public of the work of Noam Chomski was instrumental in the creation of an alternative flow of information which had a catalytic effect on our safeguarding our thinking and on our ability to face the world with optimism. Peter, thank you. You will always be with us.



#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

FilmsTransit International, Canada  
Jan Rofekamp  
T. +1 514 844 3358  
F. +1 514 844 7298  
janrofekamp@filmstransit.com  
www.filmstransit.com

Necessary Illusions, Canada  
Francis Miquet  
T. +1 514 2877 337  
F. +1 514 2877 620  
info@necessaryillusions.ca  
www.necessaryillusions.ca

## Κατασκευάζοντας συναίνεση: Ο Νόαμ Τσόμσκι και τα ΜΜΕ Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media

**Σκηνοθεσία/Direction:** Peter Wintonick, Mark Achbar **Φωτογραφία/Cinematography:** Kip Durrin, Barry Perles, Savas Kalogeras, Ken Reeves, Antonin Lhotsky, Kirk Tougas **Μοντάζ/Editing:** Peter Wintonick **Ήχος/Sound:** Gary Marcuse, Leigh Crisp, Hans Oomes, Jacques Drouin, Robert Silverthorne **Μουσική/Music:** Carl Schultz **Παραγωγοί/Producers:** Adam Symansky, Peter Wintonick, Mark Achbar **Παραγωγή/Production:** Necessary Illusions, Canada **Συμπαγωγή/Co-production:** National Film Board of Canada **ProRes Έγχρωμο/Color 167'**

**Με τους/With:** Bill Moyers, William F. Buckley Jr., Tom Wolfe, Peter Jennings, Jeff Greenfield, Michel Foucault, Sarah McClendon, Karl E. Meyer, Robert Faurisson

#### Βραβεία/Awards

Χρυσός Σηστέριος (Μεγάλο Βραβείο) / Golden Sesterce (Grand Prize) - Nyon Int. Documentary FF 1992  
Βραβείο Federal Express πιο δημοφιλούς καναδικής ταινία /  
Federal Express Award for Most Popular Canadian Film - Vancouver IFF 1992  
Βραβείο Χρυσού Hugo (Καλύτερο Κοινωνικοπολιτικού Ντοκιμαντέρ) /  
Gold Hugo (Best Social/Political Documentary) - Chicago IFF 1992  
Ειδική Μνεία της Επιτροπής / Special Jury Mention - Toronto IFF 1992  
Βραβείο της Επιτροπής / Jury Prize for Excellence - Atlantic FF 1992  
Βραβείο Κοινού Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Public's "Most Loved" Documentary - Sydney Int. FF 1992  
Χρυσό Μήλο, Εύφημη Μνεία / Gold Apple, Honorable Mention - National Educational Film and Video Festival 1993  
Βραβείο «Η επιλογή των σκηνοθετών» / Director's Choice Award - Charlotte Film and Video Festival 1993  
Βραβείο Κοινού / Voted "Best of the Festival" by Public - Edmonton Global Visions FF 1993  
Χρυσή Αχιβάδα (Μεγάλο Βραβείο εξ ημισείας) / Gold Conch (Grand Prize ex-aqueo) - Bombay Int. Documentary FF 1994  
Πρώτο Βραβείο - Βραβείο Καλύτερου Πολιτικού Ντοκιμαντέρ /  
Grand Prize- Best Political Documentary - Canadian Documentary FF 1994

#### Φιλμογραφία Μαρκ Άκμπαρ/Filmography Mark Achbar

1999 Two Brides and a Scalpel: Diary of a Lesbian Marriage  
2003 The Corporation

#### Φιλμογραφία Πίτερ Ουντνόνικ & Μαρκ Άκμπαρ/Filmography Peter Wintonick & Mark Achbar

1993 Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media  
1994 A Case Study: Cambodia and East Timor  
1994 Concision: No Time for New Ideas  
1994 Holocaust Denial vs. Freedom of Speech  
1994 Noam Chomsky: Personal Influences  
1994 A Propaganda Model of the Media Plus Exploring Alternative Media  
1994 Toward a Vision of a Future Society

Αστείο, προκλητικό και εντυπωσιακά εύληπτο, το *Κατασκευάζοντας συναίνεση* παρουσιάζει την πολιτική ζωή και τις ιδέες του παγκόσμια γνωστού γλωσσολόγου, διανοούμενου και πολιτικού ακτιβιστή Νόαμ Τσόμσκι. Μέσα από ένα δυναμικό κολάζ νέου και παλαιότερου κινηματογραφικού υλικού, βιογραφικών στοιχείων, ανεκτίμητων πλάνων αρχείου, ευρηματικών γραφικών και ακραίας εικονογράφησης, η ταινία παρουσιάζει μια ενδελεχή ανάλυση των Μέσων Μαζικής Επικοινωνίας. Παρά τη μεγάλη της διάρκεια, η ταινία δεν είναι καθόλου «βαριά» και ενθαρρύνει τον θεατή να την αμφισβητήσει, όπως κάνει και ο ίδιος ο Τσόμσκι με τους ακροατές του όταν τους λέει να απεμπλακούν απ' αυτό το «δίχτυ της εξαπάτησης» και να κάνουν ένα μάθημα «διανοητικής αυτοάμυνας».

Funny, provocative and surprisingly accessible, *Manufacturing Consent* explores the political life and ideas of Noam Chomsky, world-renowned linguist, intellectual and political activist. In a dynamic collage of new and original footage, biography, archival gems, imaginative graphics and outrageous illustrations, the film highlights Chomsky's probing analysis of mass media. A mammoth two-part project, *Manufacturing Consent* is nonetheless light on its feet, favoring a style that encourages viewers to question its own workings, as Chomsky himself encourages his listeners to extricate themselves from the "web of deceit" by undertaking a course of "intellectual self-defense."



Μάρκ Άκμπαρ  
Mark Achbar

Πίτερ Ουντνόνικ  
Peter Wintonick

Καναδάς/Canada 1993



## Σινεμά βεριτέ

### Cinéma Vérité: Defining the Moment

**Σκηνοθεσία/Direction:** Peter Wintonick **Σενάριο/Screenplay** Kirwan Cox **Φωτογραφία/Cinematography:** Francis Miquet **Μοντάζ/Editing:** Marlo Miazga, Peter Wintonick **Ήχος/Sound:** Francis Miquet **Μουσική/Music:** Jimmy James **Παραγωγοί/Producers:** Adam Symansky, Éric Michel **Παραγωγή/Production:** National Film Board of Canada, Canada **DigiBeta Έγχρωμο-Ασπρόμαυρο/Color-B&W 110'** Καναδάς/Canada 1999

#### Βραβεία/Awards

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής /  
Special Jury Prize – Banff Television Festival, Canada

Βραβείο Οικουμενικής Επιτροπής (τμήμα Forum) –  
Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ Βερολίνου /  
Prize of the Ecumenical Jury (Forum) –  
Berlin IFF Germany 2000

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ (Ειδική Μνεία) /  
Best Documentary Feature (Special Mention) –  
Vancouver IFF 2000, Canada

#### Κόπια/Print Source

National Film Board of Canada, Canada  
T. +1 800 267 7710  
www.nfb.ca

Ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους με θέμα το ίδιο το ντοκιμαντέρ, το *Σινεμά βεριτέ* είναι μια σημαντική αναδρομή στα καλύτερα ντοκιμαντέρ του αιώνα, αλλά και μια αποτίμηση της κληρονομιάς που μας άφησε η επανάσταση του σινεμά βεριτέ που συντελέστηκε στα τέλη της δεκαετίας του '50 και στις αρχές της δεκαετίας του '60. Η επανάσταση αυτή είχε πολλά ονόματα: Free Cinema, Direct Cinema, Candid Eye, Cinéma Vérité, και ξέσπασε ταυτόχρονα στην Αγγλία, στη Γαλλία, στις ΗΠΑ και στον Καναδά. Όπου εμφανίστηκε, σήμανε έναν εντελώς καινούργιο τρόπο κατανόησης του κινηματογράφου, των θεατών και του κόσμου μας. Το σινεμά βεριτέ δημιουργήθηκε από μια ομάδα παθιασμένων ανταρτών, που έκαναν για το ντοκιμαντέρ ό,τι έκανε ο Καρτιέ-Μπρεσόν για τη φωτογραφία. Όλοι οι πρωτοπόροι του είδους, όπως οι Μισέλ Μπρο, Ρόμπερτ Ντρου, Γουίλφ Κένινγκ, Ρίτσαρντ Λίκκοκ, αδελφοί Μείζις, Ντον Πένεμπέικερ, Πιέρ Περλώ, Ζαν Ρους, Χόουπ Ράιντεν και Φρεντ Ουάιζμαν εμφανίζονται σ' αυτήν την ταινία. Οπλισμένοι με ελαφριές κάμερες λήψης κρατημένες στο χέρι και φορητό εξοπλισμό ηχογράφησης, και ταγμένοι στην καταγραφή της πραγματικότητας όπως εκείνοι την έβλεπαν, οι άνθρωποι αυτοί έφεραν επανάσταση όχι μόνο στο ντοκιμαντέρ, αλλά και σε όλες τις μορφές κινηματογράφου. Σε σχέση με τα «μαγκωμένα», διδακτικά ντοκιμαντέρ που προηγήθηκαν, τα έργα των δημιουργών αυτών παραμένουν διαχρονικά: το ίδιο φρέσκα και πρωτότυπα σήμερα όπως όταν πρωτοκυκλοφόρησαν.

A feature documentary about documentary, *Cinéma Vérité: Defining the Moment* is a major retrospective of some of the century's finest non-fiction films, and a celebration of the contemporary legacy of the Cinéma Vérité revolution of the '50s and early '60s. The revolution had many names: Free Cinema, Direct Cinema, Candid Eye, Cinéma Vérité. And it broke out simultaneously in England, France, the US and Canada. Wherever it appeared, the form marked a completely new way of understanding film, the audience and the world. The world of Cinéma Vérité filmmaking was created by a group of driven, dedicated rebels who did for documentary what Cartier-Bresson did for photography. All the key players, including Michel Brault, Robert Drew, Wolf Koenig, Richard Leacock, the Maysles brothers, Donn Pennebaker, Pierre Perrault, Jean Rouch, Hope Ryden and Fred Wiseman, are featured in this film. Their use of lightweight, hand-held cameras and portable sound equipment, along with their unfailing commitment to recording reality as they saw it, revolutionized not only the documentary, but all forms of movie-making. Set against the stilted, lecture-style documentary that preceded them, their works are still timeless: as fresh and original today as when they were first released.





#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Necessary Illusions, Canada  
Francis Miquet  
T. +1 514 2877 337  
F. +1 514 2877 620  
info@necessaryillusions.ca  
www.necessaryillusions.ca

## «Πιστεύω σ' ό,τι βλέπω» – Φορητές κάμερες, ανθρώπινα δικαιώματα και οι ειδήσεις Seeing Is Believing – Handicams, Human Rights and the News

Οι βιντεοκάμερες δεν είναι πια μόνο για γάμους και οικογενειακές διακοπές. Η ταινία εξερευνά τις πολιτικές και κοινωνικές χρήσεις που μπορεί να έχουν αυτές οι κάμερες και οι νέες τεχνολογίες επικοινωνίας. Ακτιβιστές για τα ανθρώπινα δικαιώματα, ερευνητές εγκλημάτων πολέμου, ζηλωτές της Δεξιάς και καθημερινοί πολίτες θωρακίζονται με τα όπλα της νέας επανάστασης του οπτικοακουστικού τομέα. Τι γίνεται, όμως, όταν ακτιβιστές της πρώτης γραμμής παίρνουν την κάμερα και καταγράφουν αυτό που βλέπουν; Ποια είναι τα ρίσκα και ποιος οι ευθύνες; Και ποιος είναι ο αντίκτυπος στην κοινωνία, στον θεατή και στη δημοσιογραφία; Η ταινία φωτίζει τη δουλειά σημαντικών διεθνών δημοσιογράφων και ακτιβιστών των μίντια. Επίσης, αποτελεί ένα αφιέρωμα στη φοβερή ιστορία του Τζόι Λοζάνο, ενός θαρραλέου βιντεο-ακτιβιστή που καταγράφει τις παραβιάσεις ανθρωπίνων δικαιωμάτων εναντίον ιθαγενών σε επικίνδυνες περιοχές των Νότιων Φιλιππίνων. Τελικά όμως τι κάνει η κάμερα του Τζόι: εμποδίζει τη βία – ή βάζει σε κίνδυνο ζωές; Ένα παράθυρο στον κόσμο του σινεμά «κάντο μόνος σου», που περιλαμβάνει πρωτότυπες λήψεις από γυρίσματα σε όλη την υφήλιο και επιλεγμένα πλάνα από υλικό εκατοντάδων ωρών αποκλειστικών σύγχρονων αρχείων. (Η ταινία προβλήθηκε σε παγκόσμια πρεμιέρα στο 4ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης το 2002.)

Handicams just aren't for weddings and family vacations anymore. The film explores the political and social uses of amateur handicams and new communications technologies. Human rights activists, war crimes investigators, right-wing proselytizers and ordinary citizens are arming themselves with the tools of the new visual revolution. What happens when front-line advocates pick up personal camcorders to document what they see? What are the risks and responsibilities? What are the wider impacts on television and audiences? On international law and our mediated society? On documentary practice and journalism? It illuminates the work and words of key international journalists and media activists. It also shines a verité spotlight on the compelling story of Joey Lozano, a courageous video-activist who documents rights abuses against indigenous people in dangerous corners of the Southern Philippines. But does Joey's camera prevent violence – or jeopardize lives? A dramatic window into the power of do-it-yourself film-making, drawn from original shooting around the world, and sampling hundreds of hours of exclusive contemporary archives. (The film had its world premiere at the 4th Thessaloniki Documentary Festival.)

**Σκηνοθεσία- Σενάριο/Direction-Screenplay:** Katerina Cizek, Peter Wintonick **Αφήγηση/Narration:** Katerina Cizek **Φωτογραφία/Cinematography:** Katerina Cizek, Francis Miquet, Peter Wintonick, Joey Lozano, και πολλοί ει-κονολήπτες απ' όλο τον κόσμο/and many videographers from around the world **Μοντάζ/Editing:** Katerina Cizek **Ήχος/Sound:** Alan Geldart **Μουσική/Music:** Eric Lemoyne **Παραγωγοί/Producers:** Francis Miquet, Katerina Cizek, Peter Wintonick **Παραγωγή/Production:** Necessary Illusions Productions, Canada **ProRes Έγχρωμο /Color 52'**

#### Βραβεία/Awards

Award for Films of Conflict and Resolution – Hamptons IFF 2002 USA



Κατερίνα Τσιζεκ  
Katerina Cizek

Πίτερ Ουϊντόνικ  
Peter Wintonick

ΗΠΑ/USA 2002

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Necessary Illusions, Canada  
Francis Miquet  
T. +1 514 2877 337  
F. +1 514 2877 620  
info@necessaryillusions.ca  
www.necessaryillusions.ca



# pilgrIMAGE: προσκύνημα στην εικόνα

## pilgrIMAGE

**Σκηνοθεσία/Direction:** Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick **Φωτογραφία/Cinematography:** Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick **Μοντάζ/Edit-ing:** Catherine Legault **Ήχος/Sound:** Peter Wintonick, Mira Burt-Wintonick **Μουσική/Music:** Florencia Di Concilio **Παραγωγοί/Producers:** Peter Wintonick, Francis Miquet **Παραγωγή/Production:** Necessary Illusions, Canada **ProRes Έγχρωμο/Color 82'**

### Φιλμογραφία Μίρα Μπερτ-Ουιντόνικ Filmography Mira Burt-Wintonick

2005 Bitch, Rage & Roar (μμ/short) (TV) (συν-σκηνοθεσία/co-direction)  
2008 pilgrIMAGE (συν-σκηνοθεσία/co-direction: Peter Wintonick)

Σ' αυτό το road movie με θέμα το σινεμά, ο Πίτερ Ουιντόνικ ταξιδεύει σ' όλο τον κόσμο παρέα με την εικοσάχρονη κόρη του Μίρα που ασχολείται με τα μίντια. Ταξιδεύουν στην ιστορία του κινηματογράφου και στο μέλλον των μίντια, εξετάζοντας το πώς διαφορετικές γενιές δημιουργών βλέπουν, χρησιμοποιούν ή κατασκευάζουν τις ταινίες, τις εικόνες, τον ήχο και τα μίντια. Απ' τη γενέτειρα του Φελίνι ως τη Νυρεμβέργη όπου η Λένι Ρίφενσταλ γύρισε το *Θρίαμβο της θέλησης*, από τον τάφο του Τσάπλιν ως τα ιστολόγια των θεωρητικών της Βιέννης, απ' τον *Μάγο του Οζ* ως τον *Ρωμαιο* και την *Ιουλιέτα* μέσω της *Μελωδίας της Ευτυχίας*, απ' το ελβετικό χωριό του Ζαν Λυκ Γκοντάρ ως τους καλλιτέχνες των μίντια στη Μπιενάλε της Βενετίας, κι απ' την πρώτη ταινία των Λυμιέρ στην έξοδο του εργοστασίου ως την ακτιβίστρια των μίντια Φράνι Άρμστρονγκ, το *pilgrIMAGE* αναμειγνύει με ανάλαφρο τρόπο σύγχρονες και ιστορικές κινηματογραφικές τοποθεσίες με προσωπικές συναντήσεις και μαθήματα ζωής και κινηματογράφου.

In this road-movie about movies, Peter Wintonick takes a film-trip across the world with Mira, his 20-year-old media-making daughter. They journey through film history and media's future, questioning how different generations view, use or make their own film, images, sound and media. From Fellini's hometown in Italy to Nuremburg, where Leni Riefenstahl shot *Triumph of the Will*; from Chaplin's grave to blogging theorists in Vienna; from the *Wizard of Oz* to *Romeo and Juliet* via *The Sound of Music*; from Jean-Luc Godard's Swiss village to the next media artists at the Venice Biennale; from Lumière's first film factory to media-activist Franny Armstrong, *pilgrIMAGE* playfully mixes contemporary and historical cinematic sites with personal encounters and film-life lessons.

Πίτερ Ουιντόνικ  
Peter Wintonick

Μίρα Μπερτ-Ουιντόνικ  
Mira Burt-Wintonick

Καναδάς/Canada 2008





Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cat & Docs, France

T. +33 1 4461 7748

info@catndocs.com

www.catndocs.com

## Κίνα βαρέων βαρών China Heavyweight

Κάπου στην κεντρική Κίνα, ένας επαγγελματίας προπονητής επιστρατεύει φτωχούς εφήβους από την επαρχία και τους μεταμορφώνει σε πρωταθλητές μοξέρ δυτικού τύπου. Με σκληρή δουλειά και πειθαρχία, αυτά τα αγόρια και τα κορίτσια ενηλικιώνονται μέσω της εξάσκησης της πυγμαχίας, αλλά και του παιχνιδιού της ζωής. Αποκτούν μεγάλα όνειρα για τους Ολυμπιακούς Αγώνες κι ελπίζουν να γίνουν οι επόμενοι ερασιτέχνες ήρωες. Ωστόσο, η γοητεία του επαγγελματισμού επίσης βαραίνει τους ώμους τους. Ο προπονητής τους ελπίζει να κάνει μια ιστορική επανεμφάνιση σ' έναν τελικό πρωταθλήματος, για να τους δώσει το παράδειγμα. Οι αριστούχοι μαθητές πυγμαχίας αντιμετωπίζουν δραματικά διλήμματα καθώς αποφοιτούν – πρέπει άραγε να παλέψουν για το συλλογικό καλό ως ερασιτέχνες ή για το δικό τους προσωπικό όφελος ως επαγγελματίες; Μια αλληγορία για τις επιλογές που πρέπει να κάνει κανείς σήμερα, στη Νέα Κίνα.

In central China, a master coach recruits poor rural teenagers and turns them into Western-style boxing champions. Through hard work and discipline, these boys and girls come of age, trained in the art of boxing and the game of life. They are filled with Olympic dreams, hoping to become China's next amateur heroes. But the pull of professionalism also weighs upon their shoulders. Their coach hopes to make a storied comeback in a final pro fight, to show them the way. The top student boxers face dramatic choices as they graduate – should they fight for the collective good as amateurs or for themselves and their own personal gain as professionals? It's a metaphor for the choices that everyone faces now, in the New China.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Yung Chang **Φωτογραφία/Cinematography:** Sun Shaoguang **Μοντάζ/Editing:** Hannele Halm, Feng Xi **Μουσική/Music:** Olivier Alary **Παραγωγοί/Producers:** Bob Moore, Peter Wintonick, Han Yi, Zhao Q **Παραγωγή/Production:** EyeSteelFilm, Canada **Συμπαγωγή/Co-production:** Yuanfang Media, China, CNEX ZDF, ARTE **HDCam Έγχρωμο/Color 89'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2002 Earth to Mouth (μυ/short)

2007 Up The Yangtze/Ανεβαίνοντας τον Γιανγκτσάι

2012 China Heavyweight



Γιουνγκ Τσανγκ  
Yung Chang

Kiva/China 2012





**Νικολά Φιλιμπέρ**  
**Nicolas Philibert**

Γεννήθηκε το 1951 στο Νανσί της Γαλλίας. Μετά από σπουδές φιλοσοφίας, στράφηκε στο σινεμά και έγινε βοηθός σκηνοθέτης σε ταινίες των Ρενέ Αλιό, Αλέν Τανέρ και Κλοντ Γκορετά μεταξύ άλλων. Το 1978, σκηνοθέτησε μαζί με τον Ζεράρ Μορντιλιά το πρώτο του ντοκιμαντέρ *Η φωνή του αφέντη του (La voix de son maître)*, όπου δώδεκα διευθυντές βιομηχανικών ομιλούν για τον έλεγχο, την ιεραρχία και την εξουσία, διαγράφοντας σταδιακά μια εικόνα του μέλλοντος όπου θα κυριαρχεί ο οικονομικός τομέας. Από το 1985 ως το 1987, ο Νικολά Φιλιμπέρ γύρισε διάφορες ταινίες με θέμα ορειβατικές και αθλητικές περιπέτειες για την τηλεόραση, ώσπου ξεκίνησε να σκηνοθετεί ντοκιμαντέρ που θα έβρισκαν ανεξαιρέτως διανομή στις αίθουσες: *Η πόλη του Λούβρου (La Ville Louvre, 1990)*, *Η χώρα των κωφών (Le Pays des sourds, 1992)*, *Ένα ζώο, πολλά ζώα (Un animal, des animaux, 1995)*, *Το παραμικρό (La Moindre des choses, 1996)*, όπως κι ένα κινηματογραφικό δοκίμιο που ακροβατεί ανάμεσα στη μυθοπλασία και στο ντοκιμαντέρ, το *Ποιος ξέρει; (Qui sait?, 1998)*. Το 2001 σκηνοθέτησε το *Να είσαι και να έχεις (Être et avoir)*, για την καθημερινή ζωή σ' ένα μονοτάξιο σχολείο ενός ορεινού χωριού στην καρδιά του Μασίφ Σεντράλ στη Γαλλία. Η ταινία προβλήθηκε στο επίσημο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Καννών του 2002, απέσπασε το βραβείο Λουί Ντελύκ και σημείωσε τεράστια επιτυχία στη Γαλλία και σε περίπου 40 χώρες ακόμη. Στο *Επιστροφή στη Νορμανδία (Retour en Normandie, 2007)*, επιστρέφει στο σκηνικό της ταινίας *Εγώ, ο Πιερ Ριβιέρ, που έσφαξα τη μητέρα μου, την αδερφή μου και τον αδερφό μου* του Ρενέ Αλιό, του σκηνοθέτη που τον βοήθησε να κάνει τα πρώτα του βήματα στο χώρο. Το 2009, στο ζωολογικό κήπο του Παρισιού γυρίζει το *Nénette*, για έναν θηλυκό ουραγκοτάγκο 40 ετών, που πέρασε 37 χρόνια κλεισμένη σε κλουβί. Η τελευταία ταινία του, το *Σπίτι του ραδιοφώνου (2012)*, ένα ντοκιμαντέρ για τον ραδιοφωνικό σταθμό Radio France, προβλήθηκε στο Πανόραμα του 64ου Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου.

He was born in 1951 in Nancy (France). After studying philosophy, he turned to film and became an assistant director, notably for René Allio, Alain Tanner and Claude Goretta. In 1978, with Gérard Mordillat, he co-directed his first documentary feature, *His Master's Voice*, in which a dozen bosses of leading industrial groups talk about control, hierarchy and power, gradually sketching out the image of a future world ruled by the financial sector. From 1985 to 1987, Nicolas Philibert shot various mountaineering and sports adventure films for television, then started directing documentary features that would all obtain a theatrical release: *Louvre City (1990)*, *In the Land of the Deaf (1992)*, *Animals (1995)*, *Every Little Thing (1996)*, as well as a film essay pitched between documentary and fiction: *Who Knows? (1998)*. In 2001, he directed *To Be and to Have*, about daily life in a "single class" school in a mountain village in the heart of France's Massif Central. Screened as part of the Official Selection at the 2002 Cannes Festival where it won the Prix Louis Delluc 2002, the film was a huge success in France and around forty other countries. In *Back to Normandy (2007)*, he returned to the settings of *I, Pierre Rivière, Having Slaughtered My Mother, My Sister and My Brother...* by René Allio, the director who allowed him to take his first steps in film. Shot in 2009 at the menagerie of the Jardin des Plantes in Paris, *Nénette* is about a female orangutan aged 40, in captivity for 37 years. His last film, *La Maison de la radio (2012)* was screened at the 62nd Berlin International Film Festival.

## Φιλμογραφία/Filmography

1978	La Voix de son maître/His Master's Voice/Η φωνή του αφέντη του
1978	Patrons/Télévisions / Bosses/Televisions / Αφεντικά/Τηλεοράσεις
1985	The North Face of the Camembert/Το Βόρειο πρόσωπο του Καμαμπέρ (μμ/short)
1985	Christophe (μμ/short)
1986	Y'a pas de malaise/No Problem/Κανένα πρόβλημα (μμ/short)
1987	Trilogie pour un homme seul/Trilogy for One Man/Τριλογία για έναν άνδρα (TV)
1987	La Mesure de l'exploit/The Measure of the Feat / Το μέτρο του επιτεύγματος (μμ/short)
1988	Vas-y Lapébie/Go For It, Lapébie/Δώσ' του, Λαπεμπι (μμ/short)
1988	Le Come-back de Baquet/Baquet's Come Back/Η επιστροφή του Μπακέ (μμ/short)
1989	Migraine/Ημικρανία (μμ/short)
1990	La Ville Louvre/Louvre City/Η πόλη του Λούβρου
1990	Patrons 1978/1990 / Bosses 1978/1990 / Αφεντικά 1978/1990
1992	Le Pays des sourds/In the Land of the Deaf/Η χώρα των κωφών
1994	Dans le peau d'un blaireau / In a Badger's Skin/Κάτω απ' το δέρμα του ασβού (μμ/short)
1994	La Métamorphose d'un bâtiment/Metamorphosis of a Building/Η μεταμόρφωση ενός κτιρίου
1994	Portraits de famille/Family Portraits/Οικογενειακά πορτρέτα (μμ/short)
1995	Pour Catherine/For Catherine/Για την Κατρίν (μμ/short)
1995	Un animal, des animaux/Animals/Ένα ζώο, πολλά ζώα
1996	La Moindre des choses/ Every Little Thing/Το παραμικρό
1997	Nous, sans papiers en France.../Us, France's Illegal Immigrants.../Εμείς, χωρίς χαρτιά στη Γαλλία...
1997	Qui sait?/Who Knows?/Ποιος ξέρει; (μμ/short)
2001	Être et avoir/To Be and to Have/Να είσαι και να έχεις
2002	L'Invisible/The Invisible/Ο αόρατος (μμ/short)
2002	Emmanuelle Laborit, éclats de signes/ Emmanuelle Laborit, Sign Shards/Εμανυέλ Λαμπορί, θραύσματα από σημάδια (μμ/short)
2002	Ce qui anime le taxidermiste/What Drives the Taxidermist/Τι εμψυχώνει τον ταρχειευτή (μμ/short)
2007	Retour en Normandie/Back to Normandy/Επιστροφή στη Νορμανδία
2009	Nénette, orang-outan de Bornéo/Nénette, orang-utan from Borneo/Νενέτ, ουραγκοτάγκος απ' το Βόρνεο (μμ/short)
2009	Nénette/Νενέτ
2012	La Maison de la radio/Το σπίτι του ραδιοφώνου (2012)

INSTITUT  
FRANÇAIS  
GREECE

ΕΛΛΑΣ  
ΓΑΛΛΙΑ  
ΣΥΜΜΑΧΙΑ  
2014



## Η φωνή του αφέντη του **His Master's Voice** [La Voix de son maitre]

Δώδεκα πρόεδροι μεγάλων εταιρειών κοιτούν το φακό και μιλούν για την εξουσία, τη διοίκηση, την ιεραρχία, τα συνδικάτα, τις απεργίες, την αυτοδιαχείριση... Οι φωνές τους μπερδεύονται, διαχέονται και αλληλεπικαλύπτονται στην πόλη και στα εργοστάσιά της... Η εικόνα ενός μελλοντικού κόσμου διαγράφεται σταδιακά...

Twelve chairmen of large companies face the camera and talk about power, command, hierarchy, trade unions, strikes, self-management... Their voices mingle, scatter and overlap in the city and its factories... The image of a future world is gradually sketched out...

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Συν-σκηνοθεσία/Co-direction:** Gérard Mordillat **Φωτογραφία/Cinematography:** François Catonné, Gilbert Duhalde, Jean Monsigny, Jean-Paul Schwartz **Μοντάζ/Editing:** Charlotte Boisgeol, Julietta Roulet **Ήχος/Sound:** Yves Allard, Pierre Befve, Robert Boner, Titou Charrière, Auguste Galli, Pierre Gamet, Michel Kharat, Luc Yersin, Richard Zolfo **Παραγωγοί/Producers:** Thierry Garrel, Louise Neil **Παραγωγή/Production:** Laura Productions, France & Institut National de l'Audiovisuel, France **T.** +33 1 4983 2000 [www.ina.fr](http://www.ina.fr) **DigiBeta Ασπρόμαυρο/B&W 100'** Γαλλία/France 1978

**Κόπια/Print Source**  
Nicolas Philibert



## Η πόλη του Λούβρου Louvre City [La Ville Louvre]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Richard Copans, Frédéric Labourasse, Eric Pittard, Eric Millot, Daniel Barrau **Μοντάζ/Editing:** Marie Quinton **Ήχος/Sound:** Jean Umansky **Μουσική/Music:** Philippe Hersant **Παραγωγοί/Producers:** Serge Lalou, Dominique Païni **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **Συμπαγωγή/Co-production:** La Sept, Antenne 2, the Louvre Museum (France) **35mm Έγχρωμο/Color 85'** Γαλλία/France 1990

### Βραβεία/Awards

Βραβείο «Ευρώπη» / Prix Europa – “Meilleur documentaire de l'année” 1990, France

Βραβείο Intermedia / Prix Intermedia – Cinéma du Réel 1990, France

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France

**T.** +33 1 4443 8710

**F.** +33 1 4952 0640

[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)

Πώς μοιάζει το Λούβρο χωρίς τους επισκέπτες του; Για πρώτη φορά, ένα μεγάλο μουσείο αφήνει ένα κινηματογραφικό συνεργείο να τρυπώσει στα παρασκήνια: το προσωπικό κρεμά στους τοίχους πίνακες, αναδιατάσσει τις αίθουσες, αλλάζει θέση σε έργα, οι φύλακες δοκιμάζουν τις καινούργιες τους στολές... Σταδιακά εμφανίζονται χαρακτήρες, ολοένα και περισσότεροι, που διασταυρώνονται και συνυφαίνουν αργά τα νήματα της αφήγησης. Χιλιόμετρα υπόγειων διαδρόμων... Μια σειρά από σκηνές που μας μισούν στα μυστικά ενός μουσείου. Σειρές από ράφια κι αποθήκες που περιέχουν χιλιάδες έργα, γλυπτά κι αντικείμενα... Χώροι στους οποίους το κοινό δεν έχει πρόσβαση... Μια ταινία που παντρεύει το καθημερινό με το εξέχον, το πεζό με το μεγαλειώδες, το κωμικό με το ονειρικό... Η ανακάλυψη μιας πόλης μέσα στην πόλη... Όταν η ζωή ενός μεγάλου οργανισμού περνάει στον κόσμο της μυθοπλασίας.

What does the Louvre look like without the public? For the first time, a great museum lets a film crew get behind the scenes: the staff are hanging paintings, reorganizing rooms, moving works around, the guards are trying on their new uniforms... Little by little, characters appear, more and more of them, crossing paths and slowly weaving the threads of a narrative. Miles of underground passages... A sequence of scenes that let us in on the secrets of a museum... Stacks and reserves containing thousands of paintings, sculptures and objects... Places off limits to the public... A film blending the humdrum and the outstanding, the prosaic and the sublime, the comical and the dreamlike... The discovery of a city within a city... When the life of a major institution attains the realms of fiction.





## Η χώρα των κωφών In the Land of the Deaf [Le Pays des sourds]

Πώς είναι ο κόσμος για χιλιάδες ανθρώπους που ζουν στη σιωπή; Οι Ζαν-Κλοντ, Αμπου, Κλερ, Φλοράν και οι υπόλοιποι, που είναι εντελώς κωφοί εκ γενετής ή από τους πρώτους μήνες της ζωής τους, ονειρεύονται, σκέφτονται κι επικοινωνούν μέσα από σήματα. Μαζί τους ξεκινάμε να ανακαλύψουμε την απόμακρη γη όπου η όραση και η αφή έχουν τέτοια ζωτική σημασία. Η ταινία αφηγείται την ιστορία τους και μας αφήνει να δούμε για μια στιγμή τον κόσμο μέσα από τα μάτια τους.

What is the world like for the thousands of people who live in silence? Jean-Claude, Abou, Claire, Florent and all the rest, who have been totally deaf since birth or since the early months of their lives, dream, think and communicate through signs. With them we set off to discover that distant land where seeing and touching are of such crucial importance. This film tells their story and gives us a glimpse of the world through their eyes.

### Βραβεία/Awards

Βραβείο της Ένωσης GAN για τον Κινηματογράφο / Prix de la Fondation GAN pour le Cinéma 1992  
Μεγάλο Βραβείο / Grand Prix – Belfort FF 1992, France  
Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Miglior Documentario – Festival dei Popoli 1992, Italy  
Μεγάλο Βραβείο Ντοκιμαντέρ / Documentary Grand Prize – Vancouver IFF 1993, Canada  
Βραβείο «Ιστορικού Χρόνου» / Premio “Tiempo de Historia” – Festival de Valladolid 1993, Spain  
Βραβείο Humanum / Prix Humanum – Belgium Film Press Association 1993  
Μεγάλο Βραβείο / Grand Prize – Mumbai IFF 1994, India  
Βραβείο «Χρυσή Πύλη» / Golden Gate Award – San Francisco IFF 1994, USA  
Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary – Potsdam FF 1994, Germany  
Βραβείο «Στέφανι Μπίτσασμ» / Stephanie Beacham Award – 13th Annual Communication Awards 1994, USA

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Frédéric Labourasse **Μοντάζ/Editing:** Guy Lecomte **Ήχος/Sound:** Henry Maïkoff **Παραγωγός/Producer:** Serge Lalou **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **Συμπααραγωγή/Co-production:** La Sept-cinéma, The Rhone-Alpes European Cinematographic Centre (France) **35mm Έγχρωμο/Color 99'** Γαλλία/France 1992

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France  
**T.** +33 1 4443 8710  
**F.** +33 1 4952 0640  
[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)



## Ένα ζώο, πολλά ζώα **Animals** [Un Animal, des animaux]

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Frédéric Labourasse, Nicolas Philibert **Μοντάζ/Editing:** Guy Lecomte **Ήχος/Sound:** Henri Maitkoff **Μουσική/Music:** Philippe Hersant **Παραγωγοί/Producers:** Serge Lalou, Françoise Bureau **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **Συμπαγωγή/Co-production:** Les Films d'Ici, France 2, National Museum of Natural History, Mission Interministérielle des Grands Travaux, France **35mm Έγχρωμο/Color 59'** Γαλλία/France 1994

### **Βραβεία/Awards**

Καλύτερη Ερευνητική Ταβία / Best Research Film – Festival dei Popoli 1994, Italy

Βραβείο Okomedia / Okomedia Prize 1995, Germany

Βραβείο «Χρυσή Πύλη» / Golden Gate Award – San Francisco IFF 1995, USA

### **Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Les Films du Losange, France

**T.** +33 1 4443 8710

**F.** +33 1 4952 0640

[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)

Ο εκθεσιακός χώρος ζωολογίας στο Εθνικό Μουσείο Φυσικής Ιστορίας του Παρισιού έμεινε κλειστός για το κοινό για ένα τέταρτο του αιώνα, αφήνοντας έτσι εκατοντάδες βαλσαμωμένα ζώα σε μια ξεχασμένη ζώνη του λυκόφωτος: θηλαστικά, ψάρια, ερπετά, αμφίβια, πουλιά, οστρακοειδή... Η ταινία γυρίστηκε κατά τη διάρκεια της ανακαίνισης του χώρου (από το 1991 έως το 1994) και περιγράφει τη νεκρανάσταση των παράξενων κατοίκων του.

The Zoology Gallery of the National Natural History Museum in Paris was closed to the public for a quarter of a century, leaving hundreds of stuffed animals in a forgotten twilight zone: mammals, fish, reptiles, insects, amphibians, birds, crustaceans...The film was shot during the renovation work in the gallery (from 1991 to 1994), and describes the resurrection of its strange residents.



## Το παραμικρό **Every Little Thing** [La Moindre des choses]

Το καλοκαίρι του 1995, πιστοί σε μια συνήθεια που έχει γίνει πλέον παράδοση, οι τρόφιμοι και το προσωπικό της ψυχιατρικής κλινικής Λα Μπορντ συγκεντρώνονται για να οργανώσουν την παράσταση που θα ανεβάσουν στις 15 Αυγούστου. Κατά τη διάρκεια των προβών, η ταινία ανιχνεύει τα σκαμπανεβάσματα αυτής της περιπέτειας. Αλλά πάνω και πέρα από το θέατρο, η ταινία περιγράφει τη ζωή στη Λα Μπορντ, την καθημερινότητα, το χρόνο που περνά, τα ασήμαντα και επουσιώδη, τη μοναξιά και την κόπωση, όπως και τις στιγμές της χαράς, του γέλιου και της σπιρτάδας ορισμένων τροφίμων, και τη μεγάλη προσοχή που δίνουν οι άνθρωποι ο ένας στον άλλον...

During the summer of 1995, faithful to what has now become a tradition, residents and staff at the La Borde psychiatric clinic get together to put on the play that they will perform on 15 August. During rehearsals, the film retraces the ups and downs of this adventure. But over and above the theatre, it describes life at La Borde, everyday life, time passing, trivial goings-on, loneliness and tiredness, as well as the moments of merriment, laughter, and wit peculiar to certain residents, and the close attention which people pay to one another...

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Katell Djian, Nicolas Philibert **Μοντάζ/Editing:** Nicolas Philibert, Julietta Roulet **Ήχος/Sound:** Julien Cloquet **Μουσική/Music:** André Giroud **Παραγωγοί/Producers:** Serge Lalou, Patricia Conord **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **Συμπαράγωγή/Co-production:** La Sept Cinéma, France **35mm Έγχρωμο/Color 105'** Γαλλία/France 1996

### Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prize – Rencontres Internationales de Cinéma 1996, France

Μεγάλο Βραβείο Κοινού / Grand Prize of the Audience – Festival International du Cinéma et des Nouveaux Médias de Montréal 1997, Canada

Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Best Documentary Prize – Potsdam FF 1997, Germany

Ειδικό Βραβείο της Επιτροπής / Jury Special Prize – 11th Pärnu International Documentary and Anthropology Film Festival 1997, Estonia

Μεγάλο Βραβείο / Grand Prize – Festival Amascultura 1997, Portugal

Χρυσό Καμπαναριό / Golden Spire – San Francisco IFF 1998, USA

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France

**T.** +33 1 4443 8710

**F.** +33 1 4952 0640

[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)



Les Films  
Francophones  
Thessalonique

16.3.2014

Ημέρα Γαλλοφωνίας / Jour de la Francophonie

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Katell Djian, Laurent Didier, Nicolas Philibert **Μοντάζ/Editing:** Nicolas Philibert, Thaddée Bertrand **Ήχος/Sound:** Julien Cloquet **Μουσική/Music:** Philippe Hersant **Παραγωγοί/Producers:** Gilles Sandoz, Serge Lalou **Παραγωγή/Production:** Maïa Films, France gillesandoz@gmail.com & Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 **courrier@lesfilmsdici.fr** **www.lesfilmsdici.fr**

**35mm Έγχρωμο/Color 104'** Γαλλία/France 2002

#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France  
**T.** +33 1 4443 8710  
**F.** +33 1 4952 0640  
**www.filmsdulosange.fr**

#### Βραβεία/Awards

Βραβείο Λουί Ντελύκ 2002 / Prix Louis Delluc 2002  
Βραβείο «Ιστορικού Χρόνου» / Premio "Tiempo de Historia" – Festival de Valladolid 2002, Spain  
Μεγάλο Βραβείο / Grand Prize – French Film Festival of Florence 2002, Italy  
Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary – European Film Awards 2002  
Βραβείο Humanum 2002 από την Ένωση Βέλγων Δημοσιογράφων και Κριτικών / Prix Humanum 2002 awarded by the Belgium Film Press Association  
Βραβείο Μελιές Καλύτερης Γαλλικής Ταινίας 2003 από την Ένωση Γάλλων Δημοσιογράφων και Κριτικών / Prix Méliès for Best French Film 2003 – French Film Press Association 2003  
Βραβείο Ακροατών / Prix des auditeurs du Masque et la Plume – France Inter Radio, 2003  
Βραβείο Σεζάρ Καλύτερου Μοντάζ – Best Editing Cesar 2002, France  
Βραβείο Ένωσης Κουβανών Δημοσιογράφων και Κριτικών / Cuban Film Press Association Prize – 11th French Film Festival 2003, Cuba  
Βραβείο Κοινού – 4ο Φεστιβάλ Γαλλόφωνου Κινηματογράφου, Αθήνα 2003 / Audience Award – 4th French Film Festival in Athens 2003, Greece  
Μεγάλο Βραβείο και Βραβείο Κοινού / Grand Prize and Audience Prize – French-Speaking Film Festival of Bratislava 2003, Slovakia  
Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής Καλύτερου Ντοκιμαντέρ / Grand Jury Prize for Best Documentary – Full Frame FF 2003, USA  
Βραβείο Καλύτερης Ταινίας (εκτός ταινιών μυθοπλασίας) / Best non-fiction film Award – National Society of Film Critics 2003, USA

## Να είσαι και να έχεις To Be and to Have [Être et avoir]

Διάσπαρτα στη Γαλλία, υπάρχουν ακόμη μονοτάξια σχολεία, όπου όλα τα παιδιά ενός χωριού έχουν τον ίδιο δάσκαλο ή δασκάλα, από τα πολύ μικρά παιδιά μέχρι τα μεγάλα – τους μαθητές της δευτέρας γυμνασίου (10-11 ετών). Ανάμεσα στην εσωστρέφεια και στην ανοιχτόμυαλη στάση απέναντι στον κόσμο, εκλεκτικές μικρές ομάδες μοιράζονται την καθημερινή τους ζωή, όποια συνέπεια κι αν έχει αυτό. Μια ταινία που γυρίστηκε σ' ένα τέτοιο σχολείο, κάπου στα βάθη της Ωβέρνης.

Here, there and everywhere in France, there are still "one-room schools" where all the children of a village are taught by the same schoolmaster or schoolmistress, from the very youngest to pupils in the "cours moyen 2e année" (10-11 year-olds). Between introversion and an open-minded attitude to the world, eclectic little bands share their everyday life, for better or for worse. This film was shot in one such school, somewhere in the depths of the Auvergne.



## Επιστροφή στη Νορμανδία

### Back to Normandy [Retour en Normandie]

«Οι απαρχές της ταινίας βρίσκονται σε μια άλλη ταινία: αυτήν που γύρισε ο σκηνοθέτης Ρενέ Αγιό το 1975 στη Νορμανδία, που βασιζόταν σ' ένα έγκλημα που είχε γίνει στην περιοχή και που είχε τίτλο *Εγώ, ο Πιερ Ριβιέρ, που έσφαξα τη μητέρα μου, την αδερφή μου, και τον αδερφό μου*. Εκείνη τη χρονιά έκλεινα τα 24. Ο Αγιό μού πρότεινε τη θέση του πρώτου βοηθού σκηνοθέτη. Γυρισμένη λίγα μόλις χιλιόμετρα από τον τόπο του τριπλού φονικού που είχε γίνει 140 χρόνια νωρίτερα, η ταινία αυτή οφείλει τη μοναδικότητά της στο γεγονός πως ντόπιοι χωρικοί παίζουν σχεδόν όλους τους ρόλους. Σήμερα, αποφάσισα να επιστρέψω στη Νορμανδία και να αναζητήσω αυτούς τους περιστασιακούς ηθοποιούς. Έχουν περάσει τριάντα χρόνια...»

Νικολά Φιλμπέρ

"This film's origins lie in another film. The one that the director René Allio shot in Normandy in 1975, based on a local crime and titled *I, Pierre Rivière, Having Slaughtered My Mother, My Sister and My Brother...* I was 24 at the time. René Allio had offered me a position as first assistant director. Shot a few miles from the scene of the triple murder 140 years earlier, this film owed most of its uniqueness to the fact that nearly every part was given to local country people. Today, I have decided to return to Normandy to seek out the transient actors of the film. Thirty years have passed..."

Nicolas Philibert

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Nicolas Philibert, Katell Djian **Μοντάζ/Editing:** Nicolas Philibert, Thaddée Bertrand **Ήχος/Sound:** Yolande Decarsin **Μουσική/Music:** André Veil, Jean-Philippe Viret **Παραγωγοί/Producers:** Michel Reilhac, Thierry Garrel, Rémi Burah **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 [courrier@les-filmsdici.fr](mailto:courrier@les-filmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **Συμπαγωγή/Co-production:** Maia Films, Arte France Cinéma (France) **35mm Έγχρωμο/Color 113'** Γαλλία/France 2006

#### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France

**T.** +33 1 4443 8710

**F.** +33 1 4952 0640

[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)



## Νενέτ Nénette

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Katatell Djian, Nicolas Philibert **Μοντάζ/Editing:** Nicolas Philibert, Léa Masson **Ήχος/Sound:** Jean Umansky, Laurent Gabiot **Μουσική/Music:** Philippe Hersant **Παραγωγός/Producer:** Serge Lalou **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr)  
**35mm Έγχρωμο/Color 70'** Γαλλία/France 2010

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Les Films du Losange, France  
**T.** +33 1 4443 8710  
**F.** +33 1 4952 0640  
[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)

Γεννημένη το 1969 στα δάση του Βόρνεο, η Νενέτ μόλις έκλεισε τα 40. Είναι σπάνιο για έναν ουραγοτάγκο να φτάσει σε μια τόσο σεβάσμιμη ηλικία! Κάτοικος του ζωολογικού κήπου του Ζαρντέν ντε Πλαντ του Παρισιού από το 1972, βρίσκεται εκεί περισσότερο από οποιοδήποτε μέλος του προσωπικού. Αδιαφιλονίκητη σταρ του κήπου, βλέπει εκατοντάδες επισκέπτες να περνούν μπροστά από το κλουβί της κάθε μέρα. Και, φυσικά, ο καθένας απ' αυτούς κάνει τα δικά του σχόλια...

Born in 1969 in the forests of Borneo, Nénette has just turned 40. It is rare for an orangutan to reach such a venerable age! A resident of the menagerie at the Jardin des Plantes in Paris since 1972, she has spent more time there than any member of staff. The unrivalled star of the place, she sees hundreds of visitors file past her cage each day. And, of course, each one of them has comments to make...



## Το σπίτι του ραδιοφώνου **La Maison de la radio**

Σ' ένα ταξίδι στην καρδιά του ραδιοφωνικού σταθμού Radio France, ο σκηνοθέτης προσπαθεί να συλλάβει τα μυστήρια ενός μέσου, η ύλη του οποίου, δηλαδή ο ήχος, είναι αόρατη.

A journey into the heart of Radio France, during which Nicolas Philibert shall attempt to capture the mysteries of a media whose very matter, sound, is invisible.

**Σκηνοθεσία/Direction:** Nicolas Philibert **Φωτογραφία/Cinematography:** Nicolas Philibert, Katell Djian **Μοντάζ/Editing:** Nicolas Philibert **Ήχος/Sound:** Julien Cloquet **Παραγωγοί/Producers:** Serge Lalou, Virginie Guibbaud **Παραγωγή/Production:** Les Films d'Ici, France **T.** +33 1 4452 2323 **F.** +33 1 4452 9670 [courrier@lesfilmsdici.fr](mailto:courrier@lesfilmsdici.fr) [www.lesfilmsdici.fr](http://www.lesfilmsdici.fr) **Συμπαράγωγή/Co-production:** Longride Inc, Arte France Cinéma (France) **DCP Έγχρωμο/Color 103'** Γαλλία/France 2012

### **Βραβεία/Awards**

Καλύτερο Ντοκιμαντέρ / Best Documentary – Valladolid IFF 2013, Spain

### **Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Les Films du Losange, France

**T.** +33 1 4443 8710

**F.** +33 1 4952 0640

[www.filmsdulosange.fr](http://www.filmsdulosange.fr)

## Ντοκιμαντέρ για παιδιά

**Αίθουσα Σταύρος Τορνές** (Αποθήκη 1, Λιμάνι)

17-21 Μαρτίου, 9:00-11:00 & 11:00-13:00

Το 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα παρουσιάζει και φέτος μικρού μήκους ταινίες τεκμηρίωσης, που έχουν γυριστεί ειδικά για παιδιά και εφήβους. Οι ταινίες προέρχονται από τη Σουηδία, την Ελλάδα, την Δανία, τη Μεγάλη Βρετανία, τη Γαλλία, την Πολωνία και τη Ρωσία.

Τα ντοκιμαντέρ θα παιχτούν σε ειδικές προβολές για σχολεία από τη Δευτέρα 17/3 έως και την Παρασκευή 21 Μαρτίου 2014. Η είσοδος στις προβολές είναι ελεύθερη.

Η ζώνη εκπαιδευτικών προβολών του 16ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα φιλοδοξεί να καλλιεργήσει το ενδιαφέρον των μαθητών για το ντοκιμαντέρ και να τους εξοικειώσει με το συγκεκριμένο αφηγηματικό είδος.

## Docs for Kids

**Ciné Stavros Tornes** (Warehouse 1, Port)

March 17-21, 9:00-11:00 & 11:00-13:00

The 16th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century presents short films made especially for children and teens. The films come from the UK, Greece, Denmark, Sweden, Poland, France, and Russia.

The documentaries comprising the program will screen at the festival venues from Monday 17 to Friday 21 March 2014. Admission to the screenings is free.

The documentary educational program of the 16th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century aspires to cultivate an interest in the documentary in school children and to familiarize them with this particular narrative genre.





**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Klaus Kjeldsen, Denmark  
T. +45 3312 4603 +45 2148 8364  
kjeldsen.klaus@gmail.com

242

DOCS FOR KIDS

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Ζηλεύω

### I'm Jealous [Jeg er misundelig]

Μια τάξη μαθητών της Δ΄ Δημοτικού συζητούν, γράφουν και ζωγραφίζουν με θέμα τη ζηλία και τα συναισθήματα που σου προξενεί. Είναι εντάξει να ζηλεύει κανείς, ή είναι κάτι που πρέπει ν' αποφεύγουμε; Η διαχείριση της ζηλίας είναι το θέμα της ημέρας στο σχολείο. Ακόμα κι αν είσαι υπέροχος, είναι ένα πολύ δυσάρεστο συναίσθημα που φέρνει πόνο στο στομάχι σου. Κάποιοι λένε πως πρέπει να ντρέπεσαι αν νιώθεις ζηλία, αλλά δεν είναι έτσι. Είναι κάτι που έρχεται και φεύγει, όπως λέει ένα αγοράκι. Και καλή τύχη!

A class of 4th graders are discussing, writing and drawing about being envious and what it does to you. Is it okay or is it something to avoid? How to cope with envy is their topic at school that day. Even if you are fantastic, it's a very unpleasant feeling that makes your stomach hurt. Some people think that you should feel ashamed if you're jealous, but you shouldn't. It just comes and goes, as a boy says. And good luck!

**Σκηνοθεσία/Direction:** Klaus Kjeldsen  
**DVD Έγχρωμο/Color 11'**

#### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 1995 The Loose Tooth (μμ/short)
- 1998 Kalle & Kristoffer (μμ/short)
- 2005 From Moving to Floating School (μμ/short)
- 2006 Ghostprint (μμ/short)
- 2007 Lasse lasse hirtshalls (μμ/short)
- 2010 Mordet på halland (μμ/short)
- 2013 Jeg er misundelig/I'm Jealous (μμ/short)



**Κλάους Κγέλντσεν**  
**Klaus Kjeldsen**

Δανία/Denmark 2013

Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

I Learn America LLC., USA

jdissard@bway.net



## Μαθαίνω την Αμερική I Learn America

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jean-Michel Dissard, Gitte Peng **Φωτογραφία/Cinematography:** Jean-Michel Dissard, Andrew Freiband **Μοντάζ/Editing:** Alison Shurman **Μουσική/Music:** Naim Amor **Παραγωγοί/Producers:** Jean-Michel Dissard, Gitte Peng **Παραγωγή/Production:** I Learn America LLC., USA **HDCam Έγχρωμο/Color 92'**

**Φιλμογραφία Ζαν-Μισέλ Ντισάρ & Γίτε Πενγκ/  
Filmography Jean-Michel Dissard & Gitte Peng**

2013 | I Learn America

Στην Αμερική, ένα στα τέσσερα παιδιά είναι γόνος μεταναστών. Ήρθαν για να μείνουν και είναι το μέλλον της χώρας. Το πώς θα τους καλωσορίσει αυτή η χώρα θα καθορίσει τη φύση της διαρκώς αναδυόμενης ταυτότητάς τους στα επόμενα χρόνια. Στο Διεθνές Λύκειο του Λαφαγιέτ, ένα δημόσιο λύκειο του Μπρούκλιν για άρτι αφιχθέντες μετανάστες απ' όλον τον κόσμο, πέντε έφηβοι βάζουν τα δυνατά τους να μάθουν αγγλικά, να προσαρμοστούν σε οικογένειες που δεν έχουν δει για χρόνια, και να δημιουργήσουν ένα δικό τους μέλλον ενώ ενηλικιώνονται σε μια ξένη γη. Μέσω αυτών των πέντε ζωηρών νέων, μέσα από τις ιστορίες και τους αγώνες τους, «μαθαίνουμε την Αμερική».

In America, one in four children is a child of immigration. Here to stay, they are the future. How this country fares in welcoming them will determine the nature of its continually emerging identity for years to come. At the International High School at Lafayette, a Brooklyn public high school dedicated to newly arrived immigrants from all over the world, five teenagers strive to master English, adapt to families they haven't seen in years, and create a future of their own while coming of age in a new land. Through these five vibrant young people, their stories and struggles, we "learn America."

Ευρωπαϊκή πρεμιέρα/European Premiere



Ζαν-Μισέλ Ντισάρ  
Jean-Michel Dissard

Γίτε Πενγκ  
Gitte Peng

ΗΠΑ/USA 2013



**Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales**

Αντιγόνη Δαβάκη/Antigone Davaki, UK  
antigoned2@gmail.com

244

DOCS FOR KIDS

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Κριστίν Μπέιμπαρς Kristin Baybars

Μια κουβέντα με την Κριστίν, την ογδοντάχρονη ιδιοκτήτρια ενός παιχνιδάδικου στο βόρειο Λονδίνο, είναι ένα μάθημα σχετικά με τις αξίες της ζωής και την αυθεντικότητα. Πάνω απ' όλα είναι μια πηγή έμπνευσης, σε κινητοποιεί να ξεκινήσεις να δημιουργείς, να χρησιμοποιείς τα χέρια σου, αλλά, κυρίως, ν' αλλάξεις τον τρόπο σκέψης σου. Τα παιχνίδια χρησιμοποιούνται ως μέσο για να αναδείξουν την Κριστίν και τις αξίες της, που κάνουν εφικτό τον κόσμο της. Η ταινία επιχειρεί να αποτελέσει ένα μικρό ταξίδι απόδρασης από την πραγματικότητα, αλλά ταυτόχρονα και επιστροφής σε ό,τι έχει πραγματικά σημασία – κι είναι αυτό που σου προσφέρει μια επίσκεψη στην Κριστίν.

Talking with Kristin, an 80-year-old toy shop owner in North London, is a lesson in true values and authenticity. Above all, she is inspiring, she inspires you to start creating yourself, using your hands, but mainly she inspires you to change your way of thinking. The toys are used as a medium to reveal Kristin and her values, which allow her world to exist. The film tries to be a little escape from reality and at the same time a return to what really matters – which is exactly what a visit to Kristin's offers you.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Αντιγόνη Δαβάκη/Antigone Davaki **Φωτογραφία/Cinematography:** Simon Mesa Soto **Μοντάζ/Editing:** Nicolas Gaud **Παραγωγός/Producer:** Μιχαήλ Στυλιανού/Michael Stylianos **DVD Έγχρωμο/Color 9'**

### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2013 Kristin Baybars



**Αντιγόνη Δαβάκη  
Antigoni Davaki**

Μεγ. Βρετανία/UK 2013

## Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

New Europe Film Sales, Poland

T. +48 600 173 205

jnaszewski@gmail.com



## Ψέματα Lies [Lögner]

245 DOCS FOR KIDS 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Σκηνοθεσία-Σενάριο-Μοντάζ/Direction-Screenplay-Editing:** Jonas Odell **Φωτογραφία/Cinematography:** Per Helin **Ήχος/Sound:** Anders Larsson **Μουσική/Music:** Martin Landquist **Παραγωγός/Producer:** Linda Hambäck **Παραγωγή/Production:** Production company: Filmtecknarna F. Animation AB, Sweden **T.** +46 8 442 73 00 [ft@filmtecknarna.com](mailto:ft@filmtecknarna.com) [www.filmtecknarna.com](http://www.filmtecknarna.com) **35mm Έγχρωμο/Color 13'**

### Βραβεία/Awards

Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταινία /  
Best Short Film Award – Skandinavische Filmtage Bonn 2009, Germany

Ειδική Μνεία /  
Special Mention vid Anima 2009 – Brussels Animation FF 2009, Belgium

Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταινία /  
Best Short Film Award – The Guldbagge Award 2009, Sweden

Βραβείο της Επιτροπής για την Καλύτερη Διεθνή Μικρού Μήκους Ταινία /  
Jury Prize in International Short Filmmaking – Park City FF 2009, USA

Καλύτερη Μικρού Μήκους Ταινία /  
Best Short Film Award – Uppsala FF 2008, Sweden

Ειδική Μνεία/Special Mention – 5 Cities FF Malmö 2008, Sweden  
Καλύτερη Ταινία Κινουμένων Σχεδίων /  
Best Animated Short – Chicago IFF 2008, USA

Τρεις απολύτως αληθινές ιστορίες για το ψέμα. Σε τρία αυτοτελή επεισόδια, βασισμένα σε συνεντεύξεις, συναντούμε έναν ληστή που, όταν συλλαμβάνεται, ισχυρίζεται πως η δεύτερη δουλειά του είναι λογιστής· ένα αγόρι που πιάνει τον εαυτό του να λέει ψέματα, ομολογώντας ένα αδίκημα που δεν διέπραξε· και μια γυναίκα της οποίας ολόκληρη η ζωή ήταν μια αλληλουχία από ψέματα.

Three perfectly true stories about lying. In three episodes based on documentary interviews, we meet the burglar who, when found out, claims to be a moonlighting accountant; the boy who finds himself lying and confessing to a crime he didn't commit; and the woman whose whole life has been a chain of lies.

### Γιόνας Όντελ Jonas Odell

Σουηδία/Sweden 2008



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

- 2013 Där ute/Out There (μμ/short)
- 2010 Tussilago (μμ/short)
- 2008 Lögner/Lies (μμ/short)
- 2006 Aldrig som första gången!/Never Like the First Time! (μμ/short)



Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Cat & Docs, France

T. +33 1 4461 7748

info@catndocs.com

www.catndocs.com

246

DOCS FOR KIDS

16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης 2014

## Ο άνθρωπος που έκανε τους αγγέλους να πετούν The Man Who Made Angels Fly

Ένα σπαρακτικό και τρυφερό πορτρέτο του Ευρωπαίου μαριονετίστα Μίχαελ Μέσκε, ο οποίος μετά από μια ζωή δημιουργίας ανθρώπινων, σχεδόν, χαρακτήρων, ενέπνευσε ακροατήρια διάφορων εθνικοτήτων να στοχαστούν πάνω σε κοινά θέματα – τα βάσανα και τους μπελάδες της ζωής· την προδοσία· την αγάπη· το φόβο· το θάνατο· την ηθική και την κυριαρχία στο κοινωνικό και πολιτικό πλαίσιο της καταπίεσης, της κτηνωδίας και του αγώνα για τα ανθρώπινα δικαιώματα. Ο Μέσκε παρουσιάζει με τρόπο δεξιοτεχνικό τη διαρκή πάλη ανάμεσα στο καλό και στο κακό. Το αντικαθρέφτισμα που δημιουργείται ανάμεσα στη μαριονέτα και στον άνθρωπο μέσα από τις ιστορίες του Μέσκε είναι αυτό που ο ίδιος αποκαλεί *άσκηση της ζωής* και που αποτελεί την ουσία του ντοκιμαντέρ αυτού.

A poignant and intimate unmasking of European puppet master, Michael Meschke who, through a lifetime of creating almost human characters, has inspired audiences of many nationalities to reflect upon common issues of suffering and the mortal coil; betrayal; love; fear; death; morality and domination, within the social and political context of repression, atrocity and the struggle for human rights. Meschke artfully presents the constant pull between good and evil. The mirror bond created between marionette and human through Meschke's story-telling is what he calls *the exercise of life*, which gives its essence to the documentary.

**Σκηνοθεσία-Σενάριο/Direction-Screenplay:** Wiktoria Szymańska **Φωτογραφία/Cinematography:** Wojciech Staron **Μοντάζ/Editing:** Wiktoria Szymańska **Μουσική/Music:** Florencia di Concilio **Παραγωγός/Producer:** Wiktoria Szymańska **Παραγωγή/Production:** Luna W, UK **T.** +44 7939 087 971, **F.** +44 207 580 8840 [victoria.sz@gmail.com](mailto:victoria.sz@gmail.com) **Συμπααραγωγή/Co-production:** Les Films du Balibari, France **T.** +33 2 5184 5184 [estelle.robin@balibari.com](mailto:estelle.robin@balibari.com) [www.balibari.com](http://www.balibari.com) **HDCam Έγχρωμο/Color 65'**

**Με τους/With:** Michael Meschke, Irène Jacob

### Φιλμογραφία/Filmography

- 2010 Artur (μμ/short)
- 2010 Themerson and Themerson
- 2012 Journals
- 2013 The Man Who Made Angels Fly



Βικτόρια Σιμάνισκα  
Wiktoria Szymańska

Μεγ. Βρετανία-Γαλλία-Πολωνία/  
UK-France-Poland 2013

### Παγκόσμια εκμετάλλευση/World Sales

Jake Mobbs, UK

T. +44 7866 496 461

jmobbs@gmail.com

www.arussianfairytale.com



## Ένα ρωσικό παραμύθι A Russian Fairytale

**Σκηνοθεσία/Direction:** Jake Mobbs **Φωτογραφία/Cinematography:** Nicolas Doldinger **Μοντάζ/Editing:** Jake Mobbs **Παραγωγός/Producer:** Jake Mobbs, Nicolas Doldinger **HD Έγχρωμο/Color 73'**

### Βραβεία/Awards

Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής /

Grand Jury Award – Oregon Film Awards 2011, USA

Ένα ντοκιμαντέρ χαρακτήρων που ακολουθεί μια συμμορία εφήβων που ζουν στους δρόμους της πόλης Περμ της Ρωσίας, άλλοτε γνωστής για τα εργοστάσια πυρομαχικών της. Όλοι τους γεννήθηκαν κατά τη διάρκεια της διάλυσης της Σοβιετικής Ένωσης, είναι η γενιά των παιδιών της Ρωσίας που κατέληξε στους δρόμους, ως αποτέλεσμα των ταραχών. Τώρα, στο κατώφλι της ενήλικης ζωής, έχουν δημιουργήσει τη δική τους κοινωνία στους δρόμους προκειμένου να επιβιώσουν. Αλλά μπορεί άραγε αυτή η κατασκευασμένη «οικογενειακή μονάδα» να υπομείνει τη σκληρή πραγματικότητα της κατάχρησης ναρκωτικών, της κακοποίησης και των εσωτερικών ηθικών αντιφάσεων; Ή θα προκύψουν τα ίδια ηθικά διλήμματα με αυτά που είχε η Σοβιετική Ένωση όταν οδηγήθηκε στη διάλυση;

A character driven documentary following a gang of young adults living on the streets of the once secret military city of Perm, Russia. All born during the break down of the Soviet Union, they are the generation of Russian children who ended up on the streets as a result of its turmoil. Now, on the brink of adulthood, they have created their own kind of society on the streets in order to survive. But will this manufactured “family unit” sustain the harsh realities of drug use, abuse and contradicting morality within their own personalities? Or will it face the same moral dilemmas that the USSR faced at the time of its collapse?

Τζέικ Μομπς  
Jake Mobbs

Ρωσία/Russia 2011



### Επιλεκτική Φιλμογραφία/Selected Filmography

2011 A Russian Fairytale



Το τμήμα **Docs in Progress** αποτελεί το νεότερο σκέλος της Αγοράς Ντοκιμαντέρ. Σκηνοθέτες και παραγωγοί ταινιών τεκμηρίωσης από την Κεντρική Ευρώπη, τη Μεσόγειο και τα Βαλκάνια θα έχουν την ευκαιρία να παρουσιάσουν τις ταινίες τους στο στάδιο πριν την ολοκλήρωση σε αγοραστές, συμπαραγωγούς, εκπροσώπους φεστιβάλ και αντιπροσώπους πωλήσεων.

The **Docs in Progress** segment is the newest addition to the Thessaloniki Doc Market. It gives the opportunity to directors and producers from Central Europe and the Balkan and Mediterranean regions to present their documentary films to buyers, co-producers, festival representatives and sales agents at the stage just before completion.

Για δεύτερη συνεχή χρονιά, η εταιρεία post-production Authorwave θα βραβεύσει (με υπηρεσίες μέχρι 15.000€), στο καλύτερο ντοκιμαντέρ του τμήματος. Τα μέλη της επιτροπής είναι οι: Αν Γκρολερόν (Arte, Γαλλία), Κλόντια Νόιχαουζερ (ORF, Αυστρία), Εύη Παπαμιχαήλ (RIK, Κύπρος).

For the second year Authorwave Post Production house will give an award (up to 15,000€ in kind services) to the best project of the Docs in Progress. The members of the jury are: Anne Grolleron (Arte, France), Claudia Neuhauser (ORF, Austria), Evi Papamichail (RIK, Cyprus).



## Πολυαγαπημένες μέρες Beloved Days

249 DOCS IN PROGRESS 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Production Company:** Walking Around The World Ltd. **Director:** Constantinos Patsalides **Producer:** George Avraam, **Production Stage:** Post-production **Duration:** 85' **Budget:** €193,500 **Looking for:** DCP, Festival Premiers, World Sales, Distribution

### Contact

g.avraam@documentaryworld.com.cy

T. +357 9654 6046

### Cyprus

### Filmography

2008 Hope Against Hopeless  
(Cyprus IFF 2008, 5th Festival of Cypriot Short Movies Film and Documentary 2009, Festival de Cine de Granada 2009, Rodos Ecofilms IFF 2009, London Greek FF 2009, 11th International Doc Market Thessaloniki [category: docudrama 2009])

Η ανακάλυψη μιας παλιάς ταινίας με τίτλο *Η πολυαγαπημένη* ήταν μια ευχάριστη έκπληξη για τον Γιώργο, έναν νεαρό καλλιτέχνη. Η ταινία, σκηνοθεσίας Γιώργου Κοσμάτου, γυρίστηκε το 1970 στο κατεχόμενο χωριό Κάρμι, στην Κύπρο, με πρωταγωνιστές θρούλους του Χόλιγουντ, όπως οι Ρακέλ Γουέλτς, Ρίτσαρντ Τζόνσον, Τζακ Χόκινς, Φλόρα Ρόμπσον και Φρανκ Γουλφ. Ο Γιώργος βλέπει την ταινία και ενθουσιάζεται από το χρώμα της εποχής. Αποφασίζει να γυρίσει ένα ντοκιμαντέρ, αναζητώντας τους συντελεστές της ταινίας, για να μάθει την εμπειρία των ηθοποιών από την Κύπρο, αλλά και το πώς βίωσαν το γεγονός οι κάτοικοι του χωριού Κάρμι. Ο Γιώργος γνωρίζει τον Γιάννη, ντόπιο που συμμετείχε ως κομπάρσος στα γυρίσματα, που αποκαλύπτει στον Γιώργο ότι πολλοί από τους κατοίκους του χωριού που ήταν κομπάρσοι στην ταινία δεν την είδαν ποτέ. Ο Γιώργος, με τη βοήθεια του Γιάννη, συνεχίζει να ψάχνει όσους συμμετείχαν ως κομπάρσοι στην ταινία για να τους καλέσει σε μια εορταστική προβολή της ταινίας, ελπίζοντας πως και οι ξένοι ηθοποιοί θα απαντήσουν θετικά στην πρόσκληση. Η αναζήτηση θα φέρει τον Γιώργο αντιμέτωπο με τις προσωπικές του αλήθειες και τα ηθικά του διλήμματα.

The discovery of an old classic, *The Beloved*, was a pleasant surprise for Yorgos, a young filmmaker. Starring Hollywood legends Raquel Welch, Richard Johnson, Jack Hawkins, Dame Flora Robson and Jack Wolf, the film was directed in 1970 by George Pan Cosmatos, in the village of Karmi in Cyprus, which has been under Turkish occupation since 1974. Yorgos watches the film and loves the old time feel of the place. He decides to make a documentary about the film which entails tracking down the cast and asking them about their impressions of Cyprus, as well talking to the villagers about their experience of the shooting of the film. Yorgos meets Yannis, a local who was an extra in the film, who reveals to Yorgos that the locals who took part in the shooting never actually saw the film. With Yannis's help, Yorgos continues to search for anyone who was an extra in the film in order to invite them to a special screening of the film. The American cast will also be invited and Yorgos hopes they'll make the trip. The search will bring Yorgos face to face with his own personal issues and ethical dilemmas.





## Blend

**Production Company:** 2Team Productions **Director:** Rachel Rusinek **Producer:** Eyal Ben Moshe **Key Partner:** The New Foundation for Cinema & TV **Production Stage:** Post production **Duration:** 71' **Budget:** €135,000 **Looking for:** Funding completion

### Contact

2teampro@gmail.com  
T. +972 2 672 4256  
Israel

### Filmography

- 2004 The Escape Artists (doc)  
(Jerusalem IFF 2004, Palermo FF 2004,  
Chaplin Documentary FF Ljubljana 2004)
- 2014 The Klezmer Circus (doc) (in production)

Οι οίνοι στη Δυτική Όχθη οικειοποιούνται τη γη μέσω των ριζών των αμπελιών τους. Το κρασί που παράγουν είναι χρωματισμένο ιδεολογικά. Καθώς όμως ακολουθούμε τρεις διαφορετικές ιστορίες, ανακαλύπτουμε πως αυτοί οι άνθρωποι δεν βρίσκονται εδώ μόνο για λόγους αρχής, αλλά και επειδή πρέπει να αποδράσουν από τις προηγούμενες ζωές τους.

Winemakers in the West Bank appropriate the land through the roots of their vines. The wine they produce is ideologically tainted. But as we follow three different stories, we discover that these people are not only here for reasons of principle, but because of a need to escape their past lives.



Νίκος και Μίλτος / Nikos & Miltos



Στέφανος / Stephanos

## Docville

**Production Company:** Minimal Films, **Directors:** Katerina Patroni, Calliope Legaki, Elias Demetriou, Angelos Kovotsos, Natassa Xidi, Stavros Psilakis, Marco Gastine **Producer:** Marco Gastine **Production Stage:** 7 out of 13 episodes in process of editing **Duration:** 13 x 45' **Budget:** 13 X €55,000 **Looking for:** Co-production, pre-sales, funding completion

### Contact

fminimal@otenet.gr  
T. +30 210 3606 730  
Greece

### Selected Filmography

#### Κατερίνα Πατρώνη/Katerina Patroni:

2011 Docville: 99 Laskareos Street (doc)  
2010 Meetings with Kiki Dimoula (doc)  
2008 The Third Takis (doc)

#### Ηλίας Δημητρίου/Elias Demetriou:

2011 Fish 'n' Chips (fiction) Montpellier  
Mediterranean FF, Montréal World FF,  
Tallinn Black Nights FF  
2011 Docville: 10-12 Aristidou Street (doc)  
2008 Change for the Better (doc)

Νέα εποχή της πετυχημένης σειράς ντοκιμαντέρ παρατήρησης *Docville* (που προβλήθηκε αρχικά στην ΕΡΤ), η οποία καταγράφει τη ζωή στην Ελλάδα σε καιρούς δύσκολους. Το καθένα από τα καινούργια 13 αυτοτελή επεισόδια διηγείται την ιστορία κάποιου ανθρώπου που, λόγω κρίσης, αναγκάστηκε ν' αλλάξει τη ζωή του. Επτά απ' αυτά έχουν ήδη γυριστεί και είναι στο στάδιο του μοντάζ.

A new season of the cinéma-vérité documentary series *Docville* (which had a successful run on Greek Public Television, formerly ERT), showing life in Greece in a time of crisis. Each of the 13 new stand-alone episodes tells the story of someone whose life has changed due to the crisis. Seven of them have already been shot and are in the process of being edited.

*Nikos και Μίλτος* της Κατερίνας Πατρώνη: Οι 45χρονοι δίδυμοι Μιλτιάδης και Νίκος ζουν σ' ένα χωριό της Κρήτης μαζί με τη μητέρα τους, η οποία, από τότε που έκλεισαν την οικογενειακή τους βιοτεχνία, τους υποστηρίζει οικονομικά. Τα δύο αχώριστα αδέρφια προσπαθούν να επιβιώσουν στην περίοδο της κρίσης, χωρίς να χάνουν το χιούμορ και την ελπίδα τους. Τουλάχιστον τώρα έχουν όλο το χρόνο ν' αφοσιωθούν σ' αυτό που πραγματικά τους αρέσει: το τρέξιμο...

*Nikos & Miltos* by Katerina Patroni: Forty-five-year-old twins Miltiades and Nikos live in a Cretan village with their mother, who has been supporting them financially since they closed down their small family business. The two siblings do their best to get through the crisis, never losing hope or their sense of humor. At least now they have plenty of free time to devote themselves to their real passion: long distance running...

*Στέφανος* του Ηλία Δημητρίου: Ο Στέφανος στα 42 του χάνει τη δουλειά του και μετά από λίγους μήνες μένει άστεγος. Όλες οι προσπάθειές του να βρει δουλειά παραμένουν άκαρπες. Η αξιοπρέπειά του δεν του επιτρέπει να ζητήσει βοήθεια από φίλους και συγγενείς, κι έτσι καταλήγει να κοιμάται στο δρόμο χωρίς κανονικό φαγητό και ιατρική φροντίδα.

*Stephanos* by Elias Demetriou: Stephanos, in his early forties, loses his job and a few months later is left homeless. He tries hard to return to his previous life, but all his attempts to find a job are in vain. Too proud to ask for help from his friends and relatives, Stephanos ends up sleeping on the street without proper food or medical care, Stephanos consigns his existence to charities.



## Η Ένη πήρε τ' όπλο της **Eni Got Her Gun**

**Director:** Polly Vlachou **Producer:** Dimitris Vernikos **Production Stage:** Filming  
**Duration:** 90' **Budget:** €90,000 **Looking for:** Co-Production, Funding completion

### Contact

dimvern29@yahoo.gr  
T. +30 6985 02 64 56  
Greece

### Filmography

2011 Sanatorio Project – Waiting for Godot (video, μμ/short)  
2011 Insect of Snow – Sumako Koseki (video)

«Καλύτερα να μου πάρουν το σπίτι παρά το όπλο και το αυτοκίνητο!»

Η Ένη, μετά από ένα γάμο καταδικασμένο ν' αποτύχει, αρχίζει έναν αγώνα επιβίωσης και ανεξαρτησίας, με συνέπεια να χάσει τη θηλυκή της ταυτότητα, καθώς αγωνίζεται να επιβάλλει την παρουσία της στη μικρή ανδροκρατούμενη κοινωνία του ορεινού χωριού της.

"I would rather they take away my house than my gun or my truck!"

*Eni Got Her Gun* is the story of a woman's long struggle to survive and become independent after a marriage which was doomed to fail. But in the small male dominated society of the mountain village she calls home, she ends up losing her feminine identity.



## The Invisible Hands

**Production Company:** Haos Film **Directors:** Marina Gioti, Georges Salameh **Producers:** Athina Rachel Tsangari, Maria Hatzakou, Marina Gioti, Laura Sestito **Co-production company:** MeMS&A **Production Stage:** in production **Duration:** 52' and 90' **Budget:** €260,000 **Looking for:** Partners

### Contact

info@haosfilm.com  
T. +30 210 3222 466  
Greece/Italy

*The film participated as a project at FIDLab 2013 of the FIDMarseille International Documentary Festival*

### Filmography

#### Marina Gioti:

2014 As to Posterity (μμ/short)  
2009 The Secret School (μμ/short)  
2004 Your Girlfriend Isn't Coming Back (μμ/short)  
2004 b-alles (μμ/short)

#### Georges Salameh:

2012 Ti Vitti (μμ/short)  
2008 Maesmak (μμ/short)  
2007 Mount Falakro (μμ/short)

Λίγο μετά την επανάσταση του 2011, ο πρωτοπόρος Αμερικανολιβανέζος μουσικός και εθνομουσικολόγος Άλαν Μπίσοπ (Sun City Girls, Sublime Frequencies, Alvarius B) αποφασίζει, να μετακομίσει στο Κάιρο για να συνεργαστεί με νεαρούς Αιγύπτιους μουσικούς πάνω σ' ένα φιλόδοξο σχέδιο: τη μετάφραση των στίχων του, από παλιότερα και ακυκλοφόρητα τραγούδια του, στα αραβικά. Δύο χρόνια μετά, κι ενώ η Αραβική Άνοιξη έχει μετατραπεί σε «χειμώνα» χάους, σε μια πλέον βαθιά διαιρεμένη χώρα, το πρότζεκτ εξελίσσεται σ' ένα συγκρότημα με το όνομα The Invisible Hands. Πώς κατάφεραν τα τραγούδια αυτά, που θα μπορούσαν να είχαν εμφανιστεί στη δισκογραφία του Μπίσοπ εδώ και δεκαετίες, να διαγράψουν μια νέα πορεία, μεταφρασμένα σε άλλη γλώσσα, σε μια ιστορική και θυελλώδη περίοδο, στο κέντρο του Αραβικού Κόσμου; Ποια θα είναι η ανταπόκριση του κοινού σ' αυτήν τη ρηξικέλευθη μουσική και μεταφραστική πρόταση; Και, εντέλει, τι ακριβώς κάνει αυτός ο Αμερικανός στο Κάιρο;

Alan Bishop, groundbreaking American-Lebanese musician and ethnomusicologist (Sun City Girls, Sublime Frequencies, Alvarius B), decides to move to Cairo, soon after the 2011 revolution, and teams up with young Egyptian musicians for an ambitious project: the translation of some of his older unreleased songs' lyrics into Arabic. Two years later, while the Arab Spring is melting into a 'winter' of chaos in a bitterly divided country, this project evolves into a band called The Invisible Hands. How did these songs, that could have surfaced in Bishop's discography decades ago, find their way into the future, translated into another language, and juxtaposed with historic and tumultuous times at the center of the Arab world? How will this musical offering and translation experiment be received? What exactly is this American doing in Cairo?



## Istanbul United

(OUT OF COMPETITION)

**Production Company:** Nippes Yard Productions, Mind Riot Media, Port-Au-Prince Film & Kulturproduktions GmbH, Taskovski Films **Directors:** Olli Waldhauer, Farid Eslam **Producers:** Olli Waldhauer, Farid Eslam, Tina Schöpke, Jan Krüger, Tanja Georgieva **Production Stage:** Editing **Duration:** 75' **Budget:** €190,000 **Looking for:** Presales, Festivals, Distribution

### Contact

production@taskovskifilms.com  
T. +49 171 9708 431

Germany

### Filmography

#### Olli Waldhauer:

Director and producer of commercials, music videos and documentaries

#### Farid Eslam:

Director and producer of commercials, music videos and documentaries

Οι σκληροπυρηνικοί οπαδοί τριών ποδοσφαιρικών συλλόγων στην Κωνσταντινούπολη είναι διάσημοι για την αμοιβαία αντιπαλότητά τους, που συχνά έχει ως αποτέλεσμα εξαιρετικά βίαιες συγκρούσεις μεταξύ τους ή με την αστυνομία. Ωστόσο, συμβαίνει κάτι αναπάντεχο: κατά τη διάρκεια των διαδηλώσεων τον Ιούνιο του 2013, ενώνονται για πρώτη φορά για έναν κοινό σκοπό.

The ultra fans of the three football clubs in Istanbul are famous for their mutual rivalry, often resulting in extremely violent clashes between each other or with the police. But something remarkable has happened: during the protests of June 2013, they unite, for the first time ever, in a common cause.



## Revelation Point

255 DOCS IN PROGRESS 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Production Company:** Agitprop **Directors:** Boris Misirkov, Georgi Bogdanov **Producer:** Martichka Bozhilova  
**Key Partners:** EU Media Programme, bTV **Production Stage:** Editing **Duration:** 52' **Budget:** €150,886 **Looking for:** Pre-buys, sales agents & distributors

### Contact

producer@agitprop.bg  
T. +359 2 983 1411

Bulgaria

### Selected filmography as authors and/or DOPs:

2007 The Mosquito Problem and Other Stories (doc)  
2011 The Boy Who Was a King (doc)

Μια ιστορία για ανθρώπους – βασικά ενεργούς μεσοαστούς – που ξεκινούν για ένα εσωτερικό ταξίδι για να κερδίσουν ξανά τη χαμένη εμπιστοσύνη στις δυνάμεις τους και να αποκτήσουν τον έλεγχο της ζωής τους. Ελπίζοντας για δύο δεκαετίες στην έλευση της δημοκρατίας και του καπιταλισμού κι όχι στον ονειρεμένο καταναλωτικό παράδεισο, οι Ανατολικοευρωπαίοι αυτοί πέρασαν στη «ρευστή νεωτερικότητα» (όπως την όρισε ο Ζίγκμουντ Μπάουμαν), την κατάσταση όπου οι παραδόσεις έχουν εξαφανιστεί και δεν υπάρχει τίποτε να τις αντικαταστήσει. Το κοινό τους σημείο είναι πως όλοι τους αποφάσισαν να κάνουν μια αλλαγή, και όλοι τους μπήκαν σε μια ομάδα θεραπείας η οποία κάνει το χιούμορ και το γέλιο μέθοδο πνευματικής και σωματικής θεραπείας. Μέσα από μια δυνατή κινηματογραφική προσέγγιση και μικρές δόσεις μαύρου χιούμορ, το γέλιο αναδεικνύεται ως επιθυμητός τρόπος αυτοέκφρασης, μια απόπειρα να στραφείς στον εαυτό σου και να βρεις τη θέση σου στον κόσμο. Μια ιστορία για τη δύναμη του ανθρώπινου πνεύματος να προχωράει μπροστά και να μην τα παρατάει. Πρόκειται για το κινηματογραφικό μεγάλο μήκους ντεμπούτο των παγκοσμίως γνωστών εικαστικών καλλιτεχνών και διευθυντών φωτογραφίας Μίσιρκοφ και Μπογκνάνοφ, που έχουν κάνει τη φωτογραφία σε ταινίες που έχουν προβληθεί στις Κάννες, στην Μπερλινάλε, στο Τορόντο, στο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ του Άμστερνταμ και σε πολλά ακόμη φεστιβάλ.

This is a tale of people – basically active middle class citizens – who embark on an inner journey to regain confidence in themselves and control of their lives. After two decades of hoping for democracy and capitalism, instead of the dreamed-for consumerist heaven, these Eastern Europeans found themselves deep in “liquid modernity” (as Zygmunt Bauman coined it) – the state of things in which traditions are gone and there is nothing to replace them. The common element is that all of them have decided to make a change, and all of them have joined a therapy group that sets laughter and positive thinking as a way to both mental and physical healing. Through a strong cinematic approach and a hint of bitter humor, laughing is shown as a desirable way of self-expression, an attempt to get back to yourself and find your position in this world. It is a story of the power of the human spirit to keep making one small step after another, to go on instead of giving up. This is the feature-length debut of world-renowned visual artists and cinematographers Misirkov/Bogdanov. Films photographed by them have been shown at Cannes, the Berlinale, Toronto, IDFA and many others.



## Sad People Factory

**Production Company:** Flach Film Production **Director:** Michèle Dominici **Producers:** Karina Si Ahmed & Jean-François Lepetit **Co-producer:** ARTE France **Key Partners:** CNC / Procirep-Angoa / ZED **Production Stage:** Editing **Duration:** 90' and 52' **Budget:** €568,000 **Looking for:** International coproduction and pre-buys

### Contact

k.siahmed@flachfilm.com

T. +33 1 5669 3838

France

### Selected Filmography

- 2013 The Fifth Republic and its Monarchs (doc) (Arte)
- 2012 Votes for Women: Wanted (doc) (Arte)
- 2012 The Minister Is a 'She' (doc) (France 3)
- 2003 The Clitoris - Forbidden Pleasure (doc) (Arte)

Το 2002, ο Παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας δημοσίευσε μια ανακοίνωση που έλεγε πως η κατάθλιψη έχει λάβει διαστάσεις επιδημίας: 350 εκατομμύρια άνθρωποι ζουν με κατάθλιψη – που είναι διεθνώς η βασική αιτία αναπηρίας. Τι θα συνέβαινε αν παύαμε να αποδίδουμε την κατάθλιψη σε αίτια που αφορούν μόνο το άτομο; Η ταινία είναι μια διεθνής έρευνα στον παγκόσμιο χαρακτήρα και στην επιδημική διάσταση του θέματος, μέσα από μια κοινωνική οπτική. Θα συνδυάσουμε τις απόψεις εμπειρογνομόνων και πρωτοπόρων στον κλάδο τους (κοινωνιολόγων, φιλοσόφων, κοινωνικών λειτουργών, νευροψυχιάτρων), για να βρούμε αποχρώσεις ενδείξεις για το τι δημιουργεί γόνιμο έδαφος για την κατάθλιψη. Θα δημιουργήσουμε, μέσα από ένα ταξίδι σε όλο τον κόσμο (Γαλλία, Γερμανία, Ελλάδα, Ελβετία, ΗΠΑ), τη δυνατότητα ενός παγκόσμιου στοχασμού πάνω στα χαρακτηριστικά της εποχής μας.

In 2002 the WHO released a statement saying that depression had reached epidemic proportions: 350 million people live with depression – the leading cause of disability worldwide. What if we stopped reducing depression to a strictly individual phenomenon? The film is a worldwide investigation into the global nature and epidemic scope of depression, shown from a societal point of view. We'll bring together original points of view from those – sociologists, philosophers, social workers, neuropsychiatrists – who are on the subject's cutting edge, in order to find the contextual evidence of what is creating this fertile ground for depression. We'll create, through a worldwide journey (France, Germany, Greece, Switzerland, USA) the possibility of a global reflection on the very characteristics of our time.



## Πόλεμος και ειρήνη στα Βαλκάνια War & Peace in the Balkans

257 DOCS IN PROGRESS 16th Thessaloniki Documentary Festival 2014

**Production Company:** Anemon Productions **Director:** Andreas Apostolidis **Producer:** Rea Apostolides, Yuri Averof **Key Partners:** EU Media Programme, Goethe Institut **Production Stage:** In production **Duration:** 52', 6 x 26' **Budget:** €170,000 **Looking for:** Co-production and pre sales

### Contact

rea@anemon.gr  
T. +30 210 7211 073  
Greece

### Selected Filmography

- 2012 Twice a Stranger (Cross media project about forced migration) (ERT, Culture Programme)
- 2012 Silent Balkans (SKAI, Al Jazeera Balkans, Goethe Institut)
- 2011 1821 (8-part TV series) (SKAI Greece)
- 2010 A Place Without People (ERT, ARTE, TSR, TV3, EBU Korea, TV Poland 2, MNET Pay TV South Africa, Canada Radio Television, RTBF, Press TV Iran)
- 2005 The Network (AVRO, ABC Australia, Canal + Poland & Romanian TV)

Ο Α΄ Παγκόσμιος Πόλεμος άλλαξε τον κόσμο. Σήμανε το οριστικό τέλος των Αυτοκρατοριών και οδήγησε στη διαμόρφωση των Βαλκανίων του 20ού αιώνα. Από την περιοχή αυτή ξεκίνησε το πρωτόγνωρο αιματοκύλισμα του 1914-18, με θύματα που για πρώτη φορά μετριοούνται σε εκατομμύρια. Ξεκινάει με τη δολοφονία του Αρχιδούκα της Αυστρίας στο Σεράγιεβο τον Ιούνιο του 1914, για να καταλήξει στις υποχρεωτικές ανταλλαγές πληθυσμών στην περιοχή το 1923 και την οριστική διαμόρφωση των εθνικών κρατών. Εκατό χρόνια μετά τον Α΄ Παγκόσμιο Πόλεμο, το ντοκιμαντέρ *Πόλεμος και ειρήνη στα Βαλκάνια* μάς δίνει την ευκαιρία να δούμε τα αίτια και τις επιπτώσεις του Μεγάλου Πόλεμου, ν' ανακαλύψουμε την άγνωστη ιστορία του μέσα από ανέκδοτες εικόνες αρχείου και να κατανοήσουμε τη σημασία του για την Ελλάδα και την Ευρώπη του σήμερα.

*War and Peace in the Balkans* is a six-part series based on rare film archives, which explore the relevance of the Great War to our world today, offering a landmark and multi-perspective reassessment of the region's history. Focusing on the impact of WWI on the Balkans and the collapse of the Ottoman and Austro-Hungarian Empires, the documentary attempts to understand the deeper causes of conflict and the radical changes that swept through the region. It tells the stories of the men, women and children caught up in these upheavals, discovering how and why their lives were transformed by the outbreak of war.





# Παράλληλες Εκδηλώσεις

## SIDEBAR EVENTS



Το κύριο πρόγραμμα του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα διανθίζεται με παράλληλες εκδηλώσεις, οι οποίες, αφενός, συντελούν στην ανάπτυξη ενός γόνιμου διαλόγου των ανθρώπων του κινηματογράφου και των θεατών με την ίδια την τέχνη του κινηματογράφου και τις άπειρες εκφάνσεις της και, αφετέρου, βρίσκουν τους κοινούς τόπους της 7ης Τέχνης, με συγγενείς καλλιτεχνικές εκφράσεις, όπως τα εικαστικά και η μουσική.

The Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century features sidebar events which, on the one hand contribute to the development of a productive dialogue between film professionals and the public on the art of cinema and its infinite variations, while on the other they explore the common ground shared by the 7th art and related artistic expressions, such as works of the visual arts and music.



## Ενρί Τσανάι: Στην κόψη του κάδρου Enri Canaj: In a Sharp Frame

Συγκλονιστικές εικόνες της κρίσης, της μετανάστευσης και του περιθωρίου, αλλά και αφοπλιστικά ανθρώπινες καθημερινές ιστορίες περνούν μπροστά από τον φωτογραφικό φακό του Ενρί Τσανάι. Γεννημένος το 1980 στην Αλβανία και σήμερα κάτοικος της Αθήνας, ο νεαρός δημιουργός στρέφει το βλέμμα του στην Ελλάδα και τη γενέτειρά του, για να αποτυπώσει στιγμιότυπα που μένουν ανεξίτηλα στη μνήμη. Ο Τσανάι εστιάζει στη σύγχρονη ελληνική κοινωνία και σε δύσκολες θεματικές που σοκάρουν με την αλήθεια τους. Αντιπροσωπευτικές φωτογραφίες από projects του δημιουργού θα παρουσιαστούν στη φωτογραφική έκθεση που θα πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο του 16ου Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα (14-23 Μαρτίου 2014). Η έκθεση θα φιλοξενηθεί στο Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης και πραγματοποιείται με την υποστήριξη του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης.

Ο Ενρί Τσανάι ήρθε με την οικογένειά του στην Ελλάδα το 1991. Σπούδασε φωτογραφία και έχει συμμετάσχει σε φωτογραφικά projects και εκθέσεις. Εργάζεται ως ανεξάρτητος φωτογράφος σε εγχώρια και διεθνή έντυπα και ιστοσελίδες, ενώ δείγματα της δουλειάς του έχουν ταξιδέψει σε εκθέσεις ανά την Ευρώπη.

Stirring images of the financial crisis, immigration and life on the margins of society, but also disarmingly human everyday stories pass before Enri Canaj's lens. Born in 1980 in Albania and now living in Athens, the young photographer turns his gaze on Greece and his home country in order to capture snapshots that remain indelibly etched in the viewer's memory. Canaj focuses on contemporary Greek society, on difficult topics that shock in their truthfulness. Representative photos of his work and projects will be shown at the photography exhibition which will take place during the 16th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century (14-23 March 2014). The exhibition will be held at the State Museum of Contemporary Art and was made possible thanks to the kind support of the Contemporary Art Center of Thessaloniki.

Enri Canaj arrived with his family in Greece in 1991. He studied photography and has participated in photography projects and exhibitions. He works as a freelance photographer in local and international print media and websites. His photographs have traveled to exhibitions throughout Europe.

### Έκθεση φωτογραφίας Photography Exhibition

15-23 Μαρτίου 2014 / 15-23 March 2014

Ωράριο λειτουργίας/Opening Hours: καθημερινά/daily 10:00-18:00

Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης – Αποθήκη Β1, Λιμάνι  
Contemporary Art Center of Thessaloniki – Warehouse B1, Port

Διοργάνωση/Organized by the:

**Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης/Thessaloniki Documentary Festival**

Με την υποστήριξη/With the kind support of:

**Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης/State Museum of Contemporary Art**

**Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης/  
Contemporary Art Center of Thessaloniki**

T. +30 2310 546 683, +30 2310 539 270 F. +30 2310 593 271

[www.greekstatemuseum.com](http://www.greekstatemuseum.com)

[www.cact.gr](http://www.cact.gr)

[info@cact.gr](mailto:info@cact.gr)

**Επιμέλεια-Παραγωγή:** Θάνος Σταυρόπουλος

**Curation-Production:** Thanos Stavropoulos



# EDN Docs in Thessaloniki Masterclass



*I Am Breathing*

## Διανέμοντας ένα ντοκιμαντέρ του «δημιουργού»

μια μελέτη περίπτωσης του *I Am Breathing* με τον Μπεν Κέμπας  
Παρασκευή 21 Μαρτίου 2014, 11:15 – 13:00

Ο Μπεν Κέμπας, Παραγωγός Μάρκετινγκ και Διανομής στο Ινστιτούτο Ντοκιμαντέρ της Σκωτίας, είναι επικεφαλής της διανομής και προώθησης του διακεκριμένου ντοκιμαντέρ *I Am Breathing*. Κατά τη διάρκεια του masterclass, ο Κέμπας θα μας ξεναγήσει στα παρασκήνια της δουλειάς του και θα μοιραστεί στρατηγικές και εργαλεία για να βρει μια ταινία μεγαλύτερο κοινό.

Ο Μπεν Κέμπας δεν φοβάται να δοκιμάσει εναλλακτικούς τρόπους προώθησης και διανομής ενός ντοκιμαντέρ σαν το *I Am Breathing*, που σκηνοθέτησε η βραβευμένη με BAFTA Σκωτσέζα σκηνοθέτις Έμα Ντέιβι. Κατά τη διάρκεια αυτής της συνάντησης, ο Μπεν θα μοιραστεί τις γνώσεις και τις περιπέτειές του μακριά από την πεπατημένη.

Βήμα προς βήμα, ο Κέμπας θα μας οδηγήσει σε όλη τη διαδικασία παρουσίασης του *I Am Breathing* σ' ένα μεγαλύτερο κοινό, μια διαδικασία που επικεντρώθηκε γύρω από το Global Screening Day (την Παγκόσμια Ημέρα Προβολών), ένα μεγάλο πείραμα συμμετοχικής διανομής που οδήγησε σε περισσότερες από 300 δράσεις σε 40 χώρες.

Σ' αυτό το masterclass, ο Μπεν Κέμπας θα θίξει θέματα όπως:

- ο προσδιορισμός και η στόχευση κίριων ακροατηρίων
- συνεργασία με πολλαπλούς εταίρους
- η ανάπτυξη μιας «φορητής πλατφόρμας χρηματοδότησης» για κοινοτικές προβολές και δωρεές
- η κατασκευή και διαχείριση ενός «έθνους» υποστηρικτών πέρα από τα μέσα κοινωνικής δικτύωσης
- ένα καινοτόμο σύστημα διανομής που περιλαμβάνει το σχήμα «πληρωμή μπροστά».

Το εργαστήριο πραγματοποιείται στο πλαίσιο του Docs in Thessaloniki Pitching Forum 2014. Διοργανώνεται από το EDN (Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ / European Documentary Network) και το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα.  
<http://www.edn.dk/activities/edn-activity-texts/edn-activities-2013/docs-in-thessaloniki-2013/>

Ομιλητές:

**Μπεν Κέμπας**, Ινστιτούτο Ντοκιμαντέρ της Σκωτίας (Μεγ. Βρετανία)

Συντονισμός: **Όβε Ρίσχøj Γένσεν** – Ευρωπαϊκό Δίκτυο Ντοκιμαντέρ (EDN)

## Distributing an auteur documentary

a case study on *I Am Breathing* with Ben Kempas  
Friday, March 21, 2014, 11:15 – 13:00

Ben Kempas, Producer of Marketing and Distribution at the Scottish Documentary Institute, has been in charge of distributing and promoting the acclaimed documentary *I Am Breathing*. During this masterclass, Kempas takes us behind the scenes and shares strategies and tools used for getting the film out to a wide audience.

Ben Kempas is not afraid of trying alternative ways when promoting and distributing a documentary like *I Am Breathing*, directed by the Scottish BAFTA-winning director Emma Davie. During this session, Ben will share his knowledge and adventures off the beaten track.

Step by step, Kempas will take us through the process of launching *I Am Breathing* to a wider audience, centered around a Global Screening Day, which was a big experiment in collaborative distribution that led to more than 300 events in over 40 countries.

In this masterclass, Ben Kempas will touch upon:

- defining and targeting key audiences
- working with multiple outreach partners
- developing a “portable fundraiser” toolset for community screenings and donations
- building and managing a “nation” of followers outside of social media
- innovating distribution including a “pay it forward” scheme

This masterclass takes place within the framework of Docs in Thessaloniki Pitching Forum 2014. It is organized by EDN – European Documentary Network and the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century.

<http://www.edn.dk/activities/edn-activity-texts/edn-activities-2013/docs-in-thessaloniki-2013/>

Speakers:

**Ben Kempas**, Scottish Documentary Institute (UK)

Moderated by **Ove Rishøj Jensen**, EDN – European Documentary Network

# Παράλληλες Δραστηριότητες / Sidebar Events

## Live Streaming Project

Το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης θα εφαρμόσει για μία ακόμη χρονιά ένα πρωτοποριακό πρόγραμμα, σε συνεργασία με το Εργαστήριο Ηλεκτροακουστικής και Τηλεοπτικών Συστημάτων της Πολυτεχνικής Σχολής του ΑΠΘ, υπό την επίβλεψη του καθηγητή Γιώργου Παπανικολάου. Ταινίες, παρουσιάσεις σκηνοθετών, τελετές, εκδηλώσεις, εκπαιδευτικά οπτικοακουστικά προγράμματα και ένα μεγάλο φάσμα δραστηριοτήτων που διοργανώνει το Φεστιβάλ θα γίνουν προσβάσιμα στην Αθήνα και την ελληνική περιφέρεια με όχημα τις νέες τεχνολογίες, δίνοντας έτσι τη δυνατότητα σε κάθε φίλο του ντοκιμαντέρ να το παρακολουθήσει χωρίς να χρειαστεί να επισκεφθεί τη Θεσσαλονίκη.

The Thessaloniki Documentary Festival will be implementing again this year an innovative program, in collaboration with the Electro-Acoustic and Television Systems Laboratory at the Polytechnic School of Thessaloniki's Aristotle University, under the supervision of Professor Yorgos Papanikolaou. Films, presentations of film directors, ceremonies, events, educational audiovisual programs and a wide range of activities organized by the Festival will be made accessible to Athens and the Greek periphery, through the use of new technology, thus giving every friend of the documentary the opportunity to attend the Festival without having to visit Thessaloniki.

## Περιφερειακές εκδηλώσεις

Σε αυτό το ξεχωριστό κινηματογραφικό ταξίδι που διοργανώνεται από το τμήμα προγράμματος του Φεστιβάλ, έχουν προστεθεί νέοι προορισμοί, νέες στάσεις, αγκαλιάζοντας και προορισμούς που οι εικόνες και τα μηνύματα φτάνουν πιο δύσκολα όπως σε σωφρονιστικά καταστήματα και ιδρύματα αγωγής, ξεκινώντας από τη Βόρεια Ελλάδα, τη Μακεδονία και τη Θράκη και φτάνοντας μέχρι την Πελοπόννησο και την Κρήτη. Οι εκδηλώσεις αυτές αποτελούν τη δική μας προσφορά στους θεατές ολόκληρης της χώρας με τους οποίους μοιραζόμαστε ένα κοινό πάθος για τις εικόνες, μια κοινή αγάπη για το σινεμά. Ας γίνουμε λοιπόν και πάλι συνοδοιπόροι σε αυτό το ταξίδι του πολιτισμού και ας κάνουμε για μια ακόμη φορά πράξη την κοινή πεποίθηση του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης, πως ο κινηματογράφος είναι μια εμπειρία ικανή να μας ενώσει. Πάντα επιδίωξη μας είναι κάθε χρόνο να προστίθενται και νέες πόλεις στη λίστα ώστε να δίνεται η ευκαιρία σε περισσότερους σινεφίλ να παίρνουν μια γεύση από το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ.

## Regional Events

To this unique cinematic journey, which is being organized by the Program Section of the Festival, new destinations and new stops have been added, including destinations where images and messages arrive with greater difficulty, such as penal institutions and reform schools, from Macedonia and Thrace in Northern Greece, to the Peloponnese and Crete in the south. These events are our way of offering something to viewers throughout the land with whom we share a common passion for images, a common love of cinema. So let us once again become fellow travelers on this cultural journey and let us once again put into practice the belief of the Thessaloniki Documentary Festival, that cinema is an experience that can bring us together. Each year, we aspire to add more cities to the list, in order to give an increasing number of filmgoers the chance to get a taste of the 16th Thessaloniki Documentary Festival.

## Market Talks

**19-21 Μαρτίου, 17:30-18:00** Ξενοδοχείο Ηλέκτρα, Αίθουσα Excelsior

Η Αγορά Ντοκιμαντέρ διοργανώνει για τρίτη φορά φέτος μια σειρά διαλέξεων από διακεκριμένους επαγγελματίες του χώρου. Για 30 περίπου λεπτά, αγοραστές, διευθυντές φεστιβάλ, παραγωγοί και διανομείς θα αναπτύξουν συγκεκριμένα θέματα, βασισμένοι στην προσωπική τους εμπειρία. Θα μιλήσουν, μεταξύ άλλων, ο Όβε Ρίσογ Γένσεν (EDN), ο Αλέξανδρος Χριστογιάννης (OTE TV) και η Φλόρα Γκρέγκορι (AI Jazeera).

## Market Talks

**March 19-21, 17:30-18:00** Electra Palace Hotel, Excelsior Lounge

The Doc Market organizes, for the third time this year, a series of 30-minute lectures by distinguished documentary film professionals, who will share valuable advice and useful observations drawn from their own extensive experience in the industry. Speakers include, among others, Ove Rishoj Jensen (EDN), Alexandros Christoyiannis (OTE TV) and Flora Gregory (AI Jazeera).

## «Κουβεντιάζοντας»

Ξενοδοχείο Ηλέκτρα, Αίθουσα Excelsior

**16-22 Μαρτίου, 16:00-17:30**

Η παράλληλη αυτή εκδήλωση επιστρέφει και στο 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ, αφού ο ενθουσιασμός των συμμετεχόντων την κατέστησε θεσμό, παρά το νεαρό της ηλικίας της. Η καθημερινή αυτή στρογγυλή τράπεζα ανταλλαγής απόψεων και εμπειριών αποτελεί μια σημαντική πλατφόρμα γνωριμίας και επικοινωνίας μεταξύ Ελλήνων και ξένων προσκεκλημένων του Φεστιβάλ. Οι συζητήσεις θα γίνονται στα αγγλικά και η είσοδος θα επιτρέπεται μόνο σε διαπιστευμένους.

## “Just Talking”

Electra Palace Hotel, Excelsior Lounge

**16-22 March, 16:00-17:30**

First launched in 2006, “Just Talking” is back with renewed vigor, since the enthusiasm of the participants has established it as one of the festival's seminal sidebar events. This “round table” discussion serves as an open forum for exchanging opinions and a great opportunity for making new acquaintances and contacts among Greek and foreign directors and buyers. Entrance by accreditation only.

# Doc Market

## Η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ

**Ξενοδοχείο Ηλέκτρα, Αίθουσα Βυζάντιον** 16-22 Μαρτίου, καθημερινά 10:00-20:00

Στον 16ο πλέον χρόνο της, η Αγορά του Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου αιώνα, μπορεί να περηφανεύεται για την πορεία που έχει διανύσει μέχρι τώρα. Ακέραιο και πολύτιμο κομμάτι του Φεστιβάλ, η Αγορά ξεκίνησε μεν ως μια βαλκανική αγορά που φιλοξενούσε αγοραστές και ταινίες από τα Βαλκάνια, αλλά πλέον έχει καθιερωθεί ως ένας τόπος όπου δημιουργοί απ' όλο τον κόσμο συναντούν εκπροσώπους τηλεοπτικών σταθμών (ευρωπαϊκών ως επί το πλείστον, αλλά και αμερικανικών και ασιατικών), με απώτερο σκοπό την προώθηση και πώληση των ταινιών τους. Η προσέλευση αυξάνεται χρόνο με τον χρόνο και αποδεικνύει πως η Θεσσαλονίκη έχει πλέον κατοχυρώσει τη θέση της ως ένα σταυροδρόμι παγκόσμιας πολιτιστικής και εμπορικής συναλλαγής.

Πρώτος στόχος της Αγοράς είναι η πώληση των δικαιωμάτων των ντοκιμαντέρ για προβολή σε τηλεοπτικούς σταθμούς, αλλά αυτό δεν σημαίνει πως η διανομή στις αίθουσες και η προβολή σε άλλα φεστιβάλ αποκλείονται από το χάρτη. Καθώς οι δυνατότητες διανομής είναι περιορισμένες για το είδος του ντοκιμαντέρ, και επειδή ένας επίσης βασικός στόχος του Φεστιβάλ είναι η επικοινωνία με το κοινό, η Αγορά λειτουργεί ως γέφυρα που συνδέει το κινηματογραφικό προϊόν του ντοκιμαντέρ με το ισχυρό μέσο της τηλεόρασης και καθίσταται έτσι ιδιαίτερα σημαντική για τη διάδοση του είδους. Το ελληνικό ντοκιμαντέρ είναι το πρώτο στη λίστα προτεραιοτήτων που υποστηρίζεται και προωθείται προς γειτονικούς, αλλά και μακρινούς, προορισμούς.

Τρανταχτή απόδειξη της επιτυχίας της Αγοράς είναι η συμμετοχή φέτος περισσότερων ταινιών και περισσότερων αγοραστών από κάθε άλλη χρονιά. Τα ντοκιμαντέρ ξεπερνούν τα 500, ενώ οι ενδιαφερόμενοι αγοραστές ξεπερνούν τους 60. Η Αγορά Ντοκιμαντέρ είναι εξ ολοκλήρου ψηφιοποιημένη. Οι αγοραστές θα μπορούν να παρακολουθήσουν τα ντοκιμαντέρ χωρίς τη χρήση DVD – όλες οι ταινίες θα είναι εύκολα προσβάσιμες από κάθε θέση μέσω της ψηφιακής βιβλιοθήκης.

Αν και τα αποτελέσματα μιας Αγοράς δεν είναι άμεσα για να μπορέσει να μιλήσει κανείς για προβλέψεις, κάποια νούμερα από το παρελθόν μπορούν να προειδεάσουν για την ποιότητά της. Από μόνο του, το ποσοστό της τάξεως του 25% που καταφέρνει να πωληθεί με τη βοήθεια της Αγοράς θεωρείται εξαιρετικά επιτυχημένο. Αν, δε, λάβει κανείς υπόψη πως μόνο το 1/4 του συνόλου των ταινιών που συμμετέχουν στην Αγορά ανήκουν στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ, αρκεί για να συνειδητοποιήσει το εύρος και τις επεκτατικές δυνατότητες της Αγοράς.

Εμείς ευελπιστούμε πως φέτος ακόμα περισσότερα ντοκιμαντέρ θα βρουν το δρόμο τους προς μια τηλεοπτική – ή κινηματογραφική – οθόνη και θα καταφέρουν να αγγίξουν το κοινό που τις αναζητά.

# Doc Market

## The Documentary Festival Market

**Electra Palace Hotel, Byzantium Hall** 16-22 March, daily 10:00-20:00

Having entered its 16th year, the Doc Market of the Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century can pride itself on the course it has pursued so far. An inseparable and invaluable part of the Festival, the market may have started out as a Balkan Market, hosting buyers and films from the Balkans, but it has now become established as a locus where filmmakers from all over the world meet with representatives of TV channels (mostly European, but also American and Asian), with a view to promote and sell their films. With each passing year attendance has increased, proving that Thessaloniki has secured its place as a crossroad for worldwide cultural and commercial transactions.

The Market's primary goal is, of course, to sell the rights of documentaries for airing by TV channels, but that doesn't mean that distribution to film theaters or screenings at other Festivals are not an option. However, since documentary film distribution is, generally speaking, limited, and because another chief purpose of the Festival's is to communicate with its audience, the Market functions mainly as a bridge, connecting the cinematic product, which is the documentary, to the powerful medium of television. Thus, the Market is rendered especially crucial in terms of the dissemination of the genre. And, obviously, the support and promotion of Greek documentaries to nearby or faraway destinations is number one on our list of priorities.

Proof of the Market's success is the fact that there are more films and more buyers participating this year than ever before. There are more than 500 documentaries making up the Market's offerings, while interested buyers are more than 60. The Doc Market is fully Digital. Buyers will be able to watch documentaries without the use of DVDs; all films will be easily accessible from the "digital library" in each of the booths.

Even though the results of such an event are not immediately felt, if we had to make certain predictions we might quote some numbers from the past. In and of itself, 25% of the total number of films that is sold through the Market is considered extremely successful. And if one takes into account the fact that only about 1/4 of the films that form part of the Market belong to the Festival program, then one can easily conceive the breadth and the potential of the Market.

It is our hope that, this year, even more documentaries will find their way to a television or cinema screen and will succeed in reaching the audience that seeks them out.



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ/WITH THE SUPPORT OF



# Docs in Thessaloniki/Pitching Forum 2014

## Πρόσκληση στο pitching forum / Invitation to the pitching forum

Ανοιχτά στο κοινό: Αίθουσα Παύλος Ζάννας, Ολύμπιον Σάββατο 22 Μαρτίου 10:00-15:00 & Κυριακή 23 Μαρτίου 10:00-13:00 / Open Pitching Sessions: Pavlos Zannas, Olympion Saturday 22 March 10:00-15:00/ Sunday 23 March 10:00-13:00

Το πρόγραμμα Docs in Thessaloniki 2014 προσκαλεί όλους τους συμμετέχοντες στο Φεστιβάλ να συμμετάσχουν στη συνάντηση «pitching», όπου 21 νέα προσχέδια ντοκιμαντέρ θα παρουσιαστούν σε ένα πάνελ συμβούλων. Ενημερωθείτε για τις τελευταίες εξελίξεις στον τομέα του ντοκιμαντέρ, μάθετε για τις αλλαγές στην αγορά και παρακολουθήστε τα 21 πρότζεκτ πριν περάσουν στο στάδιο της συμπαράγωγής.

Docs in Thessaloniki 2014 invites all Festival participants to take part in the pitching session where 21 new international documentary projects will be pitched to a panel of financiers. See the latest developments in the documentary sector, learn about changes in the market and watch the presentation of 21 fresh projects ready for co-production.

### Οι προτάσεις/The Pitching Projects:

**After the Drea** σκηνοθεσία/director: Loraine Blumenthal, παραγωγή/produced by Rob Mitchell, Firstborn Studios, UK

**Andreas Papandreou – The Making of a Political Maverick** σκηνοθεσία/directors: Γιάννης Δράκος και Σταν Δρένος/Yianni Drakos and Stan Draenos, παραγωγή/produced by Magnus Briem, Schadenfreude Films, Greece.

**Carbon Trade/Off** σκηνοθεσία/director: David Soto-Karlin, παραγωγή/produced by Aaron Soto-Karlin, NoMoha Media, Mexico and USA

**Digitalcurry** σκηνοθεσία/director: Francesca Scalisi & Mark Olexa, παραγωγή/produced by Mark Olexa, Italy

**Falc/Harm** σκηνοθεσία/director: Dénes Nagy, παραγωγή/produced by Sara Laszlo and Marcell Gerö, Campfilm Production, Hungary

**Five Times a Stranger** σκηνοθεσία/director: Βαγγέλης Ευθυμίου/Vangelis Efthymiou. Producer Μαρία Κουφοπούλου/Maria P. Koufopoulou, Land Art Productions, Greece

**The Forgotten Army** σκηνοθεσία/director: Signe Astrup, παραγωγή/produced by Jesper Jack, House of Real, Denmark

**The Fragments** σκηνοθεσία/director: Rojda Akbayir, παραγωγή/produced by Zeynep Köprülü, Periferi Film, Turkey

**The Honorable Generation** σκηνοθεσία/director: Nima Sarvestani, παραγωγή/produced by Maryam Ebrahimi, Nimafilm AB, Sweden

**Il non detto** σκηνοθεσία/director: Tim De Keersmaecker, παραγωγή/produced by Emmy Oost, Cassette for timescales, Belgium

**In Dependence** σκηνοθεσία/director: Henriikka Hemmi, παραγωγή/produced by Sami Jahnukainen, Mouka Filmi, Finland

**Jonathan Agassi Saved My Life** σκηνοθεσία/director: Tomer Heymann, παραγωγή/produced by Barak Heyman, Heymann Brothers Films, Israel

**Leaves of the Horn** σκηνοθεσία/directors: Davide Morandini, David Chierchini, Matteo Keffer, παραγωγή/produced by Lucio Mollica, GA&A Productions, Italy

**Life and Death of Max Linder** σκηνοθεσία/director: Edward Porembny, παραγωγή/produced by Monika Bednarek, AMP Polska, Poland

**The Most Boring Thing in the World** σκηνοθεσία/directors: Χριστίνα Πιτούλη/Christina Pitouli, Carlos Muñoz Gomez-Quintero, παραγωγή/produced by Joan Soler, Cinefilms Productions, Spain

**Next Stop: Utopia** σκηνοθεσία/directors: Απόστολος Καρακάσης/Apostolos Karakasis, παραγωγή/produced by Marco Gastine, Minimal Films, Greece & Carl Ludwig Rettinger, Lichtblick Film, Germany

**The Promise** σκηνοθεσία/director: Zeljko Mirkovic, παραγωγή/produced by Zeljko Mirkovic, Optimistic Film, Serbi & Dusan Gajic, SEETV, Belgium

**Samuel en las nubes** σκηνοθεσία/director: Pieter Van Eecke, παραγωγή/produced by Hanne Phlypo, Clin d'œil films, Belgium

**Three Lives** σκηνοθεσία/director: Yan Ting Yuen, παραγωγή/produced by Reinette van de Stadt, Trueworks, Netherlands

**Transit Havana** σκηνοθεσία/director: Daniel Abma, παραγωγή/produced by Iris Lammertsma, JvdW Film, Netherlands

**Violence** σκηνοθεσία/director: Åsa Ekman, παραγωγή/produced by Oscar Hedin, Film and Tell, Sweden

Οι παρακάτω σύμβουλοι έχουν επιβεβαιώσει τη συμμετοχή τους στην ανοιχτή συνάντηση pitching / The following financiers have confirmed their participation in the open pitching session: Hanka Kastelicova, HBO Europe, Slovenia/Hungary / Kerime Senyücel, TRT, Turkey / Wim Van Rompaey, Lichtpunt, Belgium / Jenny Westergård, YLE, Finland / Jan Rofekamp, Films Transit, Canada / Kathrin Brinkmann, ZDF/ARTE, Germany / Lars Säfström, SVT, Sweden / Flora Gregory, Al-Jazeera English, UK / Ivana Pauerová, CT, Czech Republic / Anne Grolleron, ARTE France, France / Claudia Neuhauser, ORF, Austria



To Docs in Thessaloniki 2014 διοργανώνεται από το EDN και το 16ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης – Εικόνες του 21ου Αιώνα με την υποστήριξη του προγράμματος EU MEDIA. Το EDN είναι μία οργάνωση μελών για επαγγελματίες του ντοκιμαντέρ για τον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Το EDN στηρίζει, κινητοποιεί και δημιουργεί δίκτυα για τον τομέα του ντοκιμαντέρ στην Ευρώπη ([www.edn.dk](http://www.edn.dk)).

Docs in Thessaloniki 2014 is organized by EDN and the 16th Thessaloniki Documentary Festival – Images of the 21st Century with the support of the EU MEDIA Programme. EDN is a member-based organization for professionals working with documentary film and television. EDN supports, stimulates, and creates networks within the documentary sector in Europe ([www.edn.dk](http://www.edn.dk)).

# Ευρετήριο ταινιών ανά χώρα / **Film Index by Country**

## **Argentina**

Los Posibles 172  
Mercedes Sosa: The Voice of Latin America 182

## **Australia**

Ukraine Is Not a Brothel 149

## **Austria**

Everyday Rebellion 37  
Last of the Unjust, The 98  
Master of the Universe 166  
Profilers – Gaze Into the Abyss 56  
Putin's Games 41  
Sickfuckpeople 85

## **Belgium**

Irresistible Rise of Moïse Katumbi, The 113  
When I Will Be Dictator 84

## **Brazil**

Elena 66

## **Bulgaria**

Soul Food Stories 73

## **Cambodia**

Missing Picture, The 97

## **Canada**

Ariel 106  
Cinéma Vérité: Defining the Moment 225  
Filthy Gorgeous: The Bob Guccione Story 109  
Forest of the Dancing Spirits 35  
Manor, The 80  
Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media 224  
Our Man in Tehran 101  
pilgrIMAGE 227

## **Central African Republic**

Song from the Forest 43

## **China**

China Heavyweight 228

## **Cyprus**

Beloved Days 249  
Evaporating Borders 142  
Kismet 40  
Noose, The 200

## **Czech Republic**

Pipeline 134  
Vojta Lavička: Ups and Downs 123

## **Denmark**

American Vagabond 53  
Dreaming of a Family 159  
Four Letters Apart – Children in the Age of ADHD 164  
I'm Jealous 242

## **Finland**

American Vagabond 53  
Happiness 39  
In the Dark Room 94  
Olga – To My Friends 132  
Soul Food Stories 73  
Voices of El Alto 46

## France

Ain't Misbehavin' 122  
 American Dreamer 52  
 Animals 235  
 Au bord du monde 154  
 Back to Normandy 238  
 Braddock America 126  
 De que vuelan, vuelan 60  
 Every Little Thing 236  
 Geneviève Clancy, Instants of Life 111  
 Happiness 39  
 Heritages 99  
 His Master's Voice 232  
 Hope on the Line 162  
 Human Geography 38  
 In the Land of the Deaf 234  
 La Maison de la radio 240  
 Last of the Unjust, The 98  
 Louvre City 233  
 Man Who Made Angels Fly, The 117, 246  
 Missing Picture, The 97  
 Nénette 239  
 On the Edge of the World 154  
 Parade 118  
 Shebabs of Yarmouk, The 76  
 Thunder Run on Baghdad 103  
 To Be and to Have 237  
 We Did It On a Song 59

## Germany

César's Grill 58  
 Godmother, The 160  
 House of Light 156  
 In the Dark Room 94  
 Leaving Greece 144  
 Master of the Universe 166  
 My Way to Olympia 81  
 Naked Opera 183  
 Pipeline 134  
 Point of No Return 203  
 Postlude 205  
 Profilers – Gaze Into the Abyss 56  
 Putin's Games 41  
 Return to Homs 148  
 Should I Stay or Should I Go 175  
 Song from the Forest 43  
 Special Need, The 87  
 Tito on Ice 45

## Greece

10000 Nights 186  
 128 Keratea: A True Story 187  
 2013 Open Air Cinemas in Athens 188  
 About the End of the World 189  
 Affection to the People 92, 248  
 ARIKA. A. 107  
 Art of Crisis, Theater Matters, The 170  
 At the Pharmacy 153  
 Becoming an Actor 171  
 Boxer 190  
 Breath in the Aegean, A 191  
 Bref 139  
 Chroma 192  
 Cretativity 193  
 Cretativity 193  
 Dokime 194  
 Dollars for a Saint 36  
 Dreaming of Democracy 158  
 Forest of Gold 195  
 Geneviève Clancy, Instants of Life 111  
 GR. Work in Progress 196  
 Hope on the Line 162  
 Ioannina of Contemplation & Legends 197  
 Kalavryta – People and Shadows 95  
 Kismet 40  
 Krito the Acrobat 198  
 Life in the Borderlands 77  
 Lost in the Bewilderness 79  
 Lost Signal of Democracy, The 165  
 Louis – 7 Times You Fall, 8 Times You Get Back on the Horse 116  
 Medea... Louder Than My Thoughts 173  
 Mythogenesis 199  
 Noose, The 200  
 Other Human, The 167  
 Our Lovely Nicos 201  
 Palikari (Louis Tikas and the Ludlow Massacre) 102  
 Panayotis Tetsis "Playing with colors" 174  
 Phantasmagoria of Defeat, The 202  
 Playing with Fire 147  
 Point of No Return 203  
 Polka in Athens 204  
 Postlude 205  
 Red Bank, The. James Joyce: His Greek Notebooks 206  
 Relentless 119  
 Salt Flats 133  
 Shall I Feed the Ants? 207  
 Should I Stay or Should I Go 175  
 Social Conservatory – Notes 208  
 Stairway to Titika 209  
 Sunflower Seeds 210  
 Tale of Two Isles, A 211



Theodoros Papayannis: The Return to Elliniko 212  
Time for Heroes 120  
Trip to Delphi 213  
Unplugged 214  
VIET COSTAS. Citizenship: Undefined 215  
Void, The: The Musical Case of Katerina Petrakou 216  
Voy – A Blind Football Match 217  
WAtERdrops 218  
Yusef's Song 47

## Hungary

Overdose - Run for a Dream 83  
Stream of Love 88

## Iceland

Laxá Farmers, The 129

## India

Candles in the Wind 34  
Starfish Throwers, The 44

## Iran

Last Migration, The 51

## Israel

Apollonian Story 86  
Good Son, The 71  
In the Dark Room 94  
It's Better to Jump 130  
Kalusz I Thought I Knew, The 96  
Life Sentences 100  
Putin's Games 41  
Special Need, The 87

## Italy

Çapulcu: Voices from Gezi 140  
GR. Work in Progress 196  
Hometown / Mutonia 161  
In the Dark Room 94  
Off Road 69  
Relentless 119  
She Is My Husband 75  
Valley of the Jato, The 114

## Lebanon

Heritages 99

## Luxemburg

Naked Opera 183

## Mexico

Grazing the Sky 50  
Naked Room, The 65  
Under Torture 138  
Years of Fierro, The 145

## Netherlands

Killing Time 74

## Norway

Ballet Boys 179  
Olga – To My Friends 132  
Optimists, The 82

## Poland

Everything Is Possible 90  
Man Who Made Angels Fly, The 117, 246

## Portugal

Grazing the Sky 50  
Ninth Life of Gualdino, The 178  
What Now? Remind me 108

## Romania

In the Dark Room 94  
Rio 2016 42

## Russia

Condemned, The 157  
Linar 78  
Pipeline 134  
Russian Fairytale, A 247  
Winter 136

## South Africa

Devil's Lair, The 63  
Voices of El Alto 46

## South Korea

Where Is My Son? 89

## Spain

Bref 139  
Grazing the Sky 50  
Women and Water 131

## Sweden

Forest of the Dancing Spirits 35  
Lies 245  
Olga – To My Friends 132  
Separation, A 54  
Tito on Ice 45

## Switzerland

Beekeeper, The 61  
Cantos 57  
César's Grill 58  
Everyday Rebellion 37  
Hello Stranger 72  
Heritages 99  
Journey to the Safest Place on Earth 127  
Millions Can Walk 146  
Relentless 119  
Unplugged 214

## Syria

Return to Homs 148

## Turkey

Çapulcu: Voices from Gezi 140

## UK

Bastards 155  
Beach Boy 55  
Condemned, The 157  
Great Hip Hop Hoax, The 181  
Kristin Baybars 244  
Lost in the Bewilderness 79  
Man Who Made Angels Fly, The 117, 246  
No Man's Land 143  
Valley of the Jato, The 114

## Ukraine

Kalusz I Thought I Knew, The 96  
Ukraine Is Not a Brothel 149

## USA

American Commune 152  
Brasslands 180  
Dangerous Acts Starring the Unstable Elements of Belarus 141  
Desert Runners 62  
Dog, The 64  
Emptying the Skies 128  
Evaporating Borders 142  
Farewell to Hollywood 67  
Finding Vivian Maier 110  
Fragile Trust, A: Plagiarism, Power, and Jayson Blair at the New York Times 68  
Genius of Marian, The 70  
Good Ol' Freda 112  
Harvest of Empire 93  
I Learn America 163  
It's Better to Jump 130  
Life and Crimes of Doris Payne, The 115  
Punk Singer, The 184  
Seeing Is Believing – Handicams, Human Rights and the News 226  
Song from the Forest 43  
Starfish Throwers, The 44  
Tim's Vermeer 176  
Trials of Muhammad Ali, The 121  
Unknown Known, The 104  
White Earth 135

# Ευρετήριο ταινιών

- 10000 νύχτες 186  
128 Κερατέα: Μια πραγματική ιστορία 187  
2013 Θερινά σινεμά στην Αθήνα 188  
Αριέλ 106  
Αγόρι της πλαζ, Το 55  
Αγρότες του Λαξά, Οι 129  
Αγωγός 134  
Αγώνες του Πούτιν, Οι 41  
Αδειάζοντας τον ουρανό 128  
Αισιόδοξες, Οι 82  
Ακαταμάχητη άνοδος του Μοϊζ Κατούμπι, Η 113  
Ακριβέ μας Νίκο 201  
Άλλος άνθρωπος, Ο 167  
Αλυκές 133  
Αμερικανικό κοινόβιο 152  
Αμερικανός αθλητής 53  
Αμερικανός ονειροπόλος 52  
Ανάμεσα σε δύο νησιά 211  
Ανθρωπογεωγραφία 38  
Άνθρωπος μας στην Τεχεράνη, Ο 101  
Άνθρωπος που έκανε τους αγέλους να πετούν, Ο 117, 246  
Αντίο Χόλιγουντ 67  
Απολλώνεια ιστορία 86  
ΑΡΙΚΑ. Α. 107  
Άρχισαν τα όργανα 180  
Αυτή είναι ο σύζυγός μου 75  
Αυτή η ειδική ανάγκη 87  
Αφήνοντας την Ελλάδα 144  
Βερμέρ του Τιμ, Ο 176  
ΒΙΕΤ ΚΩΣΤΑΣ. Υπηκοότητα: Ακαθόριστος 215  
Βίος κι εγκλήματα της Ντόρις Πέιν 115  
Βλέμμα στην άβυσσο 56  
Βόη – Ένας αγώνας τυφλών 217  
Βόιτα Λάβιτσκο: στα πάνω και στα κάτω 123  
Βρίσκοντας τη Βίβιαν Μάιερ 110  
Βρωμοπαλιάνθρωποι 85  
Γεια σου ξένη 72  
Γιάννενα του στοχασμού και των θρύλων 197  
Γνωστά και άγνωστα 104  
Γυμνή όπερα 183  
Γυμνό δωμάτιο, Το 65  
Γυναίκα και το νερό, Η 131  
Δάσος των πνευμάτων που χορεύουν, Το 35  
Δεύτερο τέλος 205  
Δοκιμασίες του Μοχάμεντ Αλί, Οι 121  
Δολάρια του Αγίου, Τα 36  
Δρομείς της ερήμου 62  
Δρόμος μου για την Ολυμπία, Ο 81  
Έβδομη ζωή του Γκουαλντίνο, Η 178  
Εικόνα που λείπει, Η 97  
Εκατομμύρια μπορούν να περπατήσουν 146  
Εκτός δρόμου 69  
Ελένα 66  
Ένα ζώο, πολλά ζώα 235  
Ένα ρωσικό παραμύθι 247  
Ένας ταξιδιώτης 122  
Ένας χωρισμός 54  
Ένη πήρε τ' όπλο της, Η 252  
Εξαμιζόμενα σύνορα 142  
Έπαυλη, Η 80  
Επικίνδυνες πράξεις με πρωταγωνιστές τα ασταθή στοιχεία της Λευκορωσίας 141  
Επιστροφή στη Νορμανδία 238  
Επιστροφή στη Χομς 148  
Ευτυχία 39  
Ζηλεύω 242  
Ζωή στη χώρα των συνόρων, Η 77  
Ηθοποιοί: Ημερολόγιο σπουδής 171  
Ηλιόσποροι 210  
Θεόδωρος Παπαγιάννης: Επιστροφή στο Ελληνικό 212  
Θηλιά 200  
Ιδιοφυΐα της Μάριαν, Η 70  
Ισόβια δεσμά 100  
Ιστορίες με ψυχή και ψωμί 73  
Καθημερινή επανάσταση 37  
Και τώρα; Θύμισέ μου 108  
Καιρός για ήρωες 120  
Καλάβρυτα – Άνθρωποι και Σκιές 95  
Καλή μας η Φρίντα, Η 112  
Καλός γιος, Ο 71  
Καλούς που νόμιζα πως ήξερα, Το 96  
Καλύτερα είναι να βουτήξεις 130  
Κάντος 57  
Καταδικασμένοι, Οι 157  
Κατασκευάζοντας συναίνεση: Ο Νόαμ Τσόμσκι και τα ΜΜΕ 224  
Κενό, Το: Η μουσική περίπτωση της Κατερίνας Πετράκου 216  
Κεραυνός πέφτει στη Βαγδάτη 103  
Κερί στον άνεμο 34  
Κίνα βαρέων βαρών 228  
Κληρονομιά 99  
Κοιλάδα του Τζάτο, Η 114  
Κοινωνικό Ωδείο – Notes 208

- Κριστίν Μπέμπαρς 244  
 Κρίτων ο ακροβάτης 198  
 Κυρίαρχος του κόσμου 166  
 Λευκή γη 135  
 Λίναρ 78  
 Λούης – επτά φορές να πέφτεις, οκτώ να σηκώνεσαι 116  
 Μαθαίνω την Αμερική 163, 243  
 Μας βγήκε πάνω στο τραγούδι 59  
 Με βασανιστήρια 138  
 Με διαφορά τεσσάρων γραμμάτων – Παιδιά στην εποχή του ΣΔΠΥ 164  
 Μεγάλη φάρσα του χιπ χοπ, Η 181  
 Μελισσοκόμος, Ο 61  
 Μερσέδες Σόσα, η φωνή της Λατινικής Αμερικής 182  
 Μέσα στον σκοτεινό θάλαμο 94  
 Μήδεια... κρίσεων των εμών βουλευμάτων 173  
 Μια αναπνοή στο Αιγαίο 191  
 Μια επισφαλής εμπιστοσύνη: λογοκλοπή, εξουσία κι ο Τζέισον Μπλερ στους Νιου Γιορκ Τάιμς 68  
 Μουτόνια – Ιδιαίτερη πατρίδα 161  
 Μπαλαρίνοι, Οι 179  
 Μπάσταρδα 155  
 Μποξέρ 190  
 Μπράντοκ, Αμερική 126  
 Να είσαι και να έχεις 237  
 Να ταΐσω τους μέρμηγκες; 207  
 Νεκρή ζώνη 143  
 Νενέτ 239  
 Νονά, Η 160  
 Ξύνοντας τον ουρανό 50  
 Όβερντους – Τρέχοντας για ένα όνειρο 83  
 Οδοιπορικό στους Δελφούς 213  
 Όλα γίνονται 90  
 Όλγκα 132  
 Όνειρα της δημοκρατίας, Τα 158  
 Όνειρο της οικογένειας, Το 159  
 Όταν θα γίνω δικτάτορας 84  
 Ουκρανία δεν είναι μπουρδέλο, Η 149  
 Παίζοντας με τη φωτιά 147  
 Παλικάρι (Ο Λούις Τίκας και η σφαγή του Λάντλου) 102  
 Παναγιώτης Τέσης «Παίζοντας με τα χρώματα» 174  
 Παραμικρό, Το 236  
 Παρέλαση 118  
 Πετάει ο μάγος; Πετάει! 60  
 Πετώντας αστερίες στη θάλασσα 44  
 «Πιστεύω σ' ό,τι βλέπω» – Φορητές κάμερες, ανθρώπινα δικαιώματα και οι ειδήσεις 226  
 Πόλεμος και ειρήνη στα Βαλκάνια 257  
 Πόλη του Λούβρου, Η 233  
 Πολυαγαπημένες μέρες 249  
 Πού είναι ο γιος μου; 89  
 Ρεύματα αγάπης 88  
 Ρίο 2016 42  
 Σεμπάμπ του Γιαρμούκ, Οι 76  
 Σινεμά βεριτέ 225  
 Σκοτώνοντας το χρόνο 74  
 Σκύλος, Ο 64  
 Σοδειά της Αυτοκρατορίας 93  
 Σπίτι του φωτός, Το 156  
 ΣΤαγόνες 218  
 Στο νήμα 162  
 Στο φαρμακείο 153  
 Στο χέιλος του κόσμου 154  
 Στοργή στο λαό 92, †248  
 Σχετικά με το τέλος του κόσμου 189  
 Ταξίδι στο πιο ασφαλές μέρος του κόσμου 127  
 Τελευταία μετανάστευση, Η 51  
 Τελευταίος των αδικών, Ο 98  
 Τέχνη της κρίσης, η περίπτωση του θεάτρου, Η 170  
 Τίτο στον πάγο, Ο 45  
 Το σπίτι του ραδιοφώνου 240  
 Τραγούδι απ' το δάσος 43  
 Τραγουδίστρια της πανκ, Η 184  
 Τσαπουλιτζού: Φωνές από το Γκεζί 140  
 Φαντασμαγορία της ήττας, Η 202  
 Φωλιά του διαβόλου, Η 63  
 Φωνές του Ελ Άλτο 46  
 Φωνή του αφέντη του, Η 232  
 Χαμένο σήμα της δημοκρατίας, Το 165  
 Χειμώνας 136  
 Χρόνια του Φιέρο, Τα 145  
 Χρυσό δάσος 195  
 Χρώμα, Το 192  
 Χώρα των κωφών, Η 234  
 Χωρίς ανάσα 119  
 Ψέματα 245  
 Ψησταριά του Σέσαρ, Η 58  
 Filthy Gorgeous: η ιστορία του Μπομπ Γκουτσιόνε 109  
 Geneviève Clancy, Στιγμές της ζωής 111  
 pilgrIMAGE: προσκύνημα στην εικόνα 227  
 Should I Stay or Should I Go (Να μείνω ή να φύγω) 175  
 The Red Bank. James Joyce: Τα τετράδιά του, των ελληνικών 206

# Film Index

Original & English titles

- 10000 Nights 186  
128 Keratea: A True Story 187  
2013 Open Air Cinemas in Athens 188  
A ras de cielo 50  
A Sétima Vida de Gualdino 178  
About the End of the World 189  
Affection to the People 92, †248  
Ain't Misbehavin' 122  
Akharin Kouch 51  
American Commune 152  
American Dreamer 52  
American Vagabond 53  
Animals 235  
Apollonian Story 86  
Ariel 106  
ARIKA. A. 107  
Art of Crisis, Theater Matters, The 170  
At the Pharmacy 153  
Au bord du monde 154  
Back to Normandy 238  
Bajo tortura 138  
Ballet Boys 179  
Bastards 155  
Beach Boy 55  
Becoming an Actor 171  
Beekeeper, The 61  
Beloved Days 249  
Blend 250  
Blick in den Abgrund 56  
Boxer 190  
Braddock America 126  
Brasslands 180  
Breath in the Aegean, A 191  
Bref 139  
But, I Remember Seeing Sorcerers Fly Away 60  
Candles in the Wind 34  
Cantos 57  
Çapulcu: Voices from Gezi 140  
Casa Luz 156  
César's Grill 58  
Chante ton bac d'abord 59  
China Heavyweight 228  
Chroma 192  
Cinéma Vérité: Defining the Moment 225  
Condemned, The 157  
Cretativity 193  
Dangerous Acts Starring the Unstable Elements of Belarus 141  
De dansande andarnas skog 35  
De que vuelan, vuelan 60  
Der Imker 61  
Desert Runners 62  
Devil's Lair, The 63  
Die Reise zum sichersten Ort der Erde 127  
Docville 251  
Dog, The 64  
Dokime 194  
Dollars for a Saint 36  
Dreaming of a Family 159  
Dreaming of Democracy 158  
Drømmen om en familie 159  
E Agora? Lembra-me 108  
El cuarto desnudo 65  
Elena 66  
Emptying the Skies 128  
Eni Got Her Gun 252  
Être et avoir 237  
Evaporating Borders 142  
Every Little Thing 236  
Everyday Rebellion 37  
Everything Is Possible 90  
Farewell to Hollywood 67  
Filthy Gorgeous: The Bob Guccione Story 109  
Finding Vivian Maier 110  
Forest of Gold 195

- Forest of the Dancing Spirits 35  
 Four Letters Apart – Children in the Age of ADHD 164  
 Fragile Trust, A: Plagiarism, Power, and Jayson Blair at the New York Times 68  
 Fuoristrada 69  
 Geneviève Clancy, Instants of Life 111  
 Genius of Marian, The 70  
 Géographie humaine 38  
 Godmother, The 160  
 Good Ol' Freda 112  
 Good Son, The 71  
 GR. Work in Progress 196  
 Grazing the Sky 50  
 Great Hip Hop Hoax, The 181  
 Happiness 39  
 Harvest of Empire 93  
 Hello Stranger 72  
 Heritages 99  
 His Master's Voice 232  
 Hometown / Mutonia 161  
 Hope on the Line 162  
 House of Light 156  
 Human Geography 38  
 Hvellur 129  
 I Learn America 163  
 I'm Jealous 242  
 In the Dark Room 94  
 In the Land of the Deaf 234  
 Ingenmandsland 143  
 Invisible Hands, The 253  
 Ioannina of Contemplation & Legends 197  
 Irresistible Rise of Moïse Katumbi, The 113  
 Istanbul United 254  
 Istorija za hranata i dushata 73  
 It's Better to Jump 130  
 Jeg er misundelig 242  
 Jeg hader ADHD - børn i en diagnosetid 164  
 Journey to the Safest Place on Earth 127  
 Kalavryta – People and Shadows 95  
 Kalusz I Thought I Knew, The 96  
 Killing Time 74  
 Kismet 40  
 Kristin Baybars 244  
 Krito the Acrobat 198  
 L'Image manquante 97  
 L'irrésistible ascension de Moïse Katumbi 113  
 La Moindre des choses 236  
 La mujer y el agua 131  
 La Ville Louvre 233  
 La Voix de son maitre 232  
 La Maison de la radio 240  
 Last Migration, The 51  
 Last of the Unjust, The 98  
 Laxá Farmers, The 129  
 Le Dernier des injustes 98  
 Le Pays des sourds 234  
 Leaving Greece 144  
 Lei e mio marito 75  
 Les Chebabs de Yarmouk 76  
 Lies 245  
 Life and Crimes of Doris Payne, The 115  
 Life in the Borderlands 77  
 Life Sentences 100  
 Linar 78  
 Lögner 245  
 Los años de Fierro 145  
 Los Posibles 172  
 Lost in the Bewilderness 79  
 Lost Signal of Democracy, The 165  
 Louis – 7 Times You Fall, 8 Times You Get Back on the Horse 116  
 Louvre City 233  
 Man Who Made Angels Fly, The 117, 246  
 Manor, The 80  
 Manufacturing Consent: Noam Chomsky and the Media 224  
 Master of the Universe 166  
 Medea... Louder Than My Thoughts 173  
 Mein Weg nach Olympia 81  
 Mercedes Sosa: La voz de Latinoamérica 182  
 Mercedes Sosa: The Voice of Latin America 182  
 Millions Can Walk 146  
 Mirath 99  
 Mishpatay haim 100  
 Missing Picture, The 97  
 My Way to Olympia 81  
 Mythogenesis 199  
 Naked Opera 183  
 Naked Room, The 65  
 Nénette 239  
 Neubeginn auf Griechisch / Le Point de non-retour 203  
 Ninth Life of Gualdino, The 178  
 No Man's Land 143  
 Noose, The 200  
 Off Road 69  
 Olga 132

Olga – To My Friends 132  
 On the Edge of the World 154  
 Optimistene 82  
 Optimists, The 82  
 Other Human, The 167  
 Our Lovely Nicos 201  
 Our Man in Tehran 101  
 Overdose - Run for a Dream 83  
 Overdose - Vágta egy álomért 83  
 Palikari (Louis Tikas and the Ludlow Massacre) 102  
 Panayotis Tetsis "Playing with colors" 174  
 Parade 118  
 Phantasmagoria of Defeat, The 202  
 pilgrIMAGE 227  
 Pipeline 134  
 Playing with Fire 147  
 Point of No Return 203  
 Polka in Athens 204  
 Postlude 205  
 Profilers – Gaze Into the Abyss 56  
 Punk Singer, The 184  
 Putin's Games 41  
 Putins Spiele 41  
 Quand je serai dictateur 84  
 Red Bank, The. James Joyce: His Greek Notebooks 206  
 Relentless 119  
 Retour en Normandie 238  
 Return to Homs 148  
 Revelation Point 255  
 Rio 2016 42  
 Russian Fairytale, A 247  
 Sad People Factory 256  
 Salt Flats 133  
 Seeing Is Believing – Handicams, Human Rights and the News 226  
 Senza tregua 119  
 Separation, A 54  
 Shall I Feed the Ants? 207  
 She Is My Husband 75  
 Shebabs of Yarmouk, The 76  
 Should I Stay or Should I Go 175  
 Sickfuckpeople 85  
 Sipur apoloni 86  
 Social Conservatory – Notes 208  
 Song from the Forest 43  
 Soul Food Stories 73  
 Special Need, The 87  
 Stairway to Titika 209  
 Starfish Throwers, The 44  
 Stream of Love 88  
 Sunflower Seeds 210  
 Szerelempatak 88  
 Tale of Two Isles, A 211  
 Theodoros Papayannis: The Return to Elliniko 212  
 Thunder Run on Baghdad 103  
 Tim's Vermeer 176  
 Time for Heroes 120  
 Tito on Ice 45  
 To Be and to Have 237  
 Tonnerre roulant sur Bagdad 103  
 Trials of Muhammad Ali, The 121  
 Trip to Delphi 213  
 Truba 134  
 Ukraina Ne Bordel 149  
 Ukraine Is Not a Brothel 149  
 Un Animal, des animaux 235  
 Un Voyageur 122  
 Under Torture 138  
 Unknown Known, The 104  
 Unplugged 214  
 Valley of the Jato, The 114  
 VIET COSTAS. Citizenship: Undefined 215  
 Voices of El Alto 46  
 Void, The: The Musical Case of Katerina Petrakou 216  
 Vojta Lavička: Nahoru a dolů 123  
 Vojta Lavička: Ups and Downs 123  
 Voy – A Blind Football Match 217  
 War & Peace in the Balkans 257  
 WAtERdrops 218  
 We Did It On a Song 59  
 What Now? Remind me 108  
 When I Will Be Dictator 84  
 Where Is My Son? 89  
 White Earth 135  
 Winter 136  
 Women and Water 131  
 Wszystko Jest Możliwe 90  
 Years of Fierro, The 145  
 Yusef's Song 47  
 Zima 136

# Ευρετήριο Σκηνοθετών

- Αμάν, Τομάς 72  
Άβριτς, Μπάρι 109  
Αγκίρε, Νταρίο 58  
Άκμπαρ, Μάρκ 224  
Αλκαλά, Οράθιο 50  
Αμορούζο, Ελίζα 69  
Αν, Τσαϊμίν 89  
Ανέστης, Κώστας 186  
Άνθου, Αλεξάνδρα 79  
Ανρί-Μπιαμπό, Ανανά 60  
Άντερσον, Μαξ 45  
Άντερσον, Σίνι 184  
Αντζελόουν, Τζίνα 130  
Αντρέ, Γιαέλ 84  
Αντρέ, Νταβίντ 59  
Αρακτίντζι, Φιλίπ 99  
Αραούζο, Φιλίπε 178  
Αρτζεντιέρι, Μπενεντέτα 140  
Ασημακόπουλος, Αποστόλης 191  
Αυγερόπουλος, Γιώργος 165  
Αχόνεν, Χελένα 45  
Βαμβακάς, Γιάννης 174  
Βαρδαρινός, Γρηγόρης 198  
Βελτς, Αλεξάντρα 156  
Βεντούρας, Νικόλαος 102  
Βέστρικ, Λίντα 35  
Βίλα, Ροδρίγο 182  
Βογιατζής, Στρατής 195  
Γαλαζούλας, Στάθης 167  
Γεωργίου, Αύρα 36  
Γιαννακάκης, Ηλίας 95  
Γιαννούκου, Έμιλυ 162  
Γιάργκιλ, Μίρα 159  
Γκαλόνε, Ανναμαρία 75  
Γκέντελεφ, Αλεξάντερ 41  
Γκέτζελς, Πίτερ 93  
Γκράβερσεν, Μίκαελ 143  
Γκραντ, Σαμάνθα 68  
Γκριν, Κίτυ 149  
Γραμματικός, Νίκος 173  
Γρηγοράκης, Τζώρτζης 214  
Δαβάκη, Αντιγόνη 244  
Δαρλάση, Αγάθη 77  
Δούβλης, Βασίλης 92  
Δούσκος, Φάνης 197  
Έκμπεργκ, Καρίν 54  
Έλβεμπακ, Κένεθ 179  
Έντερ, Μπάρμπαρα 56  
Εστίνου, Σαντιάγο 145  
Ζέρβας, Γιώργος Χρ. 116  
Ζερβοπούλου, Έλενα 196  
Ζόγια, Στέφανο 140  
Ιμπάνιες, Νούρια 65  
Καζάτσα, Κλάουντιο 140  
Καραγιάννης, Μένιος 107  
Καραμαγγιώλης, Μενέλαος 175  
Κας, Ντάγκλας 128  
Κας, Ρότζερ 128  
Κγέλντσεν, Κλάους 242  
Κεντάρ, Νουρίτ 100  
Κερόντρεν, Φρανκ 64  
Κέσλερ, Γκαμπριέλα 126  
Κλαρκ, Κατερίνα-Μάρθα 204  
Κλεάνθους, Αλέξης 201  
Κοβότσος, Άγγελος 120  
Κογιάδο, Νοθέμι 131  
Κόεν, Σόνι 80  
Κολεκτίβα «Meerkat Media» 180  
Κολλεκτίβα «Τσίμερφράι» 161  
Κόρα, Χένρι 67  
Κοσμίδης, Παύλος 209  
Κόστα, Πέτρα 66  
Κούλογλου, Στέλιος 160  
Κουτσιαμπασάκος, Δημήτρης 171  
Κράββαρης, Παναγιώτης 212  
Κραββαρίτης, Γιώργος 194  
Κριέφ, Ζαν Πιερ 103  
Κριστλιμπ, Άνγκελα 183  
Κριτσωτάκης, Μανόλης 193  
Κροσέρ, Ρίνα Μούντο 152  
Κυπαρίσσης, Πάνος 197  
Λαμπροπούλου, Ελένη 77  
Λάνγκμπαλε, Εμίλ 55  
Λανζμάν, Κλοντ 98  
Λεγάκη, Καλλιόπη 120  
Λόπες, Εδουάρδο 93  
Λουλιές, Βασίλης 200  
Λυγγούρης, Νίκος 205  
Μάγκνορ, Γκούνχιλντ Βέστχαγκεν 82  
Μαλάμου, Θέκλα 208  
Μαλούφ, Τζον 110  
Μάνσκι, Βιτάλι 134  
Μαρκολίνα, Κερκ 115  
Μείρου, Ολιβιέ 118  
Μηλού, Αιμιλία 207  
Μισέλ, Τιερί 113  
Μισουρίδης, Γιάννης 189  
Μίτρε, Σαντιάγο 172  
Μο, Έρλεντ Ε. 164  
Μομπς, Τζέικ 247  
Μονζάνι, Κατερίνα 114  
Μόρις, Έρολ 104  
Μόσκοβιτς, Ίλαν 86  
Μούντο, Νείντιν 152  
Μουσαλέ, Καμάλ 146  
Μπαλ, Καβίτα 34  
Μπαλμές, Τομά 39  
Μπάουντερ, Μαρκ 166  
Μπάρι, Λόρα 106  
Μπαρμπάτο, Χουάν Ονόφρι 172  
Μπεργκ, Άλισον 64  
Μπέρκοβιτς, Σίρλι 71  
Μπερτ-Ουντόνικ, Μίρα 227  
Μπορέγκο, Σέρχιο Βέγκα 114  
Μπορτολίνι, Γκλόρια Άουρα 75  
Μπου-Σαχά, Μιριάμ 60  
Μπούρα, Αλκμήνη 203  
Μπρας, Άννα 144  
Μπρόνφελντ, Νταν 86  
Νατζαφί, Φερεϊντούν 51  
Νικολάου, Γιάννης 77  
Νίκολσον, Ρετζίνα 67  
Ντέρκι, Ταλάλ 148  
Ντίκα, Ήρα 133  
Ντισάρ, Ζαν-Μισέλ 163, 243  
Ντίτσεκ, Μπέρναρντ 96  
Ντούντα, Λίντια 90  
Ντρεξέλ, Κλάους 154  
Οικονομίδης, Γρηγόρης 187  
Όμπερτ, Μάικλ 43  
Όντελ, Γιόνας 245  
Ορόζα, Μπένγιαμιν 46



Ουάινσταϊν, Λάρι 101  
Ουάιτ, Μπάνκερ 70  
Ουάιτ, Ράιαν 112  
Ουιντόνικ, Πίτερ 224, 227  
Ουϊντόνικ, Πίτερ 226  
Οφίλς, Μαρσέλ 122  
Παν, Ρίτι 97  
Πανουτσόπουλος, Νίκος 199  
Παντελεάκης, Γιώργος 190  
Παπαθανασίου, Αννέτα 147  
Παπαϊωάννου, Αποστολία 213  
Παπανικολάου, Αλέξανδρος 162  
Παπούλιας, Δημήτρης 216  
Πασχαλίδου, Νίνα Μαρία 40  
Πατρώνη, Κατερίνα 170  
Πενγκ, Γκίτε 163, 243  
Πέρκιν, Ντέμπορα 155  
Πέτερσμαν, Τσάρλι 57  
Πίκι, Κριστίνα 136  
Πίντου, Ζοακίμ 108  
Πιτούλη, Χριστίνα 139  
Πλιάκος, Κώστας 47  
Πογοσιάν, Μιχαήλ Αρμάν 77  
Ποντ, Μάθιου 115  
Πορτρόν, Ζαν Λοϊκ 126  
Πρεβόστι, Κάρλο 140  
Ραντιβόγιεβιτς, Ίβα 142  
Ρεμούνδου, Μαγδαληνή 188  
Ρεχίνσκι, Γιούρι 85  
Ριαχί, Αράς + Αρμάν Τ. 37  
Ριντ, Νικ 157  
Ρόουσερ, Τζέσι 44  
Ροτάρου, Μπιάνκα 42  
Σαβόγλου, Γιώργος 133  
Σάκλερ, Μάντλιν 141  
Σαλβατόρι-Σινς, Άξελ 76  
Σαλίμπα, Αλεξάνδρα 208  
Σανί, Γιαρόν 100  
Σαξίνα, Ναντάν 34  
Σάουμπ, Κρίστοφ 146  
Σεπέδα, Κριστίνα Χουάρες 138  
Σέρβι, Ντούτσο 140  
Σιαφλιάκη, Ηρώ 111  
Σίγκελ, Μπιλ 121  
Σίμα, Πολ Άντερς 132  
Σιμάνισκα, Βικτόρια 117, 246  
Σιμόν, Κλερ 38  
Σίρμαν, Ναντάβ 94  
Σίσκελ, Τσάρλι 110  
Σκούρα, Βουβούλα 206  
Σος, Άγκνες 88  
Στάνιμαν, Τζένιφερ 62  
Στατήρης, Δημήτρης 119  
Σταυρόπουλος, Μιχάλης 211  
Στούαρτ, Μούνα 130  
Στούαρτ, Πάτρικ 130  
Σύρρος, Βάιος 187  
Ταράσοβα, Νάστια 78  
Τέιλορ, Ντρου 101  
Τέλερ 176  
Τζαφαρί, Μορτέζα 158  
Τζένσεν, Τζέι Κρίστιαν 135  
Τζοράτι, Κάρλο 87  
Τολάκης, Αντώνης 210  
Τρεστίκοβα, Χέλενα 123  
Τριτσιμπίδας, Γιάννης 215  
Τσανγκ, Γιουνγκ 228  
Τσάπα, Μύρνα 153  
Τσίτσεκ, Κατερίνα 226  
Τσούτσας, Μπάμπης 77  
Φαν Χούβαϊκ, Γιάαπ 74  
Φερέντσι, Γκάμπορ 83  
Φιλιμπέρ, Νικολά 230  
Φίνλι, Τζίνι 181  
Φιτς, Άννα 70  
Φον Γκλάσοβ, Νίκο 81  
Χάγκεν, Ένγκαρ 127  
Χάκοναρσον, Γκρίμουρ 129  
Χαλίλ, Μάνο 61  
Χατίμπ, Ναβίνα 156  
Χέλι, Τόμας 52  
Χέλκε, Σουσάνα 53  
Χέντρικς, Ρίαν 63  
Χρίστοφ, Τόνισλαβ 73  
Χριστοφορίδου, Αναστασία 202  
Χρυσομάλλη, Ελένη 217  
Ψαρρού, Νέλλη 218  
Ψυλλάκης, Σταύρος 192

# Director Index

- Aguirre, Darío 58  
Ahn, Chaimin 89  
Ahonen, Helena 45  
Alcalá, Horacio 50  
Ammann, Thomas 72  
Amoruso, Elisa 69  
Anderson, Sini 184  
Andersson, Max 45  
André, David 59  
André, Yaël 84  
Anestis, Costas 186  
Angelone, Gina 130  
Anthony, Alexandra 79  
Apostolidis, Andreas 257  
Aractingi, Philippe 99  
Araújo, Filipe 178  
Argentieri, Benedetta 140  
Asimakopoulos, Apostolis 191  
Avgeropoulos, Yorgos 165  
Avrich, Barry 109  
Bahl, Kavita 34  
Balmès, Thomas 39  
Barbato, Juan Onofri 172  
Bari, Laura 106  
Bauder, Marc 166  
Berg, Allison 64  
Berkovitz, Shirly 71  
Bogdanov, Georgi 255  
Borrego, Sergio Vega 114  
Bortolini, Gloria Aura 75  
Bou-Saha, Myriam 60  
Boura, Alkmini 203  
Brass, Anna 144  
Bronfeld, Dan 86  
Carayannis, Menios 107  
Casazza, Claudio 140  
Christlieb, Angela 183  
Christoforidou, Anastasia 202  
Chrysomalli, Eleni 217  
Clark, Katerina-Martha 204  
Cohen, Shawney 80  
Collado, Nocem 131  
Corra, Henry 67  
Costa, Petra 66  
Croshere, Rena Mundo 152  
Darlasi, Agathi 77  
Davaki, Antigoni 244  
Demetriou, Elias 251  
Derki, Talal 148  
Dichek, Bernard 96  
Dika, Ira 133  
Dissard, Jean-Michel 163, 243  
Dominici, Michèle 256  
Douskos, Fanis 197  
Douvli, Vassilis 92, †248  
Drexel, Claus 154  
Duda, Lidia 90  
Eder, Barbara 56  
Ekberg, Karin 54  
Elvebakk, Kenneth 179  
Eslam, Farid 254  
Esteinou, Santiago 145  
Ferenczi, Gábor 83  
Finlay, Jeanie 181  
Fitch, Anna 70  
Galazoulas, Stathis 167  
Gallone, Annamaria 75  
Gastine, Marco 251  
Gentelev, Alexander 41  
Georgiou, Avra 36  
Getzels, Peter 93  
Gioti, Marina 253  
Grammatikos, Nikos 173  
Grant, Samantha 68  
Graversen, Michael 143  
Green, Kitty 149  
Grigorakis, Tzortzis 214  
Hagen, Edgar 127  
Hákonarson, Grímur 129  
Haley, Thomas 52  
Helke, Susanna 53  
Hendricks, Riaan 63  
Henry-Biabaud, Ananda 60  
Hristov, Tonislav 73  
Ibáñez, Nuria 65  
Jafari, Morteza 158  
Jargil, Mira 159  
Jensen, J. Christian 135  
Karamaghiolis, Menelaos 175  
Kass, Douglas 128  
Kass, Roger 128  
Kedar, Nurit 100  
Keraudren, Frank 64  
Kessler, Gabriella 126  
Khalil, Mano 61  
Khatib, Navina 156  
Kjeldsen, Klaus 242  
Kleanthous, Alexis 201  
Kosmidis, Pavlos 209  
Kouloglou, Stelios 160  
Koutsiasakos, Dimitris 171  
Kovotsos, Angelos 120, 251  
Kravvaris, Panayotis 212  
Kravvaritis, Yorgos 194  
Krief, Jean-Pierre 103  
Kritsotakis, Manolis 193  
Kyparissis, Panos 197  
Lambropoulou, Eleni 77  
Langballe, Emil 55  
Lanzmann, Claude 98  
Legaki, Calliope 120, 251  
Ligouris, Nicos 205  
López, Eduardo 93  
Loules, Vassilis 200  
Magnor, Gunhild Westhagen 82  
Malamou, Thekla 208  
Maloof, John 110  
Mansky, Vitaly 134  
Marcolina, Kirk 115  
Meerkat Media Collective 180  
Meyrou, Olivier 118  
Michel, Thierry 113  
Milou, Emilia 207  
Missirkov, Boris 255  
Missouridis, Yannis 189  
Mitre, Santiago 172  
Mo, Erlend E. 164  
Mobbs, Jake 247  
Monzani, Caterina 114  
Morris, Errol 104  
Moskovitch, Ilan 86  
Mundo, Nadine 152

Musale, Kamal 146  
 Najafi, Fereydoun 51  
 Nicholson, Regina 67  
 Nikolaou, Yannis 77  
 Obert, Michael 43  
 Odell, Jonas 245  
 Ophüls, Marcel 122  
 Oroza, Benjamin 46  
 Panh, Rithy 97  
 Panoutsopoulos, Nicolas 199  
 Panteleakis, Yorgos 190  
 Papaioannou, Apostolia 213  
 Papanikolaou, Alexandros 162  
 Papathanasiou, Anneta 147  
 Papoulias, Dimitris 216  
 Paschalidou, Nina Maria 40  
 Patroni, Katerina 170, 251  
 Patsalides, Constantinos 249  
 Peng, Gitte 163, 243  
 Perkin, Deborah 155  
 Petersmann, Charlie 57  
 Philibert, Nicolas 230, 240  
 Picchi, Cristina 136  
 Pinto, Joaquim 108  
 Pitouli, Christina 139  
 Pliakos, Kostas 47  
 Pogosian, Mihail Arman 77  
 Pond, Matthew 115  
 Portron, Jean Loic 126  
 Prevosti, Carlo 140  
 Psarrou, Nelly 218  
 Psilakis, tavros 251  
 Psillakis, Stavros 192  
 Radivojevic, Iva 142  
 Read, Nick 157  
 Rechinsky, Juri 85  
 Remoundou, Magdalini 188  
 Riahi, Arash + Arman T. 37  
 Roesler, Jesse 44  
 Rotaru, Bianca 42  
 Rusinek, Rachel 250  
 Sackler, Madeleine 141  
 Salameh, Georges 253  
 Saliba, Alexandra 208  
 Salvatori-Sinz, Axel 76  
 Savoglou, Yorgos 133  
 Saxena, Nandan 34  
 Schaub, Christoph 146  
 Schirman, Nadav 94  
 Servi, Duccio 140  
 Shani, Yaron 100  
 Siafiaki, Iro 111  
 Siegel, Bill 121  
 Simma, Paul-Anders 132  
 Simon, Claire 38  
 Sini, Anderson, 95  
 Siskel, Charlie 110  
 Skoura, Vouvoula 206  
 Sós, Ágnes 88  
 Stavropoulos, Michalis 211  
 Statirirs, Dimitris 119  
 Steinman, Jennifer 62  
 Stewart, Mouna 130  
 Stewart, Patrick 130  
 Szymańska, Wiktoria 117, 246  
 Tarasova, Nastia 78  
 Taylor, Drew 101  
 Teller 176  
 Tolakis, Antonis 210  
 Třeštková, Helena 123  
 Tritsibidas, Yannis 215  
 Tsapa, Myrna 153  
 Tsoutsas, Babis 77  
 Vamvakas, Yannis 174  
 Van Hoewijk, Jaap 74  
 Vardarinos, Grigoris 198  
 Västrik, Linda 35  
 Ventouras, Nikolaos 102  
 Vila, Rodrigo H. 182  
 Vlachou, Polly 252  
 Von Glasow, Niko 81  
 Voyatzis, Stratis 195  
 Waldhauer, Olli 254  
 Weinstein, Larry 101  
 Wertz, Alexandra 156  
 White, Banker 70  
 White, Ryan 112  
 Wintonick, Peter 220, 225, 227  
 Xidi, Natassa 251  
 Yannoukou, Emily 162  
 Zepeda, Cristina Juárez 138  
 Zervas, Yorgos Chr. 116  
 Zervopoulou, Elena 196  
 ZimmerFrei Collective 161  
 Zoja, Stefano 140  
 Zoratti, Carlo 87

## Ευχαριστούμε τους / Acknowledgements

τον Πρόεδρο της Βουλής των Ελλήνων κ. Βαγγέλη Μείμαράκη / Mr. Vangelis Meimarakis, President of the Hellenic Parliament, τον Υπουργό Πολιτισμού και Αθλητισμού κ. Πάνο Παναγιωτοπούλο / Mr. Panos Panagiotopoulos, Minister of Culture and Sports, τον Υφυπουργό Αθλητισμού κ. Γιάννη Ανδριανό / Mr. Yannis Andrianos, Deputy Minister of Sports, τον Υφυπουργό Δημόσιας Τηλεόρασης κ. Παντελή Καψή / Mr. Pantelis Kapsis, Deputy Minister of Greek Public Television, τη Γενική Γραμματέα Πολιτισμού κ. Λίνα Μενδώνη, Mrs. Lina Mendoni, General Secretary of Culture, τον Δήμαρχο Θεσσαλονίκης κ. Γιάννη Μπουτάρη / Mr. Yannis Boutaris, Mayor of Thessaloniki, το Δημοτικό Συμβούλιο Θεσσαλονίκης / the City Council of Thessaloniki, τον Διευθυντή του Γραφείου του Υπουργού Πολιτισμού και Αθλητισμού κ. Παναγιώτη Καρακατσάνη / Mr. Panayotis Karakatsanis, Head of the Office of the Minister of Culture and Sports, το Εργαστήριο Ηλεκτροακουστικής και Τηλεοπτικών Συστημάτων του Τμήματος Ηλεκτρολόγων Μηχανικών και Μηχανικών Υπολογιστών του Α.Π.Θ. και ιδιαίτερα τον Διευθυντή του Καθηγητή κ. Γιώργο Παπανικολάου / the Laboratory of Electroacoustics and Television Systems of the Department of Electrical and Computer Engineering of AUTH and especially its Director Prof. George Panikolaou

το Πρόγραμμα MEDIA της Ε.Ε. / the MEDIA Program of the E.U., την Πρεσβεία του Καναδά στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Robert Peck, και την κα Ζωή Δηλήμπαση / the Canadian Embassy in Greece and especially the Ambassador Mr. Robert Peck, and Mrs. Zoe Delibasis, την Πρεσβεία της Πολωνικής Δημοκρατίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Maciej Krych και την κα Justyna Słowik / the Embassy of the Republic of Poland in Athens and especially the Ambassador Mr. Maciej Krych and Ms. Justyna Słowik, την Πρεσβεία της Γαλλίας στην Αθήνα και ιδιαίτερα τον Πρέσβη κ. Jean Loup Kuhn-Delforge και την Οπτικοακουστική Ακόλουθο κα Elise Jalladeau / the Embassy of France in Athens and especially the Ambassador Mr. Jean Loup Kuhn-Delforge and the Audiovisual Attaché Mrs. Elise Jalladeau, το Ινστιτούτο Goethe στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Διευθυντή του κ. Peter Panes / the Goethe-Institut Thessaloniki and especially its Director Mr. Peter Panes, το Γαλλικό Ινστιτούτο στη Θεσσαλονίκη και ιδιαίτερα τον Γενικό Πρόξενο της Γαλλίας στην Ελλάδα και Διευθυντή του Γαλλικού Ινστιτούτου στη Θεσσαλονίκη κ. Christophe Le Rigoleur και την Υπεύθυνη Πολιτιστικών και Μαρϊάνθη Πάσχου / the French Institute of Thessaloniki and especially the General Consul of France in Thessaloniki and Director of the French Institute in Thessaloniki Mr. Christophe Le Rigoleur and the Cultural Attachée Mrs. Marianthi Paschou, την Αλυσίδα Πολιτισμού IANOS και ιδιαίτερα τον Πρόεδρο και Διευθύνοντα Σύμβουλο κ. Νίκο Καρατζά / the Cultural Chain IANOS and especially its President and Managing Director Mr. Nikos Karatzas, το Ελληνικό Γραφείο της Διεθνούς Αμνηστίας στην Ελλάδα / the Greek Section of Amnesty International, το Ελληνικό Γραφείο της WWF / WWF Hellas

τον Πρόεδρο του ΔΣ της NEPT κ. Γιώργο Προκοπάκη / the Chairman of the Board of HPRT, Mr. George Prokorakis, τον Γενικό Διευθυντή Τηλεόρασης της Δημόσιας Τηλεόρασης κ. Δημήτρη Σοφιανόπουλο / the General Manager of HPRT Mr. Demetri Sofianopoulos, τη Διευθύντρια Δημοσίων Σχέσεων της Δημόσιας Τηλεόρασης, κα Αρετή Καλεσάκη / Mrs. Areti Kalessaki, HPRT Head of Public Relations, τον Γενικό Διευθυντή Επιχειρησιακών Μονάδων ΟΛΘ κ. Εμμανουήλ Μιχαηλίδη / the Thessaloniki Port Authority Director of Development and Civil Engineering Mr. Emmanuel Michailidis, τον Διευθυντή Ανάπτυξης ΟΛΘ κ. Παναγιώτη Θεοδοσίου / the Thessaloniki Port Authority Development Director Mr. Panayotis Theodossiou, την υπεύθυνη του Τμήματος Αξιοποίησης Χώρων του ΟΛΘ, κα Μαρία Παπαδοπούλου / Mrs. Maria Papadopoulou, Dept. of Space Utilization of the Thessaloniki Port Authority, το Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης και το Κέντρο Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης και ιδιαίτερα την κα Κατερίνα Κοσκίνα, την κα Μαρία Τσαντσάνογλου, την κα Συραγώ Τσιάρα, την κα Αρετή Λεοπούλου και την κα Χρύσα Ζαρκαλή / the State Museum of Contemporary Art and the Center of Contemporary Art in Thessaloniki and especially Mrs. Katerina Koskina, Mrs. Maria Tsantsanoglou, Mrs. Syrago Tsiara, Mrs. Areti Leropoulou, and Mrs. Chrysa Zarkali, τον Πρόεδρο του Ο.Α.Σ.Θ. (Οργανισμός Αστικών Συγκοινωνιών Θεσσαλονίκης, κ. Χρήστο Στεφανίδη / the President of the Organization of Urban Transportation of Thessaloniki (OASTH), Mr. Christos Stefanidis

Village Roadshow Greece, Δήμο Θεσσαλονίκης / Municipality of Thessaloniki, τη Διεύθυνση Αστυνομίας Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Police Division, την Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας / Civil Aviation Authority, το Αεροδρόμιο Μακεδονία και ιδιαίτερα τον αερολιμενάρχη κ. Αχιλλείο Τοπούζα / Thessaloniki International Airport-Macedonia and especially the airport manager Mr. Achilleos Topouzas, τη Διεύθυνση Τροχαίας Θεσσαλονίκης / Thessaloniki Road Traffic Police Division, το Κεντρικό Λιμεναρχείο Θεσσαλονίκης / Central Port Authority of Thessaloniki, την Πυροσβεστική Υπηρεσία / Fire Department, τη ΔΕΗ / Public Power Corporation, το Εθνικό Κέντρο Έρευνας και Τεχνολογικής Ανάπτυξης, Ινστιτούτο Τεχνολογιών Πληροφορικής και Επικοινωνιών και ειδικά τους ερευνητές κκ. Γιάννη Κομπαστιάρη και Σωτήρη Διπλάρη / the Centre for Research and Technology Hellas and especially the researchers Yannis Kobatsiaris and Sotiris Diplaris

κα Μαρία Κουφοπούλου / Mrs. Maria Koufopoulou, κ. Παναγιώτη Ευαγγελίδη / Mr. Panajotis Evangelidis, κ. Δημήτρη Αθυρίδη / Mr. Dimitris Athyridis, κ. Ηλία Κανέλλη / Mr. Elias Kanellis, κα Ειρήνη Σουγανίδου / Mrs. Irini Souganidou – Feelgood Entertainment, Jan Rofekamp – Films Transit, Ove Rishoj Jensen – European Documentary Network (EDN), Irena Taskovski – Taskovski Films, Heino Deckert, Ina Rossow – Deckert Distribution GmbH, Philippa Kowarsky, Ori Bader – Cinephil, Peter Jäger, Youn Ji – Outlook Filmsales, Catherine le Clef, Hannah Horner, Daniella Elstner – Doc & Film International, Sanam Madjedi – Films Distribution, Anne-Marie Kurstein – Danish Film Institute, Toril Simonsen – Norwegian Film Institute, Sara Ruster – Swedish Film Institute, Laufey Gudjonsdottir, Christof Wehmeier – Icelandic Film Centre, Alexandra Biernacka – TVP, Anais Clanet, Chloe Jourdan – Wide House, Kate Hide – Hanway Films, Claire Thibault – The Festival Agency, Marion Klotz, Marianne Klopocki – Memento Films International, Carlos Munoz – Mexican Film Institute (IMCINE), Ruby Rodina – Entertainment One Films International & Kaleidoscope Film Distribution, Martin Schweighofer, Anne Laurent – Austrian Film Commission, Oscar Alonso – Latido Films, Arnaud Aubelle – Le Pacte, Michael Webber, Thania Dimitrakopoulou – The Match Factory, Amaury Augé – ACID (Association du Cinéma Indépendant pour sa Diffusion), Celine Paini – Les Films d’ Ici, Shoshana Eilon – Dogwoof Global, Ines Skrbic – Film Republic, Susan Senk – Sony Pictures Classics, Katalin Vajda – MAGYAR FILMUNIO, Claire Simon, Dumitrita Pacicovschi, κ. Αλέξανδρο Γρίβα / Mr. Alexandros Grivas, κ. Αλέξη Γρίβα / Mr. Alexis Grivas, Mrs. Tobby Lee, Nicolas Philibert, Christine Houard / Institut Français (France), Maëlle Guénéguès / CAT & DOCS (France), Marine Goulois, Pierre Lagardère / Les Films du Losagne (France), Γεωργία Σίσκα / Georgia Siska, Viau Danielle/National Film Board (Canada), Francis Miquet / Necessary Illusions Productions Inc. (Canada), Claus Eder (Munich)

**ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI DOCUMENTARY FESTIVAL**



**ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
THESSALONIKI INTERNATIONAL  
FILM FESTIVAL**

Πλατεία Αριστοτέλους 10, 546 23 Θεσσαλονίκη/10, Aristotelous Sq., 54623 Thessaloniki

**T.** +30 2310 378400 **F.** +30 2310 285759

Διον. Αρεοπαγίτου 7, 11742 Αθήνα / 7, Dion. Areopagitou st., 11742 Athens, Greece

**T.** +30 210 8706000 **F.** +30 210 6448143

info@filmfestival.gr www.filmfestival.gr